

DiAP nel mondo | DiAP in the world

International Vision | Visioni internazionali

edited by

Orazio Carpenzano, Roberto A. Cherubini, Anna Irene Del Monaco



Collana Materiali e documenti 54

DiAP nel mondo | DiAP in the world

International Vision | Visioni internazionali

edited by

Orazio Carpenzano, Roberto A. Cherubini, Anna Irene Del Monaco



SAPIENZA
UNIVERSITÀ EDITRICE

2020

Copyright © 2020

Sapienza Università Editrice

Piazzale Aldo Moro 5 – 00185 Roma

www.editricesapienza.it

editrice.sapienza@uniroma1.it

Iscrizione Registro Operatori Comunicazione n. 11420

ISBN 978-88-9377-130-6

DOI 10.13133/9788893771306

Pubblicato ad aprile 2020



Quest'opera è distribuita
con licenza Creative Commons 3.0
diffusa in modalità *open access*.

Impaginazione/layout a cura di: Anna Irene Del Monaco

In copertina: *Gli Accordi di Cooperazione Internazionale del DiAP*. Elaborazione a cura degli autori.

CONTENTS_INDICE

Introduzione / Foreword, 9

Orazio Carpenzano, Anna Irene Del Monaco

Conversation on architecture. Inside and beyond the national borders /

Conversazione sull'architettura. Dentro e oltre il confine nazionale

EUROPE

Antonino Saggio, Ledian Bregasi, 23

Research, Design, Teaching. Three synergic areas in Albania's finest School of architecture / Ricerca Progetto Didattica. Tre aree sinergiche nella migliore Scuola di architettura in Albania

ERASMUS Polis University, Tirana, Albania

Paola Veronica Dell'Aira, Ann Heylighen, 39

The importance of Inclusive Design in architectural design and urban planning.

A fruitful collaboration between Sapienza University and KU Leuven / La

rilevanza dell'Inclusive Design nella progettazione architettonica e urbana. Una proficua collaborazione tra Università: Sapienza e KU Leuven

Katholieke Universiteit Leuven, Leuven, Belgium

Domizia Mandolesi, Jo Coenen, 61

Strategies of transformation of transborder territories in Europe / Strategie di

trasformazione dei territori transfrontalieri in Europa

IBA Academy Parkstad, Heerlen, Belgium-Netherlands-Germany

Donatella Scatena, Dalia Dijokienė, Maria Drėmaitė, Kestutis Lupeikis, Rolandas

Palekas, Almantas Samalavicius, 77

Teachings and practices of architecture between Roma and Vilnius, between

Sapienza and VGTU / Insegnamenti e pratiche di architettura tra Roma e Vilnius

Vilnius Gediminas Technical University, Vilnius, Lithuania

Alessandra Criconia, Elisabeth Essaïan, 89

Lina Bo Bardi Shared teaching / Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi

ENSA Ecole Nationale Supérieure d'Architecture, Paris-Belleville, France

ASIA

Leone Spita, Alessandra Capanna, 111

Japan and the DiAP, a 30-year partnership / Il Giappone e il DiAP un legame trentennale

The Tokyo University, Tokyo, Japan

Manuela Raitano, Paolo Vincenzo Genovese, 125
Harmony in space. An experience of exchange between teaching and research /
Harmony in space. Un'esperienza di scambio tra didattica e ricerca
Tianjin University, Tianjin, P. R. China

Nilda Valentin, 141
East meets West. A diary of encounters between China and Italy / East meets
West. Diario di incontri tra la Cina e l'Italia
Xi'an University of Architecture and Technology, Xi'an, P. R. China

Luca Reale, 157
Transformation vs Permanence. An International Design Workshop along the
Aurelian walls / Un workshop internazionale lungo le Mura aureliane
South East University, Nanjing, P. R. China

Dina Nencini, 175
Identity and memory. Models for public space in contemporary China / Identità e
memoria. Modelli per lo spazio pubblico nella Cina contemporanea
Shanghai Jiaotong University, ChongQing University, ChongQing, P. R. China

Cristina Imbroglini, Guendalina Salimei, 187
Visions in the World. The DiAP in Vietnam. Connecting people from two nations:
urban renewal for the Hanoi historical centre / Visioni nel mondo. Il DiAP in Vietnam.
Connecting people from two nations: urban renewal for the Hanoi historical centre
National University of Civil Engineering, Hanoi, Vietnam

Alfonso Giancotti, 205
Learning from the informal / Imparare dall'informale
Indian Institute of Engineering Science and Technology, Kolkata, India

Alessandra De Cesaris, Hassan Osanloo, 223
Iran: an infrastructured territory. Caravanserais, Qanats, Undergrounds: from
tradition to the contemporary / Iran un territorio infrastrutturato. Caravanserragli,
Qanats, Metropolitane: dalla tradizione alla contemporaneità
Università Allaodoleh, Garmsar; Università di Soore, Tehran, Iran

Pisana Posocco, Aizan Akhmedova, 241
Kazakhstan. Soviet and contemporary architecture / Kazakhstan. Architettura
sovietica e architettura contemporanea
Kazakh Leading Academy of Architecture and Civil Engineering (Kazgasa/ICE),
Almaty, Kazakhstan

Filippo Lambertucci, 259
Megapolis Minsk. City, Landscape, and Tourism in the transition from Soviet city
to contemporary city / Megapolis Minsk. Città, Paesaggio, Turismo nel passaggio
dalla città sovietica alla città contemporanea
Belarusian National Technical University BNTU, Minsk, Belarus

NORTH AMERICA

Alessandra Capuano, 279

Urban landscapes: the Role of Universities in the Development of Cities. Design / Paesaggi urbani: il ruolo delle università nello sviluppo delle città.

Chaire UNESCO en Paysage et Environnement, Université de Montréal, Québec, Canada

Paolo Carlotti, François Dufaux, 291

The spaces of politic. A comparative analysis of two parliaments; Rome and Quebec City / La città della politica: tra dinamiche urbane e progetto architettonico

Università Laval, Québec, Canada

CENTRAL AMERICA

Federica Morgia, 311

Shared landscapes. An exchange of visions between Sapienza University of Rome and Escuela del Desierto (ISAD) / Paesaggi condivisi Uno scambio di visioni tra Sapienza Università di Roma e la Escuela del Desierto (ISAD)

Escuela del Desierto (ISAD), Chihuahua, Mexico

SOUTH AMERICA

Fabrizio Toppetti, Silvia Fajre, Andrea Cerletti, 331

Reinventing the city on the city: the case of La Boca in Buenos Aires / Reinventare la città sulla città: il caso de La Boca a Buenos Aires

FADU UBA, Buenos Aires, Argentina

Nicoletta Trasi, 353

Rio de Janeiro and Buenos Aires. Urban and landscape regenerations. Themes and prospects / Rio de Janeiro e Buenos Aires. Rigenerazioni urbane e paesaggistiche. Temi e prospettive

Universidade Federal do Rio de Janeiro UFRJ, Rio de Janeiro, Brazil

Rosalba Belibani, Aldo Hidalgo, 373

On forms of space. Notes for a design-based methodology / Sulla declinazione dello spazio. Note per una metodologia progettuale

Escuela de Arquitectura dell'Universidad de Santiago de Chile, Chile

INTERNATIONAL ACADEMIC NETWORKS

Roberto A. Cherubini, 395

Design modeling / Modellistica progettuale

The National School of Architecture (ENA), Morocco; Faculty of Architecture, University of Belgrade, Serbia

Anna Irene Del Monaco, Liu Jian, Martha Kohen, 415

City Life. The equilibrium between human settlements and natural areas / City Life. L'equilibrio fra gli insediamenti umani e le aree naturali

Tsinghua University of Beijing, P.R. China; University of Florida Gainesville, USA; Durban University of Technology, South Africa

UNESCO CHAIR@SAPIENZA

Lucio Valerio Barbera, 441

The City in the Evolutionary Age; the Unity of Architecture / La città nell'età evolutiva; l'Unità dell'Architettura

UNESCO CHAIR in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa Sapienza Università di Roma / UNESCO Paris

Conversation on architecture

Inside and beyond the national borders

Orazio Carpenzano, Anna Irene Del Monaco
Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

An institutional instrument

1/AIDM: During the past three years, as director of the Department of Architecture and Design (DiAP) at Sapienza (2016-2019), you took part in various international initiatives organized by the professors in your department: a workshop in Hanoi, Vietnam, in November 2015; a workshop in Rio de Janeiro, Brazil, in August 2017; an international meeting on didactics in Lisbon in 2018; a workshop in Istanbul in the spring of 2019, a trip to China in April 2019, on the occasion of a visit by Sapienza's rector professor Eugenio Gaudio, to Wuhan in the People's Republic of China; a workshop in Japan in September 2019. Your willingness to take part in academic occasions of international cooperation with various purposes would appear to have the goal of trying to understand both the limits and the potentials for the set of activities that ministerial indicators define as "internationalization."

1/OC: During the years immediately prior to those of my appointment as director of Department of Architecture and Design (DiAP), the number of our department's international agreements increased significantly. In the previous decade, initiatives of this kind were of interest chiefly to a limited group of professors, whose role was essential for outlining some routes and "experimentally" perfecting certain teaching formats like workshops (or design studios abroad, or *charrettes*). Among other things, during that period (2000-2010), international relations were an institutional responsibility of the faculty, and a commission was empaneled for this purpose. Then, between 2010 and 2015, when responsibility for international research exchanges was transferred to the departments, many DiAP professors showed an emerging interest in setting up international scientific collaboration agreements in order to undertake research and teaching activities with foreign institutions in and out of Europe. Beyond dialogue/emulation among colleagues, this was also encouraged by, among other things, the impetus provided by the

research quality recommendations defined by ANVUR (Italian National Agency for the Evaluation of Universities and Research Institutes). And it bears pointing out that DiAP professors interested in activating agreements with foreign institutions were supported by the experience of the administrative offices of the Department of Architecture and Design, and by Sapienza's internationalization area (ARI). In particular, the role of Dr. Attilia De Rose from DiAP's administrative office turned out to be decisive and invaluable. Having taken part in organizing the international missions and workshops during the "experimental" years and at the moment of transition of responsibilities between the faculty and the departments, and with her knowledge of English, she was able to offer the skills needed for the smooth performance of a great many initiatives, in coordination with Dr. Giovanni Vianello and Dr. Hamid Misk from the Sapienza ARI office.

Taking account of the set of activities that involved many professors, and as the director of DiAP, I thus thought I had to get to know the professors' activities, often appreciated by Sapienza's international area, from closer up, through direct experience. These activities were carried out in the framework of the Sapienza international programme, for which the Department of Architecture and Design was able to respond with competence and ability to transfer knowledge on the issues relating to architecture and to the present and future city, capitalizing on the opportunity the university provided to access very important *institutional instruments*.

Metropolises and people

2/AIDM: The metropolises you have had the opportunity to be acquainted with through intense workshop experiences and the visits that are usually organized to bring participants closer to the topic of study are profoundly different – not only from one another, but also in the traits we commonly attribute to European metropolises. In general, megalopolises outside of Europe are marked by comparatively significant numbers: population, different populations densities resulting in the formation of different settlement models, speed of development in comparison with European cities. In metropolises outside of Europe, we find that, in general, the meaning given to architecture is radically different from the idea of architecture that has taken hold in the west since the second postwar period. The places of what could once be defined as "peripheral modernity" are now global places of centrality. One of the most influential Asian intellectuals, Kishore Maububani,

formerly Singapore's Ambassador to the UN and currently dean of the Lee Kuan Yew School of Public Policy at the National University of Singapore, maintains in his recent books (*The New Asian Hemisphere* and *The Great Convergence*) that the West and the United States of America have difficulty understanding the process of Asia's modernization and rebirth. He then argues they have difficulty understanding that there are new models of urban development, such as Singapore, for example, where architecture inevitably takes on a different role for the society. China, for example, has welcomed the construction of the Suzhou Industry Park and of Tianjin Eco City, both Singapore-led projects. In this setting of global competition, what counts are "skills," What are the qualities with which the Italian architect can enter into competition in international situations seeing strong growth?

2/OC: In order to survive international competition, our task is to remodel Italian tradition and skills by selecting and vaulting the models in addition to the examples that our masters developed to respond to the emergencies of the transformations that Italy's cities and territories have dealt with in the recent and remote past. Italy's lesson on the city and on architecture – recent and historic – still benefits from a certain international recognizability and prestige (especially for the historic heritage and the quality of the landscapes), that must be defended, reinforced, and developed: attention to physical space, the relationship between the dimension of urban architecture and of territorial architecture, the protection and conservation of cultural heritage, attention to the Italian and European scaffolding of landscape and infrastructure, the heterogeneous nature of Mediterranean culture, the inclusiveness that may be seen in the cultural diversity of the territories, the admirable effects between public architecture and private space. In the historic city and in the peripheries; the new settlement quality of houses, infrastructure, and monuments; the biodiversity of environmental bodies.

In recent decades, many national academic bodies have reinforced the initiatives of cooperation and cultural exchange with foreign university institutions, each seeking to valorize the traditions already developed in the past and to "correspond" to the new needs of global culture, while also responding to the new ministerial guidelines. In the international academic framework, the Department of Architecture and Design competes significantly with the Polytechnic University of Turin, the Polytechnic University of Milan, and IUAV in Venice. I think I am not far

from the truth when I say that the Department I lead, with its activities present in all the continents (Europe, South America, Asia, Africa, North America, and Australia), is the most extended internationally projected Italian community of architectural design professors (ICAR 14-15-16). The academic bodies cited above, in general and as far as may be known, have favoured very intense relations with two or three main academic institutions, with the objective involvement of a lesser number of professors in the cited disciplines.

In addition to taking our skills abroad, the occasion of the trip (made by the architecture student or scholar), in keeping with the most ancient and noble traditions of architecture (from the *clerici vagantes* to the Grand Tour, CIAM, and the Global Tour), it is essential to look at Italy and its architecture from other vantage points. Therefore, for an architect, travel continues to be a fundamental way to learn new instruments and modes of conceiving design.

Moreover, the intellectual exchange is one of the most important results: the relationship with colleagues, students, the young scholars we meet and with whom we build and continue to nourish human and intellectual exchanges; it is a knowledge- and skill-building system that integrates international academic activity with the traditional one of visits in extreme natural settings, immersions into different environments and climates – into different *atmospheres*, as Le Corbusier defined it.

In fact, the other fundamental aspect in experiences of this kind is represented by the encounter/crossing of the cities, “the human thing *“par excellence”* according to Claude Lévi-Strauss (*Tristes Tropiques*), which is placed, as in the case of Rio de Janeiro, “at the confluence between nature and artifice” and results “from biological procession, from organic evolution, and from aesthetic creation” at the same time, as is particularly evident in Asian cities I have visited.

3/AIDM The decision to collect a synthesis of the activities carried out in the approximately fifty international cooperation agreements promoted by DiAP's professors through the publication of this volume, *DiAP in the world. International Visions*, appears to demonstrate the director's will to guide a passage of additional refinement with respect to the first approach to the “internationalization” experiences of DiAP's professors. The themes collected in this volume, freely identified by the professors asked to write on their experiences, are the most varied reflections on the architect's training, historical/critical research on architects of the past, projects relating to the housing and infrastructure emergency

due to environmental disasters and demographic conditions requiring alternative solutions to those available in at times “extreme” urban settings, the restoration of historic urban fabrics and of city areas in a state of decay or abandonment, the issue of the urban front on the water, the new specialist buildings expressed in the form of the relationship between research and projects, and so on. As is known, the planning themes developed in the workshops are usually indicated by the local academic institutions that consult and instruct on the issue with the contribution of the municipalities and of the figures that make decisions on the cities and the territories. These are therefore issues of *realpolitik* and they often involve transformation/conservation interventions that include and supplement the presence of natural elements...

3/OC: The idea of putting out the volume *DiAP in the World. International Vision* has the purpose of documenting the already considerable commitment and ample international projection of Sapienza’s Department of Architecture and Design into the centre and the peripheries of the global world. The volume marks the first step in a collective effort, a path towards which a great many DiAP professors have given an international character, following very different procedures, to their activity as architects, professors, and scholars. This volume, moreover, will make it possible to undertake a reflection aimed at identifying certain broad-ranging themes with respect to which to continue – with a second cycle of international activities – to honour the collective commitment to teaching and research in architecture – and thus of *DiAP in the world*.

Conversazione sull'architettura

Dentro e oltre il confine nazionale

Orazio Carpenzano, Anna Irene Del Monaco
Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Strumenti istituzionali

1/AIDM: Durante l'ultimo triennio, in qualità di direttore del Dipartimento di Architettura e Progetto (DiAP) della Sapienza (2016-2019), hai preso parte a diverse iniziative internazionali organizzate dai docenti: un workshop ad Hanoi in Vietnam nel novembre del 2015; un workshop a Rio de Janeiro in Brasile ad agosto del 2017; un incontro internazionale sulla didattica a Lisbona nel 2018; un workshop a Istanbul nella primavera del 2019, un viaggio in Cina nell'aprile del 2019, in corrispondenza di una visita del rettore della Sapienza, professor Eugenio Gaudio, a Wuhan nella Repubblica Popolare Cinese; un workshop in Giappone a settembre del 2019. La tua disponibilità a prendere parte ad occasioni accademiche di cooperazione internazionale, articolate attorno a impegni didattici e di ricerca applicata, sembrerebbe avere lo scopo di cercare di capire tanto i limiti quanto le potenzialità di quell'insieme di attività che gli "indicatori" ministeriali definiscono "internazionalizzazione".

1/OC: Negli anni immediatamente precedenti a quelli del mio insediamento come direttore del Dipartimento di Architettura e Progetto (DiAP) il numero di accordi internazionali del nostro dipartimento è aumentato significativamente. Nel decennio precedente questo tipo di iniziative aveva interessato prevalentemente un gruppo ristretto di docenti, il cui ruolo è stato fondamentale per tracciare alcune rotte e mettere a punto "sperimentalmente" alcuni format didattici come i workshop (*o design studio abroad, o charrette*). Tra l'altro, in quel periodo (2000-2010), quella delle relazioni internazionali era una competenza istituzionale della facoltà, ed era stata istituita una apposita commissione. Fra il 2010 e il 2015, quindi, quando ormai la gestione degli scambi internazionali in materia di ricerca è stata trasferita ai dipartimenti, è emerso da parte di molti docenti del DiAP l'interesse ad istituire Accordi di Collaborazione Scientifica Internazionale, per intraprendere attività di ricerca e di didattica con istituzioni straniere, europee ed extraeuropee.

Ciò è stato sollecitato, tra l'altro, dall'emulazione stimolata dal positivo confronto fra colleghi e dalla spinta impressa dagli indicatori sulla qualità della ricerca definiti dall'ANVUR. I docenti del DiAP interessati ad attivare accordi con istituzioni straniere, inoltre, sono stati supportati dall'esperienza degli uffici amministrativi del Dipartimento di Architettura e Progetto e dall'Area Internazionalizzazione di Sapienza (ARI). In particolare, è risultato risolutivo e difficilmente sostituibile il ruolo della dottoressa Attilia De Rose dell'ufficio amministrativo del DiAP che, avendo preso parte all'organizzazione delle missioni e dei workshop internazionali negli anni "sperimentali" e nel momento del passaggio della gestione degli accordi fra la facoltà e i dipartimenti, conoscendo la lingua inglese, ha saputo offrire le competenze necessarie al fluido svolgimento organizzativo di tante iniziative, in stretto coordinamento col dottor Giovanni Vianello ed il dottor Hamid Misk dell'ufficio ARI Sapienza. Quindi, tenendo conto dell'insieme articolato delle attività internazionali che avevano coinvolto molti docenti, come direttore del DiAP, ho ritenuto di dovere conoscere più da vicino, sperimentando direttamente, le realtà internazionali rispetto alle quali era stato speso impegno, non di rado apprezzato dall'Area Internazionale Sapienza, nel quadro del programma internazionale dell'Ateneo che mette a nostra disposizione *strumenti istituzionali* importantissimi. Rispetto ad essi, va evidenziato, il Dipartimento di Architettura e Progetto ha saputo rispondere esplicitando la propria articolata capacità di trasferimento di conoscenze sui temi di progetto che riguardano l'architettura e la città presente e futura.

Le metropoli e le persone

2/AIDM: Le megalopoli che hai avuto modo di conoscere attraverso esperienze intense come i workshop di progettazione ed i sopralluoghi che si organizzano in quelle circostanze, per avvicinare i partecipanti al tema di studio, sono profondamente diverse, non soltanto tra loro, ma anche rispetto ai caratteri che comunemente attribuiamo alle metropoli europee. In generale, le megalopoli extraeuropee sono caratterizzate da *numeri* comparativamente significativi rispetto alle città europee: la popolazione e la densità abitativa che hanno determinano il formarsi di alcuni modelli insediativi, la velocità di sviluppo. Nelle metropoli extra europee riscontriamo che, in generale, il significato che si attribuisce all'architettura è radicalmente diverso rispetto all'idea di architettura che si è consolidata in occidente fin dal secondo dopoguerra. I luoghi di quella che un tempo si poteva definire modernità periferica oggi sono i

luoghi delle centralità globali. Uno tra i più influenti intellettuali asiatici, Kishore Maububani, già Ambasciatore di Singapore all'ONU e attuale Dean della Lee Kuan Yew School of Public Policy presso la National University of Singapore, sostiene nei suoi recenti libri (*The New Asian Hemisphere* e *The Great Convergence*) che l'Occidente e gli Stati Uniti d'America faticano a comprendere il processo di modernizzazione e la rinascita dell'Asia. Quindi, egli sostiene, i paesi occidentali comprendono con difficoltà la possibilità che esistano nuovi modelli di sviluppo urbano, ad esempio Singapore, dove l'architettura, inevitabilmente, assume un ruolo differente per la collettività. La Cina, ad esempio, ha accolto con favore la costruzione del Suzhou Industry Park della Tianjin Eco City, entrambi progetti a guida singaporiana. In questo quadro di competizione globale, ciò che conta sono le "competenze". Quali sono le qualità che l'architetto italiano deve rafforzare per entrare in competizione nelle realtà internazionali in forte crescita?

2/OC: Per potere sopravvivere alla competizione internazionale è nostro compito riuscire a rimodellare le esperienze e la tradizione italiana selezionando e decantandone i modelli e gli esempi che i nostri maestri hanno elaborato per rispondere alle emergenze delle trasformazioni che i territori e le città italiane hanno affrontato nel passato recente e remoto. La lezione italiana sulla città e sull'architettura (storica e recente) beneficiano ancora di una certa riconoscibilità e di un prestigio internazionale (soprattutto per il patrimonio storico e per la qualità dei paesaggi), che è necessario difendere, rafforzare e sviluppare: l'attenzione allo spazio fisico; il rapporto tra la misura dell'architettura urbana e quella territoriale; la tutela e la conservazione del patrimonio culturale; l'attenzione all'armatura paesaggistica e infrastrutturale italiana ed europea; l'eterogeneità della cultura del Mediterraneo; l'inclusività riscontrabile nella diversità culturale dei territori; gli effetti mirabili fra architetture pubbliche e spazio privato nella città storica e nelle periferie; la nuova qualità insediativa delle case, delle infrastrutture, dei monumenti; la *biodiversità* dei corpi ambientali.

Sono molte le sedi accademiche nazionali che negli ultimi lustri hanno rafforzato e consolidato le iniziative di cooperazione e di scambio culturale con sedi universitarie estere, ciascuna cercando di valorizzare le tradizioni già percorse nel passato e di "corrispondere" alle nuove necessità della cultura globale, rispondendo anche ai nuovi indirizzi ministeriali. Nel quadro accademico nazionale ed internazionale, il Dipartimento di Architettura e Progetto è in grado di competere in modo significativo

con il Politecnico di Torino, il Politecnico di Milano e con lo IUAV di Venezia. Penso di non essere tanto distante dalla realtà affermando che il dipartimento che dirigo, con le sue attività accademiche presenti in tutti i continenti (Europa, Sud America, Asia, Africa, nord America e Australia), rappresenti la più estesa comunità di docenti di progettazione italiana (ICAR 14-15-16) proiettata a livello internazionale. Le sedi accademiche citate in precedenza, in generale e per quanto è dato conoscere, hanno prediletto rapporti molto intensi con due-tre sedi accademiche principali e con il coinvolgimento, approssimativamente, di un minor numero di docenti delle discipline citate.

Oltre a portare la nostra esperienza all'estero, l'occasione del viaggio (compiuto dallo studente o dallo studioso di architettura), secondo le più antiche e nobili tradizioni dell'architettura (dai *clerici vagantes*, al Grand Tour, ai CIAM, ai più recenti Global Tour), è fondamentale per guardare l'Italia e la sua architettura da 'altri' punti di vista. Dunque, per un architetto, il viaggio continua ad essere un mezzo fondamentale per apprendere nuovi strumenti e modi di pensare il progetto.

Lo scambio intellettuale, inoltre, è uno dei risultati più importanti: il rapporto con i colleghi, gli studenti, i giovani studiosi che incontriamo e con cui costruiamo e continuiamo ad alimentare scambi umani e intellettuali. Si tratta di un sistema di costruzione di conoscenze e professionalità che integra l'attività accademica internazionale a quella tradizionale, fatto di sopralluoghi in contesti naturali estremi, immersioni in ambienti e climi dissimili, ... in diverse *atmosferae*, come le definiva Le Corbusier.

Infatti, l'altro aspetto fondamentale che questo tipo di esperienze permette di vivere è l'incontro con una nuova città "cosa umana per eccellenza" secondo la lezione di Claude Lévi-Strauss (*Tristi Tropici*), artefatto che si pone, come nel caso di Rio de Janeiro, "alla confluenza fra natura e artificio" e risulta contemporaneamente "dalla processione biologica, dalla evoluzione organica e dalla creazione estetica", come è particolarmente evidente nelle città asiatiche che ho visitato.

3/AIDM: La decisione di raccogliere una sintesi delle attività svolte attraverso i circa cinquanta Accordi di Cooperazione Internazionale promossi dai docenti del DiAP attraverso la pubblicazione di questo volume, *Il DiAP nel Mondo, Visioni internazionali*, sembra dimostrare la volontà del direttore di indirizzare un passaggio di affinamento ulteriore rispetto al primo avvicinamento alle esperienze di "internazionalizzazione" dei docenti del dipartimento. I temi raccolti in questo volume, liberamente

individuati dai docenti invitati a scrivere rispetto alle esperienze svolte, sono i più diversi: riflessioni sulla formazione dell'architetto, ricerche storico-critiche su architetti del passato, progetti sull'emergenza abitativa e infrastrutturale, ristrutturazioni urbane a seguito di disastri ambientali e all'emergere di condizioni demografiche che richiedono soluzioni insediative alternative rispetto a quelle disponibili in contesti urbani a volte "estremi", ripristino di tessuti urbani storici e di aree di città in stato di degrado o abbandono, il fronte urbano sull'acqua, i nuovi edifici specialistici; sono tutti studi presentati in forma di rapporto di ricerca e di progetti... I temi progettuali sviluppati nei workshop, come è noto, di solito, sono indicati dalle sedi accademiche locali che consultiamo e istruiscono il tema col contributo delle municipalità e degli attori che decidono sulle città e sui territori; sono, dunque, temi di *realpolitik*... e prevedono spesso interventi di trasformazione-conservazione che includono e integrano la presenza di elementi naturali...

3/OC: L'idea di realizzare il volume *Il DiAP nel Mondo, Visioni internazionali* ha lo scopo di documentare il già rilevante impegno e l'ampia proiezione internazionale del Dipartimento di Architettura e Progetto della Sapienza nelle centralità e nelle periferie del mondo globale. Il volume segna la prima tappa di uno sforzo collettivo di sintetizzare il percorso attraverso il quale moltissimi docenti del DiAP hanno caratterizzato internazionalmente, secondo modalità molto differenziate, la loro attività di architetti, di docenti e di studiosi. Questo volume, inoltre, permetterà ai membri del DiAP e alla comunità scientifica con cui condividerà gli studi in esso raccolti, di intraprendere una riflessione volta ad individuare temi di ampio respiro da continuare a valorizzare, proseguendo gli studi lungo un percorso già tracciato. E di sollecitare l'avvio di un secondo ciclo di attività internazionali e, quindi, il perfezionamento dell'impegno collettivo sulla didattica e sulla ricerca in architettura, del *DiAP nel mondo*.

EUROPA

Research, Design, Teaching. Three synergic areas in Albania's finest School of architecture

Ledian Bregasi, Polis University Tirana
Antonino Saggio, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

In my opinion, the relationship with Polis University, a young private university operating in Albania's capital Tirana, is interesting for the reader and for Department colleagues, both as concerns personal relations and from the institutional standpoint. The relationship between our Department and Polis took place with the exchange of architects from our Department that taught there, and PhD candidates connected to Polis who followed our PhD courses, and with the signing of a Rectors' Protocol of agreement in March 2014. But beyond these concrete facts, I think it is interesting to review some ways in which the relationship has developed. In May 2010, my university degree candidate Ledian Bregasi – now the Dean of the architecture programme at Polis and the author of the next part of this essay – pointed out to me during a thesis revision that he had learned of the existence of a new and dynamic university in Albania – Polis, in fact. I immediately told him that this institution could be absolutely strategic for his future. And I am proud of how right my intuition turned out to be. I suggested that he introduce himself – in very official manner – to the university rector, Besnik Aliaj, to request an appointment. I gave him a copy of a book of mine that had just come out: *Architettura e modernità dal Bauhaus a la rivoluzione informatica* ("Architecture and modernity, from Bauhaus to the IT revolution"). With his poise, his well-mannered nature, and competence, Bregasi made an excellent impression on Polis's rector. Just out of university, Ledian was offered a position as assistant at Polis. Upon earning his university degree in late summer, Ledian immediately began his activity at Polis.

In the meantime, Prof. Aliaj sent me to hold a conference at the School. The conference of course dealt with the book. I am insistent on this point because there will be consequences. It was an extraordinary occasion for me, because I was able to get to know the school from the inside. I remember I kept exclaiming "Now that's how it should be – that's how it should be." The school transmitted a very active and cheerful image. The building, several stories tall in the centre of Tirana, alternated study and lab spaces

with distribution spaces used for young people to gather, for study, and for computers. I am sure there was a cafeteria inside. But I was struck not so much by the spaces' dynamic, lively appearance as by the school's very operation. Aliaj and the deputy rector Professor Sotir Dhamo, who boasted an enviable mastery of Italian, explained to me that the school moved on three, simultaneously activated pulleys. The first was teaching, of course. The second was the actual design activity, both architectural and "on behalf of third parties" inside the school; the third was the research and publicity activity. The three pulleys moved together with continuous synergies. It seemed a miracle to me that this existed in Albania. This was due, of course, to the opening, during a certain phase, to private universities by the Albanian state, and above all to the substantial experience that Polis's three founders – Dritan Shutina in addition to Aliaj and Dhamo – had amassed through the Co-PLAN. The synergistic relationship between Research, Design, and Teaching seemed to me to be something that was not just desirable, but was truly realized – and this was confirmed when I was taken on a visit to the new faculty being built, which had the same principles in spatial organization, and a spectacular, full-height atrium, the faculty's beating heart. On that occasion, we already thought of the need to formalize relations between our two universities, and I set myself to work with the international office and with the attorney Giovanni Vianello for a protocol of understanding that, in Polis's intentions, were also to include an organic relationship on the PhD level. As it turned out, this request for a formal agreement to be enshrined in a Protocol of understanding came at an unfortunate time, given that some Albanian universities had been involved in diploma milling – and for the children of eminent Italian politicians at that. The process was consequently slowed, and only in 2014 was the agreement signed. Some new Albanian PhD candidates enrolled in our PhD course all the same, and in our research PhD course (DRACo), always offered by our Department. At the same time, I probed employment possibilities for our new PhDs. Two PhDs that had completed their cycle in our course – the architects Loris Rossi and Antonino Di Raimo – were hired in September 2011 as professors at Polis, and at the same time assumed leadership of a programme; subsequently, the architect Laura Pedata, also from Sapienza, was also hired.

Rossi had been my student and I his co-tutor for his PhD thesis, whose advisor was Prof. Marcello Pazzaglini. But in the case of Antonino Di Raimo, the relationship was much closer, because Di Raimo had followed the entire teaching path with me, and in particular had been my assistant for three years and had done his PhD thesis that more deeply examined certain aspects of research on Information Technology. Di Raimo was also to write a book in

the “The IT revolution in Architecture” series, and had been a collaborator in the creation of Sicily lab at Gioiosa Marea, a small centre in his family home that develops research activities in the territory of the town of Gioiosa Marea for one or two weeks in late summer.

Through Di Raimo, I had the opportunity to follow more closely the directions Polis was taking; to be invited on several occasions to their TAW - Tirana Architecture Week, an interesting session of conferences; to hold lessons in various programmes; and to organize several periods of a group of young instructors from Polis at Gioiosa Marea: in 2015 in particular, we were able to organize a conference and an exhibition.

In the meantime, new PhD candidates connected to Polis enrolled, including Etleva Dobjani with the tutor Prof. Alessandra De Cesaris and Prof. Nilda Valentin, with a thesis titled “La qualità dello spazio residenziale a Tirana: Analisi e valutazione critica dello spazio residenziale del periodo post-dittatoriale a Tirana” (The quality of residential space in Tirana: analysis and critical assessment of residential space in the post-dictatorship period in Tirana), and Kavaja Daniela, “Città creative lungo margini d’acqua: Rigenerazione urbana e culturale per Scutari, Città d’acqua” (Creative cities at water’s edge: Urban and cultural regeneration for Scutari, City of water) with the tutor Prof. Alessandra Criconia. Ledian Bregasi also earned his PhD in our course with a thesis titled “Proprietà Emergenti come Strumento per la Gestione della Complessità in Architettura: Simulatori e Generatori per la Guida di Progetti Autoregolati” (Emerging properties as an instrument for the management of complexity in architecture: Simulators and generators for the guidance of self-regulated projects) with myself as tutor, and took on leadership responsibilities in the architecture programme at Polis.

In late 2015, this friendship, and these ongoing cultural exchanges, were sealed. The book *Architettura e Modernità dal Bauhaus alla Rivoluzione informatica* with which our relationship began in 2010, was published in Albanian translation by Polis Press with the title *Arkitektura dhe moderniteti Nga Bauhaus tek revolucioni informatik*. This was the result of a team of four assistants from Polis (E. Hoxha, D. Papa, A. Lila, L. Bregasi) coordinated by Prof. Dhamo. The purpose of the translation naturally had to do with the role my text played in training a generation of Albanian architects, but it also benefitted from the quality of the extremely careful and attentive translation into Albanian. This aspect was much remarked upon in the introduction by Prof. Dhamo who, given the dearth of architecture books in Albanian, wanted to underscore this text’s essential role and the quality of the language used in it. At this point, I think it is important to give the floor to Ledian Bregasi, both for the institutional role he now has – he is in fact currently

the Dean of Polis's architecture programme – and because he is an essential player in a relationship that continues to this day. In fact, an architect, Valerio Perna, at the end of his three-year PhD programme, was hired as an instructor at Polis, thereby continuing a fertile and vital relationship. (Antonino Saggio)

Polis's structure

To describe the history of POLIS University, it is necessary to understand the historic and cultural context in which it was created, and the evolution of the organizations that preceded and that accompany the university's development. The profound social and economic changes that led to the fall of the Communist system in Albania in the early 1990s strongly influenced the country's major cities, which were forced to handle large flows of migration originating from smaller towns where the population, now deprived of the support of a centralized economy, had no means of sustenance. Lacking legal alternatives, the peripheries of the cities of Tirana or Durrës were thus covered with unlawful settlement, a phenomenon previously unknown to the authorities or to local scholars.

Co-PLAN¹ came into being in these conditions: an NGO that began its work from the study of the informal city and of the complex social and economic mechanisms that govern it, with the objective of creating methodologies and instruments of intervention in this new reality becoming increasingly present in Albanian territory.

After more than ten years of participatory work of creating and sharing experiences and knowledge among communities, the need is recognized within Co-PLAN to raise the degree of interaction and social contribution through the creation² of POLIS University³ which gathers experts and scholars in the sciences of the Territory.

The strong link with the territory and the practice of the profession is embodied in the university's own campus. In 2011, POLIS left the central area of Tirana and moved to a livelier and more dynamic area of the city, where the new local situations are not yet crystallized and the generative dynamics are more active than ever. The university's main building is designed by the professors

1. <http://www.co-plan.org/en/>

2. POLIS University was registered with the District Court of Tirana decision no. 35386 of 04 April 2006, and was licensed with Decree of the Council of Ministers no. 698 of 11 October 2006. POLIS University is institutionally accredited for programmes of study by Order of the Minister of Education and Science no. 227 of 22 July 2009.

3. <http://universitetipolis.edu.al/?q=en>

and students themselves, incorporating an industrial structure in disuse and new additional spaces, with a new, hybrid architecture open to change and to adaptation to a dynamic setting. The experience of designing the new campus also permitted the consolidation of the MetroPOLIS planning study⁴, which offers instructors and university degree candidates the opportunity to dialogue with the world of the profession and of applied research.

The university, where more than 900 students study and more than 145 instructors and academic personnel teach, consists of three faculties and offers courses of study⁵ in the fields of architecture, design, construction engineering, sciences of the territory, and policy development and management. POLIS University's goal is to create, develop, transmit, and disseminate knowledge through teaching and scientific or applied research with the intent of innovating the country's economic and socio-cultural development. Consistency with quality standards is made clear by all the accreditation processes Polis regularly passes: all the programmes of study are accredited by the Ministry of Education and Science. Additional confirmation came in 2017 when all public and private universities in Albania were subjected to an in-depth assessment by the Agency for the Guarantee of Education Quality and by the British Quality Assurance Agency (QAA). At the end of this process, Polis was reaccredited for six years, the maximum period allowed, and was acknowledged in six fields of best practice, including scientific research.

The vocation for innovation may be noted right from the introduction, for the first time on the Albanian university landscape, of courses of study in Design, Urban Planning, Landscape Design, Housing, and Energy Efficiency. These areas of study create an ecosystem of independent but complementary courses, and open the possibility to organize interdisciplinary teaching and research activities. In this setting, it is considered necessary to create an interdepartmental research centre that functions as an umbrella for research in which innovation has a strong presence. The birth of IF Innovation Factory⁶ creates the opportunity for the activation of interdisciplinary research combining the activities of three faculties. Just as during the design of the new campus, the creation of Innovation Factory also becomes a moment of open design shared among professors, instructors and students at the university, who are asked to take part in the process, from its genesis until the construction of the research centre's offices.

4. <http://www.metropolis.al>

5. <http://universitetipolis.edu.al/?q=en/node/166>

6. <http://universitetipolis.edu.al/?q=en/node/1116>

In parallel fashion, along with the strong bond with the local context, the internationalization of the institution has always been considered more as a way of being than as a necessity imposed by national or international regulations. The need to work in an international environment has been present since the foundation of Co-PLAN: the international partners have played a prominent role in the work done with authorities and communities. This experience was inherited by POLIS University, where the principle of dual language (Albanian/English) courses and the natural integration of students and staff of different nationalities applies. Thus, the years at POLIS welcomed students from twelve countries, and instructors from twenty-two different nations. Currently, 15% of the permanent teaching staff is composed of international personnel. In this way, over the years, collaborations with institutional European partners could be initiated, thanks also to funding from international programmes like the Dutch government's MATRA/NUFFIC programme, the German government's DAAD programme, or the Italy – Albania Agreement of Scientific and Technological Cooperation. Thanks to a bilateral agreement with Detroit's Lawrence Tech University, POLIS has built an advanced digital prototyping laboratory, while the MATRA programme led to organizing two professional master programmes in collaboration with IHS of Erasmus University in Rotterdam.

The Italy – Albania Agreement of Scientific and Technological Cooperation laid the groundwork for the start of an exchange and research path leading, in 2012, to the initiation of the International PhD in Architecture and Urban Planning,⁷ organized jointly by POLIS University and the Department of Architecture at the University of Ferrara; among other things, this is the only joint PhD programme in Albania.

The relationship with the city of Tirana remains essential in POLIS's activity. This is why, since 2012, Tirana Architecture Week⁸ and Tirana Design Week,⁹ one biennial event after the other, have been organized. TAW and TDW create a platform of encounter among professionals, researchers, and inhabitants, seeking to trigger, in the city, incremental processes of participation and reappropriation of public spaces.

(Ledian Bregasi)

7. <http://architettura.unife.it/it/post-laurea/international-doctorate-architecture-and-urban-planning-idaup-english>

8. <http://www.tiranaarchitectureweek.com>

9. <http://www.tiranadesignweek.com>

Ricerca Progetto Didattica. Tre aree sinergiche nella migliore Scuola di architettura in Albania

Ledian Bregasi, Polis University Tirana
Antonino Saggio, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

La relazione con la Polis University, una giovane università privata che opera nella capitale dell'Albania, Tirana, credo che sia interessante per il lettore e per i colleghi del Dipartimento tanto dal punto di vista personale e relazionale quanto da quello istituzionale. Il rapporto tra il nostro Dipartimento e la Polis si è svolto con lo scambio di architetti del nostro Dipartimento che vi hanno insegnato e di dottorandi legati alla Polis che hanno seguito i nostri corsi di Dottorato e con la sigla di un Protocollo di accordo Rettorale nel marzo 2014. Ma al di là di questi fatti concreti, credo che sia interessante ripercorrere alcuni modalità di sviluppo del rapporto. Nel maggio 2010 il mio laureando Ledian Bregasi – che oggi è Dean del programma di architettura alla Polis e firma la parte successiva di questo scritto – mi fece presente durante una revisione di laurea che aveva saputo dell'esistenza di una nuova e dinamica università in Albania, appunto la Polis. Gli dissi subito che questa realtà poteva essere assolutamente strategica per il suo futuro. E sono orgoglioso di come quella mia intuizione si sia rivelata corretta. Gli suggerii che doveva presentarsi in maniera molto ufficiale al rettore dell'università, il prof. Besnik Aliaj chiedendo un appuntamento. Gli detti come omaggio il mio libro in quel momento appena pubblicato *Architettura e modernità dal Bauhaus a la rivoluzione informatica*. Bregasi fece una ottima impressione al rettore della Polis per l'equilibrio della personalità, per il garbo della persona e per la competenza. A Ledian fu offerto appena laureato una posizione di assistente e la frequenza gratuita di un corso Master presso la Polis. Laureatosi alla fine dell'estate, Ledian inizio subito la sua attività alla Polis.

Nel frattempo il prof. Aliaj mi inviò a tenere una conferenza alla Scuola. La conferenza naturalmente riguardava il libro. Insisto su questo punto perché avrà conseguenze. L'occasione fu per me straordinaria perché ebbi modo di conoscere la scuola dall'interno. Mi ricordo che continuavo ad esclamare "È così che deve essere, è così che deve essere".

La scuola trasmetteva una immagine molto fattiva e allegra. L'edificio era a più piani nel centro di Tirana e alternava gli spazi di studio e laboratorio a degli spazi di distribuzione usati per l'incontro dei ragazzi, per lo studio e per i computer. Sono certo ci fosse una mensa all'interno. Ma non era tanto l'aspetto dinamico e vivace degli spazi che mi colpì, quanto il funzionamento stesso della scuola. Mi fu spiegato da Aliaj e dal vice rettore prof. Sotir Dhamo, che padroneggiava un italiano invidiabile, che la scuola si muoveva su tre pulegge che si azionavano simultaneamente. La prima era ovviamente l'insegnamento, la seconda era l'effettiva attività di progettazione tanto architettonica "conto terzi" dentro la scuola, la terza era l'attività di ricerca e pubblicitaria. Le tre pulegge si muovevano insieme con continue sinergie. Mi sembrava un miracolo che questo esistesse in Albania. Naturalmente ciò era dovuto all'apertura in una certa fase alle università private da parte dello stato albanese e soprattutto alla cospicua esperienza che i tre fondatori di Polis oltre a Aliaj e Dhamo, Dritan Shutina avevano sviluppato attraverso CO-Plan. Il rapporto sinergico tra Ricerca, Progetto e Didattica mi sembrava non solo auspicabile, ma veramente realizzato e la cosa mi fu confermata quando mi si portò in visita alla erigenda nuova facoltà che aveva i medesimi principi nell'organizzazione spaziale e uno spettacolare atrio a tutta altezza, vero cuore pulsante della facoltà. Pensammo già in questa prima occasione del bisogno di formalizzare i rapporti tra i nostri due atenei e mi misi al lavoro con l'ufficio internazionale e con l'avvocato Giovanni Vianello per un protocollo d'intesa che nella intenzione della Polis doveva anche prevedere un rapporto organico a livello di dottorato di ricerca. In realtà questa richiesta di accordo formale da sancire in un Protocollo di intesa cadde in un momento infelice, visto che alcune università albanesi erano state coinvolte in lauree facili e proprio per figli di eminenti politici italiani. Il processo fu di conseguenza rallentato e l'accordo siglato solo nel 2014. Alcuni nuovi dottorandi albanesi si iscrissero comunque al nostro dottorato e anche al corso di dottorato DRACo sempre offerto dal nostro Dipartimento e contemporaneamente sondavo le ipotesi di impiego per i nostri neo dottori di ricerca. Due dottori di ricerca che avevano completato il loro ciclo nel nostro dottorato e cioè l'architetto Loris Rossi e l'architetto Antonino Di Raimo furono assunti nel settembre del 2011 come docenti alla Polis e contemporaneamente presero la responsabilità della guida di un programma e successivamente anche l'architetto Laura Pedata sempre proveniente da Sapienza venne assunta. Rossi era stato mio studente ed ero stato suo co tutor nella tesi dottorale il cui relatore era stato il prof. Marcello Pazzaglini, ma nel caso di Antonino

Di Raimo il rapporto era molto più stretto perché Di Raimo aveva seguito l'intero percorso didattico con il sottoscritto e in particolare era stato mio assistente per tre anni e aveva svolto una tesi dottorale che approfondiva alcuni aspetti della ricerca nella Information Technology. Di Raimo inoltre scriverà un libro nella collana *The IT revolution in Architecture* e era stato collaboratore nella creazione del Sicily lab a Gioiosa Marea, un piccolo centro nella casa di famiglia che sviluppa attività di ricerca nel territorio della cittadina di Gioiosa Marea per una o due settimane alla fine dell'estate.

Attraverso Di Raimo ebbi così modo di seguire con ancora maggiore attenzione gli indirizzi della Polis, essere invitato più volte alla loro TAW – Tirana Architecture Week, una interessante sessione di conferenze, a tenere lezioni nei diversi programmi, ad organizzare diversi periodi di un gruppo di giovani docenti della Polis proprio a Gioiosa Marea, in particolare nel 2015 riuscimmo a organizzare un convegno e una mostra. Nel frattempo nuovi dottorandi legati alla Polis si iscrivevano tra cui Etleva Dojani con tutor la prof.ssa Alessandra De Cesaris e la prof.ssa Nilda Valentin con una tesi dal titolo "La qualità dello spazio residenziale a Tirana: Analisi e valutazione critica dello spazio residenziale del periodo post-dittatoriale a Tirana" e Kavaja Daniela, "Città creative lungo margini d'acqua: Rigenerazione urbana e culturale per Scutari, Città d'acqua" con tutor prof.ssa Alessandra Criconia. Anche Ledian Bregasi conseguì il dottorato nel nostro corso con una tesi che aveva per titolo "Proprietà Emergenti come Strumento per la Gestione della Complessità in Architettura: Simulatori e Generatori per la Guida di Progetti Autoregolati" con il sottoscritto come tutor e assunse compiti di guida del programma di architettura alla Polis.

Alla fine del 2015 avviene il suggello di questa amicizia e di questi continui scambi culturali. Il libro *Architettura e Modernità dal Bauhaus alla Rivoluzione informatica* con cui era iniziato nel 2010 il nostro rapporto venne pubblicato in versione albanese dalla Polis Press con il titolo *Arkitektura dhe moderniteti Nga Bauhaus tek revolucioni informatik*. Questo risultato fu il frutto di una squadra di quattro assistenti della Polis (E. Hoxha, D. Papa, A. Lila, L. Bregasi) coordinati dal prof. Dhamo. Lo scopo della traduzione naturalmente aveva a che vedere con il ruolo attribuito al mio testo per formare una generazione di architetti albanesi, ma anche dalla qualità stessa della traduzione nella lingua albanese, estremamente curata e attenta. Questo aspetto è stato molto rimarcato nella introduzione del prof. Dhamo che vista la scarsità dei libri di architettura in albanese voleva sottolineare il ruolo

fondativo di questo testo e della qualità del linguaggio in esso usato. Credo che a questo punto sia importante lasciare la parola a Ledian Bregasi, sia per il ruolo istituzionale che oggi riveste, è infatti il Dean del programma di architettura della Polis, sia perché è un attore essenziale di una relazione che continua anche oggi visto che un architetto, Valerio Perna al termine del suo triennio di dottorato è stato assunto come docente alla Polis continuando una relazione feconda e vitale. (Antonino Saggio)

Struttura della Polis

Per descrivere la storia della POLIS University è necessario capire il contesto storico e culturale in cui nasce e l'evoluzione delle organizzazioni che precedono e accompagnano lo sviluppo dell'università. I profondi cambiamenti sociali ed economici che portarono alla caduta del sistema comunista nell'Albania agli inizi degli anni Novanta influenzarono fortemente le maggiori città del paese, costrette ad affrontare il grande flusso migratorio proveniente dai centri minori dove ormai senza il sostegno dell'economia centralizzata, la popolazione non trovava mezzi di sostentamento. In mancanza di alternative legali, le periferie delle città di Tirana o Durazzo si ricoprono così di insediamenti abusivi, fenomeno ignoto precedentemente alle autorità o agli studiosi locali. In queste condizioni nasce Co-PLAN¹, NGO che inizia il proprio lavoro dallo studio della città informale e dei complessi meccanismi sociali ed economici che la governano con l'obiettivo di creare metodologie e strumenti d'intervento in questa nuova realtà che diventava sempre più presente nel territorio dell'Albania.

Dopo più di dieci anni di lavoro partecipativo di creazione e condivisione di esperienze e sapere tra le comunità, all'interno di Co-PLAN si riconosce il bisogno di elevare il grado d'interazione e contributo sociale attraverso la creazione² della POLIS University³ che raccoglie in sé esperti e studiosi delle scienze del territorio.

Il forte legame con il territorio e la pratica della professione è incarnato nello stesso campus dell'università. Nel 2011 la POLIS si allontana dalla zona centrale di Tirana, trasferendosi in un'area più viva e

1. Co-PLAN: <http://www.co-plan.org/en/>

2. POLIS University è registrata con decisione della Corte Distrettuale di Tirana N. 35386 in data 04.04.2006 e riceve la licenza con la Decreto del Consiglio dei Ministri N. 698 in data 11.10.2006. La POLIS University è accreditata istituzionalmente e per i programmi di studio con Ordine del Ministro dell'Istruzione e della Scienza N. 227 in data 22.07.2009.

3. <http://universitetipolis.edu.al/?q=en>

dinamica della città, dove le nuove realtà territoriali non sono ancora cristallizzate e le dinamiche generative sono più attive che mai. Il principale edificio dell'università viene progettato dagli stessi docenti e studenti, inglobando una struttura industriale in disuso e nuovi spazi aggiuntivi, con un'architettura nuova, ibrida, aperta al cambiamento e all'adattamento ad un contesto dinamico. L'esperienza di progettazione del nuovo campus ha permesso anche il consolidamento dello studio di progettazione MetroPOLIS⁴, che offre ai docenti e agli laureandi la possibilità di confronto con il mondo della professione e della ricerca applicata.

L'università, dove studiano più di novecento studenti e insegnano 145 docenti e personale accademico è composta di tre facoltà e offre corsi di studi⁵ nei campi dell'architettura, design, ingegneria edile, scienze del territorio, gestione e sviluppo di politiche. L'obiettivo che la POLIS University si pone è di creare, sviluppare, trasmettere e diffondere il sapere attraverso l'insegnamento, la ricerca scientifica o applicata con l'intento di innovare lo sviluppo economico e socio-culturale del paese. La conformità con gli standard di qualità è evidente in tutti i processi di accreditamento attraverso i quali la Polis passa regolarmente avendo tutti i programmi di studi accreditati dal Ministero dell'Istruzione e della Scienza. Un'ulteriore conferma arriva nel 2017 quando tutte le università pubbliche e private in Albania passano una verifica profonda da parte dell'Agenzia per la Garanzia della Qualità dell'Istruzione Superiore e dalla British Quality Assurance Agency (QAA). Alla fine di tale processo la Polis viene riaccreditata per sei anni, il massimo periodo previsto, e vengono riconosciuti sei campi di best practice, tra i quali la ricerca scientifica.

L'aspirazione all'innovazione si nota sin dall'introduzione per la prima volta nel panorama universitario albanese dei corsi di studi in Design, Pianificazione Urbana, Progettazione del Paesaggio, Housing ed Efficienza Energetica. Questi indirizzi di studi creano un ecosistema di corsi indipendenti ma complementari, e aprono la possibilità di organizzare attività didattiche e di ricerca interdisciplinari. In tale ambito viene considerato necessario la creazione di un centro di ricerca interdipartimentale che funzioni come ombrello per le ricerche con forte presenza di aspetti innovativi. La nascita dell'IF Innovation Factory⁶, crea

4. <http://www.metropolis.al>

5. <http://universitetipolis.edu.al/?q=en/node/166>

6. <http://universitetipolis.edu.al/?q=en/node/1116>

l'opportunità per l'attivazione di ricerche interdisciplinari che combinano le attività delle tre facoltà. Come durante la progettazione del nuovo campus, anche la creazione dell'Innovation Factory diventa un momento di progettazione aperta e condivisa tra docenti e studenti dell'università ai quali si chiede di partecipare al processo, dalla genesi fino alla costruzione degli uffici del centro di ricerca.

In maniera parallela, insieme al forte legame con il contesto locale, l'internazionalizzazione dell'istituzione è sempre stata considerata più come un modo d'essere che come una necessità imposta dalle normative nazionali o internazionali. La necessità di lavorare in un ambiente internazionale è stata presente sin dalla fondazione di Co-PLAN: i partner internazionali hanno avuto un ruolo prominente nel lavoro fatto con le autorità e le comunità. Quest'esperienza è stata ereditata alla POLIS University, dove viene applicato il principio dei corsi in doppia lingua – albanese, inglese – e l'integrazione naturale di studenti e staff di nazionalità diverse. Così, durante gli anni alla POLIS hanno studiato studenti da dodici paesi e insegnato docenti da ventidue stati diversi. Al momento il 15% del corpo docente permanente è composto di personale internazionale. In questo modo si è potuto durante gli anni avviare collaborazioni con istituzioni partner europee grazie anche ai finanziamenti da programmi di cooperazione internazionale come MATRA/NUFFIC del governo Olandese, il programma DAAD del governo Tedesco o l'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica Italia – Albania. Grazie a un accordo bilaterale con Lawrence Tech University di Detroit la POLIS ha costruito un laboratorio di prototipazione avanzata digitale mentre il programma MATRA ha portato all'organizzazione di due programmi master professionali in collaborazione con l'istituto IHS della Erasmus University di Rotterdam.

L'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica Italia – Albania ha creato la base per l'inizio di un percorso di scambi e ricerca che porta nel 2012 all'avvio del Dottorato Internazionale in Architettura e Pianificazione Urbana⁷ organizzato in maniera congiunta tra la POLIS University e il Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Ferrara, che tra l'altro è l'unico programma congiunto di dottorato in Albania.

La relazione con la città di Tirana rimane comunque fondamentale nell'attività della POLIS. Per questo motivo, dal 2012 vengono organizzate

7. <http://architettura.unife.it/it/post-laurea/international-doctorate-architecture-and-urban-planning-idaup-english>

la Tirana Architecture Week⁸ e la Tirana Design Week⁹, eventi biennali che si susseguono. TAW e TDW creano una piattaforma d'incontro tra professionisti, ricercatori e abitanti, cercando di innescare in città processi incrementali di partecipazione e riappropriazione degli spazi pubblici. (Ledian Bregasi)



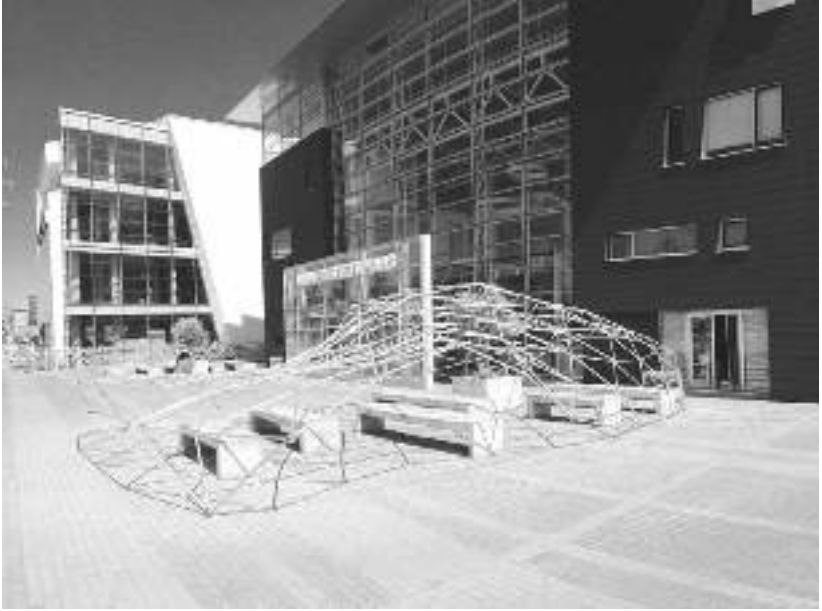
Interior spaces at POLIS University, Albania.

8. <http://www.tiranaarchitectureweek.com>

9. <http://www.tiranadesignweek.com>



Teaching activity at POLIS University, Design Exhibition at M.A.D. Gallery of POLIS University.



Offices of the MetroPOLIS design studio, Headquarters of POLIS University.

The importance of Inclusive Design in architectural design and urban planning

A fruitful collaboration between Sapienza University and KU Leuven

Paola Veronica Dell’Aira, Sapienza University of Rome

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Ann Heylighen, KU Leuven Belgium, Engineering Science Faculty,

Department of Architecture

Inclusive... planning

Inclusive Design (ID) is not a design category *per se*, it is not a discipline of its own, nor is it a sector where one can demonstrate one’s expertise. Inclusive Design doesn’t appear on the list of skills one should acquire and capitalise on. It has no goals that must be met or formally recognised. Inclusive Design moves, it never stops. It cannot follow rules because it cannot be “applied”. Instead, it drives research forward, invalidating it and downgrading it whenever it aims for specific achievements or certainties. The shifting material of which it is made and that is its main prerequisite is inextricably linked to the ‘human factor’; it must therefore remain an activity that constantly and flexibly cleaves to life.

The way it defines itself as “inclusive”, however, indicates that it differentiates itself from any other design-based alternative approach that bases itself on exclusivity, selectiveness and specialism. Thus its qualifying attribute can, paradoxically, become a limitation. However, as long as all other planning approaches fail to accept its principles (which would make design as a whole open, democratic and, in a word, “holistic”), as long as the inclusive approach is forced to impose itself in order to eclipse other branches of knowledge – such as Design for All, Universal Design and User-Centred Design, all of which are too hegemonic, even though they are mostly similar in focusing on the protection of human “diversity” (abilities, skills, conditions...) – basically until the “openness” of a design becomes an intrinsic part of every action carried out in the environment we inhabit, judged on its unqualified accessibility and on its “widened” sensibilities (in a word, on attributes that are so generally necessary that they become “invisible”), Inclusive Design will need to distance itself from more overtly supplementary, regulatory, field-based approaches.

A consideration of Inclusive Design is therefore a particularly useful learning exercise when it comes to the fields of architecture, urban design, town planning, engineering and, in general, all the sciences that address the definition/arrangement of habitable space and objects for use. It encapsulates a vision of the world that should be espoused and embraced from the outset of a design process. It teaches us a valuable lesson, where what matters isn't so much the inclusive product, as much as inclusiveness as an approach.

This was the premise that led us to organise a specific "teaching module" designed for first-year students of architecture. At first sight, all this may have seemed a little too advanced for young beginners, or the topic of Inclusive Design may have seemed to require a consolidated grip on the subject so as to be able to adapt it in some way using "second-level" expertise. Nevertheless, on closer inspection, this subject does not require introductory knowledge. It is not applied to a live, specific project, nor can it be delayed. Inclusive Design is... a category of the spirit. The concept of diversity cannot be postponed and does not increase the level of complexity of design work. It is not a characteristic belonging to some; rather, it is the way we all are, or rather, the way each of us is. Designing inclusively means designing for everyone and not in the general or universal sense of the term, but rather in a distinctive, particular and infinitely dedicated way. It means designing for each and every one of us, taking diversity to mean richness, a vessel for an infinite range of creative potential, as a way of opening up the imagination. Inclusive Design frees conceptualisation; it does not in the least bind it into a presumed ethical straightjacket of having to do or having to take into account. It increases creativity; it offers creativity a wider perspective. Diversity is a qualifying trait that is in no way diminishing. Diversity is not "otherness", it is not a defect or a lack; instead, it is equality, a distinctive characteristic based on a prevalent common bond. ID considers the exception to be mainstream.

A fruitful joint-venture

We shared this approach during an Erasmus teacher exchange programme,¹ in front of a class of approximately 50 budding architects. We have both embraced its aims and missions, each in our own way: a Belgian lecturer who is an expert on the subject thanks to years of in-depth research and academic work, and thanks to her sympathy for the problems in this field, and an Italian lecturer who has always

1. International Agreement *Erasmus +*. Higher Education Mobility Agreement - April 2018.

been intent on passing on the “anti-functionalist” principle/aim that architecture should be neither an image nor a service, but rather a frame, if not a “back-frame”, a background, the scene of life. We believe that everything should first be lived before being visually judged.

Let us introduce ourselves: Ann Heylighen, Research Professor at KU Leuven University, Faculty of Engineering Science, Department of Architecture, leader of the Research [x] Design team, principle lecturer in Inclusive Design; and Paola Veronica Dell’Aira, Associate Professor at Sapienza University, Rome, principle lecturer of the 1A Design Studio on the Architectural Sciences degree course.

As fate would have it, Ann was looking for the right place to carry on an honest, as well as lay, democratic and anti-elective design approach and vision with regard to the human demand for space, and Paola, as well as being morally wedded to a “horizontal”, anti-demagogic and pluralistic view of architecture, also found herself in the right physical state to be a potential beneficiary of this sensitive and fair way of understanding issues to do with “disparity”, due to a seriously disabling condition. Far from imposing themselves, the working hypotheses therefore created the right circumstances for a fruitful combination of experimentation and “user experience”, of theory and assessment, of design and participation in the decisions made.

The formative value of Inclusive Design

Our first concern was to cast off the oversimplifications connected with people’s view of the human body. As Rob Imrie, a professor of Human Geography at the Department of Geography at London’s Royal Holloway University, writes, “The most influential architectural theories and practices fail to recognise bodily and physiological diversity, and there is a tendency for architects to design to specific technical standards and dimensions which revolve around a conception of the ‘normal’ body”.² It is a view that owes its origins to the post-Galilean vision of the body as a machine, as an exact device that obeys the orders of the brain. The value of the body is diminished in this way; any imperfections in human physical manifestations must make way for Euclidean normality. “For Pythagoras, for instance, his dictum ‘that man is the measure of all things’ was an indication of the potency of the body’s proportions as the basis for design.”³

2. R. Imrie, *Architects’ Conception of the Human Body*, in “Environment and Planning D: Society and Space”, n. 21/2003.

3. *Ibidem*.

The 1A Design Studio, which is open to first-year students, begins by projecting the outline of the Modulor, Le Corbusier's famous chart, which he believed would help give the standard measurements of a 'normal' human body the correct importance as essential indicators of spatial qualities and characteristics. However, the aim of this opening visual in the studio's philosophical approach is not in the least to wholeheartedly accept the validity of this rule. Le Corbusier himself stressed its limitations and the humiliating abstraction of it, encouraging architects of his time to observe it from a safe distance. For this Swiss designer, measurement was only an instrument of form, a device that he compared to a well-tuned piano whose musical performance depends on the virtuosity of the pianist who plays it at any one time. Vitruvian Man, which inspired the Modulor, is therefore a mere self-referencing, objective semblance, with no living relationship to its surroundings. When architects base themselves on it, they betray their own lack of creativity, the weakness of their imaginative skills, seeking security and legitimacy from the technical control of the design process. For Le Corbusier, "normality" is nothing in the real world. The Cartesian view of man without gender or sex inhibits any search for differences, when instead, as Lefebvre states 'bodies resemble each other, but the differences between them are more striking than the similarities'.⁴ The exhortation to envisage space in relation to a limitless range of needs must therefore emerge as a central component of our academic goal. In the Design Studio, this guidance is of the utmost importance. Issues to do with difficulties, inequalities, imperfections and illnesses must not be considered marginal. Manual action is a utility, the body does not belong to the mind.

It is then that Inclusive Design becomes a foundation of the learning process. Before we do anything, we must train our minds to see difference as a value. "'The body' is plural",⁵ and space, for its part, derives from it. As Kent Bloomer and Charles Moore, professors of Architectural Design at Yale University, once wrote, space is nothing in and of itself. "The world opens up in front of us, and closes behind".⁶

Difficulties

One of the most difficult obstacles we need to remove in this particular field is the prejudice that a design, understood as inclusive, with all its procedures and effects, will prove more costly and more difficult. This

4. H. Lefebvre, *The Production of Space*, Blackwell, 1991.

5. R. Imrie, op. cit.

6. K.C. Bloomer, C.W. Moore, *Body, Memory, and Architecture*, Yale University Press, 1977.

would damage its level of sustainability, an important criterion. All that is necessary to defend its validity, however, is to know how to observe its aims and performance as vessels of a lay, fair and positive approach to that swathe of human kind that is generally considered “special” because it is disabled, ill or merely newborn or elderly. In the United Kingdom, the ID pioneer Roger Coleman, a professor at the Royal College of Art, believes that people’s ‘needs and abilities change throughout the life-course’,⁷ making it consubstantial to the whole of human kind.⁸ The British Design Council itself, like the EIDD (the European Institute for Design and Disabilities), defends its central egalitarian nature. If we think and reason in an inclusive way before making a start, the result will not show it and nor will it entail extra costs or effort. We should therefore “start on the right foot”, beyond the “problem-solving” paradigm, taking into account a number of points of view.⁹

Then there is the widespread conviction that ID lessens aesthetic value. “Interviews with professional architects indicate that they tend to associate inclusive design with the top-down framework of accessibility legislation, certificates, etc... Moreover, accessibility legislation is felt by designers as restricting their creativity.”¹⁰

There are also many practical obstacles that arise when dealing with the demands of safeguarding historical heritage. Indeed, it is difficult, often impossible, to adapt monuments and listed sites so that they can be accessed easily by everyone without having to undergo structural changes. There are also the compulsory permits issued by authorising organisations: difficult to obtain, inflexible in their objective prioritisation of previously existing buildings, unable to contemplate how it is equally important to make sites accessible, as they are founded on motivations that are mostly ideological. And yet, if we open up historic sites, making them easier to reach and enjoy, we keep them alive, we restore their role in providing a greater service to modern-day society. Nevertheless, the benefits of such an approach are not making headway, despite the fact that it is obvious how, more often than not, what creates problems are

7. R. Coleman, *The case for inclusive design, an overview*, in Proceedings of the 12th Triennial Congress of the International Ergonomics Association, Toronto, 1994.

8. R. Coleman, *Design for Inclusivity: A Practical Guide to Accessible, Innovative and User-Centred Design*, Ashgate, 2007.

9. See A. Heylighen, V. Van der Linden, I. Van Steenwinkel, *Ten Questions Concerning Inclusive Design*, in “Building and Environment”, n. 114/2017.

10. A. Heylighen, J. Schijlen, V. Van der Linden, D. Meulenijzer, P.W. Vermeersch, *Socially innovating architectural design practice by mobilising disability experience: An exploratory study*, “Architectural Engineering and Design Management”, n.12, 2006.

new additions to sites as opposed to the original sections themselves. The oldest features of historic buildings are often, paradoxically, more inclusive than more recent grafts. We need to acknowledge this, and consider them more educational and a greater source of inspiration¹¹. Inspired by this approach, we can glimpse a further benefit from helpful regulatory repercussions: possible alterations, implementation, improvements and the greater sensitivity of legislative bodies.¹²

Transitive problems

One of the most important goals of the academic programme put forward and developed by the 1A Design Studio was to raise students' awareness of the imaginative potential intrinsic to designing with differences in mind within a project, whilst casting off functionalist determinism, going beyond the idea of the "typical man" and considering "normality" as merely an oversimplified abstraction¹³. Diversity carries with it enormous potential and can lead to new forms we never imagined before. What's more, the problem of the lack of use and/or adaptability of some sites should be considered alongside decisions and effects. If a particular space cannot be used, it may not be due to one's self but rather an error in the spatial layout of that space. The problems are transitive. We may be disabled for a particular place or, on the contrary, disabled by it. Disabilities are not just innate: they can be due to our interaction with particular environmental conditions or constraints. Traditional conceptions would instead consider it "an individual physiological disorder, situated in a person's body",¹⁴ something to be handled with treatment and compensation. However, if we do that, the interpretational possibilities become fewer, nuances disappear and we end up with a flat generalisation¹⁵. In contrast, we wished to show students the benefits that could be gained by moving from a static to a dynamic situation: "Disabled is not something one is, but something one becomes".¹⁶

11. See A. Heylighen, *Inclusive Built Heritage as a Matter of Concern: a Field Experiment*, in P. Langdon, P. Clarkson, P. Robinson, J. Lazar, A. Heylighen, *Designing Inclusive Systems*, Springer-Verlag, 2012.

12. See P.V. Dell'Aira, *Regole*, in *Sette Ragionamenti di Architettura*, Quodlibet, 2016.

13. See P.V. Dell'Aira, *Dall'Uso alla Forma: Poetiche dello Spazio Domestico*, Officina, 2008 (2nd ed.).

14. A. Heylighen, V. Van der Linden, I. Van Steenwinkel, *Ten Questions Concerning Inclusive Design*, cit. 2017.

15. See P.V. Dell'Aira, *Programma*, in *Sette Ragionamenti di Architettura*, cit. 2016.

16. I. Moser, *On Becoming Disabled and Articulating Alternatives*, Cult. Stud. no. 19/2005. The concept is set out in the ICF, International Classification of Functioning, Disability and

Participation – learning from disability

A further challenge was to encourage young people to empathise with the issues put before them and with the envisaged users. During studio work, the type of building that had to be developed was a two-household building, where each of the two paired homes had to appear architecturally unified and yet have its own identity compared to its “twin”. This topic involves the private sector, and it is no easy task to make sure we not only sensitively interpret the various different needs that typify the two households but, above all, acknowledge and include in our design, without hesitation, the human need to be different as well as those needs of closeness and solidarity that are an intrinsic part of modern-day society. Beyond that, we also need to responsibly take into account the centuries-old aporia intrinsic to the design of domestic space, which has always been halfway between the expressive wishes of its creator and the private creation of those who inhabit it.¹⁷ As designer Alessandro Mendini argues, the “anthropological” difficulty that is linked to people’s secret desires, joys and fears, suffering, memories... requires the proactive involvement of inhabitants.¹⁸ We need to take our cue from them.

In Inclusive Design, that which applies to the “house” type applies to the entire sphere of inhabited space. The user experience “not only adds nuance to existing accessibility standards, but also offers rich insights into qualities of the built environment that... are important to all of us”.¹⁹ People with disabilities should never be considered a problematic or cumbersome issue, but rather as a precious source of design input. The *user expert* reveals things that architects miss, highlighting needs of which designers are often unaware. The *user expert* is experience in the flesh, a source of information.²⁰ We need to walk alongside him using his senses, amplifying some compared to others that may have been damaged: those who cannot see have heightened senses of hearing and touch, wheelchair-bound users quickly locate obstacles, autism increases the perception of details, people with hearing impairment notice smells

Health, 2001.

17. P.V. Dell’Aira, *Partecipazioni e verifiche all’uso. Aporie dello spazio domestico tra progetto ed esistenza*, in *Sociologia Urbana e Rurale*, no. 112/2017, Franco Angeli.

18. A. Mendini, *Casa*, in *La Poltrona di Proust, Architettura, Arte, Design e Altro*, Tranchida, 1991.

19. A. Heylighen, V. Van der Linden, I. Van Steenwinkel, *Ten Questions Concerning Inclusive Design*, cit. 2017.

20. P.W. Vermeersch, A. Heylighen, *Mobilizing Disability Experience to Inform Architectural Practice: Lessons Learned from a Field Study*, in “*Journal of Research Practice*”, 11(2), 2015.

and measure light and visual levels better than others, etc. In our field, completed projects and experiments are worth more than theories. An important part of the series of lessons held in our Design Studio was set aside for presenting case studies and the research carried out by the Research [x] Design team on both public and private space. An in-depth study was carried out on historical heritage, with a presentation of a study done on listed buildings on the Leuven University campus. A presentation of particular domestic solutions also proved educational and, in particular, the example of a house designed by a professional architect with impaired motor skills.²¹

21. N. P. Liebergesell, P.W. Vermeersch, A. Heylighen, *Designing from a Disabled Body: The Case of Architect Marta Bordas*, in "Multimodal Technologies and Interaction", 2, 4, 2018.

La rilevanza dell'Inclusive Design nella progettazione architettonica e urbana

Una proficua collaborazione tra Università: Sapienza e KU Leuven

Paola Veronica Dell'Aira, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Ann Heylighen, KU Leuven Belgium, Engineering Science Faculty,
Department of Architecture

Inclusiva... progettualità

L'Inclusive Design (ID) non è una categoria progettuale, non una disciplina a sé, non un settore nel quale esprimere competenza posseduta. L'Inclusive Design sfugge al registro delle conoscenze da acquisire e capitalizzare. L'Inclusive Design non ha traguardi da conseguire e mettere agli atti. L'Inclusive Design si muove. Non si ferma. Non può affidarsi a norme poiché non è cosa da "applicare". Esso, piuttosto, spinge la ricerca. La invalida e la declassa qualora essa si appunti su raggiungimenti o su certezze. L'"incontornabile" materia di cui si sostanzia e che ne costituisce il presupposto principe si lega infatti, indissolubilmente, al "fattore umano"; dev'essere quindi un'attività costantemente ed elasticamente aderente alla vita.

Il suo definirsi "inclusivo", però, presume il suo distinguersi da ogni alternativo approccio progettuale che si attesti invece su esclusività, selettività, specialismo. L'attributo, pertanto, qualificandone il carattere, può divenirne, paradossalmente, il limite. Ma, fintanto che non sarà la totalità delle attitudini conformative a sposarne il fondamento, divenendo, la progettazione tutta, aperta, democratica, in una parola "olistica"; fintanto che l'approccio inclusivo non avrà bisogno di imporsi per surclassare altri saperi, quali il Design for All, l'Universal Design, l'User Centered Design, troppo verticistici anche se in gran parte equivalenti nel loro avere quale oggetto d'interesse la protezione delle "diversità" umane (abilità, capacità, condizioni...), fintanto che l'"apertura" del progetto non divenga co-sostanziale a ogni movimento operato nel nostro ambiente di vita qualificandolo per accessibilità indistinta, per dedizione "allargata", in una parola, per attribuzioni tanto generalmente necessarie dal divenire "invisibili", allora l'Inclusive Design avrà bisogno di marcare la distanza rispetto ad altri approcci più dichiaratamente

suppletivi, disciplinanti, normativi. Il riflettere sull'Inclusive Design si dimostra pertanto, nei domini dell'architettura, del progetto urbano, urbanistica, ingegneria e, in generale, nei domini di tutte le scienze rivolte alla definizione/conformazione dello spazio abitabile e dell'oggetto d'uso, un esercizio particolarmente formativo. Contiene una visione del mondo da sottoscrivere e abbracciare sin dalle prime mosse del proprio cammino progettuale. Impartisce una lezione preziosa, ove non interessa tanto il prodotto inclusivo, quanto l'inclusività come attitudine.

Sono state queste le premesse che hanno condotto a organizzare un specifico "modulo d'insegnamento" rivolto a studenti di architettura del primo anno. A prima vista, poteva, tutto ciò, apparire prematuro per giovani alle prime armi o, quanto meno, il tema dell'Inclusive Design, sembrava presumere conoscenze di campo già consolidate, onde poterne, in certo modo, correggere il tiro, attraverso una sorta di "sapienza" di *second level*. Tuttavia, a ben guardare, la materia non presume propedeuticità. Non si tratta infatti di un contesto operativo né circostanziato, né posticipabile. L'Inclusive Design è... una categoria dello spirito. La nozione di diversità è tutt'altro che un "poi", tutt'altro rispetto a un accrescimento di complessità del tema progettuale. E poi essa non è una caratteristica di alcuni, ma il modo di essere di tutti o, meglio, di ciascuno. Progettare inclusivamente significa progettare veramente per tutti, non nel senso generalistico e universale del termine, bensì in maniera distintiva, particolare e infinitamente dedicata. Significa progettare "per ognuno", intendendo la diversità come ricchezza, come portatrice di interminabili potenzialità conformative, come divaricatore dell'immaginario. L'inclusive Design libera l'ideazione; non la costringe affatto nei confini presuntamente "etici" di un dover fare o un dover tener conto. Aumenta la creatività; le offre maggiori prospettive. La diversità è una prerogativa qualificante, assolutamente non detrattiva. La diversità non è alterità, non è difetto, né mancanza, bensì uguaglianza, particolarità distintiva sulla base di una dominante comunanza. L'ID intende l'eccezione come *mainstream*.

Una fruttifera joint_venture

Lo abbiamo condiviso, attraverso un *Erasmus teacher exchange program*¹, di fronte a una classe di circa 50 architetti *in pectore*. Entrambe siamo in modo diverso coinvolte nell'abbracciarne cause e obiettivi: una professoressa belga esperta in materia per lungo e profondo curriculum

1. International Agreement *Erasmus +*. Higher Education Mobility Agreement, aprile 2018.

didattico e di ricerca, oltreché per vicinanza affettiva ed emotiva con le problematiche di campo e una professoressa italiana da sempre preoccupata di trasmettere il principio_obiettivo "anti-funzionalista" che l'architettura non sia né figura né prestazione, bensì cornice, anzi "retro-cornice", tela di fondo, scena di vita. Per noi non c'è cosa da guardare prima che da vivere.

Ci presentiamo: Ann Heylighen, Research Professor dell'Università KU Leuven, Facoltà di Engineering Science, Department of Architecture, leader dell'équipe "Research [x] Design", titolare d'insegnamento in ID, e Paola Veronica Dell'Aira, professore Associato di Sapienza Università di Roma, titolare del Laboratorio di Progettazione 1A del Corso di Laurea in Scienze dell'Architettura. Il caso ha voluto che Ann cercasse un contesto idoneo per sostenere una visione e un'attitudine progettuale proba, oltreché laica e democratica, anti-elettiva nei confronti dell'umana domanda di spazio, e che Paola, oltre che idealmente legata a una concezione "orizzontale", anti-demagogica e pluralista dell'architettura, si trovasse, per via di una patologia fortemente invalidante, anche di fatto, concretamente, nelle condizioni fisiche di un potenziale beneficiario del sensibile e corretto modo di intendere le questioni connesse con la "disparità". Le ipotesi, al di là dell'imporsi, hanno pertanto istituito un proficuo palleggio tra sperimentalismo e "user experience", tra tesi e valutazioni, tra progetto e partecipazione delle scelte.

Formatività dell'Inclusive Design

La nostra prima preoccupazione è stata quella di scalzare i riduttivismi connessi con la nozione di "corpo umano". Come scrive Rob Imrie, professore di Human Geography, presso il Dipartimento di Geografia della Royal Holloway University di Londra, "Le più influenti teorie e pratiche architettoniche faticano a riconoscere la diversità corporea e fisiologica, ed è tendenza diffusa tra gli architetti quella di progettare per specifici standard tecnici e dimensionali che ruotano intorno al concetto di 'normal body' [...]"². È un modo di intendere che si radica nella visione post-galileiana del corpo come macchina, come dispositivo esatto, subordinato alla mente. La corporeità ne risulta svalutata; l'imperfezione eventuale delle umane manifestazioni fisiche cede il passo dinnanzi alla regolarità euclidea. "Il detto di Pitagora 'l'uomo è misura di tutte le cose' [...] indica il potere delle proporzioni fisiche come dato basilare della progettazione"³.

2. R. Imrie, *Architects' conception of the human body*, in "Environment and Planning D: Society and Space", n. 21/2003.

3. *Ibidem*.

Il Laboratorio di Progettazione 1A, che accoglie i discenti del primo anno, esordisce attraverso la proiezione della sagoma del Modulor, il noto grafico di Le Corbusier volto, nella teoria del Maestro, a riconoscere sovranità alle misure standard di un corpo umano "normale" quali indicatori insindacabili di caratteristiche e qualità spaziali. L'obiettivo di questa prima apparizione nella "filosofia" del Laboratorio però è tutt'altro che quello di attribuire validità assoluta alla regola. Le Corbusier stesso ne sottolinea il limite e la mortificante astrazione esortando parallelamente gli architetti del suo tempo a osservarne una prudente distanza. Per il maestro svizzero, la misura è solo strumento della forma: dispositivo che paragona a un pianoforte ben accordato, la cui performance musicale tutta dipende dalla virtuosità del pianista di turno. L'uomo "vitruviano", al quale il Modulor s'ispira, è dunque un semplice simulacro, oggettuale e autosufficiente, privo di relazione viva con il suo intorno. Nell'affidarsi a esso, l'architetto tradisce la propria incapacità creativa, la propria debolezza immaginativa, la ricerca di legittimità e sicurezza attraverso il controllo tecnico dell'operazione progettuale. "Normale" per Le Corbusier non è nulla nella realtà delle cose. La concezione cartesiana dell'uomo tipo privo di genere e sesso, inibisce ogni opzione differenziale, quando invece, come afferma Lefebvre, "[...] sebbene i corpi si assomiglino l'un l'altro, le differenze tra loro sono assai più evidenti delle similitudini"⁴. Quale componente sostanziale dell'obiettivo formativo deve pertanto assurgere l'esortazione a saper concepire lo spazio in relazione a una molteplicità sconfinata di bisogni. Nel Laboratorio, l'indicazione è centrale. Le questioni legate ai disagi, alle disparità, alle imperfezioni, alle malattie, non possono lasciarsi "a margine". Il manuale è una *utility*, il corpo non appartiene alla mente. Ora l'insegnamento dell'Inclusive Design diviene materia di base: prima di fare occorre allenare la mente a concepire la differenza come valore. "Il corpo è plurale"⁵. E lo spazio, dal canto suo, ne discende. Come scrivono Kent Bloomer e Charles Moore, professori di Architectural Design alla Yale University, lo spazio non è nulla in sé. "Il mondo è quello che si apre dinnanzi a noi, per richiudersi alle nostre spalle"⁶.

Le difficoltà

Nel nostro campo d'indagine, tra gli ostacoli più pesanti da rimuovere vi è il pregiudizio che una progettazione così intesa, nella sua molteplicità di modi ed effetti, comporti maggiori costi economici, impegni e sforzi

4. H. Lefebvre, *The production of space*, Blackwell, 1991.

5. R. Imrie, op. cit.

6. K.C. Bloomer, C.W. Moore, *Body, Memory, and Architecture*, Yale University Press, 1977.

aggiuntivi. Ciò lede il criterio della sua sostenibilità. A difenderne la validità, sta tuttavia il saperne osservare obiettivi e *performance* come portatori di un pensiero laico, paritario e positivo verso quell'umanità generalmente considerata "speciale" in quanto disabile, malata o, semplicemente neonata o anziana. Nel Regno Unito, Roger Coleman, professore al Royal College of Art, pioniere dell'ID, sostiene che "[...] i bisogni e le capacità cambiano lungo il corso della vita[...]"⁷ divenendo cosostanziali a tutto il genere umano⁸. Lo stesso British Design Council, così come l'EIDD, European Institute for Design and Disabilities, ne difendono il principale carattere egualitario. Se si ragiona e si pensa in maniera inclusiva prima di metter mano alle cose, il risultato non lo darà a vedere, né comporterà dispendi aggiuntivi né progettuali né economici. Occorre dunque "partire con il piede giusto", portarsi oltre il paradigma del "*problem solving*", saper tenere conto di punti di vista multipli⁹.

Vi è poi la diffusa convinzione che l'ID debba comportare rinuncia a intenzioni estetiche. "Diverse interviste con architetti professionisti, tradiscono il loro tendere ad associare l'Inclusive Design con l'imposizione dall'alto di una cornice di norme sull'accessibilità, di certificazioni, ecc. [...]. Inoltre, la legislazione sull'accessibilità è percepita dai designers come fattore restrittivo rispetto alla loro creatività [...]"¹⁰.

Vi sono inoltre i molti ostacoli applicativi dettati dalle istanze di tutela del patrimonio storico. Risulta infatti difficile, spesso impossibile l'adeguamento dei monumenti e dei siti protetti a una fruizione facile e diffusa senza modifiche strutturali. Vigono inoltre i Nulla Osta dipendenti dagli Enti Autorizzativi: di difficile ottenimento, inflessibili nel loro dominante riguardo verso i valori oggettuali delle preesistenze, incapaci di contemplare come altrettanto importante la valenza fruitiva, incardinati come sono a motivazioni per lo più ideologiche. Riuscire invece ad aprire i giacimenti storici, rendendoli estensivamente raggiungibili e godibili, significa tenerli in vita, significa restituire loro un ruolo di maggior servizio alla società contemporanea. Ma la convenienza di un simile approccio fatica a farsi largo, sebbene risulti evidente come siano, più di frequente,

7. R. Coleman, *The case for inclusive design, an overview*, in Proceedings of the 12th Triennial Congress of the International Ergonomics Association, Toronto, 1994.

8. R. Coleman, *Design for Inclusivity: A Practical Guide to Accessible, Innovative and User-Centred Design*, Ashgate, 2007.

9. Vedi A. Heylighen, V. Van der Linden, I. Van Steenwinkel, *Ten questions concerning inclusive design*, in Building and Environment n. 114/2017.

10. A. Heylighen, J. Schijlen, V. Van der Linden, D. Meulenijzer, P.W. Vermeersch, *Socially innovating architectural design practice by mobilising disability experience*, Explor. Study. Archit. Eng. Des. Manag, n. 12/2006.

le nuove aggiunte a creare problemi, più degli elementi storici. I caratteri più remoti dell'edilizia storica si mostrano spesso, paradossalmente, più inclusivi rispetto ai palinsesti più recenti. Occorre prenderne atto, considerandoli più istruttivi e miglior fonte di ispirazione¹¹. Sotto l'egida di un tale pensiero, possiamo intravedere l'ulteriore indotto di una virtuosa ricaduta normativa: modifiche possibili, implementazioni, miglorie e nuove sensibilità degli apparati legislativi¹².

Lacunosità transitive

Uno dei maggiori obiettivi dell'insegnamento, promosso e sviluppato all'interno del Laboratorio di Progettazione 1A, è stato quello di sensibilizzare gli studenti sul potenziale immaginativo riposto nel fattore differenziale interno alla parte destinataria dell'azione progettuale: scalzare i determinismi funzionalisti, trascendere l'idea di "uomo tipo", considerare la "normalità" come una semplice riduttiva astrazione¹³. La diversità si riveste di un carattere potenziale, capace di imprimere forme impensate. Non solo. Il problema della mancata fruibilità e/o adattività di taluni spazi, va osservato in reciprocità di decisioni ed effetti. L'essere inadatto per la frequentazione di un certo ambiente può non dipendere dalla propria persona, bensì da un errore riposto nella concezione spaziale in questione. Le lacune sono transitive. Si può essere disabile per un certo ambiente o esserne, per altro verso, disabilitato. La disabilità non è solo innata; essa può discendere dall'interazione con certe condizioni/costrizioni ambientali. Le concezioni tradizionali la considerano invece "[...] come un disordine fisiologico individuale, situato nel corpo di una persona[...]"¹⁴, una cosa da trattare attraverso il risarcimento e la cura. Così facendo però, le possibilità d'interpretazione si riducono, le sfumature scompaiono a favore di un generalismo piatto¹⁵. Volevamo invece svelare agli studenti il profitto conseguibile attraverso il passaggio da una situazione statica a una dinamica. "[...] disabile non lo si è, lo si diventa"¹⁶.

11. Vedi A. Heylighen, *Inclusive Built Heritage as a Matter of Concern: a Field Experiment*, in P. Langdon, P. Clarkson, P. Robinson, J. Lazar, A. Heylighen, *Designing Inclusive Systems*, Springer-Verlag, 2012.

12. Vedi P.V. Dell'Aira, *Regole*, in *Sette ragionamenti di architettura*, Quodlibet, 2016.

13. Vedi P.V. Dell'Aira, *Dall'uso alla forma. Poetiche dello spazio domestico*, Officina, 2008 (2° ed.).

14. A. Heylighen, V. Van der Linden, I. Van Steenwinkel, *Ten questions concerning inclusive design*, cit. 2017.

15. Vedi P.V. Dell'Aira, *Programma*, in *Sette ragionamenti di architettura*, cit. 2016.

16. I. Moser, *On becoming disabled and articulating alternatives*, Cult. Stud. n. 19/2005.

La “partecipazione” *Learning from disability*

Ulteriore sfida è stata quella di sollecitare, presso i giovani, una sensibilità empatica verso i temi posti e le utenze previste. La tipologia da sviluppare, all'interno del Laboratorio, è quella di una residenza bifamiliare, una casa binata ove a ognuna delle due dimore accoppiate viene richiesto di manifestarsi, architettonicamente, come unitaria e insieme diversa rispetto alla “casa gemella”. Il tema investe qui la sfera privata ed è estremamente delicato il compito del non trascurare una sensibile interpretazione, non solo delle diverse necessità connotanti i due nuclei d'utenza, ma anche e soprattutto, di saper cogliere e onorare progettualmente, senza prevaricazioni, l'umano bisogno di distinzione, e insieme di vicinanza e solidarietà, che attraversa la società contemporanea e, più oltre, prendendo responsabilmente in conto la secolare aporia che interessa la progettazione dello spazio domestico, da sempre in bilico tra volontà espressiva del suo autore e privata creazione di chi ne vive l'interno¹⁷. La difficoltà “antropologica”, legata, come argomenta il designer Alessandro Mendini, ai desideri più reconditi, alle delizie come agli incubi, alle gioie, ai dolori, alle memorie... sollecita il coinvolgimento attivo dell'abitante¹⁸. È da lui che bisogna “prendere”.

Ciò che vale per il tema “casa” si estende, nell'*Inclusive Design*, all'intero domino dello spazio abitato. L'esperienza del fruitore “[...] non solo aggiunge tonalità e articolazione ai correnti standard sull'accessibilità, ma offre anche un ricco sguardo all'interno delle qualità dello spazio costruito [...] importanti per tutti noi»¹⁹. La popolazione disabile non va giammai intesa come una questione critica e ingombrante, bensì come preziosa fonte di input progettuali. Lo *user expert* fa vedere cose che all'architetto sfuggono, esprime necessità molto spesso sconosciute al designer. Lo *user expert* è esperienza incarnata, risorsa conoscitiva²⁰. Dobbiamo muoverci con lui e con i suoi sensi, amplificati alcuni, rispetto ad altri eventualmente compromessi: chi non vede ha un udito e un tatto eccezionali, l'utente su sedia a rotelle percepisce e localizza gli ostacoli rapidamente, l'autismo

Il concetto è formulato nell'ICF, International Classification of Functioning, Disability and Health, 2001.

17. P.V. Dell'Aira, *Partecipazioni e verifiche all'uso. Aporie dello spazio domestico tra progetto ed esistenza*, in *Sociologia Urbana e Rurale*, n. 112/2017, Franco Angeli, Bologna.

18. A. Mendini, *Casa*, in *La poltrona di Proust, architettura, arte, design e altro*, Tranchida, 1991.

19. A. Heylighen, V. Van der Linden, I. Van Steenwinkel, *Ten questions concerning inclusive design*, cit. 2017.

20. P.W. Vermeersch, A. Heylighen, *Mobilizing Disability Experience to Inform Architectural Practice: Lessons Learned from a Field Study*, in *Journal of Research Practice*, 11(2), 2015.

fa maturare sensibilità verso il dettaglio, il non-udente registra gli odori e misura il gradiente visivo e luminoso meglio degli altri... Più delle teorie, nel nostro campo, valgono poi le cose fatte, gli esperimenti condotti. Una sezione importante del ciclo di lezioni condotte nel Laboratorio di Progettazione, è stata quella dedicata alla presentazione dei casi studio e alle esplorazioni effettuate dall'équipe "Research [x] Design", relativamente sia allo spazio pubblico che al privato. Un approfondito lavoro è stato sviluppato relativamente al patrimonio storico, presentando gli studi effettuati su alcuni edifici tutelati del Campus Universitario di Leuven. Altrettanto istruttiva è stata la presentazione di particolari soluzioni domestiche e, in special modo, l'esempio della casa progettata da una persona disabile motoria, di professione architetto²¹.



Fig. 1. Frank L. Wright, Guggenheim Museum, New York. The interior ramp.

21. N.P. Liebergesell, P.W. Vermeersch, A. Heylighen, *Designing from a Disabled Body: The Case of Architect Marta Bordas*, in "Multimodal Technologies and Interaction", 2,4/2018.



Fig. 2. Rem Koolhaas_Casa Lemoine a Floirac, Bordeaux, 1994-1998. The elevator platform.

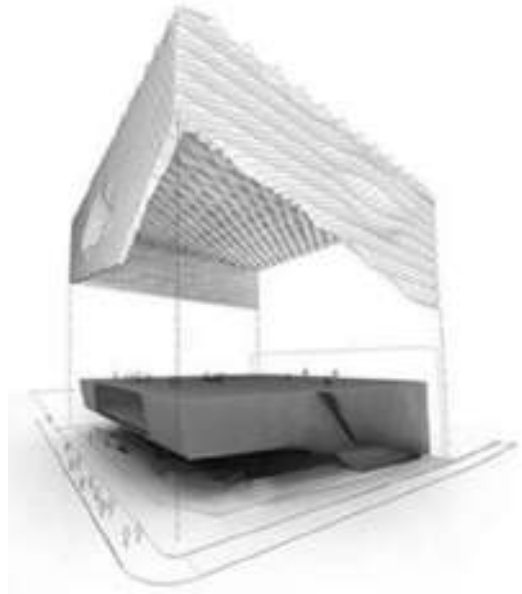


Fig. 3. Diller Scofidio + Renfro, The Broad, New Museum of Contemporary Art in Los Angeles, 2015. Concept.



Fig. 4. Nikiforidis - Cuomo Architects, Nuovo Waterfront, Thessaloniki, Greece, 2014.
Winner, UIA Prize Architecture for All_Friendly Spaces Accessible to All.



Fig. 5. Slope Expo 2000, Hannover (from presentation by Research [x] Design équipe) © Kamel Louafi.



Fig. 6. Entrance Department of Architecture_University KU Leuven. (from presentation by Research [x] Design équipe) © Hasa Architecten.



Fig. 7. Ieoh Ming Pei, Louvre Piramide, Parigi, 1989. The spiral ramp and the elevator platform.



Fig. 8. Entrance at Museum M, Leuven, 2009. (from presentation by Research [x] Design équipe).

Strategies of transformation of transborder territories in Europe

Domizia Mandolesi, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Jo Coenen, Coordinator, IBA Parkstad International Studio

Parkstad 2013-2020: reconcile, recompose, regenerate

The Internationale Bauausstellung (IBA) is a instrument for strategic territorial transformation created in Germany in 1901, with the original meaning of "*International exposition of built architectures.*" The particular nature of the IBA's cases, calling to mind certain exemplary experiences like IBA Berlin '87 or IBA Emscher Park, consists of the exceptional *value of collision between theory and design*, which generates a high degree of experimentation in processes and results of durable transformation of the territories. The IBA, in a specific place and for a defined period, acts as an *engine of acceleration* towards the future, capable of looking beyond the questions of its own time.

For the first time in its history, IBA is operating outside German borders in Parkstad, a coalition of eight municipalities in the province of Limburg in southern Netherlands, close by the German border. Because of its transborder position, Parkstad possesses a *European spirit* that has taken root in this territory of 211 km² and about 250,000 inhabitants. From the sarcophagus in Simpelveld, to the Roman baths in Heerlen and the remains of villas dotting the Via Belgica; from the rural noble estates of seventeenth-century Landgraaf to the farmhouses of Schinveld and Nuth, the history of Parkstad is marked by *staying*, by a pleasant remaining. The *settlement continuity* is associated with an ecological/spatial unity provided by hill geomorphology rich with water courses, giving the image of an idyllic landscape. On the other hand, Parkstad is an exceptional case in terms of the numerous urban transformations that followed one another during the last century. In the early twentieth century, the region belonged to a coalfield that embraced Germany, the Netherlands, and Belgium. Since then, and in a very brief period, the area underwent at least five structural changes taking root in the territory and in the folds of collective memory: from the demographic explosion due to extraction activity, to the mines' closure and complete

demolition; from the imposition of a new industrial economy to its immediate decline; from welfare provided by the national state to the lack of collective policies and the affirmation of choices favouring the private sector, if not outright speculation. The intensity of these spatial mutations had a very strong impact with tangible consequences in the region, especially with the recent economic crisis, today clearly visible in the high unemployment rate and demographic decline.¹

In light of the contradictions just outlined, the challenge for the Internationale Bauausstellung in Parkstad is to reimagine the identity of an urban and landscape agglomerate made of fragments, through the deployment of a *new narrative of recomposition*, reconciling the various territorial frameworks overlapping within a *significant unit*. The need for a reorientation for the future is in fact widely felt. For this reason, it is important to think in terms of *transformation* and *continuity*: starting from the pre-existing elements to carefully assess the possible grafting of new and positive forms into the way of living. Today, the theme of *regeneration* represents nearly two thirds of the activities in the field of architecture, from the restructuring of individual buildings to more complex operations on parts of cities or landscapes.

The fundamental change in the questions entrusted to the architectural discipline, and the growing complexity of professional practice, require a new form of art, acting for the physical transformation of the built environment: *the art of mingling*,² of bringing several things together. From this perspective, the underlying theme for IBA Parkstad consists of an integrated action of ecologic, social, and urban rebalancing for the region. This is articulated in accordance with three main strategies identified as: the *Flexible City*, for the requalification and temporary reuse of buildings; the *Energy City*, for the transition from fossil energies to renewable and alternative ones; and the *Recycle City*, for the reuse of materials, water, and waste. The specific case of Parkstad may be an example of a working method suitable to other European settings, for the creation of smart territorial processes and systems.

Like every instrument with a long tradition, IBA has in recent years dealt with a transformation process, both in the structuring of procedures and above all in the purposes. Integration in IBA Parkstad among visions representing the different parties in play – local institutions, national

1. J. Coenen; F. Berlingieri; T. Bergstra; Y. Buteijn; I. Konig; P. Layale (edited by). *IBA Parkstad Manual*, Summer 2015.

2. J. Coenen, *De kunst van de versmelting, The art of blending*, Delft Academic Press, RMIT 2006.

governments, associations, businesses, citizens – becomes a necessary and indispensable component for operating organically not only on physical structures, but also on the territories' social and economic substrata. IBA Parkstad is thus articulated through three operative arms: *Practical*, dealing with the supervision and organization of the physical projects; *Public*, which coordinates a platform of voluntary, bottom-up participation; *Academy*, representing the fundamental linkage between research and design.³ This tripartite and interdisciplinary working structure is based on a *listening method*. It collects examples and visions from the territory, in order to combine them in a broad, integral decision-making process. IBA Parkstad activates *an open modus operandi* acting as a large container of demands from the various social parties and that, all together, build common ground for defining the objectives and procedures by which the city of the future can become not only sustainable in the processes of physical transformation, but innovative in decision-making ones as well.

(Jo Coenen)

The design experiments of IBA Parkstad International Studio

The invitation to take part, as scientific manager of HousingLab, in the IBA International Studio working group, for which Jo Coenen⁴ was coordinator in the context of the IBA Parkstad 2013-2020 event, presented an important opportunity to attend, joined by some PhD candidates in Architecture, Theory, and Design at Sapienza University of Rome, two workshops that, through planning explorations, dealt with the themes of depopulation and requalification of border territories in Europe. IBA Parkstad International Studio, which involves a partnership of eight different university institutions – University of Technology of Delft (TU Delft) and Eindhoven (TU Eindhoven) and the Maastricht Academy of Architecture in the Netherlands, Hasselt University in Belgium, RWTH Aachen University in Germany, Polytechnic University of Milan, IUAV University of Venice and Sapienza University of Rome in Italy – acts as a design experimentation and research laboratory in support of the

3. <http://www.iba-parkstad.nl>

4. Jo Coenen, Dutch architect and urban planner, is the author of well-known urban projects including the one for the KNSM island, the Ceramique district in Maastricht and the new Amsterdam station, and numerous public libraries. From 2000 to 2004 he held the prestigious position of Chief Architect of the Netherlands, devoting great attention to the design of public architectures. From 2013 to 2018 he was coordinator of IBA Parkstad, the laboratory of innovative projects for the development of the region located in the south of the Netherlands.

broader transformation plan planned by IBA Parkstad 2013-2020⁵. The design workshops organized in an international dimension, with the participation of other university partners, were held in Venice at IUAV, from 5 to 22 September 2016 for the first workshop in Rome at the Valle Giulia Faculty of Architecture, from 1 to 28 February 2017 for the second one.

The idea of placing architecture at the centre of community policies in Europe that is currently going through a particularly critical phase due to the difficulty of identifying objectives and actions shared not only on the administrative and economic level but above all on that of cultural identity, was the leitmotiv of the activities of IBA Parkstad Academy⁶. Working in border areas like Parkstad, the frontier region between the Netherlands, Belgium, and Germany, crossed by the ancient Via Belgica, had in fact the objective of recovering historic and cultural unity, the common sentiment accumulated in those places as basis for shared European values capable of relaunching and offering those areas new prospects for development. Overcoming the boundaries among nations as physical limits can offer new growth opportunities and foster the formation of transnational metropolitan regions with the possibility of claiming a new role in the system of global economic networks. This challenge, although quite risky, is particularly stimulating when one considers that, in this logic, architecture ends up taking on a prominent role as a vehicle of multiple collective interests. Moreover, the initiative promoted by Jo Coenen, of forming a working group composed of the leading academic institutions to deal with the themes of requalifying existing elements with an experimental approach and, at the same time, with a view to sustaining community values in pursuit of social, economic, and energy sustainability, takes on important meaning for the basic strategy proposed. This strategy, in a trend running counter to the customary Dutch method of building *ex novo*, introduces, in consideration of the economic crisis affecting Europe, a highly important element of critical reflection on the typical *modus operandi* in the Netherlands and at Parkstad. The principle adopted by the IBA Parkstad Academy

5. IBA Parkstad is a coalition of eight municipalities in the province of Limburg in southern Holland, bordering with Germany, and was chosen for the first Dutch IBA whose work will be completed in 2020.

6. IBA Parkstad Academy is an operative group formed by 8 universities: University of Technology of Delft (TU Delft) and Eindhoven (TU Eindhoven) and the Maastricht Academy of Architecture in the Netherlands, Hasselt University in Belgium, RWTH Aachen University in Germany, Polytechnic University of Milan, IUAV University of Venice and Sapienza University of Rome in Italy.

group is in fact that of intervening on existing elements and acting to recover abandoned buildings, to mend and arrange public spaces, and to reconcile the relationships among the parties by limiting demolitions and land consumption and identifying activities and poles of interest common to all the different adjacent countries. Lastly, among the working group's objectives, the studies, reflections, theoretical debate, and planning proposals developed in the experiments by IBA International Studio may constitute a reference for the European Agenda's orientations and policies of urban transformation.

IBA International Studio is therefore an initiative of experimental partnership among European academic institutions to identify new methods and instruments for urban planning in the international context. The purpose is to create a shared platform of knowledge on cities and regions in support of the European Commission, currently engaged in promoting a new urban agenda⁷ for sustainable growth and the innovation of policies in Europe. The adoption of the European Agenda would thus encourage better public governance, supporting experimentation in the sector of urban transformation and responding to citizens' demands for participation.

By working together, the European Commission, Member States, and cities will in the years to come be able to improve regulations and the use of financial instruments and European funds, while sharing practices and guidelines. In this setting, IBA International Studio, by inserting itself within the IBA Parkstad process, is a concrete test bench, a place of experimentation to verify the new urban and territorial transformation processes starting from the encounter between theory and design, in accordance with the spirit that has historically been the mark of the IBA. The international design study, the seminars, and the workshops are therefore aimed at exploring key questions for the Parkstad region such as valorizing its transnational condition and defining an exemplary operating method to grapple with urban problems in border territories. In the specific case, the first workshop in Venice had the objective of intervening in different fragments of the urban landscape of Parkstad – the historic centre with pre-existing archaeological elements, abandoned buildings, road infrastructure, green areas – for the purpose of putting them back together in a narration bringing new social and cultural

7. The Urban Agenda for the European Union adopted on 30 May 2016, aware that the growth of urban areas will strongly impact the citizens and the sustainable development of Europe, aims to institute a process of participation by all cities in every territorial setting, for an open dialogue on good practices of current and future transformation.

values and opportunities for economic growth. The groups from the participating universities produced not only specific designs, but above all transformation processes broader in scope which, starting from the Parkstad case study, sought to define intervention methodologies based on a careful reading of the complex existing palimpsest, in order to identify unexpressed potential and trigger actions of revitalization, also through social involvement.

The Rome workshop, on the other hand, concentrated on defining the concept of transnational municipality to be transposed into a project of requalification of an urban area of the town of Heerlen, in the heart of Parkstad, in order to create a new centrality.

(Domizia Mandolesi)

Strategie di trasformazione dei territori transfrontalieri in Europa

Domizia Mandolesi, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Jo Coenen, Coordinatore IBA Parkstad International Studio

Parkstad 2013-2020: riconciliare, ricomporre, rigenerare

L'Internationale Bauausstellung (IBA) è uno strumento strategico di trasformazione territoriale nato in Germania nel 1901, con il significato originale di *Esposizione Internazionale di Architetture Costruite*. La particolarità dei casi IBA, ricordando alcune esperienze esemplari come IBA Berlin '87 o IBA Emscher Park, consiste nell'eccezionale *valore di collisione tra teoria e progetto*, che genera un alto grado di sperimentazione dei processi e risultati di trasformazione duraturi per i territori. L'IBA, in un luogo specifico e per un tempo definito, agisce come un *motore di accelerazione* verso il futuro, capace di guardare oltre le questioni del proprio tempo.

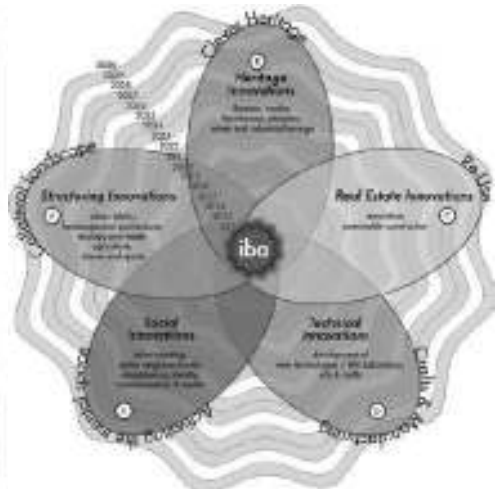
Per la prima volta nella sua storia, l'IBA opera fuori dai confini tedeschi in Parkstad, una coalizione di otto municipalità della provincia di Limburg a sud dell'Olanda, stretta al confine con la Germania. Per la sua posizione transfrontaliera Parkstad possiede uno *spirito europeo* che si è sedimentato su questo territorio di 211 kmq e circa 250.000 abitanti. Dal sarcofago in Sempelveld, alle terme romane in Heerlen e ai resti delle ville disseminate lungo la via Belgica; dalle tenute nobiliari rurali di Landgraaf del XVII secolo alle caschine di Schinveld e Nuth, la storia di Parkstad è caratterizzata dal *permanere*, da un piacevole stare. La sua *continuità insediativa* si associa a un'unità ecologico-spaziale data dalla geomorfologia collinare ricca di corsi d'acqua, restituendone un'immagine di paesaggio idilliaco. D'altro canto, Parkstad costituisce un caso eccezionale per le numerose trasformazioni urbane susseguitesi nel corso dell'ultimo secolo. La regione, agli inizi del XX secolo, faceva parte di un bacino carbonifero che abbracciava Germania, Olanda e Belgio. Da allora, e in un arco di tempo molto breve, l'area ha subito almeno cinque cambiamenti strutturali che si sono innestati sul territorio e nelle pieghe della memoria collettiva: dall'esplosione demografica dovuta all'attività

estrattiva, alla chiusura delle miniere e alla loro completa demolizione; dall'imposizione di una nuova economia industriale al suo immediato declino; dall'assistenzialismo dello stato nazionale alla carenza di politiche collettive e all'affermazione di scelte privatistiche se non proprio speculative. L'intensità di queste mutazioni spaziali ha avuto un impatto molto forte e con conseguenze tangibili nella regione, soprattutto con la recente crisi economica, evidenti oggi nell'alto tasso di disoccupazione e nel declino demografico¹.

Alla luce di queste contraddizioni brevemente enunciate, la sfida per l'Internationale Bauausstellung in Parkstad è quella di re-immaginare l'identità di un agglomerato urbano e paesaggistico fatto di frammenti, attraverso il dispiegarsi di una *nuova narrativa di ricomposizione*, riconciliando i diversi telai territoriali sovrapposti all'interno di una *unità significativa*. La necessità di un riorientamento sulle scelte future della regione, infatti, è ampiamente sentita. Per questo motivo è importante pensare in termini di *trasformazione* e *continuità*: partire dal preesistente per valutare attentamente i possibili innesti di nuove e positive forme nell'abitare. Il tema della *rigenerazione* rappresenta, oggi, quasi due terzi delle attività nel campo dell'architettura, dalla ristrutturazione edilizia di singoli edifici fino a più complesse operazioni su parti di città o paesaggi. Il cambiamento fondamentale delle questioni affidate alla disciplina architettonica e la crescente complessità della pratica professionale richiedono una nuova forma d'arte nell'operare per la trasformazione fisica dell'ambiente costruito: *l'arte della commistione*², dell'unire più cose insieme. Secondo quest'ottica il tema fondante per IBA Parkstad consiste in un'azione integrata di riequilibrio ecologico, sociale e urbano per la regione. Questo si declina secondo tre strategie principali individuate nella *Flexible City*, per la riqualificazione e riuso temporaneo degli edifici; nell'*Energy City* per il passaggio dalle energie fossili a quelle rinnovabili e alternative; nella *Recycle City* per il riuso dei materiali, delle acque e dei rifiuti. Il caso specifico di Parkstad può costituire un esempio di un metodo di lavoro, applicabile ad altri contesti europei, per la creazione di sistemi e processi territoriali intelligenti. Come ogni strumento di lunga tradizione l'IBA ha affrontato negli ultimi anni un processo di trasformazione, sia nella strutturazione delle procedure, sia soprattutto nelle finalità. L'integrazione, in IBA Parkstad,

1. J. Coenen; F. Berlingieri; T. Bergstra; Y. Buteijn; I. Konig; P. Layale (edited by). *IBA Parkstad Manual*, Summer 2015.

2. J. Coenen, *De kunst van de versmelting, The art of blending*, Delft Academic Press, RMIT 2006.



tra visioni che rappresentano le diverse parti in gioco – istituzioni locali, governi nazionali, associazioni, imprese, cittadini – diventa componente necessaria e indispensabile per operare in maniera organica non solo sulle strutture fisiche, ma anche sui substrati sociale ed economico dei territori. IBA Parkstad perciò si articola attraverso tre bracci operativi: *Practical* che si occupa della supervisione e l’organizzazione dei progetti fisici; *Public* che coordina una piattaforma di partecipazione volontaria dal basso; *Academy* che rappresenta il fondamentale laccio tra ricerca e progetto³. Questa struttura di lavoro tripartita e interdisciplinare si basa su un *metodo di ascolto*. Essa raccoglie esempi e visioni dal territorio, al fine di riunirli in un ampio e integrale processo decisionale. IBA Parkstad attiva un *modus operandi aperto*, come un grande contenitore di istanze che arrivano dalle diverse parti sociali e che costruiscono, tutte assieme, un terreno comune per definire gli obiettivi e le modalità con cui la città del futuro possa divenire non solo sostenibile nei processi di trasformazione fisica, ma innovativa in quelli decisionali.

(Jo Coenen)

3. <http://www.iba-parkstad.nl>

Le sperimentazioni progettuali di IBA Parkstad International Studio

L'invito a far parte, come responsabile scientifico di HousingLab, del gruppo di lavoro IBA International Studio, di cui Jo Coenen⁴ è stato coordinatore nell'ambito della manifestazione IBA Parkstad 2013-2020, ha costituito un'importante occasione per partecipare con alcuni dottorandi del Dottorato di Architettura Teorie e Progetto della Sapienza di Roma a due workshop che, attraverso esplorazioni progettuali, si sono occupati dei temi dello spopolamento e della riqualificazione dei territori di confine in Europa. L'IBA Parkstad International Studio, che coinvolge una partnership di otto diverse istituzioni universitarie e precisamente l'University of Technology di Delft (TU Delft) ed Eindhoven (TU Eindhoven) e la Maastricht Academy of Architecture in Olanda, l'Hasselt University in Belgio, la RWTH Aachen University in Germania, il Politecnico di Milano, l'Università IUAV di Venezia e Sapienza l'Università degli Studi di Roma in Italia, si pone come laboratorio di ricerca e sperimentazione progettuale a supporto del più ampio piano di trasformazione previsto da IBA Parkstad 2013-2020⁵. I workshop di progettazione organizzati in una dimensione internazionale, con la partecipazione degli altri partner universitari, si sono svolti il primo a Venezia nella sede dello IUAV, dal 5 al 22 settembre 2016, il secondo a Roma nella sede della Facoltà di Architettura di Valle Giulia, dal 1 al 28 febbraio 2017.

L'idea di porre l'architettura al centro delle politiche comunitarie, in un Europa che ad oggi sta attraversando una fase particolarmente critica a causa della difficoltà nell'individuare obiettivi e azioni condivisi non solo sul piano amministrativo ed economico ma soprattutto su quello dell'identità culturale, è stato il *leitmotiv* delle attività di IBA Parkstad Academy⁶. Lavorare nelle aree di confine come Parkstad, la regione di frontiera tra Olanda, Belgio e Germania, attraversata dalla antica via

4. Jo Coenen, architetto e urbanista olandese è autore di noti progetti urbani tra cui quello per l'isola KNSM, per il quartiere Ceramique a Maastricht e per la nuova stazione di Amsterdam, e di numerose biblioteche pubbliche. Dal 2000 al 2004 ha ricoperto la carica prestigiosa di Architetto Capo governativo dei Paesi Bassi dedicando grande attenzione al progetto di architetture pubbliche. Dal 2013 al 2018 è stato coordinatore di IBA Parkstad, il laboratorio di progetti innovativi per lo sviluppo della regione situata nel sud dei Paesi Bassi.

5. IBA Parkstad è una coalizione di otto municipalità della provincia di Limburg a sud dell'Olanda, che confina con l'Olanda la Germania e che è stata scelta per la prima IBA olandese i cui lavori si concluderanno nel 2020.

6. IBA Parkstad Academy è un gruppo operativo formato da 8 università: l'University of Technology di Delft (TU Delft) ed Eindhoven (TU Eindhoven) e la Maastricht Academy of Architecture in Olanda, l'Hasselt University in Belgio, la RWTH Aachen University in Germania, il Politecnico di Milano, l'Università IUAV di Venezia e l'Università degli Studi "La Sapienza" di Roma in Italia.

belgica, ha infatti avuto come obiettivo quello di tentare di recuperare l'unità storica e culturale, il sentire comune sedimentati in quei luoghi come basi per creare valori europei condivisi capaci di rilanciare e offrire nuove prospettive di sviluppo di quelle zone. Superare i confini tra le nazioni come limiti fisici può offrire nuove opportunità di crescita e favorire la formazione di regioni metropolitane transnazionali con la possibilità di acquisire un nuovo ruolo nel sistema delle reti economiche globali. Una sfida molto rischiosa ma particolarmente stimolante se si pensa che in questa logica l'architettura viene ad assumere un ruolo di primo piano in quanto veicolo di molteplici interessi collettivi. Inoltre, l'iniziativa promossa da Jo Coenen di formare un gruppo di lavoro composto dalle principali istituzioni accademiche per affrontare i temi della riqualificazione dell'esistente con un approccio sperimentale e, al tempo stesso, nell'ottica di sostenere i valori comunitari all'insegna della sostenibilità sociale, economica ed energetica, assume un importante significato per la strategia di base proposta. Quest'ultima, in controtendenza rispetto al consueto metodo olandese del costruire ex novo, introduce, in considerazione della crisi economica che sta investendo l'Europa, un elemento di riflessione critica molto importante rispetto al tipico modus operandi in Olanda e a Parkstad. Il principio adottato dal gruppo IBA Parkstad Academy è infatti quello di intervenire sull'esistente con azioni di recupero di edifici dismessi, di ricucitura e sistemazione di spazi pubblici, di ricomposizione delle relazioni tra le parti, limitando demolizioni e consumo di suolo, individuando attività e poli di interesse comuni ai diversi paesi confinanti. Infine, tra gli obiettivi del gruppo di lavoro anche la possibilità che gli studi, le riflessioni, il dibattito teorico e le proposte progettuali maturate nell'ambito delle sperimentazioni di IBA International Studio possano costituire un riferimento per gli indirizzi e le politiche di trasformazione urbana dell'Agenda europea.

L'IBA International Studio costituisce dunque un'iniziativa di partnership sperimentale tra istituzioni accademiche europee per individuare nuove metodologie e strumenti di progettazione urbana nel contesto internazionale. Lo scopo è creare una piattaforma condivisa di conoscenze su città e regioni a supporto della commissione Europea, attualmente impegnata a promuovere una nuova agenda urbana⁷ per la crescita sostenibile e l'innovazione delle politiche in Europa. Con l'adozione

7. L'agenda urbana per l'Unione europea, adottata il 30 maggio 2016, nella consapevolezza che la crescita delle aree urbane avrà un forte impatto sui cittadini e sullo sviluppo sostenibile dell'Europa, intende istituire un processo di partecipazione di tutte le città in ogni contesto territoriale per un confronto aperto sulle buone pratiche della trasformazione urbana attuale e futura.

dell'Agenda urbana si verrebbe a incoraggiare così una migliore *governance* pubblica, sostenendo la sperimentazione nel settore della trasformazione urbana e rispondendo alla domanda di partecipazione da parte dei cittadini.

Lavorando insieme Commissione europea, stati membri e città potranno migliorare nei prossimi anni le normative, l'utilizzo degli strumenti finanziari e dei fondi europei condividendo pratiche e linee guida. In questo contesto l'IBA International Studio inserendosi all'interno del processo IBA Parkstad costituisce un banco di prova concreto, un luogo di sperimentazione per testare i nuovi processi di trasformazione urbana e territoriale a partire dall'incontro tra teoria e progetto, secondo lo spirito che storicamente ha contraddistinto l'IBA.

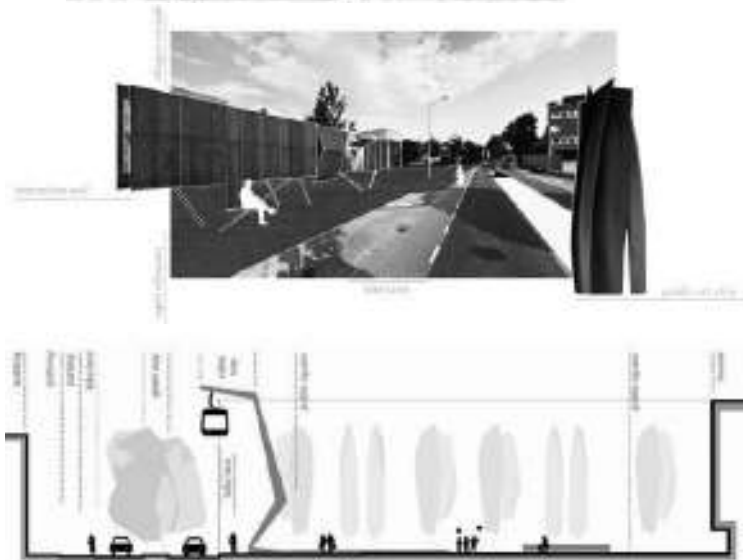
Le attività dello studio internazionale, i seminari e i workshop sono pertanto finalizzati ad esplorare questioni chiave per la regione di Parkstad in relazione alla valorizzazione della sua condizione transfrontaliera e alla definizione di un metodo operativo esemplare per affrontare i problemi urbani nei territori di confine. Nel caso specifico il primo workshop di Venezia ha avuto come obiettivo quello di intervenire sui diversi frammenti del paesaggio urbano di Parkstad – il centro storico con le preesistenze archeologiche, gli edifici dismessi, le infrastrutture viarie, le aree verdi – allo scopo di ricomporli in una narrazione portatrice di nuovi valori sociali e culturali e di opportunità di crescita economica. I gruppi delle università partecipanti hanno prodotto non solo progetti specifici ma soprattutto processi di trasformazione di più ampio respiro che, a partire dal caso studio di Parkstad, hanno cercato di definire metodologie di intervento basate su un'attenta lettura del complesso palinsesto esistente per individuare potenzialità inespresse e innescare azioni di rivitalizzazione anche attraverso il coinvolgimento sociale.

Il workshop di Roma si è invece concentrato sulla definizione del concetto di Municipio transfrontaliero da trasporre in un progetto di riqualificazione di un'area urbana della cittadina di Heerlen, nel cuore di Parkstad, allo scopo di creare una nuova centralità.

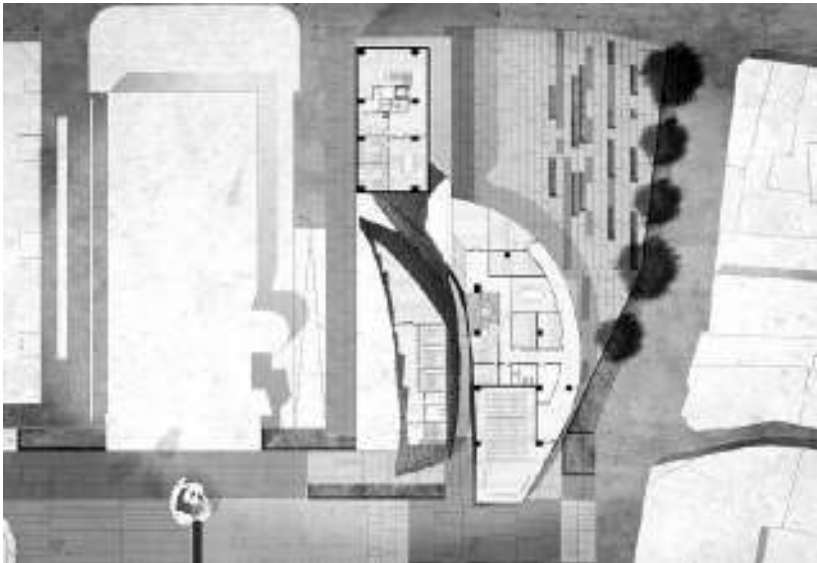
(Domizia Mandolesi)



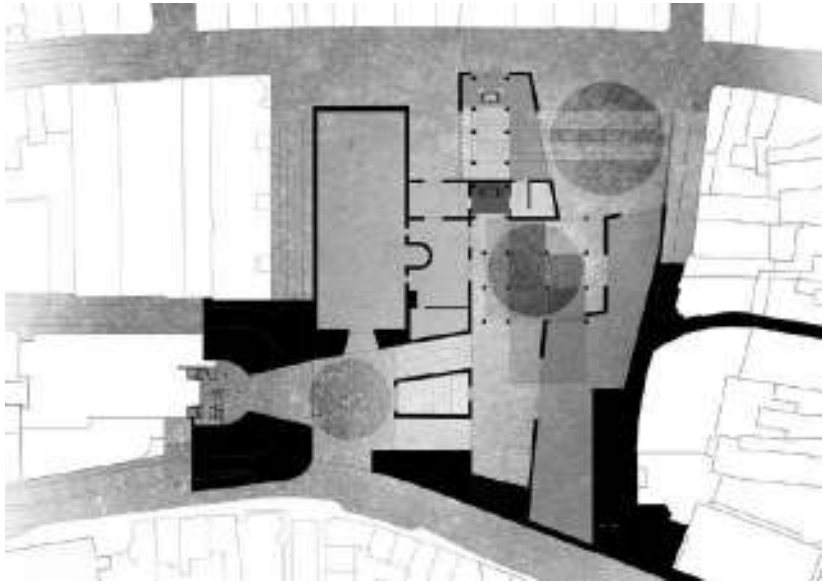
- THEMATIC PATHS
- NETWORK OF URBAN CULTURAL ATTRACTIONS
- PUBLIC SPACE
- NEW LANDMARKS



"Heerlen Parkstad: revitalisation by reconciliation", Venice - IUAV- 5-22 September 2016.
 Scientific Responsible: prof. Domizia Mandolesi - HousingLab DiAP. "Proposal for redevelopment of abandoned buildings and creation of a new centrality in Heerlen".
 Doctorate 'Architectural Theory and Design', Sapienza University of Rome. Tutor: arch. Luigi Paglialunga; PhD candidates: Alessia Guerrieri, Mickeal Milocco, Massimiliano Modena, Teodora M. M. Piccinno, Chiara Roma.



"IBA Parkstad 2013-2020. Design Strategies Transforming Cross-Border Regions", Rome-School of Architecture, 1- 28 February 2017. Scientific Responsible: prof. Alessandra De Cesaris, prof. Domizia Mandolesi - HousingLab DiAP. "Heerlen New City 'Data' Hall". Doctorate 'Architectural Theory and Design', Sapienza University of Rome, PhD candidates: Valerio Perna, Gabriele Stancato, Alessandro Zilio.



"IBA Parkstad 2013-2020. Design Strategies Transforming Cross-Border Regions", Rome-School of Architecture, 1- 28 February 2017. Scientific Responsible: prof. Alessandra De Cesaris, prof. Domizia Mandolesi - HousingLab DiAP. "Heerlen New City 'Data' Hall". Doctorate 'Architectural Theory and Design', Sapienza University of Rome, PhD candidates: Francesca Bozza, Francesco Camilli, Matteo D'Emilio, Fiamma Ficcadenti, Selenia Marinelli.

Teachings and practices of architecture between Roma and Vilnius, between Sapienza and VGTU

Donatella Scatena, Sapienza University of Rome

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Dalia Dijokienė, Maria Drėmaitė, Kestutis Lupeikis, Rolandas Palekas,

Almantas Samalavicius, VGTU, Vilnius Gediminas Technical University

International academic collaboration and exchange have opened new and broader opportunities for cultural growth in the European community. Regions that once appeared something alien to us, through the possibilities of the Erasmus Teacher Exchange Programs, now seem closer, as in the case of the Baltic Republics. In particular, relations with certain universities in Lithuania, the faculty of architecture of Vilnius and later Kaunas, were initiated in 2012. Since then, relations between us professors have intensified, taking on the nature of genuine research on studies and teaching methods pertaining to the field of urban transformations and of contemporary architecture. In this setting, more fruitful contacts have been made with architects and professors from VGTU, whose works that were carried out are, in some cases, also the concrete expression of the renewal of architecture and of the Lithuanian urban landscape.

Teaching diary: an intense relationship, between lessons, conferences, exhibitions, and presentations

Six lessons. The teaching exchange took place on a constant basis from 2012 to date, every academic year, through an intensification of visits by Lithuanian professors, at Design Studio 2 which I lead, to the lessons held in Rome at Sapienza's Faculty of Architecture: Kestutis Lupeikis, Almantas Samalavicius, Dalia Dijokienė and Rolandas Palekas; this was followed by their inviting me to their respective departments at VGTU for communications and workshops with students, and for a major International Conference that saw the participation of professors in architectural and urban planning disciplines from throughout Europe. The first professors hosted in Rome, on 8 May 2012, was the architect Kestutis Lupeikis,¹ Doctor in Humanistic Sciences since 2004 and Associate Professor at the Department of Architecture of Vilnius Gediminas Technical University where he teaches architectural design. His lecture titled "Transformation of minimal form" dealt with the problems relating to

1. His design study K LAP / Kestutis Lupeikis Architectural Project is quite active, with 122 projects, 45 architectural design competitions, and 52 one-man exhibitions.

pure form and the emerging needs for its transformation in the context of contemporary architecture. Since he, in addition to being an architect, is also an artist/set designer (Member of the Lithuanian Architects, Artists and Interdisciplinary Artists Associations, "Angis" Group), he presented to us examples of experimental studies conducted by him, which reveal the peculiar transformations of primary forms, using the physical medium of modelling and proposing a virtual model of transformation of the minimal form into the hyper-minimal form, which is to say hypersurface. This theoretical vision of the model is the one also at the basis of his architectures, such as the office of the public prosecutor of Vilnius, dating to 2006. After Lupeikis, the architecture historian Almantas Samalavicius was also the force behind two interesting conferences; at the first one on 12 May 2015, through a dialogue between our two European countries, he spoke on Lithuanian Baroque architecture: connections with Italy, local characteristics; at the second one in 2017, through a summary of his just-published book, he presented a vision of contemporary architecture linked to the theoretical currents of an organic recovery of history in the construction of the contemporary city.² In 2016, the urbanist Dalia Dijokienė also held two lessons. The first, "Preservation of historical parts of Vilnius" on 10 May, dealt with the issue – greatly felt at the present time – of the great transformations of the Lithuanian capital. The second lesson on 13 May showed the works by the students in her design studio at the Vilnius faculty, and their approach to arranging areas of the city in proximity to the historic centre.³ The latter lesson initiated a workshop among the students and a dialogue on the two universities' methodologies of urban analysis. In 2019, Rolandas Palekas, an internationally renowned architect and author at Vilnius's New National Library, spoke to the students in my design studio about how the creative idea is born, and how a design is developed.

Two Conferences

Two thousand and seventeen was also a year of exchanges on a more institutional level, with my attendance at two International Conferences, one in Vilnius and one in Rome.

Conference in Vilnius: Architectural Practice and Education. "Architectural Practice and Education," October 2017, was my first International Architecture Conference in Vilnius, with an international scientific committee presided over by Kestutis Lupekis. A highly important moment of exchange was the Conference held at the Department of Architecture, which saw

2. A. Samalavicius "Rethinking Modernism and the Built Environment," Cambridge Scholar Publishing, 2016.

3. Lecture 1: "Synthesis of Historical environment and modern society, (based on the examples of preservation and development of historical parts of Vilnius). Lecture 2: "Identified and modeled elements of urban fabric in academic works of students."

professors originating from schools throughout Europe dialogue on teaching issues and on the impact on the profession of European architect. *Conference in Rome: 80 anni Sapienza*. The interchange did not take place; it was therefore only from the standpoint of teaching – which is still a fundamental moment in the growth of European architects. But it was still possible to initiate fruitful dialogue among the architectures done during the last century in Rome and in Lithuania. My presentation at the International Conference⁴ proposed a specific, deeper analysis among the three universities – Sapienza and the two university campuses of Vilnius and Kaunas – all of which are an expression of the totalitarian regimes that were the mark of the twentieth century and anticipated the modernization of the respective nations. The two University Campuses of Vilnius and Kaunas,⁵ built starting from the 1960s, represent typical Soviet public service. Defined today as modernist in style, they bear witness to the great change that was taking place in Soviet society, connected with Khrushchev's thaw and the development of welfare, with consequent attention to building structures for health, education, recreation, and free time for Soviet workers.

Kaunas Polytechnic Institute (now Kaunas University of Technology), the first drawn up with the criteria of a modern university in Lithuania, was designed by Vytautas Jurgis Dičius between 1960 and 1970.

In the case of Vilnius, on the other hand, the increase in students in the 1960s required shifting a new university centre outside the city, which already had an old and prestigious university in the Medieval and Baroque historic centre. In 1963, Rimantas Dičius, Zigmas Jonas Daunora, and Julius Jurgelionis supervised the large layout of the campus to the north of the inhabited centre, divided into three parts: a teaching district with the University's various departments, a zone with a sports centre and cafeteria serving 600, and, somewhat detached, dormitories for students and professors. The student dormitories, the work of B. Krūminis in 1974, are six hostels, sixteen storeys each, with a frame of reinforced concrete and buffers, and prefabricated floors and stairway units. Their image, obtained through a highly cadenced rhythm of balconies, so characterized the suburb's skyline that it was renamed "New York" and produced a model for the later multi-story towers in the residential neighbourhoods that were to rise shortly thereafter in Vilnius's entire perimeter area. In this continuous referral of information, articles, and letters, Vilnius and Kaunas were a particularly effective hypertext, since it is from these cities that the two architects and historians who today are most operative in Lithuania –

4. International conference "Le città universitarie del XX secolo e la Sapienza di Roma", organized by B. Azzaro.

5. I campus universitari di Vilnius e Kaunas in Lithuania: il modernismo baltico del periodo sovietico.

and who are not only “educating” future designers, but some of whom, with the works they have done, are building these cities’ new faces – came to Italy and were welcomed to the design studio.

A book and an exhibition

In 2018, from 4 to 15 May, “Flux. Festival lituano delle arti”⁶ was held in Rome to celebrate the centennial of the Republic of Lithuania. On this occasion, relationships were strengthened and broadened with Lithuanian artists, intellectuals, and architects, and in particular with Marija Dremaitė,⁷ who wrote *Baltic Modernism. Architecture and Housing in Soviet Lithuania*. The volume is a careful document on the revision taking place in Soviet modernist architecture, as it was articulated in Lithuania. The text, translated in part by me, is the basis for the study presented at Sapienza on university campuses. At the Festival, which brought a large number of contemporary Lithuanian authors in all artistic disciplines to Rome, Prof. Dremaitė was also organizer of the travelling exhibition “Architecture of Optimism,” held at Auditorium Parco della Musica and dedicated to reassessing the modernism of Kaunas, a city that saw a great flourishing in the 1920s and 1930s.

A presentation

Lastly, the festival marked an occasion, as Sapienza University and the Department, to add to the festivities marking Lithuanian independence, which included the presence of and greetings by the Rector,⁸ in a small but no less important initiative, the presentation of *Erasmus, life, sentiment* written by an Architecture student from Palermo. I invited Dario Restivo, whom I met in Vilnius on the occasion of the international conference in 2017, to Rome because the account of his study-trip to Vilnius Gediminas Technical University seemed to me to be an original way to talk about Europe and his personal experience which – as the title already suggests – combines teaching, education, and culture with the social and human aspect, perfectly summarizing the desire for training and exchange we aspire to.

6. Flux. Festival Lituano delle arti. Musica, Teatro, Danza, Cultura. From 4 to 15 May 2018. The Festival was held at Auditorium Parco della Musica in Rome to celebrate the centennial of the Republic of Lithuania. Lithuanian independence, officially proclaimed on 16 February 1918, is one of the most important moments in the country's history and in the construction of Lithuania's national identity. The Festival was produced by Fondazione Musica per Roma, with the Lithuanian Culture Institute, in collaboration with Teatro di Roma-Teatro Nazionale, Accademia Nazionale di Santa Cecilia, MAXXI - Museo nazionale delle arti del XXI secolo, and the Embassy of the Republic of Lithuania.

7. Marija Dremaitė is an associate professor of history of architecture at the University of Vilnius, Department of History and Theory.

8. The book presentation took place as part of Progetto culturale di Ateneo – Sapienza/ Caffè Letterario, on 23 May 2018, at the Piazza Borghese location in Rome.

Insegnamenti e pratiche di architettura tra Roma e Vilnius, tra Sapienza e VGTU

Donatella Scatena, Sapienza Università di Roma

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Dalia Dijokienė, Maria Drėmajytė, Kestutis Lupeikis, Rolandas Palekas,
Almantas Samalavicius, VGTU, Vilnius Gediminas Technical University

La collaborazione e lo scambio accademici internazionali hanno aperto nuove e più ampie opportunità di crescita culturale nella comunità europea. Regioni che un tempo sembravano altro da noi, attraverso la possibilità degli *Erasmus Teacher Exchange Programs*, sembrano ora più vicine, come nel caso delle repubbliche baltiche. In particolar modo i rapporti con alcune università della Lituania, la facoltà di architettura di Vilnius e successivamente anche di Kaunas, sono iniziati nel 2012 e da allora le relazioni tra noi docenti si sono intensificate, acquisendo il carattere di vere e proprie ricerche sia sui metodi della didattica sia sugli studi inerenti il campo delle trasformazioni urbane e dell'architettura contemporanea. In questo ambito si sono stabiliti dei contatti più fruttuosi con architetti e professori della VGTU, le cui opere realizzate sono, in alcuni casi, anche l'espressione concreta del rinnovamento dell'architettura e del paesaggio urbano lituano.

Diario didattico: un intenso rapporto tra lezioni, conferenze, mostre, workshops e presentazioni.

Sei lezioni. Lo scambio didattico è avvenuto, dal 2012 ad oggi, costantemente, ad ogni anno accademico, attraverso un intensificarsi di visite dei docenti lituani presso il laboratorio di progettazione 2 da me condotto: alle lezioni tenute a Roma, presso la Facoltà di Architettura Sapienza, da Kestutis Lupeikis, Almantas Samalavicius, Dalia Dijokienė e Rolandas Palekas hanno fatto seguito i loro inviti nei miei confronti presso i rispettivi dipartimenti della VGTU per comunicazioni e workshops con studenti e per un importante Convegno Internazionale che ha visto partecipare docenti delle discipline architettoniche e urbanistiche da tutta l'Europa. Il primo docente ospitato a Roma l'8 maggio 2012, è stato Kestutis Lupeikis, architetto¹, Dottore in Scienze Umanistiche dal 2004 e

1. Il suo Studio di progettazione K LAP / Kestutis Lupeikis Architectural Project è molto attivo con 122 progetti, 45 concorsi di progettazione architettonica, 52 mostre personali.

professore Associato presso il Dipartimento di Architettura dell'Università Tecnica Gediminas di Vilnius dove insegna progettazione architettonica. La sua *lecture* dal titolo "Trasformazione della forma minimale" ha affrontato i problemi inerenti la forma pura e le necessità emergenti della sua trasformazione nell'ambito dell'architettura contemporanea. Essendo egli, oltre che architetto, anche artista-scenografo (Membro della Lithuanian Architects, Artists and Interdisciplinary Artists Associations, Group "Angis"), ci ha presentato esempi di studi sperimentali da lui condotti che rivelano le trasformazioni peculiari di forme primarie, usando il mezzo fisico della modellazione e proponendo un modello virtuale di trasformazione della forma minima nella forma hyper-minimale, ossia la hyper-superficie. Questa visione teoretica del modello è quella alla base anche delle sue architetture come nell'Ufficio della Procura di Vilnius del 2006. Dopo Lupeikis, Almantas Samalavicius, storico dell'architettura, è stato artefice di due interessanti conferenze; nella prima del 12 maggio 2015, attraverso un confronto fra i nostri due paesi europei, egli ha parlato di "Architettura barocca lituana: connessioni con l'Italia, caratteri locali"; nella seconda nel 2017, ha presentato, attraverso una sintesi del suo libro, allora appena pubblicato, una visione sull'architettura contemporanea, legata alle correnti teoriche di un recupero organico della storia nella costruzione della città contemporanea².

Nel 2016 anche l'urbanista Dalia Dijokienė ha tenuto due lezioni: nella prima "Conservazione a Vilnius", il 10 maggio, ha affrontato il tema, molto sentito in questo momento, delle grandi trasformazioni della capitale lituana. Nella seconda lezione, il 13 maggio sono stati mostrati i lavori degli studenti del suo laboratorio nella facoltà di Vilnius e il loro approccio alla sistemazione di aree della città in prossimità del centro storico³. Quest'ultima lezione ha dato avvio ad un workshop tra studenti e ad un confronto sulle metodologie dell'analisi urbana delle due università. Mentre nel 2019 Rolandas Palekas, architetto di fama internazionale e autore della Nuova Biblioteca Nazionale di Vilnius, ha parlato agli studenti del mio laboratorio di progettazione di come nasce l'idea creativa e di come si sviluppa il progetto.

2. A. Samalavicius, *Rethinking Modernism and the Built Environment*, Cambridge Scholar Publishing, 2016

3. Lecture 1: "Synthesis of Historical environment and modern society, (based on the examples of preservation and development of historical parts of Vilnius). Lecture 2: "Identified and modeled elements of urban fabric in academic works of students".

Due Convegni

Il 2017 è anche stato un anno di scambi ad un livello più istituzionale, con la mia partecipazione a due Convegni Internazionali, uno a Vilnius e uno a Roma.

Convegno a Vilnius "Architectural Practice and Education", dell'ottobre 2017, è stata la mia prima Conferenza Internazionale di Architettura a Vilnius, con un comitato scientifico internazionale presieduto da Kestutis Lupekis. Momento di scambio molto importante il Convegno tenutosi nel Dipartimento di Architettura ha visto docenti provenienti dalle scuole di tutta Europa confrontarsi sui temi dell'insegnamento e sulla ricaduta nella professione dell'architetto europeo.

Convegno a Roma: 80 anni Sapienza. L'interscambio non è avvenuto, quindi solo sotto l'aspetto dell'insegnamento, che pure è un momento fondamentale della crescita degli architetti europei, ma si è potuto avviare un confronto fruttuoso tra le architetture realizzate nel secolo scorso a Roma e in Lituania. Il mio intervento al Convegno Internazionale⁴ ha proposto un approfondimento specifico tra la città universitaria della Sapienza e i due campus universitari di Vilnius e Kaunas tutti e tre espressione dei regimi totalitari che hanno caratterizzato il '900 e hanno anticipato la modernizzazione delle rispettive nazioni. I due campus Campus Universitari di Vilnius e Kaunas⁵, costruiti a partire dagli anni '60 dello scorso secolo rappresentano il tipico servizio pubblico Sovietico. Di stile definito oggi modernista essi testimoniano del grande cambiamento che stava avvenendo nella società sovietica, legato al disgelo di Khrushchev e allo sviluppo del *welfare* con conseguente attenzione alla edificazione di strutture per la salute, l'istruzione, lo svago e il tempo libero per i lavoratori sovietici.

L'Istituto Politecnico di Kaunas (oggi Università Tecnica di Kaunas), il primo disegnato con i criteri di una università moderna in Lituania, è stato progettato da Vytautas Jurgis Dičius tra il 1960 e il 1970.

Nel caso di Vilnius, invece, l'incremento di studenti negli anni '60 del '900 ha richiesto lo spostamento di un nuovo centro universitario all'esterno della città, che aveva già un'antica e prestigiosa università nel centro storico medievale e barocco. Nel 1963 Rimantas Dičius, Zigmas Jonas Daunora e Julius Jurgelionis hanno curato tutto il vasto impianto planimetrico del campus a nord del centro abitato, diviso in tre parti:

4. Convegno Internazionale "Le città universitarie del XX secolo e la Sapienza di Roma" a cura di B. Azzaro.

5. "I campus universitari di Vilnius e Kaunas in Lituania: il modernismo baltico del periodo sovietico".

un distretto didattico con i vari dipartimenti dell'Università, una zona con centro sportivo e caffetteria di 600 posti e, un po' più distaccati, i dormitori per studenti e docenti. I dormitori per gli studenti, opera di B. Krūminis del 1974 sono sei ostelli di sedici piani ognuno con telaio di cemento armato e tamponature, piani e corpi-scala prefabbricati. La loro immagine plastica ottenuta grazie a un ritmo molto cadenzato di balconi ha caratterizzato a tal punto lo skyline del suburbio al punto di essere stato ribattezzato 'New York' e ha prodotto un modello per le successive torri multipiano dei quartieri residenziali che sorgeranno di lì a poco in tutta l'area perimetrale di Vilnius. Vilnius e Kaunas sono state, in questo continuo rimando di informazioni, articoli, letture, un ipertesto particolarmente efficace, poiché è da queste due città che sono giunti in Italia e sono stati accolti nel Laboratorio di progettazione 2 gli architetti e gli storici che oggi sono maggiormente operativi in Lituania e che stanno non solo "educando" i futuri progettisti, ma alcuni, con le loro opere realizzate, stanno costruendo il nuovo volto delle stesse città.

Un libro e una mostra

Nel 2018, dal 4 al 15 maggio, si è tenuto a Roma il "Flux. Festival lituano delle arti"⁶ per celebrare il centenario della Repubblica della Lituania. In questa occasione si sono rinforzati e ampliati i rapporti con artisti, intellettuali e architetti lituani in particolar modo con Marija Dremaitė⁷, che ha scritto *Baltic Modernism. Architecture and Housing in Soviet Lithuania*. Il volume è un attento documento sulla revisione in atto dell'architettura modernista sovietica, così come è stata declinata in Lituania. Il testo, da me tradotto in parte è alla base dello studio presentato alla Sapienza sui campus universitari. Nel Festival che ha portato a Roma un gran numero di autori contemporanei lituani di tutte le discipline artistiche, la Dremaitė è stata anche l'organizzatrice della mostra itinerante "L'architettura

6. *Flux. Festival Lituano delle arti. Musica, Teatro, Danza, Cultura*. Dal 4 al 15 maggio 2018. Il Festival si è tenuto nell'Auditorium Parco della Musica di Roma per celebrare il centenario della Repubblica della Lituania. L'indipendenza della Lituania, proclamata ufficialmente il 16 febbraio 1918, è uno dei più importanti momenti della storia del Paese e della costruzione dell'identità nazionale della Lituania. Il Festival è stato prodotto dalla Fondazione Musica per Roma, con l'Istituto di Cultura Lituano, in collaborazione con il Teatro di Roma-Teatro Nazionale, l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, il MAXXI - Museo nazionale delle arti del XXI secolo e l'Ambasciata della Repubblica Lituana.

7. Marija Dremaitė è professore associato di storia dell'architettura all'Università di Vilnius, Dipartimento di Storia e Teoria.

dell'ottimismo", dedicata alla rivalutazione del modernismo di Kaunas, città che ebbe una grande fioritura negli anni '20 e '30 dello scorso secolo, allestita all'Auditorium Parco della Musica.

Una presentazione

Infine il festival è stata l'occasione di aggiungerci, come Università Sapienza e Dipartimento, ai festeggiamenti dell'indipendenza lituana, con la presenza e i saluti del Rettore⁸, attraverso una piccola ma non meno importante iniziativa, la presentazione di "Erasmus, vita, sentimento" scritto da uno studente di Architettura di Palermo. Dario Restivo, che ho conosciuto a Vilnius in occasione del convegno Internazionale del 2017 è stato da me invitato a Roma poiché il racconto del suo viaggio-studio presso la Vilnius Gediminas Technical University mi è sembrato modo originale di parlare di Europa e la sua esperienza personale, che come suggerito già dal titolo, mette insieme l'aspetto didattico, educativo e culturale con quello sociale ed umano, riassume perfettamente il desiderio di formazione e scambio ai quali aspiriamo.



Above: Lecture flyer: Kestutis Lupeikis; Lecture flyer: Rolandas Palekas.

8. La presentazione del libro è avvenuta nell'ambito del Progetto culturale di Ateneo - Sapienza/ Caffè Letterario e si è tenuta il 23 maggio 2018, presso la Sede di Piazza Borghese a Roma.



Next page: A. Samalavicius lecturing at Design Studio 2 at Valle Giulia; R. Palekas tutoring students at Design Studio 2 at Valle Giulia; (photos D. Restivo); Exhibition students work



VGTV at Vilnius (photos D. Scatena). Welcome regards by Sapienza rector prof. Eugenio Gaudio at Dario Restivo's book presentation.

Lina Bo Bardi

Shared teaching

Alessandra Criconia, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Elisabeth Essaïan, Ecole Nationale Supérieure d'Architecture
di Paris-Belleville

Background. The bases for the agreement

The year 2014 marked the centennial of the birth of Lina Bo Bardi (Rome 1914 – São Paulo 1992), an architect trained at Rome's Royal School of Architecture (Regia scuola di architettura) in the 1930s, who, after the Second World War, travelled to South America with her husband Pietro Maria Bardi. Upon their arrival in Rio de Janeiro to present exhibitions on Italian art, the magnate Assis Chateaubriand invited the Bardis to stay and contribute towards the design of Latin America's largest modern art museum – what we now know as Lina Bo Bardi's MASP on Avenida Paulista in São Paulo. A naturalized Brazilian, Lina Bo Bardi worked intensely on numerous projects, building, in addition to the famous MASP, various other buildings – houses, museums, theatres, churches, cultural and sport centres – that made her one of the twentieth-century woman architects who built the most.

An extraordinary, rare woman in the world of twentieth-century architecture, in addition to architecture she also devoted her efforts to design, graphics, museography, and set design, and long remained a niche figure. To her, the Faculty of Architecture and Design (DiAP) dedicated the international study conference "Lina Bo Bardi. Una architetta romana in Brasile"¹ (Lina Bo Bardi. A Roman architect in Brazil)

1. The conference, held on 4 and 5 December 2014 in the great hall of the Faculty of Architecture in Valle Giulia and organized by F. R. Castelli and A. Criconia, started from Lina Bo Bardi's Italian years, to reconstruct the cultural and intellectual bonds between the youthful period of her training in Rome and her first professional experiences in Milan, as well as the mature period of designs and projects carried out in Brazil. Essential to the conference's approach was the research by the *Officina Bo Bardi* research workshop (R. Battistacci, F. R. Castelli, A. Criconia, A. Lanzetta), which resulted in a critical/operative biography of her intellectual and professional life, and in an annotated bibliography of her writings and illustrated articles that were published in the conference notebook, (Prospettive, Roma 2014) and the volume *Lina Bo Bardi. Un'architettura tra Italia e Brasile* ("Lina Bo Bardi. An architecture between Italy and Brazil") edited by A. Criconia (Franco

which brought together in Rome – on the days of the centennial of her birth and at the school where the young Bo had studied with Piacentini, Giovannoni, Fasolo and the other architects and professors from the Roman school – the community of scholars and specialists, from Italy and abroad, to share research and critical readings, to reconstruct the bonds between Italian roots and Brazilian influences, and to cast light on the hybridization between the humanistic inheritance of Italian Modernism and the Surrealism of Brazilian popular culture.

On the wave of the celebrations, Ecole Nationale Supérieure d'Architecture, Paris-Belleville (ENSA-PB) also wanted to contribute towards the rediscovery of “[...] a hidden treasure, long overlooked by criticism and unknown to the public”² and to spread knowledge of Lina Bo Bardi’s work among French students.

Content and purpose

These were the bases upon which, two years after the Roman conference and the research by the *Oficina Bo Bardi* workshop, and thanks to firmly established inter-university exchange, DiAP at Sapienza University of Rome and ENSA Paris-Belleville joined forces to share a teaching and training programme dedicated to the work of Lina Bo Bardi and to offer an original reading of her architectural work at the conclusive show “Lina Bo Bardi. Shared teaching”,³ supported also by Istituto Lina Bo e P. M. Bardi, the archive of all of Lina Bo Bardi’s written and drawn documentation, located in São Paulo.

As François Bruat, director of ENSA Paris-Belleville, wrote, underlying the agreement signed in 2016 are the role and mission that a European architecture school has in a study path open to the world’s global dimension in order to: “[...] transmit, produce knowledge through research, spread knowledge of architecture”;⁴ as DiAP director Orazio Carpenzano added, it means: “[...] keeping alive interest in one of the ‘cultures of modernity’ representing that past with which the architect

Angeli, Milano 2017).

2. As Jean-Jacques Larrochelle defined her in an article appearing in *Le Monde*, 12 January 2014, titled *Lina Bo Bardi, construire peu pour construire mieux*. <https://www.lemonde.fr/culture/article/2014/01/12/lina-bo-bardi>>

3. Curated by A. Criconia and E. Essaïan, the project’s scientific managers, the exhibition was held in Paris in the Belleville school spaces between October 2017 and February 2018, and was accompanied by a series of initiatives – conferences, study seminars, round tables, film screenings, design workshops – held in prestigious locations in the city.

4. F. Brouat, *Le parole dei direttori*, Exhibition catalogue: *Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi*, Archibooks, Parigi 2017, p. 5.

needs to contend in order to progress in work and research and [...] reasons for dialogue with the contemporary condition”.⁵ To give visibility to the work “[...] of a woman architect, designer, set designer, and critic little known to the public at large, who enjoys a great reputation among architects”⁶, and to work on modernity and her inheritance in order to “[...] find reasons for dialogue with the contemporary condition; [...] to reassess the ethical and aesthetic dimensions referable to the universe of ideas and signs that generated other special grammars for people and their habitat; [...] to reformulate outlines between utopia and reality in order to take on the mission of architecture in its difficult path of civilization”,⁷ were the strong points of the agreement signed between the Department of Architecture and Design of Sapienza University of Rome (DiAP Sapienza) and the School of Architecture at Paris-Belleville (ENSA-PB). The agreement brought together two schools, two programmes of study, and two teaching methods around a highly complex and articulated training project that was supported by resources allocated by each institution on its own in accordance with the principle of reciprocity, and by some generous contributions by outside partners. The question of resources and financing was the project’s Achilles’ heel. In spite of the Europeanist spirit, the impossibility of accessing supplementary contributions other than those established to support mobility for a one-week period, limited the participation by the two schools’ instructors and students at the laboratories and workshops organized at the respective institutions during the months of suspension of teaching activity, thus preventing the students above all from having a supplementary participation training experience that would have surely enriched their path in the curriculum.

A teaching and training experiment: guidelines

In spite of the budget limitations, the agreed-upon training programme allowed a virtuous dialogue between different teaching methods and courses to be opened, and new ideas and new approaches for the study of modern architecture to be put into circulation.

Conceived from the beginning, one afternoon in the summer of 2015, as a “polyphonic” project aimed at learning about four buildings selected as most significant in Bo Bardi’s design path – *Casa de Vidro*, MASP,

5. O. Carpenzano, *Le parole dei direttori*, Exhibition catalogue: *Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi*, Archibooks, Parigi 2017, p. 7.

6. Bruat, *Ibidem*, p. 5.

7. Carpenzano, *Ibidem*, p. 7.

the *Espirito Santo do Cerrado* church, and SESC Pompéia – through observation of design drawings and sketches, photographic analysis of the buildings, and their interpretative reconstruction, the programme trialled a study and research path that involved a number of courses and laboratories at each institution. This two-year “work in progress” ended with the exhibition “Lina Bo Bardi. Shared teaching,” the final event and overview of a collective work that, according to the final count, brought together 28 teachers and 140 students from the Faculty of architecture of Rome Sapienza, ENSA Paris-Belleville and other foreign universities, in particular Brazilian ones.

In addition to the desire to raise the visibility of a multifaceted and particularly prolific architect, the reasons that had prompted me and Elisabeth Essaïan, the promoters and scientific curators, to promote so ambitious and extremely complex a project, included also the desire to test a pedagogical experience focusing on the “knowability” of a work of architecture that the students had not had the possibility of visiting except virtually, through drawings, photographs, video, and drone surveys, and on its “figurability” – that is, the ways of describing and depicting it using digital representations, and then giving it perceptible, tangible form with the construction of scale models.

So ambitious a project was made possible by the studies carried out by the DiAP *Oficina Bo Bardi* research laboratory and by access to the documentary materials – curricula of studies, drawings, articles, illustrations, journals, designs, installations – brought together by the laboratory into an organic *corpus* of materials: the intellectual and professional biography written in the “cinematographic” form of a long, illustrated panel, read as the path of her life and relationships through the five cities – Rome, Milan, Rio de Janeiro, São Paulo, Salvador de Bahia – where she resided; the planisphere, or the cartographic mapping of Bo Bardi’s nomadic wanderings between her two home countries of birth and by choice – Italy and Brazil – and two continents, Europe and South America, in a positive example of a process of rootlessness and of blending and of cultural cross-pollination; and the illustrated and annotated bibliographic record of Lina Bo Bardi’s writings, catalogues, and the numerous publications dedicated to her work. Once the agreement’s purposes and content were set and the available documentation and materials defined, it was necessary to outline the guidelines for orchestrating the skills and teaching programmes of two schools physically distant from one another. The choice Elisabeth Essaïan and I made was to capitalize on the specific qualities of each school

through the involvement of the teachers of courses in Morphology and Typology of Architecture, in Interior design, in Technology, and in Design, and the Materials and Construction Studios, and to bring together the teaching methods of the Faculty of Architecture of Rome Sapienza and ENSA Paris-Belleville. Doing this meant bringing to bear figurative analyses, critical readings, and inductive approaches of a work that is still partially historicized. This required, on the one hand, “agreeing upon tools instead of playing to compete”,⁸ and on the other taking on the role – as the project’s scientific managers – of “traffickers” of the items produced by each school. This made it possible to arrive at a multitude of different materials of the image coordinated by the show staged by the Graphic design course at Rome Sapienza, which launched a sort of internal “contest” among the students to invent the visual image; it led to the large models and wooden furniture built by the students at ENSA Paris-Belleville during the intensive workshop coordinated by the “Maquette” constructions laboratory in April 2017, which were displayed alongside and in dialogue with the delicate *kirigami* of the architectural details done by the Rome Sapienza students in another workshop a month later. Moreover, to circumvent the distances and the impossibility of full mobility of teachers and students, Elisabeth Essaïan and I decided to accompany the project with filming of the discussions among the teachers, of the students’ gestures during model building, of visits to Lina Bo Bardi’s places and works in Rome and São Paulo, of interviews with all the men and women who met and knew her, and of the people who every day inhabit her buildings and cross through her spaces, from dancers to demonstrators under the MASP.

The model as tool for figurative exploration and new visibility of architecture

One of the foundational aspects of the shared teaching and training programme was therefore its empirical nature centred upon fabricating and making models and not upon a path of theoretical and speculative study. Through the intermediation of 3D software that allowed the real object to be transported and transcribed into a virtual model, the *maquette* became a tool of investigation and an object of spatial and figurative exploration. Fabricating a scale model requires making choices that vary depending on size and material, and are translated into an

8. A. Criconia, E. Essaïan, *Introduzione*, Exhibition catalogue: *Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi*, Archibooks, 2017, p. 15.

inevitable interpretation of the original and of its physical and spatial qualities. The performative features of the *maquette's* construction materials (malleability, colour, and consistency) combined with the technical possibility of the cutting machines and the assembly methods (interlocking or glue) yield variants of the originals that are interpretations by necessity.

Precisely because the *maquette* is always an interpretation, its construction must be at the service of an in-depth analysis of the original design, and of constant verifications on the correspondence and truthfulness of the sources. This may reveal surprises, as in the case of the “male-female” joint of the round table at SESC Pompeia which, due to the technical incoherency of the detail drawn in the original executive plan, led to preferring photographic sources and direct surveys; or it may allow a bridge to be cast between the virtual and the real, as in the case of the wheeled kiosk imagined by Lina Bo Bardi for itinerant peddling at SESC Pompeia, to which the students gave substance by building a *maquette* at a scale of 1:1, starting from the poetic sketch of an object that had never been built.

The enthusiasm created by the project, among teachers and students alike, was a powerful driver for this collective adventure. To maintain consistency, while allowing different teaching approaches and methods to trial the various interpretative and figurative paths, was the main challenge that reflects the importance given by Lina Bo Bardi to planning at the work site, and that resulted in defining a process of training by increments.

The exhibition and the studies centre

The central importance of the model also meant giving greater emphasis to the material nature of the architectural process and to practical experience than to theoretical and speculative study. In this sense, the exhibition was the final and necessary outcome of this programme of “sensitive” reading. Installed on wooden frames and plexiglas sheets hinged in wooden blocks built by the students along the lines of the exhibition devices designed by Lina Bo Bardi, the show displayed the architectural portions and significant details of the 4 selected works along with the study materials produced during the work in progress. This is to say the exhibition was a sort of hypertext that brought together:

- interpretative wood and plexiglas models of the four most significant buildings by Lina Bo Bardi, some of which at scales of 1/10 (MASP)

- and 1/20 (SESC Pompeia);
- interpretative paper models of certain architectural details carried out with the *kirigami* technique;
- detail of SESC Pompeia's "troglodyte" window at a scale of 1/2;
- furnishing elements of SESC Pompeia – tables, chairs, armchairs – at a scale of 1/1;
- wooden easels and Plexiglas sheets of MASP, at a scale of 1/1;
- films of study meetings, of model construction, of the places where Lina Bo Bardi lived, and her buildings;
- interviews on Lina's words with Brazilian architects, artists, and researchers;
- photographs of Lina Bo Bardi's buildings in São Paulo;
- biography by images;
- planisphere of Lina Bo Bardi's nomadic wanderings;
- film by Arnold Pasquier, *A summer rain*, that choreographically reinterprets Lina Bo Bardi's architecture with eight dancers dancing in the rain and water;
- the exhibition's logo and the twelve graphic variations by the Graphic Design students on the themes of matter, nature, and play.
- In addition to displaying objects and films, the exhibition included a documentation centre furnished with pieces from SESC Pompeia reproduced by the students by consulting the books and magazines "Domus," "Stile," "Grazia," "A," "Bellezza," "Illustrazione Italiana," and "Habitat," for which Lina Bo Bardi worked and did installations, with photographs of the buildings constructed in São Paulo as they may be seen today.

The catalogue and the events surrounding the exhibition

Bearing witness to the shared training experience, the exhibition left behind a bilingual French/Italian catalogue. Subdivided into 3 parts – "Hybridizations," "Making visible," and "Exposing architecture" – the volume collects essays by scholars of Lina Bo Bardi's work, presentations of the teaching programmes promoted by the teachers that took part in the project, and interviews with architects and architecture critics who answered questions on Lina Bo Bardi and her vision of architecture, the ethical and aesthetic value of her architecture, and the meaning of architecture exhibitions in the processes of communication and dissemination of knowledge. In addition to the catalogue, the project

was supplemented by conferences,⁹ study days,¹⁰ seminars, and round tables bringing internationally renowned architects, scholars, and professors together around themes of monographic investigation of Lina Bo Bardi's work.

The enthusiasm created by the project, among teachers and students alike, was a powerful driver for this collective adventure. To maintain consistency, while allowing different teaching approaches and methods to trial, in practice, the interpretative and figurative paths of a work of architecture, was a real pedagogical challenge – but one that reflects the importance given by Lina Bo Bardi to planning at the work site.

Exhibition Colophon

Lina Bo Bardi. Shared teaching
Paris, 26 October 2017 – 10 February 2018
ENSA Paris Belleville

Exhibition curators: Alessandra Criconia (Roma Sapienza), Elisabeth Essaïan (ENSAPB).

Participating teachers: Hervé Roux, Teïva Borderau, Ludovik Bost, Luis Burriel-Bielza, Patrick de Glo de Besse, Martin Monchicourt, Arnold Pasquier (ENSA Paris Belleville); Rossana Battistacci, Francesca R. Castelli, Emanuela Chiavoni, Anna Giovannelli, Alessandro Lanzetta, Francesca Sarno (Rome Sapienza); Anderson F. Freitas (Escola da Cidade di São Paulo).

Institutional partnerships: *Oficina Bo Bardi* laboratorio di ricerca del DiAP | Rome Sapienza ILBPMB Instituto Lina Bo e P.M. Bardi | São Paulo Cité de l'architecture et du patrimoine, Maison du Brésil, Brazilian Embassy in France, Istituto Italiano di Cultura in Paris.

Organization: Alessandra Criconia and Elisabeth Essaïan with Otávio Pereira de Magalhaes Filho.

Videos: Arnold Pasquier, ILBPMB Instituto Lina Bo e P.M. Bardi | São Paulo

Photography: Alessandro Lanzetta

Film: Arnold Pasquier

Furniture and equipment: Ludovik Bost, Patrick de Glo de Besse (atelier *Bois*, ENSA Paris-Belleville).

Models: Hervé Roux (atelier *Maquette*, ENSA Paris-Belleville).

The project may be consulted at: <https://linabobardienseignementspartages.com/>

9. The conferences also included the cycle "chiacchiere di autunno" – *Causeries d'Automne* ("summer chats") – organized by Françoise Fromonot with Sto-Stiftung and dedicated, in the November 2017 edition, to Lina Bo Bardi: it was attended by Madelon Vriesendorp, Amica Dall, and James Binning from the *Assemble* collective and Marcelo C. Ferraz from *Brasil Arquitetura*.

10. Titled "*Saper vedere Lina*" ("knowing how to see Lina"), the study days were organized jointly, and took place on 17-18-19 January 2018 in prestigious locations in Paris, including Le Corbusier's Maison du Brésil at Cité universitaire, the Brazilian Embassy in France, Istituto Italiano di Cultura in Paris, and Cité de l'Architecture e du Patrimoine.

Lina Bo Bardi

Insegnamenti condivisi

Alessandra Criconia, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Elisabeth Essaïan, Ecole Nationale Supérieure d'Architecture
di Paris-Belleville

Antefatto. Le premesse dell'accordo

Il 2014 è stato il centenario della nascita di Lina Bo Bardi (Roma 1914 – San Paolo 1992), architetta formata alla Regia scuola di architettura di Roma negli anni Trenta, che all'indomani della fine della Seconda guerra mondiale, partì con il marito Pietro Maria Bardi per un viaggio in Sudamerica. Approdata a Rio de Janeiro per presentare delle mostre sull'arte italiana, la coppia Bardi venne invitata dal magnate Assis Chateaubriand a contribuire al progetto del più grande museo di arte moderna dell'America Latina, quello che oggi conosciamo come il MASP sull'avenida Paulista a San Paolo. Il MASP non è però l'unica opera di Lina Bo Bardi. Naturalizzatasi brasiliana, Lina lavorò ad altri progetti realizzando diversi edifici – case, musei, teatri, chiese, centri culturali e sportivi – che la annoverano tra le donne architetto del Novecento che più hanno costruito. A questa straordinaria figura femminile del mondo dell'architettura del XX secolo, che si è dedicata anche al design, alla grafica, alla museografia, alla scenografia ed è rimasta per lungo tempo un personaggio di nicchia, la Facoltà di Architettura e il Dipartimento di Architettura e Progetto (DiAP) hanno dedicato il convegno internazionale di studi "Lina Bo Bardi. Una architetta romana in Brasile"¹ che ha riunito a Roma – nei giorni del centenario della nascita, e nella scuola dove

1. Il convegno, tenutosi il 4 e 5 dicembre 2014 nell'Aula Magna della Facoltà di Architettura di Valle Giulia e curato da F. R. Castelli e A. Criconia, ha preso le mosse dagli anni italiani di Lina Bo Bardi e ha ricostruito i legami tra il periodo giovanile della formazione a Roma e delle prime esperienze lavorative a Milano e il periodo maturo dei progetti e delle realizzazioni in Brasile. Fondamentali all'impostazione del convegno, sono state le ricerche del laboratorio di ricerca *Officina Bo Bardi* (R. Battistacci, F. R. Castelli, A. Criconia, A. Lanzetta) confluite in una biografia critico-operativa della vita intellettuale e professionale dell'architetta e in una bibliografia ragionata degli scritti e degli articoli illustrati che sono stati pubblicati nel quaderno del convegno (*Prospettive*, Roma 2014) e nel volume *Lina Bo Bardi. Un'architettura tra Italia e Brasile* a cura di A. Criconia (Franco Angeli, 2017).

la giovane Bo aveva studiato con Piacentini, Giovannoni, Fasolo e altri architetti della scuola romana – la comunità degli studiosi e degli specialisti italiani e stranieri per condividere ricerche e letture critiche, ricostruire i legami tra le radici italiane e le influenze brasiliane, mettere in luce gli intrecci tra l’eredità umanistica del modernismo italiano e il surrealismo della cultura popolare brasiliana. Sull’onda delle celebrazioni, anche l’Ecole Nationale Supérieure d’Architecture di Paris-Belleville (ENSA-PB) ha voluto contribuire alla riscoperta di “[...] un tesoro nascosto, a lungo trascurato dalla critica e sconosciuto al pubblico”² per diffondere tra gli studenti francesi la conoscenza dell’opera di Lina Bo Bardi.

Contenuti e finalità

Sono state queste le premesse su cui, due anni dopo il convegno romano, grazie anche a una consolidata attività di scambi interuniversitari, il DiAP di Roma Sapienza e l’ENSA di Paris-Belleville hanno unito le forze per condividere un programma didattico e formativo dedicato all’opera di Lina Bo Bardi e offrire una lettura originale della sua architettura nella mostra “Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi”³, sostenuta anche dall’Istituto Lina Bo e P. M. Bardi, l’archivio dove è conservata la documentazione scritta e disegnata del suo lavoro e che ha sede a San Paolo del Brasile.

Come ha scritto François Bruat, direttore dell’ENSA di Paris-Belleville, alla base della convenzione firmata nel 2016, c’è il ruolo che una scuola di architettura europea riveste in un percorso di studio aperto alla dimensione globale del mondo per: “[...] trasmettere, produrre sapere attraverso la ricerca, diffondere la conoscenza dell’architettura”⁴. Un ruolo che equivale a una missione che, e che ha significato, come ha aggiunto Orazio Carpenzano, direttore del DiAP: “[...] tenere vivo l’interesse verso una delle “culture della modernità” rappresentativa di quel passato con cui l’architetto ha bisogno di misurarsi per progredire nel lavoro e nella ricerca”⁵. Dare visibilità all’opera “[...] di una donna architetto, designer, scenografa e critica poco conosciuta al grande pubblico, che

2. Così la definisce Jean-Jacques Larrochelle in un articolo apparso sul quotidiano “Le Monde” del 12.01.2014 e intitolato *Lina Bo Bardi, construire peu pour construire mieux*. <<https://www.lemonde.fr/culture/article/2014/01/12/lina-bo-bardi>>

3. La mostra curata da A. Criconia e E. Essaïan, responsabili scientifiche del progetto, si è tenuta a Parigi negli spazi espositivi della scuola di Belleville tra l’ottobre del 2017 e il febbraio del 2018 ed è stata affiancata da una ricca serie di iniziative – conferenze, seminari di studio, tavole rotonde, proiezioni cinematografiche, workshop progettuali – che sono state ospitate in prestigiosi luoghi della città.

4. F. Bruat, *Le parole dei direttori*, Catalogo della mostra *Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi*, Archibooks, Parigi 2017, p. 5.

5. O. Carpenzano, *Le parole dei direttori*, p. 7.

gode di una grande reputazione presso gli architetti⁶ e lavorare sulla modernità e la sua eredità per “[...] trovare ragioni di confronto con la condizione contemporanea; [...] ri-valutare le dimensioni etiche ed estetiche riferibili all’universo delle idee e dei segni che generarono altre grammatiche spaziali per l’uomo e il suo habitat; [...] riformulare tracciati tra utopia e realtà per farsi carico della missione dell’architettura nel suo difficile percorso di civiltà”⁷, sono stati i presupposti culturali dell’accordo sottoscritto tra il DIAP Sapienza e la ENSA-PB che ha fatto incontrare due scuole, due programmi di studio e due metodi di insegnamento intorno a un progetto didattico e formativo fortemente articolato e complesso che è stato sostenuto con risorse stanziare da ciascuna sede secondo il principio della reciprocità e grazie ad alcuni generosi contributi di partner esterni. I finanziamenti sono stati il vero tallone d’Achille del progetto. Nonostante lo spirito europeista, l’impossibilità di accedere a dei contributi integrativi al di fuori di quelli previsti, ha limitato la partecipazione dei docenti e degli studenti delle due scuole ai workshop organizzati nelle rispettive sedi durante i mesi di sospensione della didattica, impedendo soprattutto agli studenti, di usufruire di un’esperienza formativa supplementare che ne avrebbe sicuramente arricchito il percorso curricolare.

Una sperimentazione didattica e formativa: le linee di indirizzo

Le limitazioni del budget non hanno però impedito di aprire un confronto virtuoso tra corsi e metodologie didattiche differenti e di mettere in circolazione nuove idee e nuovi approcci di studio dell’architettura moderna.

Concepito fin dall’inizio, durante un pomeriggio dell’estate 2015, come uno scambio “polifonico”, finalizzato a conoscere quattro edifici scelti tra i più significativi del percorso progettuale della Bo Bardi – la *Casa de Vidro*, il MASP, la chiesa *Espirito Santo do Cerrado* e il SESC Pompeia – il progetto ha sperimentato un percorso di studio e di ricerca che ha coinvolto più corsi e laboratori di ciascuna sede in un *work in progress* durato due anni e conclusosi con la mostra “Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi”, evento finale e sintesi di un lavoro collettivo che ha riunito 28 insegnanti e 140 studenti della Facoltà di Architettura di Roma Sapienza, dell’ENSA di Paris-Belleville e di altre università straniere, in particolare brasiliane. Le ragioni che hanno spinto me ed Elisabeth Essaïan, promotrici e responsabili scientifici del progetto, a dare inizio a un programma quanto mai complesso e articolato, sono

6. Bruat, *Ibidem*, p. 5.

7. Carpenzano, *Ibidem*, p. 7.

state le seguenti: dare visibilità a un'architetta e designer poliedrica e particolarmente prolifica; sperimentare un'esperienza di "conoscibilità" di un'opera di architettura che gli studenti non hanno possibilità di visitare se non virtualmente attraverso disegni, fotografie, riprese video e rilievi con i droni; restituirne una "figurabilità" contemporanea attraverso elaborazioni digitali; darne concreta forma sensibile con la costruzione di modelli in scala. Il presupposto che ha reso possibile un progetto così ambizioso sono stati gli studi effettuati dal laboratorio di ricerca del DiAP *Officina Bo Bardi* e l'accesso ai materiali documentali – curriculum degli studi, disegni, articoli, illustrazioni, riviste, progetti, allestimenti – riuniti dal laboratorio in un *corpus* organico di elaborati: la biografia intellettuale e professionale redatta in forma "cinematografica" di un lungo pannello illustrato e riletta come percorso di vita e di relazioni attraverso le cinque città di residenza – Roma, Milano, Rio de Janeiro, San Paolo, Salvador de Bahia –, il planisfero, mappatura cartografica del nomadismo della Bo Bardi tra i due paesi di nascita e d'elezione, l'Italia e il Brasile, e i due continenti, l'Europa e il Sudamerica, e il regesto bibliografico illustrato e commentato degli scritti di Lina Bo Bardi, dei cataloghi e delle numerose pubblicazioni dedicate alla sua opera.

Una volta fissati i contenuti e le finalità dell'accordo, e definiti i materiali e la documentazione disponibili, è stato necessario tracciare le linee di indirizzo per orchestrare competenze e programmi didattici di due scuole fisicamente lontane. La scelta che insieme a Elisabeth Essaïan abbiamo preso, è stata la valorizzazione delle specificità di ciascuna scuola attraverso il coinvolgimento degli insegnanti dei corsi di Caratteri morfologici e tipologici, di Architettura degli interni, di Tecnologia, di Design e dei Laboratori di materiali e costruzione per incrociare i metodi di insegnamento della Facoltà di Architettura di Roma Sapienza e dell'ENSA di Paris-Belleville mettendo in gioco analisi figurative, letture critiche e approcci induttivi di un'opera ancora parzialmente storicizzata. Ciò ha richiesto da un lato, di "accordare gli strumenti invece di giocare alla concorrenza"⁸, e dall'altro, di assumere il ruolo, in quanto responsabili scientifiche del progetto, di "trafficcanti" delle elaborazioni prodotte da ciascuna scuola. Ciò ha consentito di arrivare a una pluralità di materiali diversi: dall'immagine coordinata della mostra realizzata dal corso di Graphic design di Roma Sapienza che ha lanciato una specie di "concorso" interno tra gli studenti per inventare l'immagine visiva della mostra, ai plastici e mobili in legno costruiti dagli studenti dell'ENSA di

8. A. Criconia, E. Essaïan, *Introduzione*, Catalogo della mostra *Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi*, Archibooks, 2017, p. 15.

Paris-Belleville durante il workshop intensivo coordinato dal laboratorio di costruzioni "Maquette" nell'aprile 2017 che sono stati esposti accanto e in dialogo con i delicati *kirigami* dei dettagli architettonici realizzati dagli studenti di Roma Sapienza in un altro workshop un mese più tardi. Inoltre, per aggirare le distanze e l'impossibilità di una piena mobilità dei docenti e degli studenti, abbiamo deciso con Elisabeth Essaïan di accompagnare il progetto con i filmati delle discussioni tra gli insegnanti, dei gesti degli studenti durante la costruzione dei modelli, delle visite ai luoghi e alle opere di Lina Bo Bardi a Roma e a San Paolo, delle interviste a quanti, uomini e donne, l'hanno incontrata e conosciuta, della gente che abita i suoi edifici e attraversa i suoi spazi, dai danzatori ai manifestanti sotto al MASP.

Il modello come strumento di esplorazione figurativa e nuova visibilità dell'architettura

Uno degli aspetti più significativi del programma didattico e formativo condiviso, è stato il suo carattere empirico centrato sulla fabbricazione e realizzazione di plastici e non su un percorso di studio teorico e speculativo. Attraverso l'intermediazione dei software 3D che hanno consentito di trasporre e trascrivere l'oggetto reale in un modello virtuale, la *maquette* è diventata uno strumento di indagine e un oggetto di esplorazione spaziale e figurativa. La fabbricazione di un modello in scala richiede infatti di fare delle scelte che variano a seconda delle dimensioni e del materiale utilizzato le quali si traducono in un'inevitabile interpretazione dell'originale e delle sue qualità fisiche e spaziali. Le caratteristiche performative dei materiali di costruzione della *maquette* (malleabilità, colore e consistenza) combinate con le possibilità tecniche delle macchine di taglio e i metodi di assemblaggio (incastri o colle) producono delle varianti degli originali che sono per necessità delle interpretazioni. Proprio perché la *maquette* è sempre un'interpretazione, la sua costruzione deve essere al servizio di un'analisi approfondita del progetto originale e di costanti verifiche della veridicità delle fonti, che possono rivelare delle sorprese come è stato nel caso del sistema di giunzione "maschio-femmina" del tavolo rotondo del SESC Pompeia che a causa dell'incoerenza tecnica del dettaglio disegnato nell'esecutivo originale, ha portato a preferire le fonti fotografiche e i rilievi diretti o in quello del chiosco su ruote immaginato da Lina Bo Bardi per la vendita ambulante di bibite e gelati a cui gli studenti hanno dato corpo realizzando una *maquette* in scala 1:1 a partire da uno schizzo poetico. L'entusiasmo suscitato dal progetto, sia tra gli insegnanti che tra gli studenti, è stato un potente motore di questa avventura collettiva.

Mantenere la coerenza, permettendo ai diversi approcci e metodi didattici di seguire vari percorsi interpretativi e figurativi, è stata la sfida principale che ha permesso di riflettere l'importanza attribuita da Lina Bo Bardi alla progettazione in cantiere.

La mostra e il centro studi

La centralità del modello ha significato anche dare più importanza alla materialità del processo architettonico che allo studio teorico e speculativo. In tal senso, la mostra è stata l'esito finale, e necessario, di questo programma di lettura "sensibile" Allestita su telai in legno e lastre di plexiglas incernierate in blocchi di legno costruiti dagli studenti sulla falsa riga dei dispositivi di esposizione disegnati da Lina Bo Bardi, la mostra ha esposto le porzioni architettoniche e alcuni dettagli significativi delle 4 opere selezionate insieme ai materiali di studio prodotti durante il *work in progress*. La mostra è stata cioè una sorta di ipertesto che ha riunito:

- *maquettes* interpretative in legno e plexiglas dei quattro edifici maggiori di Lina Bo Bardi, alcuni dei quali alle scale 1/10 (MASP) e 1/20 (SESC Pompeia);
- *maquettes* interpretative in carta di alcuni dettagli architettonici realizzati con la tecnica del *kirigami*;
- il dettaglio della finestra "troglodita" del SESC Pompeia alla scala 1/2;
- elementi di arredo del SESC Pompeia – tavoli, sedie, poltrone – alla scala 1/1;
- cavalletti in legno e lastre di plexiglas del MASP alla scala 1/1;
- filmati degli incontri di studio, della costruzione dei plastici, dei luoghi di vita e degli edifici di Lina Bo Bardi;
- interviste sulle *Parole di Lina* ad architetti, artisti e ricercatori brasiliani;
- fotografie delle opere a San Paolo;
- la biografia per immagini;
- il planisfero del nomadismo di Lina Bo Bardi;
- film di Arnold Pasquier "Una pioggia d'estate" che reinterpreta coreograficamente l'architettura di Lina Bo Bardi con otto ballerini che danzano sotto la pioggia e dentro l'acqua;
- il logo della mostra e le dodici variazioni grafiche degli studenti di Graphic Design sui temi della materia, della natura e del gioco.

Oltre all'esposizione degli oggetti e dei filmati, la mostra ha accolto un centro di documentazione arredato con i mobili del SESC Pompeia riprodotti dagli studenti, per la consultazione dei libri e delle riviste "Domus", "Stile", "Grazia", "A", "Bellezza", "Illustrazione Italiana", "Habitat", per le quali la Bo Bardi aveva lavorato. Inoltre il centro di

documentazione è stato allestito con le fotografie degli edifici costruiti a San Paolo per dare un'immagine di come essi appaiono oggi e di come sono inseriti nel contesto della città.

Il catalogo e gli eventi intorno alla mostra

A testimonianza dell'esperienza condivisa, rimane un catalogo bilingue in francese e in italiano. Suddiviso in 3 parti – “Ibridazioni”, “Rendere visibile”, “Esporre l'architettura” – il volume riunisce i saggi degli studiosi dell'opera di Lina Bo Bardi, le presentazioni dei programmi didattici promossi dai docenti che hanno partecipato al progetto, le interviste ad architetti e critici dell'architettura che hanno risposto alle domande su Lina Bo Bardi e la sua visione dell'architettura, sul valore etico ed estetico della sua architettura, sul significato delle mostre di architettura nei processi di comunicazione e disseminazione delle conoscenze.

Oltre al catalogo, il progetto è stato integrato da conferenze⁹, giornate di studio¹⁰, seminari e tavole rotonde che hanno riunito architetti, studiosi e docenti di fama internazionale intorno a tematiche di approfondimento monografico dell'opera di Lina Bo Bardi. L'entusiasmo suscitato dal progetto, sia tra gli insegnanti che tra gli studenti, è stato un potente motore di questa avventura collettiva. Mantenere la coerenza, permettendo ai diversi approcci e metodi didattici di sperimentare, nella pratica, dei percorsi interpretativi e figurativi di un'opera di architettura, è stata una vera e propria sfida pedagogica che riflette però l'importanza attribuita da Lina Bo Bardi alla progettazione in cantiere.

9. Ha fatto parte delle conferenze anche il ciclo delle “chiacchiere di autunno” – *Causeries d'Automne* – curate da Françoise Fromonot con Sto-Stiftung e dedicate, nell'edizione del novembre 2017, a Lina Bo Bardi: vi hanno partecipato Madelon Vriesendorp, Amica Dall e James Binning del collettivo *Assemble* e Marcelo C. Ferraz di *Brasil Arquitetura*.

10. Intitolate “*Saper vedere Lina*”, le giornate di studio sono state organizzate in maniera congiunta e hanno avuto luogo il 17/18/19 gennaio 2018 in sedi prestigiose di Parigi, tra cui la Maison du Brésil di Le Corbusier alla Cité universitaire, l'Ambasciata del Brasile in Francia, l'Istituto Italiano di Cultura a Parigi e la Cité de l'Architecture e du Patrimoine.

Colophon della mostra

Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi | Enseignements Partagés
Parigi 26 ottobre 2017 – 10 febbraio 2018, ENSA di Paris Belleville

Curatori della mostra: LHervé Roux, Teïva Borderau, Ludovik Bost, Luis Burriel-Bielza, Patrick de Glo de Besse, Martin Monchicourt, Arnold Pasquier (ENSA Paris Belleville); Rossana Battistacci, Francesca R. Castelli, Emanuela Chiavoni, Anna Giovannelli, Alessandro Lanzetta, Francesca Sarno (Rome Sapienza); Anderson F. Freitas (Escola da Cidade di São Paulo).

Partner istituzionali: *Oficina Bo Bardi* laboratorio di ricerca del DiAP | Roma Sapienza, ILBPMB Instituto Lina Bo e P.M. Bardi | San Paolo, Cité de l'architecture et du patrimoine, Maison du Brésil, Ambasciata del Brasile in Francia, Istituto Italiano di Cultura a Parigi
Allestimento: Alessandra Criconia e Elisabeth Essaïan con Otávio Pereira de Magalhaes Filho
Filmati: Arnold Pasquier, ILBPMB Instituto Lina Bo e P.M. Bardi | San Paolo
Fotografie: Alessandro Lanzetta.
Film: Arnold Pasquier
Mobili e allestimento: Ludovik Bost, Patrick de Glo de Besse (atelier *Bois* dell'ENSA di Paris Belleville)
Plastici: Hervé Roux (atelier *Maquette* dell'ENSA di Paris-Belleville)

Il progetto è consultabile al sito: <https://linabobardienseignementspartages.com/>





Left: The video room. Above: The mezzanine and the "Biografia per immagini".
The Lina Bo Bardi Time-line produced by the research team *Oficina Bo Bardi* at DiAP lead by A. Criconia. Below: Exhibit hall of MASP, scale 1/10. Maquette by ENSAPB students in the Lab "Legno" lead by H. Roux.







Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi | Enseignements Partagés
Above and Left: Interior view of the maquette of SESC Pompeia, scale 1/20.
Maquettes by ENSAPB students in the Lab "Legno" lead by H. Roux.
Left: The mezzanine stair at Centro studi.
Furniture built by the ENSAPB students in the Lab "Legno".



Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi | Enseignements Partagés. Video Room. Videos by Arnold Pasquier.

ASIA



Wooden Temporary Housing Book. Tokyo, La cloud and the clock.
Workshop Re-envisioning the Wall.

Japan and the DiAP, a 30-year partnership

Leone Spita, Alessandra Capanna, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

@The Tokyo University

The cultural links between Japan and the Department of Architecture and Design date from 1984, when Carlo Severati made the first of many trips to Todai (the University of Tokyo) in his capacity as visiting scholar. In 1995, Franca Bossalino took up the torch and travelled to Japan for the first time, a trip that was followed the year after by a mission that also included her colleague Rossana Battistacci and three students: Nicola Mongelli, Eloy Suarez and myself, in my capacity as video operator. The study trip aimed at recording the changes that Japan, and particularly Tokyo, was undergoing after the serious economic crisis of 1991 and the subsequent earthquake of Hanshin in 1995. The cumbersome construction industry had not slowed down yet, driven by a kind of inertia and by funding that had been earmarked years earlier for a number of public works. To novices like us in that distant and exotic urban and architectural environment, the city seemed an extraordinary open-air architectural workshop. A further aim of the trip was to hold a series of video-recorded meetings with two important figures in the history of architecture: Hiroyuki Suzuki, one of the most important Japanese critics, and Hidenobu Jinnai, one of the most famous scholars of urban morphology. Last but not least, three meetings with the architects Tadao Ando, Itsuko Hasegawa and Kazuyo Sejima+Ryue Nishizawa were planned and recorded. Our group had asked to meet these designers inside one of their buildings: the Church of the Light (Kobe, 1989), the Sumida Cultural Factory (Tokyo, 1991) and the Multi Media Studio (Oogaki, 1996), respectively. The rest of the trip was spent reconnoitring the cities of Tokyo, Osaka, Sendai and Kyoto. When we returned from our mission, dozens of hours of video and hundreds of slides were assembled and edited at the Department's LaMA Architecture Laboratory for Multimedia, creating the video-documentary *Tokyo: La Nuvola e l'Orologio* (S-VHS, PAL, colour, sound, 55', LaMA 1997). It was no easy task to make a documentary on architecture in Tokyo: a city that, as Franca Bossalino said, 'exudes disorder, the visual discord of an oriental

metropolis [because] Tokyo is not photogenic, like people sometimes aren't. However, that doesn't mean they aren't beautiful; there's a kind of beauty that cannot be stopped, that won't let itself be aesthetically analysed, that doesn't lend itself to the measurement of relationships, to assessing whether it corresponds to standards, but that depends above all on the movements and the infinite nuances of one's facial expressions and body gestures, which can only be appreciated in person, and only if the observer feels the emotion that such vitality can trigger.' That was why we chose the video-documentary as our tool. Moving images seemed the only medium that could capture, if only partially, an organism that is constantly evolving, which is how it seemed to us travellers. What our group learned after that first trip, as Rossana Battistacci explained at the 'I giovedì del DPAU' meeting in February 1997, 'is that the plethora of manifestations that are visible on the surface conceal the uniformity of the content underneath'.

A uniform cultural context emerges from the urban landscape of the Japanese metropolis, which however manifests itself in a diverse and hybrid form. An example of such complexity is written Japanese: a combination of Japanese syllables (*kana*) and Chinese ideograms (*kanji*) imported in the sixth century, along with Buddhism.

In the video, moving images record the chaos of Tokyo from the Yamanote Line (the light railway loop line that encircles part of the metropolis), while, vice-versa, the camera captures details.

Tokyo appears like the city described by Francesco Milizia in the second volume of his *Trattato di Architettura*: "Consistent in detail, chaotic when taken as a whole". This definition is akin to the expression "the cloud and the clock" coined in the 1970s by Fumihiko Maki to describe the relationship that exists between cities and architecture in Japan, between the parts and the whole. When in Tokyo a few years later, I asked Maki during a meeting in his studio to explain this metaphor, which he used to describe the metropolis's characteristic order and form. "In the 1970s in England, there was a debate that attempted to establish two ways of defining an object. The first way outlined a precise relationship between the parts and the whole. The other envisaged the whole as an indefinable collection of parts and it didn't matter how many parts were counted because they could not, in any case, create a whole. In defining the whole, we realise that it eludes our understanding and remains undefined. There is something mysterious about the design process."¹

1. L. Spita, *Trentatré Domande a Fumihiko Maki*, Clean, 2003.

Between December 1999 and January of the new century that was about to begin, Leone Spita travelled to Japan for the second time to record a series of video-interviews with some of Japan's most famous architects². Once again, Tokyo seemed like a body where the networks that support the growth of an artificial organism are controlled and created, leaving the muscles and organs to take their own natural position, function, size and shape around them, in an initially random order.

Dichotomies and dualisms were soon dispelled in aesthetic universes: *ma*, *oku*, *wabi-sabi* and *iki*, which constituted the new knowledge I brought home to Italy. It proved the start of an entirely domestic journey that aimed to move closer to that complexity and those contradictions that would be deciphered in an intermediate space: 'a place in the world that is less defined but richer and warmer and eludes a dualistic approach,' as the architect and philosopher Kisho Kurokawa described it.

Once again, moving images were chosen to investigate the characteristics of instability and constant change that allow Japanese urban areas to rapidly regenerate themselves: some of the densest cities in the world, where any void is the lack of a design that establishes, once and for all, the relationship between the parts, freezing them and halting the continuous flows that circulate throughout their bodies.

Lightness, ephemerality, mutability, ambiguity in a space that is no longer interior nor is it exactly exterior, of which the *engawa*, the veranda that runs around traditional Japanese homes, is a perfect example. These subtle differences in the characteristics of space are found in the juxtaposition of layer/screens that make up the facades of Itsuko Hasegawa's STM building or Edward Suzuki's Joule-A, in the sudden deep

2. The author's work as a researcher (Spita), promoter and critic of contemporary Japanese architecture, which he has been carrying out *in situ* since 1995, has provided the opportunity to meet some of Japan's foremost architects and record a large number of video-interviews, visiting many important works of architecture and producing a series of video-documentaries. He has grouped the architects he has met, listed below, into five generations. The first generation features Kazuo Shinohara, Arata Isozaki, Fumihiko Maki, Kisho Kurokawa, Hiroshi Hara; the second features Shoei Yoh, Tadao Ando, Itsuko Hasegawa, Edward Suzuki, Shin Takamatsu; the third features Kengo Kuma, Kazuyo Sejima, Shigeru Ban; the fourth features Yasuhiro Yamashita from the Atelier Tekuto, Shuei Endo, Makoto Yokomizo, Katsu Umebayashi from F.O.B.A., Taira Nishizawa, Ryue Nishizawa, Jun Tamaki, Yoshiharu Tsukamoto from Atelier Bow-wow, Jun Ishikawa, Satoru Yamashiro; and the fifth generation features Sou Fujimoto and Jun'ya Ishigami. This research also benefited from cultural exchanges with Professor Hidenobu Jinnai of Hosei University, Tokyo; with professors Shigeo Kawamoto and Keiko Kawamoto of Kyoto Women's University; and with professors Hiroyuki Suzuki, Kazuhiko Namba, Hidetoshi Ohno, Manabu Chiba and Takeshi Ito at the University of Tokyo.

incisions in the walls of Tadao Ando and in the overhanging roofs and *brise soleils* that wrap around Kengo Kuma's designs.

The 'blurring' strategies described in the *Lo Spazio Intermedio nell'Architettura Giapponese* video-documentary (Mini DV, PAL, colour, sound, 9', LaMA 2001), which alter the intensity and quality of light by degrees, blur the border between architecture and what surrounds it.

The three Japanese trips described above were followed by others, and each time I stayed it was an opportunity to reflect on the value of travel as an 'easy' way to experience things 'other' than those with which we are familiar, an approach that sometimes risks slipping into that dream of permanent revolution that fatally turns into a need to escape. That is when it is important to come back. That is the hardest voyage for those who have been far from their native benchmarks and have experienced the wider world. Without escaping or retracting, they choose to return to their original values so as to update them, expand them, enrich them and, if necessary, change them, but not to renounce them. On the contrary, by considering them the dialectic counterpart of new values, so as to attempt to connect them in a reciprocal need based on that very contrast between their different identities. And all this occurs whilst experiencing an urgent need to narrate those worlds and their characters.

What followed was a number of articles, essays and two single-subject publications, the first of which was dedicated to the poetics of Itsuko Hasegawa³ and the second to Kengo Kuma.⁴ This editorial work was done, alternated with or began thanks to cultural exchanges with lecturers from the University of Tokyo and Hosei University, and intensified after 2006 following a series of workshops that the Department – represented by myself and Luigi Gazzola – organised with our Japanese counterpart. These meetings proved useful not only because they allowed students to study and design outside of Europe, but also because they allowed lecturers to exchange points of view on a number of issues, some of mutual interest and others not, and to carry out joint research, like that which led to the publication of the single-subject article *Architettura e Sperimentazione in Giappone* published in the journal "L'Industria delle Costruzioni" in 2008 (written in conjunction with my colleague Satoru

3. Itsuko Hasegawa, along with Kazuyo Sejima, is one of the most famous female architects in Japan. For more details, see F. Bossalino, L. Spita (editor), *Itsuko Hasegawa and the New Paradigm*, in "Metamorfosi: Quaderni di Architettura", n. 49, 2004.

4. L. Spita, *Kengo Kuma*, Ance-Edilstampa, 2006.

Yamashiro and other Japanese structural designers).⁵ In 2014, a workshop was organised that involved not only the University of Tokyo (represented by Kengo Kuma and Takeshi Ito) but Penn State University as well, entitled 'Re-envisioning the wall', which discussed the safeguarding of historic sites (the Aurelian Walls in Rome) and its influence on design projects⁶. The continued exchanges between the Department and the Japanese school of architecture made it impossible to delay a cultural agreement, which was formally acknowledged by an Executive Protocol in May 2015, signed by Piero Ostilio Rossi.

That same year, I published a single-subject book in English (with a parallel text in Italian) entitled *A Japanese Anthology, Cutting-edge Architecture*,⁷ an anthology of the research work I have described up until now, conducted at the Department in conjunction with research carried out by Severati, Bossalino, Battistacci and Gazzola. This Japanese anthology is therefore the result of a great deal of time spent in Japan, observing architecture and, as Roberto Secchi wrote in his review of the book, "of direct experience of space and life there, listening to its creators and interviewing them, exploring the cities, frequenting their institutions and discovering the mysteries of their language."⁸

This fascination with Japan, shared by many of us at the Department over the years, also involved Alessandra Capanna in 2016, the co-author of this paper, with whom we updated the original Executive Protocol with the University of Tokyo (of which I am now the new Scientific Director) this year and with whom we planned the second part of the workshop mentioned earlier on the Aurelian Walls, which will be held in Japan in September 2019, entitled: *Tokyo: Yamanote railway as a filtering wall. Ideas for creating a dialogue inside and outside the city centre*, which will analyse in greater detail the light railway loop line in terms of architectural and urban design.

In 2017, we also revived and updated a subject for study that concerns emergency wooden buildings as temporary shelters after earthquakes and tsunamis. This line of research involved a new partner, Shibaura University, the oldest private university in Japan (1921), and two colleagues with whom we had worked in the past: Satoru Yamashiro

5. L. Spita, S. Yamashiro (editor), *Architettura e Sperimentazione in Giappone*, in "L'Industria delle Costruzioni", n. 404, 2008.

6. For more details, see: https://web.uniroma1.it/dip_diap/sites/default/files/allegati_notizie/Workshop_ItaGiaPens.pdf

7. L. Spita, *A Japanese Anthology, Cutting-edge Architecture*, Gangemi Editore, Rome, 2015.

8. The review by Roberto Secchi was published in no. 446 (2015), "L'Industria delle Costruzioni".

and Taira Nishizawa. I presented the new Executive Protocol to the Rector of that university and my Japanese counterpart during a mission last June, which involved Attila De Rose, the research representative of our Department.⁹

As part of these studies on emergency buildings – which in recent years have flanked workshop activities and research that combines a number of topics that concern housing, the safeguarding of land and recovery – we are completing the Italian edition of the book *Wooden Temporary Housing Group: Architecture from 3.11*,¹⁰ which presents symbolic examples of temporary housing built to provide an immediate solution to the basic, real and urgent needs created by natural disasters. A gift given to us by Professor Kazuhiko Namba from Tokyo University, in its original, richly illustrated Japanese edition, accompanied by a sleek English-language brochure,¹¹ the book tackles the subject of wooden temporary houses, starting with the “House Box Theory”, as the bud of an idea developed by the Haryu Wood Studio following the devastation that hit the prefecture of Fukushima on 11th March 2011.

We decided to translate this book in order to promote a philosophy of recycling and regeneration that attempts to entirely revolutionise the concept of temporary housing. This book states that no great idea is conceivable without having properly understood the conditions on a particular site, that the lives of the homeless must be positive and that real recovery can only begin by accepting the current situation. The idea of a positive life for those made homeless may seem idealistic and controversial, but the architecture that the authors present and study is not a permanent one, merely temporary, and one that changes in step with the changes in people’s lifestyles, adopting different aspirations over time. We believe that the promotion of this approach, as it is adopted in design practice, could contribute to a debate on the solutions that should be applied in what are increasingly frequent cases of natural disasters, thanks to the construction of “homes full of hopes and dreams”, which won a Good Design Award in 2012. The Italian publishing rights to *Wooden Temporary Housing Group: Architecture from 3.11* were acquired in June 2018.

9. This document was recently signed by the Rector, Professor Eugenio Gaudio, and subsequently ratified by Sapienza University’s Office of International Relations.

10. Haryu Wood Studio, *Wooden Temporary Housing Group: Architecture from 3.11*, Pot Publishing, 2011.

11. English translation by Akinobu Yoshikawa.

Il Giappone e il DiAP un legame trentennale

Leone Spita, Alessandra Capanna, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

@The Tokyo University

I legami culturali tra il Giappone e il Dipartimento di Architettura e Progetto risalgono al 1984 quando Carlo Severati trascorre il primo di numerosi soggiorni, in qualità di *visiting scholar*, alla Todai (The University of Tokyo). Nel 1995 Franca Bossalino prende il testimone e compie il suo primo viaggio in Giappone, seguito l'anno successivo da una missione con la collega Rossana Battistacci e gli studenti: Nicola Mongelli, Eloy Suarez e il sottoscritto, in qualità di operatore video. Il viaggio di studio ha lo scopo di documentare i cambiamenti che il Giappone, e in particolar modo la città di Tokyo, stava subendo dopo la grave crisi economica del 1991 e il successivo terremoto dell'Hanshin del 1995. Ancora la lenta macchina dell'industria delle costruzioni viaggiava veloce, spinta da una certa inerzia e dai finanziamenti stanziati anni prima per alcune grandi opere. Alla vista di visitatori neofiti di quella lontana ed esotica realtà architettonica e urbana, la città sembrerà uno straordinario laboratorio di architettura a cielo aperto.

Lo scopo del viaggio è anche quello di realizzare una serie di incontri, video-registrati, con due personalità della storia dell'architettura: Hiroyuki Suzuki uno dei più importanti critici giapponesi e Hidenobu Jinnai, uno dei più noti studiosi di morfologia urbana. Infine vengono programmati e filmati tre incontri con gli architetti Tadao Ando, Itsuko Hasegawa e Kazuyo Sejima+Ryue Nishizawa. La richiesta del gruppo sarà quella di incontrare i progettisti all'interno di uno dei loro edifici: rispettivamente alla Chiesa della luce (Kobe, 1989), Sumida Cultural Factory (Tokyo, 1991) e il Multi Media Studio (Oogaki, 1996). Il resto del viaggio è speso in un'indagine osservante sul campo che vede come sfondo le città di Tokyo, Osaka, Sendai e Kyoto. Al ritorno della missione, decine di ore di girato e centinaia di diapositive vengono montate ed elaborate, presso il LaMA, per realizzare il video-documentario "Tokyo. La nuvola e l'orologio" (S-VHS, PAL, col., son., 55', La.MA 1997).

Non facile l'impegno di realizzare un documentario d'architettura su Tokyo che, come ebbe a dire Franca Bossalino: "testimonia il disordine,

la disarmonia visiva della metropoli orientale [perché] Tokyo non è fotogenica, come non lo sono a volte le persone, ma non per questo non sono belle; c'è un tipo di bellezza che non si può fermare, che non si presta all'analisi estetica, alle misurazioni dei rapporti, alla verifica della corrispondenza ai canoni, ma che dipendendo soprattutto dalla mobilità e dalle infinite sfumature dell'espressione del volto e degli atteggiamenti del corpo, si può cogliere solo dal vivo: solo se chi osserva partecipa all'emozione che quella vitalità è capace di provocare».

Per questo come strumento fu scelto il video-documentario; l'immagine in movimento sembrò l'unico mezzo in grado di restituire, seppure in modo parziale, un organismo in continua trasformazione così come appariva ai nostri occhi di viaggiatori. L'insegnamento che il gruppo farà suo dopo quel primo viaggio, dirà Rossana Battistacci all'incontro de "I giovedì del DPAU" nel febbraio 1997: "è che l'espressione eterogenea visibile in superficie nasconde l'omogeneità del contenuto".

Nel paesaggio urbano della metropoli giapponese emerge un contesto culturale omogeneo che tuttavia si esprime con una forma eterogenea e ibrida. Un esempio di tale complessità è rappresentato dalla lingua scritta giapponese: una combinazione di sillabe giapponesi (*kana*) e di ideogrammi cinesi (*kanji*) importati nel VI secolo insieme al buddismo.

Nel video, l'immagine in movimento registra il caos di Tokyo dalla Yamanote Line (l'anello della linea di metropolitana leggera che cinge una parte della metropoli), viceversa, la macchina fotografica cattura il dettaglio. Tokyo appare come la città descritta da Francesco Milizia nel II libro del suo *Trattato di Architettura*: "Coerente nel dettaglio, caotica nell'insieme". Una definizione, questa, che si avvicina all'espressione 'La nuvola e l'orologio', coniata negli anni '70 da Fumihiko Maki per definire la relazione che in Giappone intercorre tra la città e l'architettura, tra le parti e il tutto. Qualche anno più tardi a Tokyo, durante un incontro nel suo studio, chiedo a Maki di parlare ancora della metafora che utilizzò per esprimere la forma e l'ordine caratteristici della metropoli: "Negli anni '70 in Inghilterra c'era un dibattito che aveva lo scopo di definire due modi di concepire un'entità. Il primo delineava una relazione precisa tra le parti e il tutto. L'altro vedeva l'intero come un insieme indefinibile di parti e non era importante quante parti si sarebbero potute sommare perché esse tuttavia non avrebbero potuto creare l'intero. Nel chiarire l'intero ci si accorge che esso sfugge alla comprensione e rimane indefinito. Nel processo progettuale c'è qualcosa di misterioso"¹.

1. L. Spita, *Trentatré domande a Fumihiko Maki*, Clean, 2003.

A cavallo tra il dicembre del 1999 e il gennaio del secolo che stava iniziando, Leone Spita compie il suo secondo viaggio in Giappone per realizzare una serie di video-interviste con alcuni dei più noti progettisti nipponici².

Di nuovo Tokyo apparirà come un corpo in cui si controllano e si realizzano i sistemi che sostengono la crescita dell'organismo artificiale, lasciando che i muscoli e gli organi assumano naturalmente una posizione, funzione, dimensione e forma, rispetto a quelli. Partendo anche da un'iniziale casualità.

Dicotomie, dualismi saranno presto dissolti negli universi estetici: *ma, oku, wabi-sabi, iki*, che costituiscono il bagaglio di conoscenze da riportare in Italia. Comincerà un viaggio, tutto domestico, al fine di avvicinare quelle complessità e contraddizioni che troveranno il terreno della loro decifrazione in uno spazio intermedio: "Un luogo della realtà meno definito ma più ricco e caldo che sfugge ad un approccio dualistico", come ebbe a definirlo l'architetto-filosofo Kisho Kurokawa.

Ancora una volta è l'immagine in movimento ad esser scelta per indagare i caratteri d'instabilità e trasformazione continua che permettono la rapida autorigenerazione del contesto urbano giapponese; una realtà tra le più dense del mondo, dove il vuoto è nell'assenza di un disegno che stabilisca una volta per tutte le relazioni tra le parti, congelandole, e arrestando il continuo scorrere dei flussi nel suo corpo.

Leggerezza, effimerità, mutevolezza, ambiguità di uno spazio che non è più interno e non propriamente esterno di cui l'*engawa*, la veranda che corre intorno alla casa giapponese tradizionale, costituisce un esempio. Queste sottili differenze nella qualità dello spazio saranno trovate nell'accostamento di schermi/layer che compongono le facciate

2. L'attività di divulgazione, ricerca e critica sull'architettura contemporanea giapponese, che l'autore svolge sul campo dal 1995, sarà l'occasione per incontrare alcuni tra i maggiori architetti giapponesi e di realizzare un nutrito numero di video-interviste, di visitare numerose e significative opere di architettura, di produrre una serie di video-documentari. Gli architetti incontrati, qui di seguito in elenco, sono stati divisi dall'autore in cinque generazioni. Alla prima appartengono: Kazuo Shinohara, Arata Isozaki, Fumihiko Maki, Kisho Kurokawa, Hiroshi Hara; alla seconda: Shoen Yoh, Tadao Ando, Itsuko Hasegawa, Edward Suzuki, Shin Takamatsu; alla terza: Kengo Kuma, Kazuyo Sejima, Shigeru Ban; alla quarta: Yasuhiro Yamashita di Atelier Tekuto, Shuei Endo, Makoto Yokomizo, Katsu Umabayashi di F.O.B.A., Taira Nishizawa, Ryue Nishizawa, Jun Tamaki, Yoshiharu Tsukamoto di Atelier Bow-wow, Jun Ishikawa, Satoru Yamashiro; alla quinta: Sou Fujimoto, Jun'ya Ishigami. La ricerca si avvale anche di scambi culturali con il Prof. Hidenobu Jinnai della Hosei University di Tokyo; con i Prof.ri Shigeo Kawamoto e Keiko Kawamoto della Kyoto Women's University; con i Prof.ri Hiroyuki Suzuki, Kazuhiko Namba, Hidetoshi Ohno, Manabu Chiba e Takeshi Ito della The University of Tokyo.

dell'edificio STM di Itsuko Hasegawa o del Joule-A di Edward Suzuki, negli improvvisi tagli profondi dei muri di Tadao Ando, infine nello sporto dei tetti e nei brise soleil che fasciano gli edifici di Kengo Kuma.

Strategie di *blurring* descritte nel video-documentario "Lo spazio intermedio nell'architettura giapponese" (Mini DV, PAL, col., son., 9', LaMA 2001), che graduando l'intensità e la qualità della luce sfumano il confine tra l'architettura e quello che si trova al suo intorno.

A tre itinerari giapponesi elencati ne seguiranno altri e ogni soggiorno l'occasione per riflettere sul valore del viaggio che come mezzo "facile" per la conoscenza di cose "altre" da quelle di sempre, rischia talvolta di scivolare in quel mito della rivoluzione permanente che fatalmente diventa fuga. Allora, diventa importante il ritorno. Il viaggio, più difficile, di chi dopo essersi allontanato dai propri sistemi di riferimento ed essersi confrontato con il mondo più vasto, ritorna. Senza fughe, né abiure sceglie di riunirsi ai propri valori originari per aggiornarli, integrarli, arricchirli: se è il caso, anche per modificarli. Ma non per rinnegarli. Al contrario prendendoli in qualità di controparte dialettica dei valori nuovi: per cercare di porli in una reciproca necessità fondata proprio sulla contrapposizione delle loro diverse identità. E sempre con l'urgenza di raccontare quelle realtà e i suoi protagonisti.

Seguirà un nutrito numero di saggi e articoli e due lavori monografici di cui il primo dedicato alla poetica di Itsuko Hasegawa³ e il volume su Kengo Kuma⁴.

Questa attività di pubblicistica viene realizzata, si alterna, o prende il via attraverso scambi culturali con i docenti della The University of Tokyo e della Hosei University che dopo il 2006 si intensificano a seguito di una serie di workshop che il Dipartimento – nelle figure di chi scrive e di Luigi Gazzola – organizza con la controparte giapponese.

Questi incontri saranno utili non solo per permettere agli studenti di fare una esperienza di studio e di progettazione fuori dall'Europa e ma anche ai docenti per confrontarsi su alcuni temi condivisi e non e di fare ricerche congiunte come quella che nel 2008 ha prodotto la pubblicazione (con il collega Satoru Yamashiro e alcuni progettisti strutturali giapponesi) del numero monografico "Architettura e sperimentazione in Giappone" su l'Industria delle costruzioni⁵.

3. Itsuko Hasegawa, insieme con Kazuyo Sejima e tra le più conosciute donne architetto del Giappone. Per un approfondimento si veda: F. Bossalino, L. Spita (a cura di), *Itsuko Hasegawa e il nuovo paradigma*, in "Metamorfosi. Quaderni di Architettura", n. 49, 2004.

4. L. Spita, *Kengo Kuma*, Ance-Edilstampa, 2006.

5. L. Spita, S. Yamashiro (a cura di), *Architettura e sperimentazione in Giappone*, in

Nel 2014 viene organizzato un workshop che vede coinvolta oltre alla The University of Tokyo (nelle figure di Kengo Kuma e Takeshi Ito) anche la Penn State University dal titolo "Re-Envisioning the wall" sul tema della salvaguardia del contesto storico (le Mura Aureliane di Roma) e la sua influenza nel progetto⁶.

La continuità degli scambi tra il Dipartimento e la scuola d'architettura giapponese rende oramai non più procrastinabile un accordo culturale formalizzato con un Protocollo Esecutivo nel maggio del 2015 a firma di Piero Ostilio Rossi.

Quello stesso anno chi scrive produrrà la monografia in lingua inglese (con il testo a fronte in italiano) *A Japanese Anthology, Cutting-edge architecture*⁷ che costituisce una silloge dell'attività di ricerca fin qui descritta, condotta all'interno del Dipartimento, e in continuità con le ricerche di Severati, Bossalino, Battistacci e Gazzola. L'antologia giapponese è dunque il prodotto della lunga frequentazione del Giappone, del permanere a lungo presso le opere architettoniche e come ha scritto Roberto Secchi nella recensione al volume: "della percezione diretta degli spazi e del loro vissuto, di ascoltare ed interrogare gli autori, di percorrere in lungo e in largo le città, frequentarne le istituzioni, avvicinarsi ai segreti della lingua"⁸.

L'interesse per il Giappone, condiviso negli anni da molti afferenti al Dipartimento, ha coinvolto nel 2016 anche Alessandra Capanna, co-autrice di questo testo e con la quale quest'anno abbiamo aggiornato il Protocollo Esecutivo con la The University of Tokyo (di cui il sottoscritto è oggi il nuovo responsabile scientifico) e programmato la seconda parte del citato workshop sulle mura Aureliane, da tenersi in Giappone nel settembre 2019, con il titolo "Tokyo: Yamanote railway as filtering wall. Ideas for creating a dialogue inside and outside the city center" e che approfondirà come tema di progettazione architettonica e disegno urbano il citato anello della linea di metropolitana leggera.

Nel 2017 abbiamo inoltre ripreso e aggiornato un tema di studio che si rivolge alle costruzioni d'emergenza in legno come rifugi temporanei dopo eventi sismici o tsunami. Tale linea di ricerca vede coinvolto un nuovo partner, la Shibaura Institute of Technology, la più antica università

"L'industria delle costruzioni", n. 404, 2008.

6. Per un approfondimento si veda: https://web.uniroma1.it/dip_diap/sites/default/files/allegati_notizie/Workshop_ItaGiaPens.pdf

7. L. Spita, *A Japanese Anthology, Cutting-edge architecture*, Gangemi Editore, 2015.

8. La recensione a cura di Roberto Secchi è stata pubblicata nel n. 446 (anno 2015) de "L'Industria delle costruzioni".

privata giapponese (1921) e due colleghi con i quali in passato abbiamo lavorato: Satoru Yamashiro e Taira Nishizawa. Il nuovo Protocollo Esecutivo è stato presentato dal sottoscritto al Rettore della citata università e alla controparte giapponese, durante una missione dello scorso giugno alla quale ha partecipato Attila De Rose referente per la ricerca del nostro Dipartimento.

Nell'ambito di questi studi sulle architetture per l'emergenza, che negli ultimi anni hanno affiancato le attività di workshop, ricerche nelle quali convergono le molteplici tematiche dell'abitare, della cura della terra e del riscatto, si sta portando a termine l'edizione italiana del volume *Wooden Temporary Housing Group. Architecture from 3.11*⁹, che presenta esempi simbolici di case provvisorie per dare risposta immediata alle necessità primarie, urgenti e reali derivanti dalle distruzioni da disastri naturali. Dono del prof. Kazuhiko Namba professore emerito della The Tokyo University, nella sua versione originale in giapponese ricco di immagini, accompagnato da una agile brochure di testo in inglese¹⁰, il libro affronta il racconto delle Wooden Temporary Houses a partire dalla sua "House Box Theory", come seme dell'idea sviluppata dallo Haryu Wood Studio in seguito alla devastazione dell'11 marzo 2011 nella prefettura di Fukushima.

Si è deciso di tradurre questo libro per diffondere una filosofia del riciclo e della rigenerazione che tenta di modificare drasticamente la concezione dell'abitazione temporanea. Vi si legge che nessuna grande idea è concepibile senza una corretta comprensione delle condizioni del sito e che le vite degli sfollati devono essere positive e il vero recupero inizia solo con l'accettazione dell'attuale ambiente di vita. Quella di una vita positiva da sfollati può sembrare un'immagine provocatoria e idealistica, ma l'architettura che gli autori presentano e ricercano non è quella della permanenza, ma quella provvisoria, che si trasforma sincronizzandosi con il cambiamento dello stile di vita, adottando una diversa proiezione del tempo. Pensiamo che la diffusione di questa proiezione che si fa pratica progettuale possa contribuire ad una riflessione sulle soluzioni da adottare nei casi sempre più frequenti dei disastri naturali, grazie alla costruzione di "case piene di speranze e sogni" premiate con il Good Design Award winners nel 2012. I diritti di pubblicazione in italiano di *Wooden Temporary Housing Group. Architecture from 3.11* sono stati acquisiti nel mese di giugno del 2018.

9. Haryu Wood Studio, *Wooden Temporary Housing Group. Architecture from 3.11*, Pot Publishing, 2011.

10. Traduzione in inglese di Akinobu Yoshikawa.



Above: Kisho Kurokawa, Nagakin Capsule.

Harmony in space. An experience of exchange between teaching and research

Manuela Raitano, DiAP, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Paolo Vincenzo Genovese, Tianjin School of Architecture

In the history of the evolution of the human species an underlying scheme may be identified, that leads inexorably, hand in hand with technological progress, towards a sort of unification of peoples (and economies) on a planet-wide scale. This process of shrinking the world's population into a single, immense, interconnected community, whether they you may like it or not, is inevitably taking place, even in spite of the current isolationist policies of many Western States. In fact, if read in a long time frame, nationalisms and separatisms would be nothing more than a series of cyclical singularities of history. Singularities that, as Yuval Noah Harari affirms,¹ are to be interpreted in a cause-and-effect relationship with the unifying trends. Although they hamper the course of events, these singularities have no power to contain a process now rushing at a dizzying speed. Finally the web, along with global economic markets, has made clear how the destinies of all individuals in the species *Homo sapiens* are now interdependent, in an overall scenario that coincides with the whole planet.

Now, if we take this interpretative key as correct (an interpretative key simplified in the concept of "globalization" conveyed by the mass media), it shows significant convergence with a vision that considers the human being as *Homo Universalis*, characterized by a common shared nature that transcends the divisive tensions and conflicts typical of the various historical eras, incapable of outlining enduring fences. In this framework, it is easily understood how the mission of a School that wishes to call itself *Universitas*, which is to say the bearer of "universal" values, is precisely that of forming scholars prepared to work in this large-scale scenario; scholars capable of understanding the past and its various cultural articulations, so as to transmit them to the future; prepared to understand others cultures, but also able to explain their

1. Y. N. Harari, *Sapiens. A brief history of humankind*, ed. it. *Da animali a dei. Breve storia dell'umanità*, Bompiani, 2015.

culture in relation to others; and lastly, prepared to implement an exchange between cultures, not a flattening of differences. Given this horizon of meaning, it follows that the final purpose of an international cooperation must, in our opinion, be reciprocal knowledge and mutual understanding, in order to thwart the peril of thinning the differences into a *medietas* without stimuli. This is why the programme of activities carried out under the Agreement signed between Sapienza and Tianjin University (People's Republic of China) aimed at working above all on the creation of a platform of mutual understanding: the research activities have been (and will be) aimed at comparing the two theoretical universes that characterize our two systems of thought, in order to build bridges between the two cultures, the Chinese one and the Italian one, to pass on the transmission of knowledge from one system to other, so that mutual differences might be cultivated and valued as the true fruit of the exchange activity.

The programme we are carrying out, which might ideally be titled: *From tradition to modernity. A comparison among cultures for the contemporary transformation project*, involves activities of incoming and outgoing mobility, aimed both at the involvement of lecture cycles, and parallel educational and research activities pertaining to the topic in question; the programme also involves the exchange of youths engaged in master's degree paths and in graduate education.

In detail, among the activities already carried out or planned, we may cite: a design workshop for students and degree candidates, held at Sapienza in 2015; a parallel workshop held in China, at the urban village of Anhai in the city of Jinjiang, Fujian province, in 2018; two cycles of theoretical lessons held by professors from both Schools, in crossed locations. The first cycle, aimed at the China-Italy exchange, was held at Sapienza in May 2015, as part of the DRACo PhD programme; the second, aimed at the Italy-China exchange, will be held in the spring of 2020, at Tianjin University.

In parallel with the many teaching activities, a joint research activity was also conducted, on the theme of the enhancement of the historic fabrics in Anhai; these results are currently being published. We will discuss these themes in the conclusion of this brief report.

Paolo Vincenzo Genovese was called to Sapienza as visiting professor to hold a cycle of lessons on the theme *From tradition to modernity. Historical paths of Chinese architecture (Dalla tradizione alla modernità. Percorsi storici dell'architettura cinese)*, in the frame of the PhD in Architecture and Construction (Dottorato di Ricerca in Architettura e Costruzione

– DRACo), coordinated at the time by Prof. Giuseppe Strappa. The conferences (four altogether), held at a weekly frequency, presented an *excursus* on the foundational themes of Chinese architectural culture – themes whose roots lie in the metaphysical thought typical of Asian cultures, a thought that informs both Han Chinese architecture and the architecture of ethnic minorities.

Each of the four lessons/conferences stimulated fruitful discussions among the PhD candidates, as if a new link had come between the two worlds – the Italian/Western one born from sequential, logical/deductive thought, and the Chinese/Asian one, born from metaphysical thought. The result of this stimulating exchange activity is now published in a monographic volume² in which the topic of Chinese architectural culture was framed by a point of view that is not easy to find: an Italian/Chinese author, natural son of Italian culture but adoptive son of Chinese culture. In brief, he is a figure capable of building a metaphorical “bridge” between these two cognitive universes and of offering a point of view that is new for Western and Chinese readers alike. It is a point of view that opens a window onto a world that has other rules and that helps understand the different sense of the originality, the value of the absence in the composition of the figure, and the deep meaning of repetition in Chinese tradition; this point of view accompanies us in understanding a culture for which authorship – in the auratic sense we Westerners give to this word – has a lesser importance because, in the Chinese context, it is an impersonal construct, one that does not refer to a specific individuality. In accordance with a scheme of symmetrical exchange, over the coming months, in Tianjin, a cycle of lessons will be held, aimed at doing an equal and contrary work of dissemination: this will be a cycle of brief conferences on the foundational content of Italian architectural culture, with particular reference to the theme of grafting the new onto the built. For the occasion, projects and reflections will be presented that regard the delicate grafting between tradition and the new, between memory and erasure, between demands for conservation and demands for transformation.

The latter are themes particularly felt in contemporary China, in a country that only recently has opened to the new paradigm of valorizing the existing, and that has already shown it can do so with innovativeness. It is a country that, in the hope of seeing this culture affirmed in order

2. P.V. Genovese, *Harmony in space. Introduction to Chinese Architecture*, Libria, 2017, with preface by M. Raitano.

not to squander the immense tangible and intangible heritage it brings, expects from us content to be spent, techniques to be learned, and critical legitimacy in operating. Moreover, it bears mentioning that these themes are particularly current in the People's Republic of China, for the fact that the government is currently giving enormous importance to the problem of sustainably reconverting pre-existing rural and urban villages, by launching a programme that aims to requalify no fewer than 3,000 villages that are in a state of progressive abandonment due to the unstoppable process of urbanization.

For us Europeans, the methodologies in use in Chinese context are very interesting and innovative. The traditional analyses carried out in the context of the types and morphology of the settlements are in fact accompanied by social and use analyses of the places, based on interviews, questionnaires, and redesign of the territory. Advanced programmes like "Agent" and "Cellular Automata" are also used, as well as GPS to study the movements within the urban places, integrated with "Big Data" and "Data Mining" to extrapolate the data. In line with this arrangement, methods based on the processing of acquired data are then experimented, taking particular care to the results of the interviews and the desires of the local population, using a bottom-up process that is then crossed with the top-down model typical of the transformation processes in the People's Republic of China. These methodologies are carried out on the basis of an authentic process of multiculturalism, since the research team comprises students from more than ten different countries.

This type of process, not common in our design approaches, characterized the workshop held in Anhäi in November 2018.³ The aim during the week of work was in fact to provide a basis for creating a new wide-ranging investigation and design method that might be able to make proposals for both cultural settings, with essential contributions also by students from Sri Lanka, Tanzania, and Cambodia. The main goal of this experience was to compare and experiment with an innovative method that went beyond the traditional analysis/design pairing, to enrich it with study techniques typical of other countries. The workshop was then associated with a study-trip aiming to examine the issue of the traditional Chinese village, taking the students to visit the UNESCO

3. The workshop was organized by Manuela Raitano and Luca Reale; tutors: Francesco Camilli, and Daniele Frediani; the following students took part: Valerio Balerna; Federica Colanzi; Gianluca Coltellacci, Tommaso Fiorenza; Federica Gosti, Max Lanzillotta; and Elisa Sofia Sauve.

sites of Hakka Tulou – extraordinary traditional dwellings made of wood and earth, square or circular in shape, unique for their typology and construction techniques.

The research that started in parallel, then extended its gaze to the sequence of unbelievable urban transformations that were quickly to modify the landscape and the traditional fabrics of the town of Anhai, focusing on analysis and on the possible prospects for enhancing the traditional villages, in a scenario of possible transformation into Eco-Villages, so as to prevent its future demolition in favour of new operations of intensive construction speculation. Indeed, the contemporary Chinese world has witnessed a progressive abandonment, degradation, or, generally speaking, crisis of the concept of “village,” both rural and urban. The problem is not only functional in nature, but is above all cultural. Progressive urbanization has seen the depopulation and abandonment of rural villages of all sizes, and the consequences of this have been many and complex: it resulted on the one hand in the physical and symbolic alteration of these settlements, due to the economy and social transformations, and on the other hand, it provoked the musealization and gradual alteration of the settlement’s originality.

All this led to several consequences, such as the places’ loss of cultural identity, loss of social homogeneity, physical decay, and much more. As may be seen, these are problems not unlike those in many of Italy’s small historic centres, wavering between the prospect of being turned into museums on the one hand, and of being fated for decay and depopulation on the other.

Our research cannot provide a comprehensive solution to the problem, which is global and macroeconomic. However, the work’s intention is to offer a perspective of analysis of the places and possible reconversion of the settlements based on the particular skills that an Italian research team can give to front the topic. Given this task, an essential point relates to the cross-comparison of Chinese rural and urban villages and Italy’s smaller historic centres, to find new points of contact between Italy and China. There are several reasons for this choice. The first is the long collaboration between DiAP and the School of Architecture at Tianjin University, which gave rise to various results in the past years. In addition, the Chinese context is less dissimilar from the Italian one than one might think.

These are in fact two countries that conserve many parts of territory that are essentially agricultural, with the populations strongly rooted to the idea of belonging to the place. The latter, a sense of identity, descends in

both cases from the small scale of the individual inhabited settlements, and this is in spite of the enormous scale of China's urban settlements. Both cultural contexts, then, are witnessing a progressive abandonment or a loss of cultural recognizability of traditional settlements, however both cultures – the Italian one and the Chinese one – are strongly attached to roots and tradition.

This allowed us to cross the reading and analysis methods based on decoding the rules of the urban fabric, with analysis methods based more on assessing the current uses of the territory and the city, to work towards defining a common ground in which the exchange experience can yield new and long-lasting strategic prospects in education and research.

Harmony in space. Un'esperienza di scambio tra didattica e ricerca

Manuela Raitano, DiAP, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Paolo Vincenzo Genovese, Tianjin School of Architecture

Nel quadro complessivo dell'evoluzione della specie umana è possibile individuare uno schema sotteso che conduce inesorabilmente, a mano a mano che la tecnica progredisce, verso una sorta di unificazione dei popoli (e delle economie) su scala planetaria. Ora, che questo processo di contrazione della popolazione mondiale in un'unica, immensa comunità interconnessa lo si approvi o meno, che lo si consideri auspicabile o no, è questione di minor conto poiché ciò che interessa è che esso inevitabilmente si compie, anche a dispetto delle attuali politiche isolazioniste di molti Stati occidentali. Se letti su una linea del tempo lunga a sufficienza, infatti, nazionalismi e separatismi altro non sarebbero che una serie di singolarità cicliche della storia. Singolarità che vanno interpretate, come sostiene Yuval Noah Harari¹, in una relazione di causa-effetto con le opposte tendenze unificanti ma che, seppure intralciano il corso degli eventi, non hanno il potere di arginare un processo che anzi, ad oggi, ha assunto velocità vorticose; la rete, alla fine, insieme ai mercati economici globali, ha reso evidente come i destini di tutti gli individui della specie *Homo Sapiens* siano ormai interdipendenti, in uno scenario complessivo che coincide col pianeta tutto.

Ora, se prendiamo per corretta questa chiave interpretativa (una chiave interpretativa semplificata nel concetto di "globalizzazione" veicolato dai mass media) occorre rilevare come essa trovi significative convergenze con una visione che considera l'essere umano come *Homo Universalis*, caratterizzato da una natura comune e condivisa che trascende le tensioni e i conflitti divisivi tipici sì delle varie epoche storiche, ma non capaci di tracciare duraturi steccati. Si comprende dunque, in questo quadro, come il dovere principale di una Scuola che voglia dirsi *Universitas*, portatrice cioè di valori "universali", sia proprio quello di formare uno studioso

1. Y.N. Harari, *Sapiens. A brief history of humankind*, ed. it. *Da animali a dei. Breve storia dell'umanità*, Bompiani, 2015.

preparato a lavorare in questo scenario di grande scala. Uno studioso capace di comprendere il passato e le sue varie declinazioni culturali, in modo da travasarle nel futuro. Preparato a capire l'altro da sé, ma anche a saper spiegare sé stesso in relazione all'altro. Preparato infine ad attuare uno scambio, e non un appiattimento tra culture. Dato questo orizzonte di senso, ne discende che il fine ultimo delle cooperazioni internazionali dovrà essere, a nostro parere, la reciproca conoscenza e la reciproca comprensione, per scongiurare il pericolo di un assottigliamento delle differenze in una *medietas* senza stimoli. Per questa ragione il programma di attività svolto nell'ambito dell'Accordo Quadro stipulato tra Sapienza e Tianjin University (Repubblica Popolare Cinese) ha inteso lavorare innanzitutto alla creazione di una piattaforma di reciproca conoscenza: le attività di ricerca sono state (e saranno) finalizzate a confrontare i due universi teorici che contraddistinguono i nostri due sistemi di pensiero, per costruire ponti tra due culture, quella cinese e quella italiana, e per trasmettere travasi di conoscenze da un sistema all'altro, affinché le reciproche differenze siano coltivate e valorizzate esse stesse come il vero frutto dell'attività di scambio.

Il programma che stiamo svolgendo, che potrebbe titolare idealmente: "Dalla tradizione alla modernità. Un raffronto tra culture per il progetto di trasformazione contemporaneo", prevede attività di mobilità *incoming* ed *outcoming* finalizzate entrambe allo svolgimento di cicli di *lectures* e al parallelo svolgimento di attività formative e di ricerca inerenti al tema in questione; il programma coinvolge anche lo scambio di giovani impegnati nei percorsi di laurea magistrale e nel terzo livello della formazione. Nel dettaglio, tra le attività già svolte o in calendario possiamo citare: un workshop di progettazione per studenti e laureandi svoltosi presso Sapienza nel 2015; un workshop gemello (ma niente affatto paragonabile nella forma) svoltosi in Cina, presso il villaggio urbano di Anhai, nella città di Jinjiang, provincia del Fujian, nel 2018; due cicli di lezioni teoriche svolti dai docenti delle due Scuole, a sedi incrociate. Il primo ciclo, finalizzato allo scambio Cina-Italia, si è tenuto in Sapienza, nel maggio 2015, nell'ambito del Dottorato di Ricerca DRACo; il secondo, finalizzato allo scambio Italia-Cina, si svolgerà nell'autunno 2019, presso la Tianjin University.

Parallelamente alle numerose attività didattiche, è stata anche condotta un'attività di ricerca progettuale congiunta sul tema della valorizzazione dei tessuti storici ad Anhai, i cui risultati sono attualmente in corso di pubblicazione. Di questi temi parleremo in conclusione di questo breve scritto.

Riguardo all'attività didattica, Paolo Vincenzo Genovese è stato chiamato presso Sapienza a tenere un ciclo di lezioni sul tema "Dalla tradizione alla modernità. Percorsi storici dell'architettura cinese", nella cornice del Dottorato di Ricerca in Architettura e Costruzione (DRACo), coordinato allora dal prof. Giuseppe Strappa. Le conferenze (in tutto quattro) a cadenza settimanale, hanno riguardato un excursus sui temi fondativi della cultura architettonica cinese, temi che affondano le radici nel pensiero metafisico proprio delle culture orientali, un pensiero che informa tanto l'architettura cinese Han quanto l'architettura delle minoranze etniche.

Le quattro lezioni/conferenze hanno stimolato ciascuna discussioni feconde tra i dottorandi, come se un seme di conoscenza fosse nato tra due mondi, quello italiano/occidentale figlio del pensiero sequenziale, logico-deduttivo e quello cinese/orientale, figlio del pensiero metafisico. Il frutto di questa stimolante attività di scambio è oggi pubblicato in un volume monografico² nel quale l'argomento delle lezioni è stato inquadrato da un punto di vista che non è facile trovare: un autore italo-cinese, che è figlio naturale della cultura italiana ma figlio adottivo della cultura cinese. Una figura, in sintesi, capace di costruire un "ponte" metaforico tra questi due universi cognitivi e di offrire un punto di vista inedito sia per il lettore occidentale che per il lettore cinese. Un punto di vista che ci apre una finestra su un mondo che ha altre regole e che ci aiuta a capire il diverso senso dell'eccezione, il valore dell'assenza nella composizione della figura, il significato profondo della ripetizione nella tradizione cinese, accompagnandoci nella comprensione di una cultura per la quale l'autorialità, nel senso auratico che diamo a questa parola noi occidentali, ha un peso minore poiché essa, nel contesto cinese, è un costruito impersonale, non riferito ad una specifica individualità.

Secondo uno schema di scambio simmetrico, nel corso dei prossimi mesi, presso Tianjin, sarà svolto un ciclo di lezioni volte a fare opera di *dissemination* uguale e contraria: si tratterà di un ciclo di brevi conferenze sui contenuti fondativi della cultura architettonica italiana, con particolare riferimento al tema dell'innesto del nuovo sul costruito. Saranno presentati, nell'occasione, progetti e riflessioni che riguardano il delicato innesto tra la tradizione e il nuovo, tra la memoria e la cancellazione, tra le istanze della conservazione e le istanze della trasformazione. Temi, questi ultimi, particolarmente sentiti nella Cina

2. P. V. Genovese, *Harmony in space. Introduction to chinese architecture*, Libria, 2017, con prefazione di M. Raitano.

contemporanea, in un paese che si apre da poco al nuovo paradigma della valorizzazione dell'esistente e che ha già dimostrato di saperlo fare con innovatività. Un paese che, nell'auspicio di vedere affermarsi questa cultura per non disperdere l'immenso patrimonio materiale e immateriale di cui è portatore, da noi si aspetta contenuti da spendere, tecniche da apprendere e legittimazione critica nell'operare. In aggiunta, va detto che questi temi sono di particolare attualità nella Repubblica Popolare Cinese, per il fatto che il governo sta dando attualmente una grandissima importanza al problema della riconversione in chiave sostenibile dei villaggi rurali e urbani preesistenti, varando un programma che intende riqualificare ben 3.000 villaggi che versano in stato di progressivo abbandono a causa dell'inarrestabile processo di urbanizzazione.

Le metodologie in uso nel contesto cinese sono, per noi europei, di particolare interesse e innovazione. Alle tradizionali analisi condotte nell'ambito morfologico e tipologico degli insediamenti, vengono infatti affiancate analisi sociali e di uso dei luoghi basate su interviste, questionari e ridisegno del territorio. Vengono inoltre utilizzati programmi avanzati quali "Agent" e "Cellular Automata" e viene usato il GPS per lo studio dei movimenti all'interno dei luoghi urbani, integrato con "Big Data" e "Data Mining" per l'estrapolazione dei dati. Dal punto di vista progettuale, coerentemente con questa impostazione, vengono poi sperimentati metodi che si basano sull'elaborazione dei dati acquisiti, in particolare sui risultati delle interviste e dei desideri della popolazione locale, utilizzando un processo bottom-up che viene poi incrociato con il modello top-down tipico dei processi di trasformazione della Repubblica Popolare Cinese. Tali metodologie sono svolte sulla base di un autentico processo di multiculturalismo, poiché il team di ricerca comprende studenti da oltre dieci nazioni diverse.

Questo tipo di processo, non comune nei nostri approcci progettuali, ha caratterizzato il workshop svoltosi ad Anhai nel novembre 2018³. Durante la settimana di lavoro si è inteso infatti fornire una base per la creazione di un nuovo metodo di indagine e di progetto di largo respiro, che fosse propositivo per entrambi gli ambiti culturali, con fondamentali contributi anche da parte di studenti di Sri Lanka, Tanzania, Cambogia. Il principale obiettivo di questa esperienza è stato il confronto e la sperimentazione di un metodo innovativo che superasse il tradizionale binomio analisi/progetto, per arricchirlo con tecniche di studio tipiche di

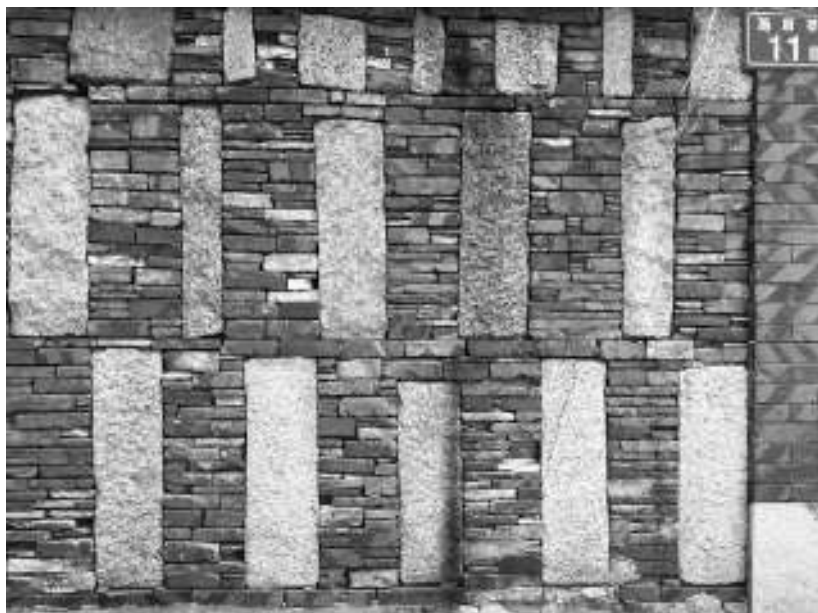
3. Il workshop è stato organizzato da Manuela Raitano e Luca Reale. Tutors: Francesco Camilli e Daniele Frediani; hanno partecipato i seguenti studenti: Valerio Balerna; Federica Colanzi; Gianluca Coltellacci, Tommaso Fiorenza; Federica Gosti, Max Lanzillotta; Elisa Sofia Sauve.

altri paesi. Al workshop è stato poi associato un viaggio-studio nel quale si è inteso approfondire il tema del villaggio tradizionale cinese, portando gli studenti a visitare i siti UNESCO degli Hakka Tulou, straordinarie abitazioni tradizionali in terra e legno, di forma quadrata o circolare, di grande interesse costruttivo e tipologico.

Il progetto di ricerca che parallelamente è stato avviato, ha poi allargato lo sguardo alla sequenza di incredibili trasformazioni urbane che in breve tempo hanno radicalmente modificato il paesaggio e i tessuti tradizionali della cittadina di Anhai, focalizzandosi sull'analisi e sulle possibili prospettive di valorizzazione dell'abitato tradizionale, nello scenario di una sua possibile trasformazione in Eco-Villaggio, per impedirne la futura cancellazione a favore di nuove operazioni di speculazione edilizia intensiva. Nel mondo cinese contemporaneo, infatti, si è assistito ad un progressivo abbandono, degrado, o in generale alla crisi del concetto di villaggio, sia rurale che urbano. Il problema non è solamente di carattere funzionale, ma soprattutto culturale. La progressiva urbanizzazione ha visto da una parte lo spopolamento e l'abbandono dei villaggi rurali di ogni dimensione e le conseguenze sono state molteplici e complesse: ne è conseguita, da un lato, l'alterazione fisica e simbolica della natura tradizionale di questi insediamenti dovuta alle trasformazioni economiche e sociali contemporanee di questo paese; oppure, d'altro lato, la musealizzazione e la progressiva alterazione dell'originalità dell'insediamento. Tutto questo ha portato a diverse conseguenze, come la perdita dell'identità culturale dei luoghi, la perdita di omogeneità sociale, il degrado fisico, e molto altro ancora. Come si vede, problemi non dissimili da quelli che riguardano molti piccoli centri storici italiani, in bilico tra una prospettiva di musealizzazione da un lato, e un destino di degrado e spopolamento dall'altro.

La nostra ricerca ovviamente non intende dare una soluzione complessiva al problema, che è di natura globale e macro-economica. Tuttavia, l'intenzione del lavoro è di offrire una prospettiva di analisi dei luoghi e di possibile riconversione degli insediamenti che faccia uso delle particolari competenze che un'unità di ricerca italiana può dare al tema, apprendendo al contempo nuove competenze riguardanti le tecniche avanzate di raccolta dati. A tal fine, un punto fondamentale riguarda la comparazione incrociata tra villaggi rurali e urbani cinesi e centri storici minori italiani, per trovare nuovi punti di contatto tra i due ambiti culturali, Italia e Cina. I motivi di questa scelta sono diversi. Il primo motivo è la lunga collaborazione tra il DiAP e la Scuola di Architettura della Tianjin

University, che ha già dato luogo a diversi risultati negli anni passati. In aggiunta, l'ambito cinese è meno dissimile di quanto si può pensare da quello italiano. Si tratta infatti di due culture insediative che conservano molte parti di territorio di stampo fondamentalmente agricolo, con un forte radicamento delle popolazioni all'idea di appartenenza al luogo. Un senso di identità, quest'ultimo, in entrambi i casi discendente dalla piccola scala dei singoli insediamenti abitati, e ciò a dispetto della scala gigantesca degli insediamenti urbani cinesi. In entrambi i contesti culturali, insomma, si sta assistendo ad un progressivo abbandono o ad una perdita di riconoscibilità culturale degli insediamenti tradizionali, laddove entrambe le culture di appartenenza, quella italiana e quella cinese, sono al contrario fortemente attaccate all'idea di tradizione e di radicamento. Ciò ci ha permesso di incrociare i metodi di lettura e di analisi basati sulla decrittazione delle regole del tessuto urbano, con metodi di analisi maggiormente basati sulla valutazione degli usi attuali del territorio e della città, per lavorare alla definizione di un tavolo comune in cui l'esperienza di scambio possa produrre prospettive strategiche inedite e durature, tanto nella formazione quanto nella ricerca.



Xi'ancun, City of Anhui, Local construction techniques. Mixed stone and brick masonry.



Traditional fabric in Anhui, site of the design workshop.



Fujian Hakka Tulou, Nanjing county: exterior and interior view of a circular-plan construction.



East meets West. A diary of encounters between China and Italy

Nilda Valentin, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@Xi'an University of Architecture and Technology

A Chinese proverb says that if you want to understand Chinese urban culture and history from 25 years ago, go to Shenzhen; from 150 years ago, go to Shanghai; from 1,000 years ago, go to Beijing; and from 3,000 years ago, go to Xi'an.

When entering the immense and mysterious Beijing's Forbidden City, the sensation one has is of finding oneself in another dimension – not only of time, but also of space. One leaves behind the city of skyscrapers and *hutong*, along with its noisy car and bus traffic, and its rivers of people moving about on their way to work, going shopping, or simply strolling along the avenues and in the parks. But this is one of the most fascinating places in one of the world's most ancient civilizations. There is not a corner of the "purple" city that does not speak of architecture, composition, and hierarchies in the search for a "celestial" order that, with its majesty, creates in the observer not only awe but also subjection. It is a sort of "city within the city" that, through an endless succession of city walls, encloses the places of the imperial palace and of the ancient *Ming* and *Qing* dynasties. All this is in order to discover, little by little, like Chinese boxes, a world as unusual as it is intriguing and impenetrable. And thus, despite the many years of study and of architectural and urban development of the great "Middle Kingdom," to this day I think it bears stating that it will likely never be possible to fully know – except for a small tessera – the enormous mosaic of Chinese history and culture. The great changes and the unstoppable growth of many of China's metropolises have led me over the years to reflect not only on the speed and vastness of the architectural and urban transformations, but also on the factors that fostered the great modernization process in much of the country. All this led to the development of an in-depth investigation on the role played by the influence of Western architecture in China – an influence that, especially starting from the second half of the nineteenth century, became one of the chief elements driving the changes that took place, and that are still taking place within many of the country's urban centres.

On the one hand, the current globalization has certainly brought Western and Eastern cultures closer together, and has led to a more intense period of communication and of economic and cultural integration. On the other, it has in a certain way shrunk the distances and consequently the architectural and urban differences among the various continents. Therefore, to analyze how, over time, Western architecture has become part of a more complex process of evolution and hybridization with the country's native architecture is one of the main themes to be reflected upon. In the development of modern and contemporary Chinese architecture, one may in fact recognize many similarities and contradictions suspended within an East-West architectural dialogue. In a country that long concentrated on progress and modernization, it is still also important to understand how all those aspects relating to urban and architectural regeneration, the valorization and requalification of building and urban heritage, and the relationship between tradition and innovation in architecture were dealt with. The measure by which the designer looks at history, places, and traditional architecture is one of the aspects to be assessed, and in many ways fostered, certainly in an innovative way.

Since the aforementioned subjects run parallel with the rapid architectural and urban development of the Chinese city, over time they have become part of one of the main research efforts carried out within the Department during these years. The research was initiated by Marco Petreschi and was in large part conducted by me. Some of the reasoning and reflections on the issue were collected in the book I edited titled *The Influence of Western Architecture in China*, Gangemi ed., Rome, 2017. In particular, the research was subdivided into three large themes. The first concentrated on the initial period of the West's encounter with China, when the first commercial, cultural, political, and religious exchanges took place: in particular, the period that runs from the early nineteenth century and through all of the twentieth. The second explored the problems of the tradition/innovation relationship: questions regarding the regeneration, restoration, and requalification of the ancient and the modern, on both the architectural and urban scale. Lastly, the third theme focused on the development of the contemporary city with the related implications that modernization and consequent globalization have brought about and modified on the urban fabrics.

Given the vastness of the above themes, in developing the research the precious contribution by scholars of Chinese culture operating in various parts of the world – including, of course, China, Europe, and the United

States – was fundamental. The dialogue among various points of view on the various topics was certainly effective and useful for more deeply analyzing the themes being dealt with. In fact, only recently have many Chinese scholars and intellectuals been looking with greater interest at recovering their own cultural roots and their own history. In particular, more attention is being paid to architectural and urban evolution, restoration, and regeneration. Of course, these themes could not be dealt with in their immense complexity; but the publication does make a contribution that will spur future studies on a theme to be considered currently in progress, and that I am personally carrying forward.

Among the foreign sinologists that took part in the research, we may cite for example the historian Delin Lai, from the University of Louisville, who has been dealing with the question of the “*translatability*” of Western architecture in China. Zhang Xiaochun and Li Xiangning – the curator of the China pavilion at the 2018 Venice Biennale – and Wang Xiaoqian, professors at Tongji, shared views on the theme of the influence of Western architecture in one of China’s most cosmopolitan cities: Shanghai. The academic Zheng Shiling, Laurea honoris causa of Sapienza in 2007 and today Director of the Committee for the Urban Development of Shanghai, discusses the architectural and urban regeneration of Shanghai, as does Zhou Qi, Director of the Institute of Architectural History and Theory of Southeast University, who restored more than 100 modern buildings in Nanjing, the first capital of the Republic of China. Dongming Xu, from Xi’an University of Architecture and Technology, concentrates on the planning approach relating to the conservation of historical heritage in China, through the project for Xi’an’s imperial palace.

Regeneration, preservation, and conservation are discussed by both Giulio Machetti and Bruno Discepolo, from the University of Naples “L’Orientale,” who took part in the reconstruction of the Italian Concession in Tianjin, and by Paolo Vincenzo Genovese, professor at Tianjin University, who describes certain Chinese villages by connecting the social heritage of the various ethnicities to historical heritage. Massimo Valente writes on the contradictions and contaminations of contemporary architecture, while Zhou Minghao, Deputy Director of the International Cooperation Office, touches on the theme of gardens, and Zhang Li on that of monuments. Leopoldo Russo Ceccotti and Laura Colazza take a look at contemporary urban development, discussing the country’s ghost cities and gated communities. But it is no accident that in addition to the various parts of the book written by me on the various subjects, and the introduction by Marco Petreschi on the “architectures

between uprooting and adaptation,” the text ends with *“Welcoming the West”* by Andrea Leers from Harvard University, who turns her gaze towards Japan, since Western influence extended to the Far East also via the “land of the rising sun”.

These and many other subjects were discussed during the study day held on May 11, 2018 in the Great Hall of the Faculty of Architecture on Via Gramsci, promoted by myself. In addition to the attendance of Deputy Rector Bruno Botta, Dean Anna Maria Giovenale, Director of the Department of Architecture and Design Orazio Carpenzano, and the Coordinator of the PhD programme in Architecture, Theories, and Design Piero Ostilio Rossi, the event also welcomed the presence of Sapienza’s Rector Eugenio Gaudio, the Chinese Embassy’s Consul for Education Mr. Luo Ping, and the architect Federico Cinquepalmi, Director of the office for the Internationalization of Higher Education at the Ministry of Education, University and Research. Professors from China were also on hand, including the dean of the School of International Education, Youqun Wang, joined by Zhengyu Fan from Xi’an University of Architecture and Technology, Zhou Minghao from Tongji University, and Zhou Qi from Southeast University of Nanjing.

Of great interest was the contribution by Marco Petreschi on the role of the architect Hudec in Shanghai, as well as the one by Luigi Gazzola, one of Sapienza’s first professors to initiate, in the 1990s, cultural exchanges with certain Chinese universities, who was joined by Hui Yang in submitting their recent research on urban regeneration in Rudong. Other significant contributions saw the presentation of the book by Vittorio Franchetti Pardo, and the speakers Bruno Discepolo, currently councillor for urban planning for the Campania region, on the Tianjin settlement; Giovanni Carbonara on restoration in China; Roberto Valeriani on the influence of Chinese ceramics in the West; as well as Mosè Ricci, Gianmarco Ghiri, Mario Pisani, and Leone Spita on certain contemporary Chinese situations. The day produced a host of additional subjects for debate to be developed, always characterized within a research effort with no time limits.

Chang’an: the ancient capital

In 2013, DiAP (Department of Architecture and Design) and the Faculty of Architecture at Xi’an University of Architecture and Technology signed the executive protocol for research and cultural exchanges, of which I have the scientific responsibility. On that occasion, I visited Xi’an, as well as Nanjing, Shanghai, Suzhou, and Beijing, with some

Department colleagues, and mainly Luigi Gazzola. During those days, I had the opportunity to meet some faculty members and scholars from the aforementioned universities, with whom I was then to establish a series of cultural and academic initiatives not only with professors but also with PhD candidates and students from Sapienza and from a number of Chinese universities.

China is a country of infinite complexity and contradictions. In this setting, the city of Xi'an stands out for being the cradle of China's ancient history, as it was the country's ancient, first capital before Beijing, serving in that role for 13 dynasties. In fact, the city was originally, in the eleventh century BC, called *Chang'an* ("eternal peace"), and served as capital for 1,100 years. Xi'an was also the final stage on the ancient Silk Road that linked the Chinese with the Roman Empire. Emperor Qin Shi Huang's famous terracotta army is located just east of the city. The capital's transformation during the Ming Dynasty starting in 1370 AD can still be fully perceived today in the immense walls that enclose the old city within an area of approximately thirteen square kilometres.

Capital of the province of Shaanxi, Xi'an is today undergoing a phase of major transformation and territorial expansion. While it counts twelve million inhabitants, with the urbanization process throughout China its population may be expected soon to see further increase. Around the historic city, work sites grow day after day, and this city's challenge will be to figure out how to continue this impetus towards the future without turning its back on its own past and memory.

During these years, the current economic pressures along with the need to preserve historic heritage led our research group to analyze and identify innovative solutions for requalification within historical fabrics: from the area of the Great Mosque to those of the Great and the Small Wild Goose pagodas; from the Drum Tower to the Bell Tower. In particular, the southeast zone of the old Ming city, where the famous Bei Lin Museum is located, has been studied. Rich with stone sculptures, this place conserves a series of steles into which some of the most important calligraphies of the past are carved, bearing witness to the very development of Chinese writing. Called the "Stele Forest," the permanent display is a cultural asset of profound importance for all of China.

On the other hand, branching around the museum are the passages of the old city, which unlawful, wild construction has transformed today into a maze, often with no way out. On so impervious and unplanned fabric, there are plans to build an expansion for the museum, a full-blown centre for the research and study of the evolution of ancient calligraphy

over time. And from the analysis of the current situation, some students and PhD candidates have worked to propose solutions. These include the degree candidates Andrea Cocola and Marina Ambrogio, who spent three months in Xi'an where they had the opportunity to more carefully analyze the area in question *in loco*, in order to propose their degree theses for which I was their advisor. Fundamental in all this was the collaboration of professor Li Hao, Associate Dean and Director of the Center for Urban Design Studies and of the Urban DNA Studio, who guided them and welcomed them into his design studio.

Another theme discussed with some Xi'an professors was that relating to the issue of sustainability in a city suffering, like other Chinese cities, from pollution. As a demonstration of this, the conference I organized at our Faculty, held by professor Zhengyu Fan, titled *Considerations on Roadmap and Prospects of China's Green Building*, turned out to be extremely enlightening, triggering an interesting debate between students and professors.

Another issue that was deeply felt is that of industrial archaeology, in particular, the reuse of industrial buildings to be converted to new uses. It is a subject I have been carrying forward for years in the design studio, the degree theses, the PhD programme, and the scientific researches I have also been holding with other universities. For example, with Southeast University and specifically with professor Zhou Qi, the zone of the former industrial area of the International Export Co. in Nanjing was studied – an area that was developed as a university thesis by Giuseppe Pecci, and was then the subject of the dissertation by the PhD candidate Li Meng, visiting scholar in our PhD programme. This subject was also dealt with in the conference held by me at Tianjin University, titled *"Industrial Archaeology, Past, Present and Future."*

These years have seen PhD candidates and students engaged in a number of meetings and exchanges with Xi'an, which is why at this moment, with the Executive Dean professor Lei Zhendong, professor Li Hao, and other colleagues, the possibility of a Joint Degree between our universities is being studied and discussed.

East meets West. Diario di incontri tra la Cina e l'Italia

Nilda Valentin, Sapienza Università di Roma,
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@Xi'an University of Architecture and Technology

Un proverbio cinese dice che se si vuole comprendere la storia e la cultura urbana cinese di 25 anni fa, bisogna andare a Shenzhen, di 150 anni fa, bisogna andare a Shanghai, di 1000 anni fa, bisogna andare a Beijing e di 3000 mila anni fa, bisogna andare a Xi'an.

Entrando nell'immensa e misteriosa Città Proibita di Beijing la sensazione che si ha è quella di trovarsi in un'altra dimensione non solo temporale ma anche spaziale. Si lascia alle spalle la città dei grattacieli e dei *hutong*, assieme al rumoroso traffico delle macchine e pullman nonché al fiume di gente che si muove per recarsi al lavoro, per fare acquisti o semplicemente per andare a passeggio lungo viali e giardini. Ci si trova davanti, invece, in uno dei luoghi più affascinanti di una delle più antiche civiltà del mondo. Non c'è angolo della Città 'purpurea' che non parli di architettura, composizione e gerarchie nella ricerca di un ordine 'celestiale' che crea nell'osservatore non solo stupore ma anche soggezione, per la sua maestosità. Una sorta di 'città nella città' che, attraverso un'infinita successione di cinte murarie, racchiude i luoghi del palazzo imperiale delle antiche dinastie *Ming* e *Qing*. Tutto ciò per scoprire man a mano, come scatole cinesi, un insolito mondo alquanto intrigante e impenetrabile. E così, nonostante i numerosi anni di studio della storia e dello sviluppo architettonico e urbano del grande "Paese di Mezzo", ancora oggi mi sento di affermare che probabilmente non sarà mai possibile conoscere fino in fondo se non una piccola tessera del grande mosaico della storia e della cultura cinese. I grandi cambiamenti e la crescita inarrestabile di molte metropoli della Cina mi hanno indotto negli anni a riflettere non solo sulla velocità e la vastità delle trasformazioni architettoniche e urbane, ma anche sui fattori che hanno favorito il grande processo di modernizzazione di gran parte del paese. Tutto ciò ha portato allo sviluppo di un'indagine approfondita sul ruolo che ha assunto l'influenza dell'architettura occidentale in Cina che, specialmente dalla metà dell'Ottocento in poi, è diventato uno dei principali elementi propulsori dei cambiamenti avvenuti e che tuttora avvengono all'interno di molti centri urbani del paese.

L'attuale globalizzazione da una parte ha sicuramente ravvicinato la cultura occidentale a quella orientale e ha portato a un periodo più intenso di comunicazione e d'integrazione economica e culturale, dall'altra, ha in qualche modo assottigliato le distanze e conseguentemente le differenze architettoniche e urbane tra i vari continenti. Analizzare come nel tempo l'influenza dell'architettura occidentale sia diventata parte di un più complesso processo di evoluzione e ibridazione con l'architettura autoctona del paese è pertanto uno dei temi principali su cui riflettere. Nello sviluppo dell'architettura moderna e contemporanea cinese è possibile riconoscere, infatti, molte similitudini e contraddizioni sospese all'interno di un dialogo architettonico tra Est e Ovest.

In un paese che per lungo tempo si è concentrato nel progresso e nella modernizzazione, è tuttavia anche importante comprendere come sono affrontati tutti quegli aspetti che riguardano la rigenerazione architettonica e urbana, la valorizzazione e riqualificazione del patrimonio storico edilizio e urbano, e il rapporto tra tradizione e innovazione in architettura. La misura con cui il progettista guarda la storia, i luoghi e l'architettura tradizionale è uno degli aspetti da valutare e, in molti modi, da favorire, sicuramente in maniera innovativa.

Siccome i suddetti argomenti percorrono parallelamente il rapido sviluppo architettonico e urbano della città cinese, essi nel tempo sono diventati parte di una delle principali ricerche svolte in questi ultimi anni all'interno del Dipartimento. Ricerca iniziata da Marco Petreschi e in gran parte condotta da chi scrive. Alcuni dei ragionamenti e riflessioni sul tema sono stati raccolti nel libro da me curato dal titolo *The Influence of Western Architecture in Cina*, Gangemi, Roma, 2017.

La ricerca, in particolare, è stata suddivisa in tre grandi temi. Il primo si è concentrato nel periodo iniziale dell'incontro dell'Occidente con la Cina quando sono avvenuti i primi scambi commerciali, culturali, politici e religiosi. In particolare, il periodo che va dall'inizio dell'Ottocento fino a tutta la metà del Novecento. Il secondo ha esplorato i problemi del rapporto tradizione-innovazione. Questioni che riguardano la rigenerazione, il restauro, la riqualificazione dell'antico e del moderno sia alla scala architettonica che urbana. Infine, il terzo tema ha posto l'attenzione allo sviluppo della città contemporanea con le relative implicazioni che la modernizzazione e la conseguente globalizzazione ha comportato e modificato sui tessuti urbani.

Data la vastità dei suddetti temi, nello sviluppo della ricerca è stato fondamentale il prezioso contributo di studiosi della cultura cinese che operano in diverse parti del mondo tra cui, ovviamente, la Cina,

l'Europa e gli Stati Uniti. Il confronto tra diversi punti di vista sui vari argomenti è stato sicuramente efficace e utile all'approfondimento delle varie tematiche affrontate. Solo recentemente, infatti, da parte di molti studiosi e intellettuali cinesi, si guarda con maggior interesse al recupero delle proprie radici culturali e della propria storia. In particolare, si pone maggiore attenzione all'evoluzione, al restauro, e alla rigenerazione architettonica e urbana. È chiaro che non si è potuto affrontare tali problematiche nella loro immensa complessità, d'altro canto la pubblicazione rappresenta un contributo che sarà di stimolo a futuri studi su un tema da considerare attualmente *in progress* e che personalmente sto ancora portando avanti.

Tra i sinologi stranieri che hanno partecipato alla ricerca possiamo annoverare, ad esempio, lo storico Delin Lai, dell'University di Louisville, che affronta la questione della *'translatability'* dell'architettura occidentale in Cina. Zhang Xiaochun e Li Xiangning, curatore del padiglione della Cina presso la Biennale di Venezia 2018, nonché Wang Xiaoqian, professori della Tongji, si sono confrontati sul tema dell'influenza dell'architettura occidentale in una città tra le più cosmopolite della Cina, vale a dire, Shanghai. Sulla rigenerazione architettonica e urbana di Shanghai ne parla invece l'accademico Zheng Shiling, Laurea honoris causa Sapienza nel 2007 e oggi Direttore del comitato per lo sviluppo urbano di Shanghai, come pure Zhou Qi, Direttore dell'Institute of Architectural History and Theory della Southeast University, chi ha restaurato oltre 100 edifici moderni nella prima capitale della repubblica di Cina, ossia Nanjing. Dongming Xu, della Xi'an University of Architecture and Technology invece si sofferma nell'approccio progettuale relativo alla preservazione del patrimonio storico in Cina attraverso il progetto per il palazzo imperiale della stessa Xi'an.

Sulla rigenerazione, preservazione e conservazione ne scrivono ugualmente Giulio Machetti e Bruno Discepolo, dell'Università di Napoli "L'Orientale", che hanno partecipato alla ricostruzione della Concessione italiana a Tianjin, e Paolo Vincenzo Genovese, professore presso la Tianjin University chi descrive alcuni villaggi cinesi connettendo al patrimonio storico il patrimonio sociale delle diverse etnie. Sulle contraddizioni e contaminazioni dell'architettura contemporanea ne parlano invece Massimo Valente, mentre Zhou Minghao, vicedirettore dell'ufficio per la cooperazione internazionale, tocca il tema dei giardini e Zhang Li quello dei monumenti. Leopoldo Russo Ceccotti e Laura Colazza guardano, invece, allo sviluppo urbano contemporaneo discutendo sulle *ghost cities* e *gated communities* del paese. Tuttavia, non è un caso che oltre

alle varie parti del libro da me scritte sui vari temi e la premessa di Marco Petreschi sul tema delle "architetture tra sradicamento e adattamento", il testo termina con il "welcoming the West" di Andrea Leers, della Harvard University, con il suo sguardo verso il Giappone poiché l'influenza occidentale si è estesa in Estremo Oriente anche verso il paese del Sol Levante.

Questi e tanti altri argomenti sono stati discussi durante la giornata di studio, svoltasi l'11 maggio 2018 presso l'Aula Magna della Facoltà di Architettura di via Gramsci promossa da me. Un evento che ha visto, oltre alla partecipazione del Rettore Bruno Botta, la Preside Anna Maria Giovenale, il Direttore del Dipartimento di Architettura e Progetto, Orazio Carpenzano, e il Coordinatore del Dottorato Architettura Teorie e Progetto, Piero Ostilio Rossi, anche quella della presenza del Magnifico Rettore della Sapienza, Eugenio Gaudio, del Console all'Educazione dell'Ambasciata Cinese Mr. Luo Ping e dell'arch. Federico Cinquepalmi, Dirigente per l'internazionalizzazione della Formazione superiore del MIUR. Hanno inoltre partecipato professori della Cina quali il preside della School of International Education, Youqun Wang, nonché Zhengyu FAN della Xi'an University of Architecture and Technology, Zhou Minghao della Tongji University e Zhou Qi della Southeast University di Nanjing.

Di grande interesse l'intervento di Marco Petreschi sul ruolo dell'architetto Hudec a Shanghai come pure quello di Luigi Gazzola, uno dei primi professori della Sapienza ad avere iniziato negli anni '90 gli scambi culturali con alcune università cinesi, che con Hui Yang, presentarono le loro recenti ricerche di rigenerazione urbana a Rudong. Altri interventi significativi sono stati quelli della presentazione del libro di Vittorio Franchetti Pardo, quello di Bruno Discepolo, oggi assessore all'urbanistica della regione Campania, sul settlement di Tianjin, Giovanni Carbonara sul restauro in Cina, Roberto Valeriani sull'influenza delle ceramiche cinesi in Occidente, nonché Mosè Ricci, Gianmarco Ghiri, Mario Pisani, e Leone Spita su alcune contemporanee realtà cinesi. Una giornata che ha prodotto tanti ulteriori argomenti di dibattito da sviluppare che si sono sempre più caratterizzati all'interno di una ricerca senza limite di tempo.

L'antica capitale Chang'an

È stato nel 2013 che fu firmato tra il DiAP e la Facoltà di Architettura della Xi'an University of Architecture and Technology, il protocollo esecutivo per la ricerca e gli scambi culturali di cui sono responsabile. In quell'occasione sono stata a Xi'an, oltre Nanjing, Shanghai, Suzhou e Beijing, con alcuni colleghi del Dipartimento, e principalmente con Luigi Gazzola. In quei

giorni ho potuto conoscere alcuni docenti e studiosi delle suddette università con cui instaurerò in seguito una serie d'iniziative culturali e accademiche, non solo con professori ma anche con dottorandi e studenti tanto della Sapienza come delle varie università cinesi.

La Cina è un paese ricco di infinite complessità e contraddizioni. In questo contesto la città di Xi'an si distingue per essere la culla della storia antica della Cina, essendo stata l'antica e prima capitale del paese prima di Beijing ed avendo rivestito questo ruolo per 13 dinastie. Infatti, la città originariamente, nel XI a.C. era chiamata *Chang'an* (Pace eterna) e per 1100 anni svolse il ruolo di capitale. Xi'an era inoltre l'ultima tappa dell'antica Via della Seta che collegava l'impero cinese con quello romano. Il famoso esercito di terracotta dell'imperatore Qin Shi Huang, si trova oggi proprio ad est della città. La trasformazione della capitale durante la dinastia Ming a partire dal 1370 d.C. è del tutto percepibile ancora oggi per le immense mura che racchiude la città vecchia, in un'area di circa tredici km².

Xi'an, capoluogo della provincia di Shaanxi, sta vivendo oggi una fase di grande trasformazione e ampliamento territoriale. Conta dodici milioni di abitanti, ma il processo di urbanizzazione della Cina intera fa presagire che la sua popolazione presto aumenterà ulteriormente. Attorno alla città storica i cantieri crescono di giorno in giorno e la sfida di questa città sarà quella di capire come continuare questo slancio verso il futuro senza voltare le spalle al proprio passato e alla propria memoria.

L'attuale pressione economica di concerto alla necessità di preservare il patrimonio storico ha indotto in questi anni il nostro gruppo di ricerca ad analizzare e individuare delle soluzioni innovative di riqualificazione all'interno dei tessuti storici. Dalla zona della Grande Moschea a quelle delle pagode della Grande e Piccola Oca Selvatica, dalla Torre del Tamburo a quella della Campana. In particolare, è stata studiata la zona sud-est della città vecchia Ming, dove attualmente si trova il famoso museo delle steli Bei Lin. Ricco di sculture in pietra, questo luogo conserva una serie di steli che portano incise alcune tra le più importanti calligrafie del passato che testimoniano lo sviluppo stesso della scrittura cinese. La foresta di steli, così è chiamata l'esposizione permanente, è un patrimonio culturale di profonda importanza per la Cina intera.

Attorno al museo esistente, invece, si diramano i cunicoli della città vecchia, oggi trasformati da costruzioni abusive e fuori controllo, in un labirinto spesso senza vie d'uscita. Su questo tessuto così impervio e non pianificato si vuole costruire un ampliamento per il museo, un vero e proprio centro di ricerca e studi per l'evoluzione nel tempo della

calligrafia antica. E dall'analisi della situazione attuale alcuni studenti e dottorandi hanno lavorato per proporre delle soluzioni. Tra questi i laureandi Andrea Cocola e Marina Ambrogio che hanno soggiornato per tre mesi a Xi'an dove hanno potuto analizzare più attentamente *in loco* l'area in oggetto, per proporre in seguito le loro tesi di laurea da me seguita come relatrice. In tutto questo è stata fondamentale la collaborazione del prof. Li Hao, Associate Dean e Direttore del Center for Urban Design Studies e dell'Urban DNA Studio, chi li ha indirizzati e accolti nel suo laboratorio.

Altro tema discusso con alcuni professori di Xi'an è stato quello relativo alla questione della sostenibilità in una città che soffre della *pollution*, come altre città cinesi. La conferenza da me organizzata del prof. Zhengyu Fan presso la nostra Facoltà sul tema *Considerations on Roadmap and Prospects of China's Green Building* si è rivelata, a dimostrazione di quanto detto, estremamente chiarificatrice suscitando un interessante dibattito tra studenti e professori.

Un altro tema anche molto sentito è quello dell'archeologia industriale e, in particolare, il riuso di edifici industriali da convertire in nuove destinazioni d'uso. Un argomento che da anni porto avanti all'interno del laboratorio di progettazione, delle tesi di laurea, del dottorato e delle ricerche che svolgo anche con altre università. Per esempio, con Southeast University e nello specifico con il prof. Zhou Qi, è stata studiata la zona dell'ex area industriale dell'International Export Co. in Nanjing. Un'area elaborata in seguito come tesi di laurea da Giuseppe Pecci, e come oggetto di dissertazione dal dottorando Li Meng, visiting scholar presso il nostro dottorato. Questo argomento è stato affrontato anche nella conferenza tenuta dalla sottoscritta a Tianjin University dal titolo *Industrial Archaeology, Past, Present and Future*.

In questi anni ci sono stati diversi incontri e scambi di dottorandi e studenti con Xi'an, motivo per il quale in questo momento si sta discutendo e studiando con l'Executive Dean prof. Lei Zhendong, il Prof. Li Hao, ed altri colleghi, la possibilità di un Joint Degree tra le nostre università.



Southeast University, Nanjing, 2013.



Xi'an University of Architecture and Technology, 2013.



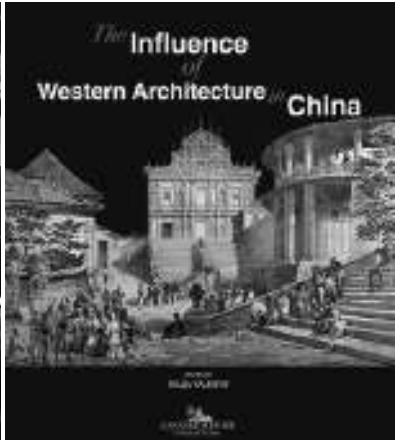
Tongji University, Shanghai, 2016. Meeting with academics Zheng Shiling e Chang Qing.



Tianjin, University, 2016.

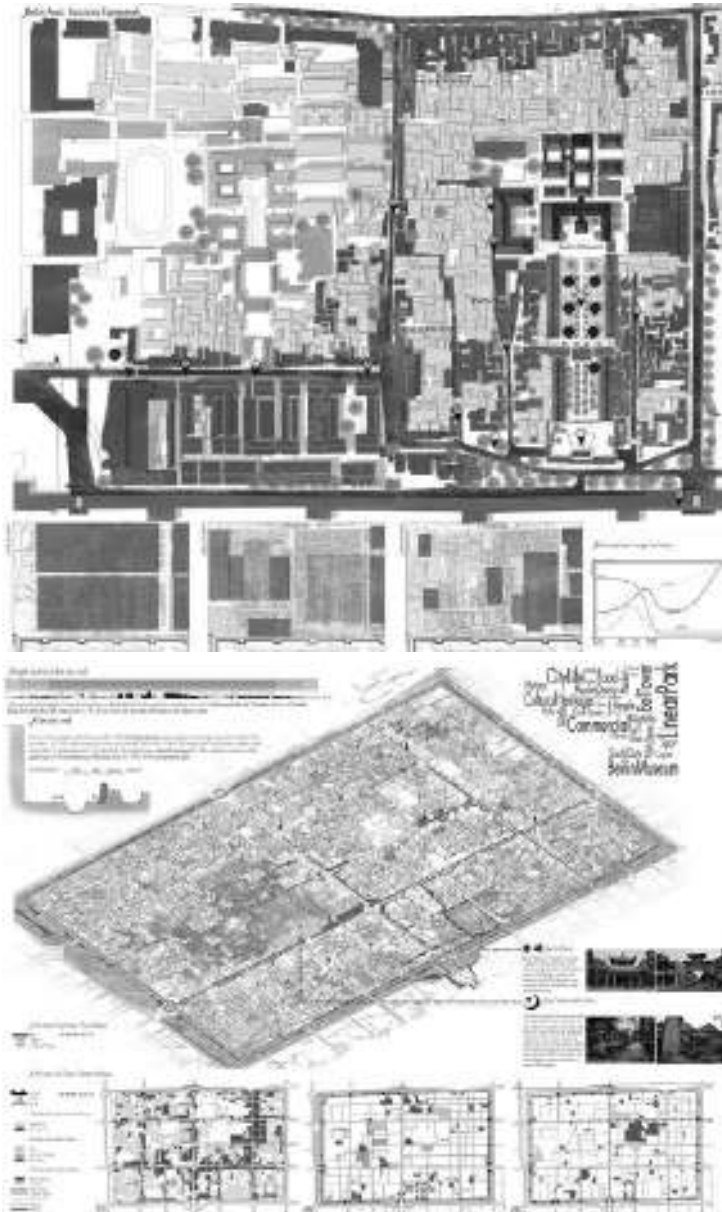


Rome, May 2018. Rector Eugenio Gaudio, Federico Cinquepalmi, Consul for Education of the Chinese Embassy Mr. Luo Ping, Marco Petreschi, Piero Ostilio Rossi, Deputy Rector Bruno Botta, Dean Anna Maria Giovenale, DiAP Director Orazio Carpenzano, Nilda Valentin. Cover of the volume edited by Nilda Valentin.





Nanjing, 2016. Seminar at the Institute of Architectural History and Theory of Southeast University together with its Director Zhou Qi, and professors, PhD candidates and students of Sapienza.



Historical-critical analysis of the Bei Lin Museum area in Xi'an by graduate students Andrea Cocola and Marina Ambrogio, 2017.

Transformation vs Permanence. An International Design Workshop along the Aurelian walls

Luca Reale, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@South East University, Nanjing

China is a mysterious universe for us; its attitude towards history, city, and architecture has always shown a profound difference from the West, in the way of considering its own cultural inheritance. Recent urbanization of its boundless territory has rapidly erased much of what history had maintained, especially the urban fabrics with the lesser architectures, rapidly replaced by an international, globalized architecture (Fig. 1). Where action has been taken by to conserve the historical/artistic emergence or the ancient urban centre, this has been done via “musealization,” with deliberately commercial and touristic purposes. Consider, for example, the ancient city of Lijiang in Yunnan, almost completely rebuilt “in style” (but with integrations, different construction systems “invented” monuments, and so on) after a destructive 1996 earthquake; or in Wuzhen (Fig. 2), a water town in Zhejiang, founded 1,300 years ago and rebuilt a number of times with no distinction whatsoever between old houses and what has been built around them to attract tourists. Both named UNESCO Heritage Sites, they are now full-blown “theme parks” complete with entry tickets and perimeter fencing, aimed exclusively at shopping and at luxury hotel accommodations.

But heritage, memory, time, history, restoration, and landscape are all terms whose weights and meanings in Italian culture are quite far from the ones they carry in Chinese culture, which has periodically destroyed and rebuilt its own monuments while maintaining their formal and linguistic characteristics unchanged. I therefore think that one of the most improper and naive approaches is to measure Chinese architecture (and, more generally, Chinese culture) with a Western yardstick. *Authenticity*, for example, in the meaning we Westerns give it, is a fetish of European culture, that binds an object's value, for it to be “original,” to the matter of the article as it is today, with all the transformations from the original item – which is to say to the design. But it would obviously be senseless to consider as “fake” Beijing's Forbidden City, which is continuously

“renewed” and replaced in its component materials, like old “theme towns,” and thus to forget that the cultures of East Asia almost always protect “know-how” and not the well-made object.

The experience I will briefly recount in this text is that of an international design Workshop held in the autumn of 2015 between Rome and Nanjing, and that involved instructors, PhD candidates, and students from three different faculties.¹ Since 2010, I have been the scientific manager of an International Agreement with South East University (SEU) of Nanjing. With these faculties, we have for years had an open dialogue on the theme of the historic city and on the ways of taking action today to transform it, while safeguarding and valorizing places and traces – whether physical or intangible – that time has maintained and history has handed down to us. On the occasion of the workshop, this exchange involved two Chinese faculties (Southeast University and Tianjing University), and took concrete shape by emphasizing the different approach to design for an Italian architect and a Chinese one, a condition we have always considered not a barrier, but a prerequisite of fertile wealth and mutual growth for both schools.

Today, to place the student in a Chinese faculty before a complex project linked to the city by definition, to its archaeological palimpsest and to the force of these majestic architectures of history – and to lead that student to reflect upon the issue of stratification and transformation as a single possible horizon – is already an interesting experiment in and of itself. This triggers a fruitful debate among instructors, PhD candidates, and students with a profoundly different cultural and disciplinary background, and a different way of understanding architectural assets. At present, the debate over heritage and the counterposition of transformation/permanence has – in China, too – become more lively and articulated, and some positions of these two approaches, so antithetical to one another, are starting to blur the boundaries.

The 2015 international programme did not consist simply of a brief workshop lasting one or at most two weeks (as generally occurs in international exchanges), but constituted the main content of an urban

1. The Workshop, titled *The Walls' Project. Innovative contribution of urban history to the development of the modern city* was coordinated by the instructors Federico De Matteis, Luca Reale, and Simona Salvo, with Yang Hui (Faculty of Architecture, Sapienza University of Rome); Tang Peng, Shen Yang (Southeast University in Nanjing); Chen Tian, Zhang Xinnan (Tianjin University in Tianjing); Academic Advisor: Luigi Gazzola (Sapienza); Assistants: Jia Mengyuan (PhD Student, Tianjin University), Zhao Ye (PhD Student, Southeast University).

planning course for students in the fourth year of architecture and urban design, to be held over the course of a semester, and more precisely during the two-month period between September and November. The decision was made to have the students experiment with a design on an urban scale along the outline of Rome's Aurelian Walls, and in particular along the southwest section between the Pyramid and the Tiber. This is an urban sector particularly rich with buildings, urban fabric, and environmental elements with strong formal characteristics, but at the same time immersed in a *terrain vague*, poor in relationships and marked by large quantities of poorly managed, underused, or outright abandoned spaces (Fig. 3).

The students that took part in the workshop² worked on designs in groups, completing seven different proposals for the same urban area.³ In particular, there were three months of close dialogue and exchange among the Faculties' instructors and the student groups. An initial phase was held in Rome from 21 to 29 September. During this week, the attempt was made to provide students with some interpretative and methodological keys to understand how the history and architecture of the past can guide an intervention in so delicate an urban site. Through lessons, cycling tours along the river and the walls (Fig. 4), and guided tours around the city, as well as a number of visits to the project area, the students explored and catalogued the area's design potentials, investigating the aspects linked to the spatial relationship between historic structures and possible new constructions, and taking as a firm condition the conservation of the walls, not in the strict sense of restrictions, but to promote their active (and innovative) use in the context of the contemporary city. At the end of the week of the Roman workshop, with the first public presentation to the Faculty of Architecture of Rome, analysis criteria, the chief design strategies, and a principle of method for each design group were established. The students from the Chinese Faculties then continued their trip in Italy with an in-depth itinerary visiting Florence, Venice, and Milan. The second phase of the work was held in China at Southeast University in Nanjing in the month of October, with an intermediate presentation (20 October) which saw the participation of a delegation of instructors from Sapienza. The third

2. In all, 27 students took part. For Southeast University: 14 students in the fourth year of Architecture; for Tianjing University: 8 students in the fourth year of Architecture and 4 students in the fourth year of Urban Design; for Sapienza: one post-graduate student specializing in Architecture (Restoration).

3. <http://arch.seu.edu.cn/news/article.php?did=23&id=559>

step in the work led to the completion of the seven designs and the final public presentation in Nanjing (15 November) with the entire group of instructors on hand, and with the participation of many other visiting professors from Southeast University (Fig. 5).

The choice of working along the Aurelian Walls was born from a long-distance path of comparison between Rome's historic city wall and Nanjing's, which has already resulted in designs, reflections, international seminars and research. These experiences are in part collected in the volume *Comparative study of the city walls on Nanjing and Rome*, a work arising from the collaboration between the Department of Architecture and Design at Sapienza and the School of Architecture of Southeast University of Nanjing, and in particular between Prof. Luigi Gazzola and Prof. Chen Wei.⁴ The two cities' walls in fact present certain similarities: built to defend the then capitals of enormous empires, they both are well preserved, traverse vast and orographically complex territories, and even show similarities in construction. The reflection on the Aurelian Walls immediately posed a question: why did Rome's walls come down to our days substantially intact, not being demolished to make room for wide boulevards as took place in the other European capitals between the eighteenth and nineteenth centuries? If we observe the famed "*Nuova Pianta di Roma*" by Giovanni Battista Nolli (1748), we note that, at that historic moment, more than one half of the city inside the Aurelian Walls, which were built in the late third century to gird and protect the imperial capital, was by that time completely uninhabited, occupied by vegetable gardens or the gardens of noble villas. And we still find the same condition at the time of Italian Unification in 1870, before the Piedmontese, having brought the Capital of the Kingdom of Italy to Rome, began to build neighbourhoods that, as much as possible, "filled in" the area within the walls that was so devoid of residential fabric. During the period when European cities were gaining a modern urban system by demolishing their own city walls, Rome had no real need to knock down its own walls to "make room" for the city. This is why many Romantic pictorial views depicting ancient ruins of the Roman countryside, so typical of the *Grand Tour* period, are actually views of the city inside its own walls. Moreover, Rome's structure, since the Empire, and to a large degree today, is linked to the radial geometry of its consular roads that led to the most important cities in Italy and Europe. The Roman road network had reached an

4. Chen W., L. Gazzola, *Comparative study of the city walls on Nanjing and Rome*, Southeast University Press, Edilstampa, 2013.

immense territory, and for this reason as well the Aurelian Walls, since their construction, did not play so important a defensive role. The Romans liked to keep the enemy far from the Eternal City, building defensive structures all the way to the north of present-day Great Britain, or in Germany. The area of the Aurelian Walls adjacent to the Testaccio neighbourhood, from the Pyramid to the former slaughterhouse, was chosen as the site for the planning workshop, precisely for its great complexity and its current indeterminacy. The Tiber, the Monte dei Cocci, the walls of the Aurelian city, the Testaccio neighbourhood's very urban fabric, and many other historic remains discernable from different eras, exercise lively influence over the current setting of this area's urban space. But however strong the presence of remains and architectures identified as cultural heritage, these same structures, and the areas they stand on, are strongly decayed and partially abandoned. The entire area between the walls, the river, Monte dei Cocci, and the railway (whose route cuts through the ancient walls), is today the neighbourhood's "storeroom," which over the years have accumulated improper functions, unlawful occupation, and waste activities. Added to this is the substantially generic nature of the urban planning instruments in force with regard to the territory in question, identified as "Strategic programming setting – Walls," developed by the Urban Development Plan that mentions certain general objectives, such as: creating a pedestrian link between the slaughterhouse area and Via del Commercio; valorizing the terminal section of the walls; completing the pomerium and the connection with the Monte dei Cocci area; reconfiguring the open spaces with the replacement of incongruous constructions; and environmentally and functionally requalifying the shore areas.

The regeneration of this portion of the city therefore presented a demanding challenge and passed through the response to specific problems of urban design, circumscribed and elaborated in the form of simple questions raised along with the Chinese colleagues, such as: how can historic constructions on a large scale provide support for requalifying the surrounding city? How do the problems of conserving and protecting such ancient structures influence these developments? How can the modern city that surrounds the walls be modified to house contemporary urbanity, while at the same time exploiting the walls' intrinsic qualities to increase the attractiveness and quality of the urban space? The seven groups of students initially (during their stay in Rome) answered these questions with a manifesto that defined a possible line of development, a guiding idea to tend towards and to be verified through

the design. The groups then developed this initial intuition by identifying various strategies that ranged from transformation to reuse, and the insertion of new constructions which, also courageously, attempted to recalibrate the design area to the urban scale. Group 1 worked on the theme of the border (*Remodeling the Border*), fully grasping the concept that the border is not a line but a space. The second group (*Day/Night*) focused the design on consideration of the diversified uses of the area by day and by night, seeing the multitude of activities as an important resource for regenerating the site's less qualified settings. Team 3 (*Stitch*), focusing on the theme of the area's lack of an east-west connection, from Via Marmorata to the river bank, solved the problem thanks to a unique, complex architectural structure (Fig. 6) that allowed pedestrians to obtain easy access to Monte dei Cocci, alternatively becoming a projection, building, walkway, and lastly an underpass to reach the Tiber (Fig. 7). Group 4 (*City museum*) attempted, using a unitary covering, to synthesize and at the same time strengthen the system of caves on the mountain's slopes. Group 5 (*3X3*) worked on detailed transplants and Group 6 (*Vertical-horizontal*) on the reconstruction of the walls' old perimeter using a walkway that, in a continuous path, leads from the river to the Pyramid. Lastly, group 7 (*Gradation*) based its proposal on processes rather than on architectural objects, offering a transformation of the neighbourhood over time and the reuse of existing structures, without introducing major permanent transformations (Fig. 8).

Transformation vs Permanence. Un workshop internazionale lungo le mura aureliane

Luca Reale, Sapienza Università di Roma,
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@South East University, Nanjing

La Cina rappresenta per noi un universo misterioso; il suo atteggiamento verso storia, città e architettura ha da sempre segnato una profonda differenza, rispetto all'Occidente, nel modo di considerare la propria eredità culturale. La recente urbanizzazione del suo sterminato territorio ha rapidamente cancellato gran parte di ciò che la storia aveva custodito, soprattutto i tessuti urbani con le architetture minori, rapidamente sostituiti da un'architettura internazionale e globalizzata (Fig. 1). Dove si è agito conservando l'emergenza storico-artistica o il centro urbano antico lo si è fatto "musealizzando", con finalità deliberatamente commerciali e turistiche. Pensiamo ad esempio all'antica città di Lijiang nello Yunnan, quasi completamente ricostruita "in stile" (ma con integrazioni, sistemi costruttivi diversi, monumenti "inventati", ecc.) dopo un terremoto distruttivo nel 1996; o a Wuzhen (Fig. 2), città d'acqua nello Zhejiang, fondata 1300 anni fa e ricostruita più volte senza alcuna distinzione tra vecchie case e ciò che ci hanno costruito intorno per attirare turisti. Entrambe dichiarate Patrimonio dell'Umanità dall'Unesco, sono oggi veri e propri "Parchi a tema", con biglietto d'ingresso e recinzione, esclusivamente rivolti allo shopping e alla ricezione alberghiera di lusso. Ma patrimonio, memoria, tempo, storia, restauro, paesaggio sono tutti termini che hanno pesi e significati assolutamente lontani nel confronto tra la cultura italiana e quella cinese, che ha periodicamente distrutto e ricostruito i propri monumenti mantenendone invariati i caratteri formali e linguistici. Credo che uno degli approcci più impropri ed ingenui sia dunque giudicare l'architettura cinese (e più in generale la loro cultura) con un metro di giudizio Occidentale. L'*autenticità*, ad esempio, nel senso che ne diamo noi Occidentali, è un feticcio della cultura europea, che lega il valore di un oggetto, perché sia "originale", alla materia del manufatto come è oggi, con tutte le trasformazioni rispetto all'oggetto originario, cioè al progetto. Ma sarebbe ovviamente insensato considerare un *fake* la Città Proibita a Beijing, continuamente "rinnovata" e sostituita

nelle sue componenti materiali, alla stregua delle *old Town* "a tema", dimenticandosi così che le culture dell'Estremo Oriente quasi sempre tutelano il "saper fare" e non l'oggetto ben fatto.

L'esperienza che brevemente racconto in questo testo è quella di un Workshop internazionale di progettazione che si è svolto nell'autunno 2015 tra Roma e Nanjing e che ha coinvolto docenti, dottorandi e studenti di tre diverse Facoltà¹. Dal 2010 sono responsabile scientifico di un Accordo Internazionale con la South East University (SEU) di Nanjing, Facoltà con cui abbiamo aperto, da molti anni, un confronto sul tema della città storica e sui modi di intervenire oggi per trasformarla, salvaguardando e valorizzando luoghi e tracce – fisiche o immateriali – che il tempo ha custodito e la storia ci ha tramandato. Questo scambio ha interessato, nell'occasione del workshop, due Facoltà cinesi (Southeast University e Tianjing University), e si è concretizzato ponendo l'accento sul differente approccio al progetto per un architetto italiano e un architetto cinese, condizione che abbiamo sempre considerato non una barriera, bensì un presupposto di feconda ricchezza e reciproca crescita per entrambe le scuole.

Porre oggi lo studente di una Facoltà cinese di fronte a un progetto complesso legato alla città storica per antonomasia, al suo palinsesto archeologico e alla forza delle sue maestose architetture della storia, oltretutto portarlo a ragionare sul tema della stratificazione e della trasformazione come unico orizzonte possibile, è già di per sé un interessante esperimento. Che innesca un fruttuoso dibattito tra docenti, dottorandi e studenti con un *background* culturale e disciplinare profondamente diverso e un differente modo di comprendere il patrimonio architettonico. Al momento il dibattito sull'*Heritage* (e la contrapposizione trasformazione/permanenza) è diventato anche in Cina più vivace e articolato e alcune posizioni di questi due approcci così antitetici stanno cominciando a sfumare i propri contorni.

Il programma internazionale 2015 non consisteva semplicemente in un workshop breve, della durata di una o al massimo due settimane (come

1. Il Workshop "*The Walls' Project. Innovative contribution of urban history to the development of the modern city*" è stato coordinato dai docenti Federico De Matteis, Luca Reale e Simona Salvo, con Yang Hui (Facoltà di Architettura Sapienza di Roma); Tang Peng, Shen Yang (Southeast University in Nanjing); Chen Tian, Zhang Xinnan (Tianjin University in Tianjing); Academic Advisor: Luigi Gazzola (Sapienza); Assistants: Jia Mengyuan (PhD Student, Tianjin University), Zhao Ye (PhD Student, Southeast University).

generalmente succede negli scambi internazionali), ma costituiva il principale contenuto di un corso di progettazione urbana per studenti del quarto anno di architettura e *urban design*, da svolgersi nell'arco di un semestre, più precisamente nel periodo di due mesi tra settembre e novembre. Si è deciso di far sperimentare agli studenti un progetto alla scala urbana lungo il tracciato delle Mura Aureliane di Roma, e in particolare lungo il tratto sud-ovest tra la Piramide e il Tevere. È questo un settore urbano particolarmente ricco di edifici, tessuti ed elementi ambientali dalle forti caratteristiche formali, ma immersi allo stesso tempo in un *terrain vague*, povero di relazioni e caratterizzato da grandi quantità di spazi mal gestiti, sottoutilizzati o proprio abbandonati (Fig. 3).

Gli studenti che hanno partecipato al workshop² hanno lavorato ai progetti in gruppo, portando a termine sette diverse proposte per la stessa area urbana.³ In particolare tre sono stati i momenti di confronto e scambio ravvicinato tra i docenti delle Facoltà e i gruppi degli studenti. Una prima fase si è svolta a Roma, dal 21 al 29 Settembre. In questa settimana si è tentato di fornire agli studenti alcune chiavi interpretative e di metodo per capire come la storia e l'architettura del passato possano guidare un intervento su un così delicato sito urbano. Attraverso lezioni, ciclotour lungo il Fiume e le Mura (Fig. 4) e visite guidate per la città, oltre a diversi sopralluoghi sull'area di progetto, gli studenti hanno esplorato e catalogato le potenzialità progettuali dell'area, indagando gli aspetti legati alla relazione spaziale tra le strutture storiche e le possibili nuove costruzioni, e considerando un punto fermo la conservazione delle Mura, non in senso strettamente vincolistico, ma per promuoverne un uso attivo (e innovativo) nel contesto della città contemporanea. Al termine della settimana di workshop romano, con la prima presentazione pubblica alla Facoltà di Architettura di Roma, si sono stabiliti i criteri di analisi, le principali strategie progettuali e un principio di metodo per ogni gruppo di progetto. Gli studenti delle Facoltà cinesi hanno quindi proseguito il loro viaggio in Italia con un itinerario di approfondimento che ha toccato Firenze, Venezia, Milano. La seconda fase del lavoro si è svolta in Cina, presso la Southeast University di Nanjing nel mese di ottobre, con una presentazione intermedia (20 ottobre) che ha visto la partecipazione di una delegazione dei docenti Sapienza. Il terzo *step* del lavoro ha portato

2. Hanno partecipato in tutto 27 studenti. Per la Southeast University: 14 studenti del 4° anno in Architettura; per la Tianjing University: 8 studenti del 4° anno in Architettura e 4 studenti del 4° anno in Urban Design; per la Sapienza: uno studente di specialistica in Architettura (Restauro).

3. <http://arch.seu.edu.cn/news/article.php?did=23&id=559>

al compimento dei sette progetti e alla presentazione pubblica finale a Nanjing (15 Novembre) alla presenza di tutto il gruppo dei docenti e con l'intervento di altri professori invitati della Southeast University (Fig. 5). La scelta di lavorare lungo le mura Aureliane nasce da un lontano percorso di comparazione tra la cinta muraria storica di Roma e quella di Nanjing, che ha già dato luogo a progetti, riflessioni, seminari internazionali e ricerche; esperienze in parte raccolte nel volume *Comparative study of the city walls on Nanjing and Rome*, lavoro nato dalla collaborazione tra il Dipartimento di Architettura e Progetto della Sapienza e la School of Architecture della Southeast University di Nanjing, e in particolare tra il Prof. Luigi Gazzola e la Prof.ssa Chen Wei⁴. Le Mura delle due città presentano infatti alcune similitudini: costruite per difendere le allora capitali di enormi imperi, sono entrambe ben conservate, attraversano un territorio vasto e orograficamente articolato e hanno persino similitudini di tipo costruttivo. La riflessione sulla cinta delle Mura Aureliane ci ha immediatamente posto un quesito: perché le Mura di Roma sono giunte sostanzialmente integre fino ai giorni nostri e non sono state demolite per far spazio ad ampi *boulevard*, come nel resto delle capitali europee tra la fine del XVIII e la fine del XIX secolo? Se osserviamo la famosa "*Nuova Pianta di Roma*" di Giovanni Battista Nolli (1748) notiamo che in quel momento storico più della metà della città all'interno delle mura Aureliane, realizzate alla fine del III° secolo per cingere e proteggere la città imperiale, era ormai completamente disabitata, occupata da orti o giardini di ville nobiliari. E ci troviamo nella medesima condizione ancora nel 1870 al momento dell'Unità d'Italia, prima che i Piemontesi, portata a Roma la Capitale del Regno d'Italia, cominciassero a realizzare quartieri che andavano a "colmare" il più possibile l'area interna alle Mura, così scarica di tessuti abitativi. Nel periodo in cui le città europee si dotavano di un impianto urbano moderno demolendo le proprie cinte murarie, a Roma dunque non vi è stata nessuna reale necessità di abbattere le Mura per "far spazio" alla città. Per questo motivo molte vedute pittoriche romantiche che raffigurano rovine antiche nella campagna romana, così tipiche del periodo del *Grand Tour*, sono in realtà viste della città all'interno delle sue mura. La struttura di Roma peraltro, fin dall'Impero, e per gran parte ancora oggi, è legata alla geometria radiale delle sue strade consolari, che raggiungevano le più importanti città in Italia e in Europa. La rete stradale romana aveva raggiunto un territorio immenso,

4. Chen W., L. Gazzola, *Comparative study of the city walls on Nanjing and Rome*, Southeast University Press / Edilstampa, Nanchino / Roma 2013.

e anche per questo motivo le Mura Aureliane, sin dalla loro costruzione, non avevano un ruolo difensivo poi così importante. I romani preferirono sempre tenere il nemico molto lontano dalla Città Eterna, costruirono così strutture difensive fin nel nord dell'attuale Gran Bretagna o in Germania. L'area delle Mura Aureliane adiacente al quartiere Testaccio, dalla Piramide all'ex Mattatoio, è stata scelta come sito per il Workshop di progettazione, proprio per la sua grande complessità e la sua attuale indeterminatezza. Il Tevere, il Monte dei Cocci, le mura della città Aureliana, lo stesso tessuto urbano del quartiere Testaccio e molti altri resti storici distinguibili di diverse epoche, esercitano una viva influenza sull'attuale contesto dello spazio urbano di quest'area. Ma per quanto sia forte la presenza di emergenze e architetture individuate come patrimonio culturale, queste stesse strutture, e le aree su cui insistono, sono anche fortemente degradate e in parte abbandonate. Tutta l'area tra le Mura, il fiume, il Monte dei Cocci e la ferrovia (che ha tagliato col suo tracciato le Mura antiche), rappresenta oggi un "retro" del quartiere, dove negli anni si sono accumulate funzioni improprie, occupazioni abusive, attività di risulta. A questo si aggiunge una sostanziale genericità degli strumenti urbanistici vigenti relativi al territorio in questione, individuato come "Ambito di Programmazione strategica – Mura", elaborato del Piano Regolatore che individua alcuni obiettivi generali, come la realizzazione di un collegamento pedonale tra l'area del Mattatoio e via del Commercio, la valorizzazione del tratto terminale delle Mura, il completamento del pomerio e la connessione con l'area del Monte dei Cocci, la riconfigurazione degli spazi aperti con la sostituzione di manufatti incongruenti, la riqualificazione ambientale e funzionale delle aree di sponda.

La rigenerazione di questa porzione di città rappresentava dunque una sfida impegnativa e passava attraverso la risposta a specifici problemi di progettazione urbana, circoscritti ed elaborati in forma di semplici domande insieme ai colleghi cinesi: come possono manufatti storici su larga scala fornire un supporto per la riqualificazione della città circostante? In che modo i problemi di conservazione e protezione di strutture così antiche influiscono su questi sviluppi? Come può la città moderna che circonda le mura essere modificata per accogliere l'urbanità contemporanea, sfruttando al tempo stesso le qualità intrinseche delle Mura per aumentare l'attrattività e la qualità dello spazio urbano?

A queste domande i sette gruppi di studenti hanno risposto inizialmente (durante il soggiorno a Roma) con un *manifesto* che definiva una possibile linea di sviluppo, un'idea-guida cui tendere, e da verificare

attraverso il progetto. In seguito i gruppi hanno sviluppato questa iniziale intuizione individuando diverse strategie che andavano dalla trasformazione, al riuso, all'inserimento di nuovi manufatti che, anche in maniera coraggiosa, tentavano di rimisurare l'area di progetto alla scala urbana. Il gruppo 1 ha lavorato sul tema del margine (*Remodeling the Border*), cogliendo bene il concetto che il confine non sia una linea ma uno spazio. Il secondo gruppo (*Day/Night*) ha focalizzato il progetto sulla considerazione degli usi diversificati dell'area durante il giorno e la notte, considerando la molteplicità delle attività come una risorsa importante per la rigenerazione degli ambiti meno qualificati del sito. Il team 3 (*Stitch*), concentrandosi sul tema della mancata connessione est-ovest nell'area, da via Marmorata alla riva del fiume, risolveva il problema grazie ad un'unica struttura architettonica complessa (Fig. 6), che permette al pedone di ottenere un facile accesso al Monte dei Cocci, diventando alternativamente pensilina, edificio, passerella e infine sottopassaggio per raggiungere il Tevere (Fig. 7). Il gruppo 4 (*City museum*), tentava attraverso una copertura unitaria di sintetizzare e al tempo stesso rafforzare il sistema delle grotte alle pendici del Monte, il gruppo 5 (*3X3*) lavorava su innesti puntuali e il 6 (*Vertical-horizontal*) sulla ricostruzione del vecchio perimetro delle mura attraverso una passerella che conduce con un percorso continuo dal fiume alla Piramide. Il gruppo 7 (*Gradation*), infine, basava la proposta sui processi piuttosto che sugli oggetti architettonici, proponendo una trasformazione del quartiere nel tempo e il riuso delle strutture esistenti, senza l'introduzione di grandi trasformazioni permanenti (Fig. 8).



Fig. 1. Urban transformation in the center of Shanghai, China, February 2017 (photos: Luca Reale).



Fig. 2. Wuzhen, Zhejiang Province, China, February 2017 (photos: Luca Reale).



Fig. 4. Ciclotour with the Chinese students along the Tiber River (photos: Luca Reale).



Fig. 3. Workshop design area seen from Monte dei Cocci (photos: Luca Reale).



Fig. 5. Workshop final presentatin at Nanjing University, China (15 November 2015). Below: Fig. 8. *Gradation*, reuse of the former slaughterhouse / students: Chen Cheng, Fang Kun; Fig. 6. *Stitch*, masterplan / students: Cao Hui, Wang Yifan Right: Fig. 7. *Stitch*, exterior and underground spaces/ students: Cao Hui, Wang Yifan.





Identity and memory. Models for public space in contemporary China

Dina Nencini, Sapienza University of Rome,
DiAP, Department of Architecture and Design
@Shanghai Jiaotong University/Chongqing University

On 6 July 2015, at Sapienza University, the ceremony for the signing of the Framework Agreement was held with Sapienza rector prof. Eugenio Gaudio and prof. Jiang Sixian, Chairman of the University Council SJTU, on hand. Relations between Sapienza and Shanghai Jiao Tong University began on 19 April 2015, with the proposal by Prof. Shaoming Lu (Director, Institute of Urban Spatial Culture and Science Department of Architecture, Shanghai Jiao Tong University) to initiate an executive protocol for joint research. Since then, through a long, dense exchange that also saw the involvement of Sapienza's faculties of Psychology and Law (at SJTU's request), all the agreements in use at Sapienza were signed: Framework Agreement, Executive Agreement, Additional student exchange agreement on behalf of the Faculty of Architecture and the Department of Architecture and design. To reach the agreements, Prof. Shaoming Lu and Prof. Jiang (Psychology, SJTU) came to Sapienza, and a delegation from SJTU visited Sapienza's Rectorate: present in particular were Shushu Li, Head of the International Mobility Office, International Student Centre, SJTU, Min XU, Director of International Student Centre, SJTU, and Andrea Matta, Professor of School of Mechanical Engineering, SJTU.

The possibility of working on the theme of identity and memory, developed through the design of public space, was proposed by the partner institution SJTU, in particular by prof. Shaoming Lu.

Italian public space, in fact, especially as regards historical examples as piazzas, is considered, in the international imagination, as an unavoidable model of reference for those who today wish to undertake study and design actions on public spaces in other cultural contexts, even where urban culture has profoundly different traditions. In the framework of Italian architectural culture, the piazza is the symbolic and significant emblem of open space defined and determined by architecture.

The piazza is an icon for urban history. It is an icon in typological/settlement terms, and also in the particular manifestation of Italy's diverse

piazas. In that sense they are not current. The cooperation project had therefore considered the possibilities for proposing modifications, modulations, and adaptations of the concept of the Italian “piazza” – as an icon of the culture of Italian public space – in the public realm of the contemporary Chinese urban context. An example of this is The Village at San Li Tun “piazza” design¹ developed in Beijing by Alberto Puchetti (studio Arboit) in the area called “Soho Beijing.” This is a developed example of a contemporary Chinese public space proposed by Italian designers for a Chinese urban setting, that has been a success both in the eyes of Chinese users and to international observers as well, as a clear integration between a new public space and the existing city.

But it may happen that the piazza is separated from the urban body of which it itself was the propulsive heart. And the studies of which it was the subject also depleted its character as a separate entity. Open space is the place in which a world that unites “idealism” and “realism” – the two templates structuring twentieth-century Italian culture – is constructed. The classifications that attributed to it the ability to bring beauty to formless urban expansion, transforming it into a picturesque or naïf image, are useless and misleading.

The conceptual complexity of the piazza also involves the symbolism of nature, almost as if the memory of an original rural life could be re-evoked in the place that contains urban identity. Well known, in fact, is the importance and the degree of representativity that urban parks have in traditional Chinese culture, to the point of their being chosen as the “architectural typology” representing Beijing’s image for the 2008 Olympics. Many piazzas, like Piazza del Campo in Siena, have been modified over the course of time, but have maintained traces of this primary relationship.

The background of the Baptistery, the Cathedral and the Campo dei Miracoli tower, remains largely visible; it is a background of planimetry but also of prospect, and this doubling materializes the urban landscape. In Pisa’s Campo dei Miracoli, the spatial reference is the expanse governed by the placement of constructions on ground level. On the horizontal plane, the church, the baptistery, the tower, and the cemetery stand among themselves in accordance with a topological arrangement governing their distances and relationships. The geometric determination of the arrangement of volumes builds a space that in its abstract compositional

1. L. V. Barbera, *Architetti italiani in Cina*, in Franco Purini (ed.), *Idee in gara per il Padiglione Italiano Expo Shanghai 2010*, Gangemi Editore, 2010.

precision comes up against the unlimited space of “outside the city walls.” This research context has for some time been the object of study by the proponent, also in a broader knowledge framework, since the time of her research doctorate and until more recent developments in printed works – monographs and series contributions.² The *piazza* is traditionally considered among the specific study themes of Italian architectural culture. But, upon deeper examination, its broader acceptance relating to the forms of sociality that are held to be produced by its very presence find correspondence today in the demand to more deeply examine new hypotheses of scientific and design work in countries in which the concept of space, the culture of collective memory, and urban and economic conditions are profoundly different.

The *piazza*, then, as a design theme traditionally considered as a specific feature of Italian architectural culture, upon closer analysis, in its broader meaning relating to the forms of sociality that are thought to be produced by its very presence, today finds correspondence and demand for deeper examination and scientific dissemination also in countries where spatial and urban conceptions are or appear profoundly different. In fact, there is no neglecting the increasingly less incipient – and now well-established – custom, affirmed above all in emerging countries, of designing public spaces, with even grotesque results, inspired by or replicating the spatial conditions of historic urban places and/or their language.

A Canadian scholar, A.M. Bordeaux, expressing herself with regard to certain Chinese cases of Chinese urbanity in her book *The Making and Selling of Post Mao Beijing*,³ used the term “Disneyfication.” The proposed research had the chief objective of encouraging SJTU’s scholars to go on medium- and long-term study trips to the Department of Architecture and Design to contribute to the research and publications and progress and to initiate new ones on the issues of public space in China, dialoguing with the modes by which these issues are dealt with in Italian architectural culture and taking account or radically different geographical, scenic, and economic conditions.

With regard to the proponent’s specific research goals, certain planning applications carried out through planning workshops proposed by SJTU – activities already underway – and by Sapienza will be examined in greater depth, and will be among the priorities considered by this

2. D. Nencini, *La Piazza. Significati e ragioni nell’architettura italiana*, Christian Marinotti Edizioni, 2012.

3. A. I. Del Monaco, *40 Giorni a Pechino. Tradizione e cultura urbana a Pechino*, “Paesaggio Urbano”, 2005 vol. 4, p. 33-36.

research collaboration. Collaboration with Shanghai Jiaotong University and Chongqing University has produced research contributed to by numerous Italian and Chinese scholars and doctorate candidates, the results of which were published in 2017 in the volume *Past Forward. Chongqing, Shanghai and Other Italian Urban Stories* edited by Lu Shaoming, Anna Irene Del Monaco, and Dina Nencini.

Identità e memoria. Modelli per lo spazio pubblico nella Cina contemporanea

Dina Nencini, Sapienza Università di Roma,
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@Shanghai Jiaotong University/Chongqing University

Il 6 luglio 2015, presso la Sapienza, si è svolta la cerimonia per la firma dell'Accordo Quadro con la Shanghai Jiaotong University alla presenza del rettore professor Eugenio Gaudio e del Chairman of the University Council professor Jiang Sixian. I rapporti fra Sapienza e Shanghai Jiao Tong University sono iniziati il 19 aprile 2015 con la proposta del prof. Shaoming Lu (Director, Institute of Urban Spatial Culture and Science Department of Architecture, Shanghai Jiao Tong University) di avviare un protocollo esecutivo per sviluppare ricerche congiunte. Da allora, dopo un lungo e denso scambio, che ha visto coinvolte anche la Facoltà di Psicologia e di Legge della Sapienza (su richiesta della SJTU), su richiesta della Facoltà di Architettura e del Dipartimento di Architettura e Progetto sono stati firmati i seguenti accordi di cooperazione internazionale: Accordo Quadro, Accordo Esecutivo, Accordo aggiuntivo scambio studenti.

Ma la prima missione con la quale la SJTU aveva manifestato interesse a procedere per l'istituzione degli accordi suddetti era stata compiuta l'anno precedente dal professor Shaoming Lu (Architecture Dept. SJTU) ed e dal professor Jiang (Psychology Dept, SJTU), anticipando di qualche mese una delegazione della SJTU che visitato il Rettore della Sapienza: in particolare erano presenti Shushu LI, Head of International Mobility Office, International Student Centre, SJTU, Min XU, Director of International Student Centre, SJTU, Andrea Matta, Professor of School of Mechanical Engineering, SJTU.

L'ipotesi di lavorare sul tema della identità e della memoria elaborato attraverso il progetto dello spazio pubblico è stato proposto dall'istituzione partner SJTU, dal prof. Shaoming Lu. Lo spazio pubblico italiano, infatti, soprattutto per quanto riguarda gli esempi storici come le piazze, è considerato nell'immaginario internazionale come un modello di riferimento oggi imprescindibile per chi voglia intraprendere azioni di studio e di progetto sugli spazi pubblici in altri contesti culturali, anche là

dove la cultura urbana ha tradizioni profondamente differenti. Nel quadro della cultura architettonica italiana la piazza è l'emblema, simbolico e significativo, dello spazio aperto, definito e determinato dall'architettura. La piazza è per la storia urbana un'icona. Lo è in termini tipologico/insediativi e anche nella manifestazione particolare delle diverse piazze italiane. In tal senso inattuali. Il progetto quindi intendeva considerare le possibilità di proporre modificazioni, modulazioni, adattamenti del concetto di "piazza italiana" – intesa come icona della cultura dello spazio pubblico italiano – al *public realm* del contesto urbano cinese contemporaneo. Ne è un esempio il progetto della "piazza" The Village at San Li Tun¹ a Beijing elaborato da Alberto Puchetti (studio Arboit), nell'area denominata Soho Beijing. Si tratta di un esempio realizzato di spazio pubblico cinese contemporaneo elaborato da progettisti italiani per un contesto urbano cinese, un caso di successo sia agli occhi di fruitori cinesi che internazionali, un caso evidente di integrazione fra un nuovo spazio pubblico e la città esistente.

Ma può accadere che la piazza si separi dal corpo urbano di cui essa stessa era il cuore propulsivo. Gli studi di cui è stata oggetto, infatti, ne hanno esasperato il carattere di entità separata. Lo spazio aperto è il luogo nel quale si realizza la costruzione di un mondo che unisce "idealismo" e "realismo", le due matrici che strutturano la cultura italiana del Novecento. Inutili e fuorvianti le classificazioni che le attribuivano la capacità di portare la bellezza nell'informe espansione urbana, trasformandola in un'immagine pittoresca o naïf.

La complessità concettuale della piazza coinvolge anche il simbolico della natura, quasi come se la memoria di un'originaria vita agreste, potesse essere rievocata nel luogo contenitore dell'identità urbana. È ben nota, infatti, l'importanza e il grado di rappresentatività che i parchi urbani rivestono nella cultura urbana tradizionale cinese tanto da essere stato scelto come "tipologia architettonica" che rappresentasse l'immagine di Beijing per le Olimpiadi del 2008. Molte piazze, come Piazza del Campo a Siena, sono state modificate nel corso del tempo, ma hanno mantenuto le tracce del rapporto primario con la città. Lo sfondo del Battistero, della Cattedrale e della Torre del Campo dei Miracoli, resta largamente visibile, è uno sfondo planimetrico ma anche di prospetto: tale sdoppiamento materializza il paesaggio urbano. Nel Campo dei Miracoli di Pisa il riferimento spaziale è l'estensione governata dalla dislocazione dei

1. L. V. Barbera, *Architetti italiani in Cina*, in Franco Purini (ed.), *Idee in gara per il Padiglione Italiano Expo Shanghai 2010*, Gangemi Editore, 2010.

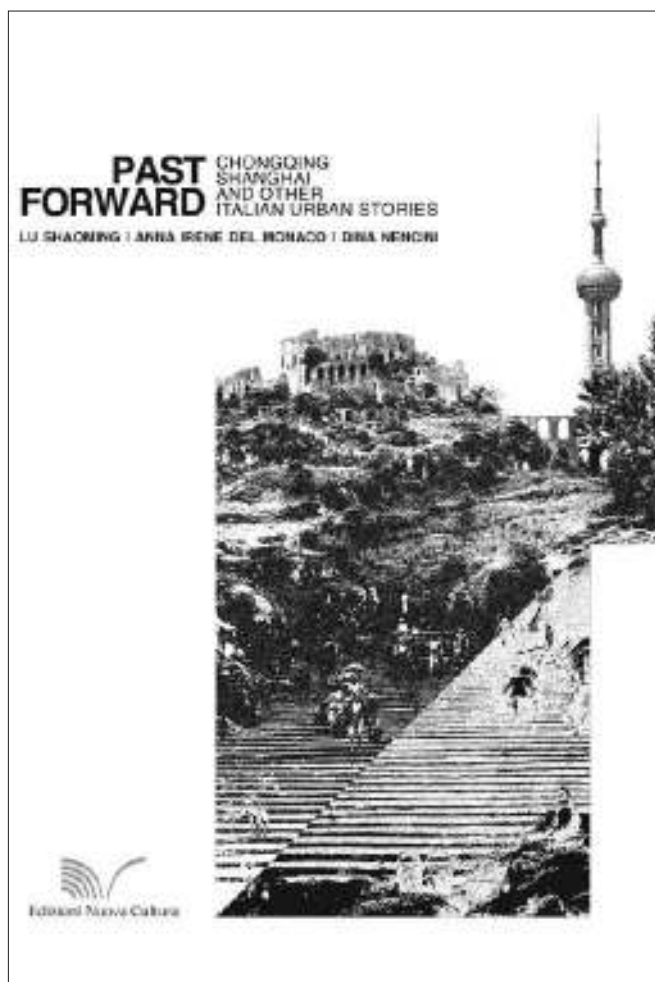
manufatti sul piano di campagna. Sul piano orizzontale del suolo la chiesa, il battistero, la torre, il cimitero stanno tra loro secondo una disposizione topologica che ne controlla le distanze e i rapporti. La determinazione geometrica della disposizione dei volumi costruisce uno spazio che si confronta nella sua astratta precisione compositiva con lo spazio illimitato del "fuori le mura". Tale ambito di ricerca è da tempo oggetto di studio di chi scrive – anche in un quadro di conoscenze più ampio – dai tempi del dottorato di ricerca fino ai più recenti sviluppi in lavori a stampa monografici e collettanei². La piazza è tradizionalmente considerata fra i temi di studio specifici della cultura architettonica italiana. Ma, a ben guardare, nella sua accezione più ampia relativa alle forme di socialità che si pensa siano prodotte dalla sua stessa presenza, trova oggi riscontro, domanda di approfondimento verso nuove ipotesi di lavoro scientifico e progettuale in paesi in cui il concetto di spazio, la cultura della memoria collettiva e le condizioni urbane ed economiche sono profondamente diverse.

La piazza, dunque, un tema progettuale tradizionalmente considerato come una specificità della cultura architettonica italiana, nella sua accezione più ampia relativa alle forme di socialità che si pensano siano prodotte dalla sua stessa presenza, trova oggi riscontro e domanda di approfondimento e divulgazione scientifica anche in paesi in cui le concezioni spaziali e urbane sono o appaiono profondamente diverse. Infatti non si può trascurare la sempre meno incipiente – oramai consolidata – consuetudine, affermata soprattutto nei paesi emergenti, di progettare spazi pubblici, con esiti perfino grotteschi, ispirati o replicanti le condizioni spaziali di luoghi urbani storici e/o il loro linguaggio. Una studiosa canadese, A.M. Bordeax, esprimendosi su alcuni casi cinesi di spazio pubblico urbano nel libro *The Making and Selling of Post Mao Beijing*³, ha utilizzato il termine "disneificazione". Ma nel caso specifico che si intende affrontare in questa collaborazione culturale con un paese come la Cina, i temi coinvolgono questioni molto importanti nell'insegnamento della cultura architettonica italiana. Essi infatti, sono da applicare e confrontare a condizioni di scala geografica, paesaggistica – oltre che economiche – radicalmente differenti. Il progetto proposto ha avuto principalmente come obiettivo incoraggiare studiosi della SJTU ad effettuare soggiorni di studio di medio-lungo termine presso il

2. D. Nencini, *La Piazza. Significati e ragioni nell'architettura italiana*, Christian Marinotti Edizioni, 2012.

3. A. I. Del Monaco, *40 Giorni a Pechino. Tradizione e cultura urbana a Pechino*, "Paesaggio Urbano", 2005 vol. 4, p. 33-36.

Dipartimento di Architettura e Progetto per contribuire alle ricerche e alle pubblicazioni in corso e avviarne di nuove sui temi dello spazio pubblico in relazione all'espansione delle città cinesi. Fra gli obiettivi specifici proposti dalle ricerche condotte attraverso gli accordi di collaborazione con la Shanghai Jiaotong University e con la ChongQing University riportiamo una ricerca alla quale hanno contribuito numerosi docenti e dottorandi italiani e cinesi, i cui esiti sono stati pubblicati nel volume *Past Forward. ChongQing, Shanghai and Other Italian Urban Stories* a cura di Lu Shaoming, Anna Irene Del Monaco, Dina Nencini pubblicato nel 2017.

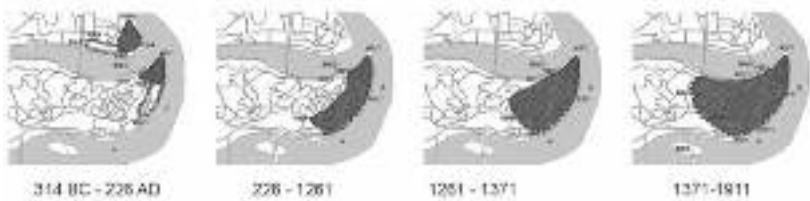




The Chongqing Metropolitan area. The area of the Urban Chongqing.
 Source: Website of the Chongqing Planning Bureau.



Expansion of construction land in contemporary Chongqing.
 Source: Website of the Chongqing Planning Bureau.



Four stages city-expansion of Chongqing. Source: SHU Fangyong, Doctorate Candidate: Chongqing University.

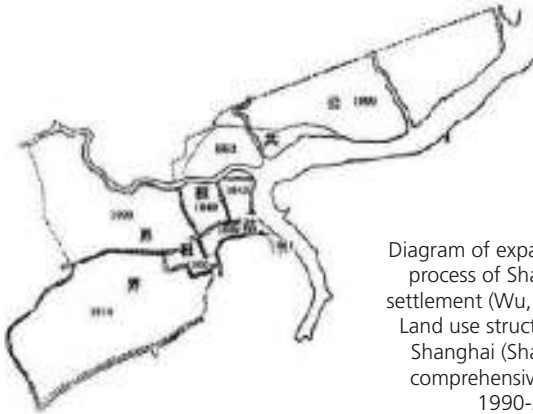


Diagram of expanding process of Shanghai settlement (Wu, 2008)
 Land use structure of Shanghai (Shanghai comprehensive plan 1990-2020).





Xuhui District, Left (Richi Qi) and Right up: Node, Edge and path of district mixed.
Right Down: Xuhui Xathedral (<http://cn.hujiang>).
Hujihui District, Left: Huaihai Road, Right: Xuhui Waterfront.

Visions in the World. The DiAP in Vietnam

Connecting people from two nations: urban renewal for the Hanoi historical centre

Cristina Imbroglini, Guendalina Salimei, Sapienza University of Rome
DiAP, Department of Architecture and Design
@National University of Civil Engineering in Hanoi

"(...) alongside an extremely harmonious architecture, we find a delicate and almost seductive sculpture: faces of great sweetness with stupendous, almond-shaped eyes beneath fine, clearly separated eyebrows; smiles slip onto sensual lips. (...) With their bodies, the dancers outline a physically impossible but plastically perfect arabesque; they are possessed of a fragile, smiling grace."
B. Ph. Groslier, "*Indochine, carrefoursdesarts*" 1961

"(...) an opening is made into the red embankment, and now a corner of placid bay appears, its beach adorned by a fringe of coconut trees, a row of rustic cabins behind. By the bank, junks sway at anchor. The nets are spread out to dry on the shoreline. Then, once again, there is the cliff wall, bare of vegetation except for bushes of golden moss and lonely cacti clinging to cracks in the rock. At times, these coasts can only bring to mind the dazzling colours and powerful reliefs of certain sections of the Mediterranean coastline." M. Monnier, "*Le tour de l'Asie*".

In December 2015, as part of an international collaboration agreement between Sapienza University of Rome and the National University of Civil Engineering of Hanoi, the Department of Architecture and Design¹ organized a planning workshop involving Italian and Vietnamese professors and students. The workshop, titled *Connecting People from two Nations: urban renewal for Hanoi Historical Centre*, was held in Hanoi at Casa Italia, in collaboration with the Italian Embassy in Vietnam.

As often occurs in planning and teaching experiences abroad, it was an occasion to learn and test our knowledge. In seeking to understand what teachings may be of use in other countries and other cultures, a process of critical re-organization of knowledge is activated; this necessary generalization means recognizing issues and topics of importance and

1. Scientific Committee: Orazio Carpenzano, Guendalina Salimei, Rosalba Belibani, Cristina Imbroglini, Nicoletta Trasi (Diap-Sapienza), Doan Minh Khoi (NUCE University, Vietnam).

significance beyond one's own national and local horizon. The projects aimed at safeguarding the Hanoi historical centre and the characteristic construction typology of "tube houses" presented an opportunity to focus on the relationships existing between physical space and uses, activities, and economies that make the historical city a vital space, and give meaning to conservation, protection, and adjustment actions.

The proposals for arranging green areas and water spaces in the consolidated city have worked on the spaces' potential to be *condensers of sociality*,² to provide informal interaction and exchange between generations and highly different parties, and to have the ability to accommodate activities and practices increasingly linked to the landscape and environment also – and above all – within the large contemporary conurbations. To design areas along the Red River has meant reflecting on the concept of resilience understood in its broader sense: as a metabolization of risks that assumes not only technical solutions, but above taking on responsibility and getting the settled communities involved in strategies of adaptation and coexistence.

Designs for the Hanoi historical centre

Hanoi is currently a city in full demographic, economic, and tourism development. The pressure of these processes yields conflicting effects on the historic "36 streets" district. On the one hand, it appears increasingly necessary to transform residences, infrastructure, and public spaces to guarantee minimum standards of quality, hygiene, and comfort. At the same time, awareness has grown of the historical and cultural value of this extraordinary urban landscape, and with it the demands of conservation.³ The fear is that of setting off a process similar to the one that led to the destruction of the *hutong* in Beijing. The increased value – and higher real estate values – in the old quarter has already triggered

2. The expression "condenser of sociality" comes from another international collaboration experience: ARCOSS – *Architecture and contemporary social services*, a planning workshop (27 June – 2 July 2014, Faculty of Architecture, Valle Giulia) and the International Conference (3 July 2014, Sala del Consiglio dell'XI Municipio, Rome, managers L. Caravaggi and C. Imbroglini) attended by Simone Sfriso from TamAssociati and the Colombian architect Giancarlo Mazzanti. In Colombia, Mazzanti is carrying forward a planning experiment on public equipment and spaces as social condensers: places capable of regenerating the context by way of new behaviour, and new ways of using and experiencing urban and architectural space.

3. Some of the developed themes were examined in greater depth by the students, becoming the subject of university theses in Architecture at Sapienza University of Roma as part of the seminar "Urban Renewal for Hanoi" (Susanna Grillo, Elisa Di Renzo, Jody Majoli, Ilaria Brunozzi, Paola Perri, Valerio Vincioni, Veronica Pesce, Marco Sebastiani, Giulia Tartaglia, Cecilia Tirelli, Francesca Onori, Silvia Pepe, Vittoria Spizzichino, Elisa Russo, Pietro Marziali).

the progressive replacement of residential buildings with commercial and hospitality structures, attracting local and foreign investors. The depletion of residential functions and the flight of residents are phenomena we have been observing with great concern in many Italian historic centres as well, and in tourism cities in particular; the risk is run of depriving the historic quarter of Hanoi of its vitality and identity, by transforming, along with the building heritage, a cultural and social heritage connected with traditional economies as well.⁴

The projects developed during the workshop by students in Sapienza's Faculty of Architecture and students from the University of Civil Engineering of Hanoi (thanks also to the dialogue among the instructors from both universities) aim to trigger processes of progressive development by opening a dialogue between conservation and modernity; between urban strategies (services, road and technological networks) and detailed interventions; between public spaces (for commercial activities, food service and hospitality, etc.) and private ones, pursuing above all improved living conditions, comfort, and better energy and climate efficiency.

The "36 streets" district is a "chameleon-like"⁵ urban space whose identity lies in its ability to adapt and modify continuously, flexibly, and creatively. Some proposals have investigated the possibilities of metamorphic evolution of *tube houses*,⁶ underscoring the rationality of the relationship among spaces, lifestyles, and economies that have transformed the quarter over time, and rediscovering in particular the traits of a spatial composition that is ecologically sufficient⁷ and highly sustainable for its characteristics of ventilation, lighting, micro-climate, modularity, and flexibility. Many designs worked on the relationship between commercial spaces and residential spaces, seeking to strike a balance between the needs of economic convenience, vicinity, proximity, and visibility characterizing the informal trade along the street, and the needs of hygiene, comfort, and streamlining of traffic. The proposals concentrate on a "rediscovery" of the progressively reduced⁸ space within the blocks, countering the trend

4. Hanoi's old quarter was recognized by Vietnam's Minister of information and culture as "historical and national heritage" in 2004.

5. The definition was provided during the workshop by Prof. Doan Minh Khoi, director of the Urban&Architectural Institute of Hanoi.

6. The tube house, the construction type characteristic of the "36 streets" district, is a form of progressive adaptation of the traditional rural house to Hanoi's urban and environmental context with a location for production and selling on the street front.

7. T. Kien, *Tube House and Neo Tube House in Hanoi: A Comparative Study on Identity and Typology*. "Journal of Asian Architecture and Building Engineering", 7(2), n. 255-262, 2008.

8. Starting in the sixteenth century, in the Hanoi historical centre, densification took place

(a recent one, at that) of occupying the road space, while maintaining the vital relationships between inside and outside, between private and collective.

Projects for the green spaces of the lakes

The lakes that survived the urban transformation of the marshy landscape of the Red River delta have many of the characteristics typical of public space. They are in fact spaces of informal meeting and social interaction, capable of attracting a variety of activities marked by stratification and sedimentation of historical and symbolic meanings dating to the pre-colonial period, and transformed into public spaces (boulevards and green belts) during the French period. Lake Hoan Kiem; Lake Truc Bach; Lake Thien Quang: these are to this day places of extraordinary vitality, much used and frequented for recreational activities and sports (*jogging, badminton, tai chi*), also because these are central, easily accessible spaces. Moreover, the lakes are important reservoirs of nature in a city where the reduction and fragmentation of green surfaces are proceeding in step with urban growth. A study conducted through the comparison of satellite images on different dates by the University of Hiroshima shows the changes, over space and time, of the green spaces in Hanoi from 1996 to 2003, highlighting the significantly reduced green, permeable areas, and diminished environmental continuity with a consequent loss of biodiversity and a lower quality of ecosystem services and of the inhabitants' quality of life.⁹

The projects we followed in the Hanoi workshop, in particular for Lake Hoan Kiem, aim at reinterpreting the urban role of lakes, also in relation to contemporary functions and services: environmental rebalancing and climate mitigation (new green spaces with high ecological efficiency, green connections with the city); inclusion and social interaction between different generations and between residents and tourists, through new, multi-functional road sections; permanent and temporary pedestrianization; art and information installations; sports and daily movement (equipped areas and routes).

by filling the voids between one house and the next, then by reducing the dwellings' width (from 6 to 2.5-3 m), and lastly also by subdividing existing buildings lengthwise. The densification process also led to modifications to the tube house construction type, both through lengthening (up to 100 m) and by filling in courtyards and open spaces.

9. cfr. P. D. Uy, & N. Nakagoshi, *Analyzing urban green space pattern and eco-network in Hanoi, Vietnam*, in "Landscape and Ecological Engineering", 3(2), 2007, p. 147.

Projects for the banks of the Red River

During French rule, to permit Hanoi's urban development towards the Red River and south of Lake Hoan Kiem, an extensive system of earthen embankments (12 metres tall and 6 metres in width) was built along the banks of the river and its tributaries upstream and downstream of the city. Following some catastrophic floods, the system of embankments and dikes was implemented over time both by the French and by the Vietnamese government. Upon the introduction of *Doi Moi* (market liberalization) in 1986, Hanoi entered into a phase of economic growth and intense urban development. Housing demand grew and prices rose, fostering the proliferation of illegal settlements on undevelopable land along the river, with very high residential and construction densities. Topped by a concrete wall, the embankment currently reaches a total height of 15 m, dividing the city of Hanoi into two parts: the historic, consolidated part inside the dike, and the unlawful one between the dike and the Red River.

However, flood risk is growing, due both to the unarrestable growth of the exposed population, and to the intensification of extreme climate events. The Vietnamese government, in collaboration with the Asian Development Bank, is currently studying several proposals aimed at defending the city of Hanoi from water. These projects deal with the issue of risk with solutions that tend to limit the river's natural dynamics, thus further severing the relationship with the city.¹⁰

The proposals developed in the Hanoi workshop offer a different strategy. Taking inspiration from the Vietnamese tradition of floating villages, they propose dynamic settlement systems capable of adapting to the strong seasonal variations of monsoons, permitting a flexible, temporary use of floodable areas for farming, recreational activities, and so on. These are solutions of flood adaptation and resilience similar to the one adopted by Turenscape in Yanweizhou Park¹¹, where a system of terracing, bridges, paths, and floodable embankments acquiesce to the rhythm of floods, reactivating the relationship between city and river, and the development of river ecosystems that over time have been diminished by urbanization processes and flood defence works.

10. The first project was financed by the Asian Development Bank (ADB) and drawn up by Vietnam's Northern Hydraulic Planning Institute; The second project is the result of research carried out in collaboration between the capital cities of Hanoi and Seoul; the third is the result of collaboration between the Hanoi People's Committee and the Japan International Cooperation Agency (JICA) for the Comprehensive Urban Development Programme in Hanoi (HAIDEP).

11. The project was a finalist at the ninth Biennial of Landscape Architecture in Barcelona (2016), and was honoured as the 2015WAF Landscape of the Year.



Aerial view and photos of 36 Streets, Hanoi (today).

Visioni nel Mondo. Il DiAP nel Vietnam

Connecting people from two nations: urban renewal
for Hanoi historical center

Cristina Imbroglini, Guendalina Salimei, Sapienza Università di Roma,
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

@National University of Civil Engineering in Hanoi

“(…) a fianco di una architettura estremamente armoniosa troviamo una scultura delicata e quasi seducente: volti di una grande dolcezza con stupendi occhi a mandorla sotto sopracciglia fini e nettamente separate; il sorriso scivola sulle labbra sensuali. (...) Le danzatrici, disegnano con il corpo un arabesco fisicamente impossibile ma plasticamente perfetto, sono di una grazia fragile e sorridente».

B. Ph. Groslier, *“Indochine, carrefoursdesarts”* 1961

“(…) si apre un varco nella rossa scarpata, ed ecco apparire improvviso un angolo di placida baia con la spiaggia ornata da una frangia di alberi di cocco, dietro, una fila di rustiche capanne, presso la riva dondolano le giunche all’ancora, le reti sono distese ad asciugare sulla battigia. Poi, nuovamente, si alza la dirupa muraglia, spoglia di vegetazione, salvo cespugli di muschi dorati e solitari cactus abbarbicati alle fenditure della roccia. Queste coste non possono non riportare, talora, alla mente gli smaglianti colori ed i possenti rilievi di alcuni tratti del litorale mediterraneo”. M. Monnier, *“Le tour de l’Asie”*.

Nel dicembre 2015, all’interno di un accordo di collaborazione internazionale tra la Sapienza Università di Roma e la National University of Civil Engineering of Hanoi, è stato organizzato dal Dipartimento di Architettura e Progetto¹ un workshop di progettazione che ha coinvolto docenti e studenti italiani e vietnamiti.

Il workshop dal titolo *Connecting People from two Nations urban renewal for Hanoi Historical Centre* è stato svolto ad Hanoi, presso Casa Italia in collaborazione con l’Ambasciata italiana in Vietnam.

Come spesso accade nelle esperienze di progettazione e didattica all’estero è stata un’occasione per apprendere e mettere alla prova le proprie

1. Comitato scientifico: Prof. Orazio Carpenzano, Prof. Guendalina Salimei, Prof. Rosalba Belibani, Prof. Cristina Imbroglini, Prof. Nicoletta Trasi (Diap-Sapienza), Prof. Doan Minh Khoi (NUCE University, Vietnam) .

conoscenze. Nel cercare di capire quali insegnamenti possono essere utili in altri paesi e in altre culture, si attiva infatti un processo di riorganizzazione critica del sapere, una necessaria generalizzazione che significa riconoscere temi e questioni rilevanti e significative oltre il proprio orizzonte nazionale e locale. I progetti volti alla tutela del centro antico di Hanoi e della caratteristica tipologia edilizia delle *tube house* sono stati un'occasione per mettere a fuoco le relazioni che intercorrono tra spazio fisico e usi, attività ed economie che rendono vitali lo spazio della città storica e danno senso alle azioni di conservazione, protezione, adeguamento. Le proposte per la sistemazione di aree verdi e spazi d'acqua nella città consolidata hanno lavorato sulla potenzialità degli spazi aperti di essere *condensatori di socialità*², di scambio e interazione informale tra generazioni e soggetti molto diversi, di avere la capacità di ospitare attività e pratiche sempre più legate al paesaggio e all'ambiente anche, e soprattutto, all'interno delle grandi conurbazioni contemporanee. Progettare le aree lungo il fiume Rosso ha significato riflettere sul concetto di resilienza intesa nella sua accezione più ampia, come metabolizzazione di rischi che presuppone non solo soluzioni tecniche, ma soprattutto assunzione di responsabilità e coinvolgimento delle comunità insediate in strategie di adattamento e convivenza.

I progetti per il centro storico di Hanoi

Hanoi è oggi una città in pieno sviluppo demografico, economico e turistico. La pressione di questi processi produce sul quartiere storico delle 36 strade, effetti contrastanti. Da un lato appare sempre più necessario trasformare residenze, infrastrutture e spazi pubblici per garantire gli standard minimi di qualità, igiene, comfort. Al tempo stesso è aumentata la consapevolezza del pregio storico-culturale di questo straordinario paesaggio urbano, e con essa le istanze di conservazione³. Il timore è che si inneschi un processo

2. L'espressione "condensatore di socialità" ci viene da un'altra esperienza di collaborazione internazionale: il workshop ARCOSS – *Architecture and contemporary social services*, workshop di progettazione (27 giugno-2 luglio 2014, Facoltà di Architettura Valle Giulia) e Convegno internazionale (3 luglio 2014, Sala del Consiglio dell'XI Municipio, Roma, resp. L.Caravaggi, C.Imbroglini) al quale hanno partecipato Simone Sfriso di TamAssociati e l'architetto colombiano Giancarlo Mazzanti. È in Colombia che Mazzanti sta portando avanti una sperimentazione progettuale su spazi e attrezzature pubbliche come condensatori sociali: luoghi in grado di rigenerare il contesto attraverso nuovi comportamenti, nuovi modi di utilizzare e vivere lo spazio architettonico e urbano.

3. Alcuni dei temi svolti sono stati approfonditi dagli studenti e sono diventati argomento di tesi di laurea in Architettura - Sapienza Università di Roma, all'interno del seminario "Urban Renewal for Hanoi" (Susanna Grillo, Elisa Di Renzo, Jody Majoli, Ilaria Brunozzi, Paola Perri, Valerio Vincioni, Veronica Pesce, Marco Sebastiani, Giulia Tartaglia, Cecilia Tirelli, Francesca Onori, Silvia Pepe, Vittoria Spizzichino, Elisa Russo, Pietro Marziali).

analogo a quello che ha portato alla distruzione degli *hutong* a Beijing. L'aumento di valore, anche immobiliare, del vecchio quartiere ha già dato avvio alla progressiva sostituzione di edifici residenziali con strutture commerciali e ricettive attirando investitori locali e stranieri. Lo svuotamento delle funzioni residenziali e l'allontanamento dei residenti sono fenomeni che stiamo osservando con grande preoccupazione anche in molti centri storici italiani, e in particolar modo nelle città turistiche; si rischia di privare il quartiere storico di Hanoi della sua vitalità e identità, trasformando con il patrimonio edilizio, anche un patrimonio culturale e sociale connesso ad economie tradizionali⁴.

I progetti sviluppati durante il workshop da studenti della Facoltà di Architettura della Sapienza e studenti dell'università di Ingegneria civile di Hanoi (anche grazie al confronto tra i docenti dei due atenei) tendono ad innescare processi di progressivo adeguamento aprendo un dialogo tra conservazione e modernità; tra strategie urbane (servizi, reti viarie e tecnologiche) e interventi puntuali; tra spazi pubblici (per attività commerciali, ristorazione e ricettività, etc.) e privati, perseguendo innanzitutto il miglioramento delle condizioni di vita, comfort, efficientamento energetico e climatico.

Il quartiere delle 36 strade è uno spazio urbano "camaleontico"⁵ la cui identità è nella capacità di adattarsi e modificarsi continuamente in modo flessibile e creativo. Alcune proposte hanno indagato le possibilità di evoluzione metamorfica delle *tube house*⁶, evidenziando la razionalità del rapporto tra spazi stili di vita ed economie che nel tempo hanno trasformato il quartiere e riscoprendo, in particolare, i caratteri di una composizione spaziale eco-sufficiente⁷ e altamente sostenibile per caratteri di ventilazione, illuminazione, micro-clima, modularità, flessibilità. Molti progetti hanno lavorato sul rapporto tra spazi del commercio e spazi della residenza cercando un equilibrio tra esigenze di convenienza economica, vicinanza, prossimità, visibilità proprie del commercio informale lungo strada e esigenze di igiene, comfort, razionalizzazione del traffico. Le proposte si concentrano su una "riscoperta" dello spazio interno agli isolati,

4. Il vecchio quartiere di Hanoi è stato riconosciuto dal Ministero dell'informazione e della cultura del Vietnam come "patrimonio storico nazionale": 2004 .

5. La definizione è stata data durante il workshop dal prof. Doan Minh Khoi direttore dell'Urban & Architectural Institute di Hanoi.

6. La *Tube house*, la tipologia edilizia caratteristica del quartiere delle 36 strade rappresenta una forma di adattamento progressivo della casa tradizionale rurale al contesto urbano e ambientale di Hanoi con un locale per la produzione e la vendita sul fronte strada.

7. T. Kien, *Tube House and Neo Tube House in Hanoi: A Comparative Study on Identity and Typology*. "Journal of Asian Architecture and Building Engineering", 7(2), n. 255-262, 2008.

progressivamente ridotto⁸, contrastando la tendenza (peraltro recente) ad occupare lo spazio stradale, pur mantenendo le relazioni vitali tra interno ed esterno, tra privato e collettivo.

I progetti per gli spazi verdi dei laghi

I laghi sopravvissuti alla trasformazione urbana del paesaggio paludoso del Delta del fiume Rosso hanno molti caratteri propri dello spazio pubblico. Sono infatti spazi di incontro informale e di interazione sociale, capaci di attrarre attività diverse, caratterizzati da stratificazione e sedimentazione di significati storici e simbolici che risalgono al periodo precoloniale, trasformati in spazi pubblici (boulevard e cinture verdi) nel periodo francese. Il lago di HoanKiem; Il lago Truc Bach; il lago Thien Quang, sono ancora oggi luoghi di straordinaria vitalità molto vissuti e frequentati per attività ricreative e pratiche sportive (*jogging, badminton, taichi*) anche perché sono spazi centrali e facilmente accessibili. I laghi rappresentano inoltre importanti serbatoi di naturalità, in una città in cui la riduzione di superfici verdi e la loro frammentazione procedono di pari passo con la crescita urbana. Uno studio condotto attraverso la comparazione di immagini satellitari a diverse date dall'Università di Hiroshima mostra i cambiamenti spaziali-temporali degli spazi verdi ad Hanoi dal 1996 al 2003, evidenziando la significativa contrazione di superfici verdi e permeabili e la riduzione di continuità ambientale con conseguente perdita di biodiversità, diminuzione della qualità dei servizi ecosistemici e della qualità della vita degli abitanti.⁹

I progetti che abbiamo seguito nel workshop di Hanoi, in particolare per il lago di Hoan Kiem, tendono a reinterpretare il ruolo urbano degli specchi d'acqua anche in rapporto a funzioni e prestazioni contemporanee: riequilibrio ambientale e mitigazione climatica (nuovi spazi verdi ad elevata efficienza ecologica, connessioni verdi con la città); inclusione e interazione sociale tra generazioni diverse, tra residenti e turisti, attraverso nuove sezioni stradali multifunzionali; pedonalizzazioni permanenti e temporanee, allestimenti artistici e informativi); pratica sportiva e movimento quotidiano (superfici e percorsi attrezzati).

8. A partire dal XVI secolo, nel centro storico di Hanoi la densificazione è avvenuta attraverso il riempimento dei vuoti tra una casa e l'altra, poi con la riduzione della larghezza delle abitazioni (dai 6 ai 2,5-3 m), infine anche attraverso una suddivisione longitudinale degli edifici esistenti. Il processo di densificazione ha portato anche a modificazioni della tipologia edilizia delle tube house, sia attraverso un'espansione in lunghezza (fino ai 100m) che attraverso il riempimento di cortili e spazi aperti di pertinenza.

9. cfr. P. D. Uy, & N. Nakagoshi, *Analyzing urban green space pattern and eco-network in Hanoi, Vietnam*, In "Landscape and Ecological Engineering", 3(2), 2007, p. 147.

I progetti per le sponde del fiume Rosso

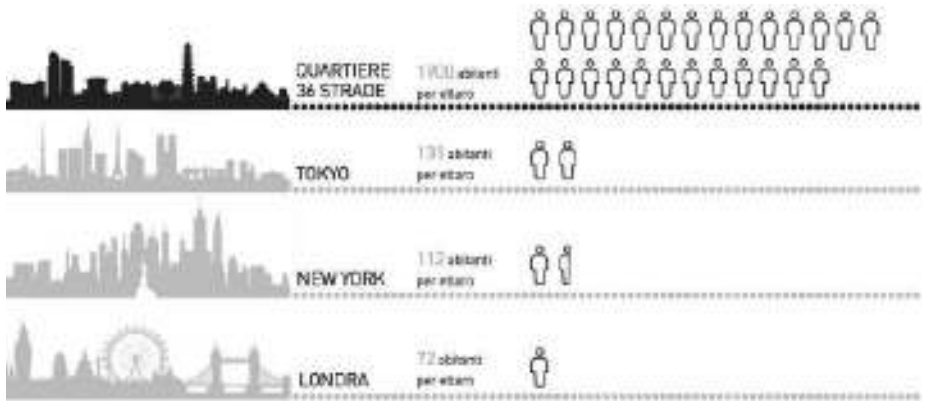
Durante la dominazione francese per consentire lo sviluppo urbano di Hanoi verso il fiume Rosso e a sud del lago Hoan Kiem venne realizzato un esteso sistema di argini in terra (alti 12 elarghi 6 metri) lungo le sponde del fiume e dei suoi affluenti a monte e a valle della città. A seguito di alcune catastrofiche alluvioni il sistema di argini e dighe è stato implementato nel tempo sia dai francesi che dal governo vietnamita. Dall'introduzione del *DoiMoi* (liberalizzazione del mercato) nel 1986, Hanoi è entrata in una fase di crescita economica e di intenso sviluppo urbano. La domanda di abitazioni è aumentata e i prezzi si sono innalzati favorendo la proliferazione di insediamenti illegali nei terreni inedificabili lungo il fiume, con densità edilizie e abitative molto elevate. L'argine, sovrastato da un muro in cemento, raggiunge attualmente un'altezza complessiva di 15 m dividendo la città di Hanoi in due parti: quella storica e consolidata dentro la diga e quella abusiva tra la diga e il fiume Rosso.

Il rischio di inondazione è però in aumento, sia per l'inarrestabile crescita della popolazione esposta che per l'intensificarsi di eventi climatici estremi. Il governo vietnamita, in collaborazione con la Asian Development Bank ha attualmente allo studio diverse proposte volte a garantire la difesa della città di Hanoi dalle acque. Questi progetti affrontano il tema del rischio con soluzioni che tendono a limitare le dinamiche naturali del fiume recidendo ulteriormente il rapporto con la città¹⁰.

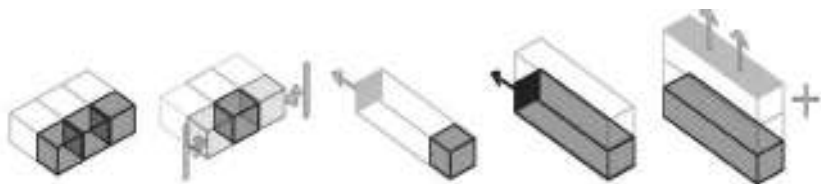
Le proposte sviluppate nel workshop di Hanoi propongono una strategia diversa. Ispirandosi alla tradizione vietnamita dei villaggi flottanti, propongono sistemi insediativi dinamici capaci di adattarsi alle forti variazioni stagionali dei monsoni, consentendo un uso flessibile e temporaneo delle superfici allagabili per attività agricole, ricreative, etc. Sono soluzioni di adattamento e resilienza alle inondazioni simili a quella adottata da Turenscap a Yanweizhou Park¹¹, dove un sistema di terrazzamenti, ponti, percorsi e terrapieni allagabili assecondano il ritmo delle alluvioni, riattivando il rapporto tra la città e il fiume e lo sviluppo di ecosistemi fluviali, ridotti nel tempo dai processi di urbanizzazione e dalle opere di difesa idraulica.

10. Il primo progetto è stato finanziato dalla Asian Development Bank (ADB) e redatto dal NorthernHydraulic Planning Institute del Vietnam; Il secondo progetto è esito di una ricerca svolta in collaborazione fra le città capitali di Hanoi e Seoul; il terzo è esito della collaborazione tra l'Hanoi People's Committee e la Japan International Cooperation Agency (JICA) per il Comprehensive Urban Development Programme in Hanoi (HAIDEP).

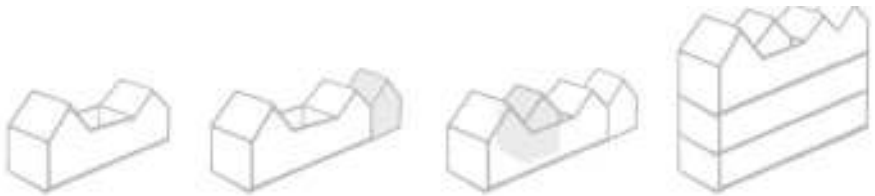
11. Il progetto è stato finalista alla 9 biennale di paesaggio a Barcellona (2016) e vincitore del 2015WAF Landscape of the Year.



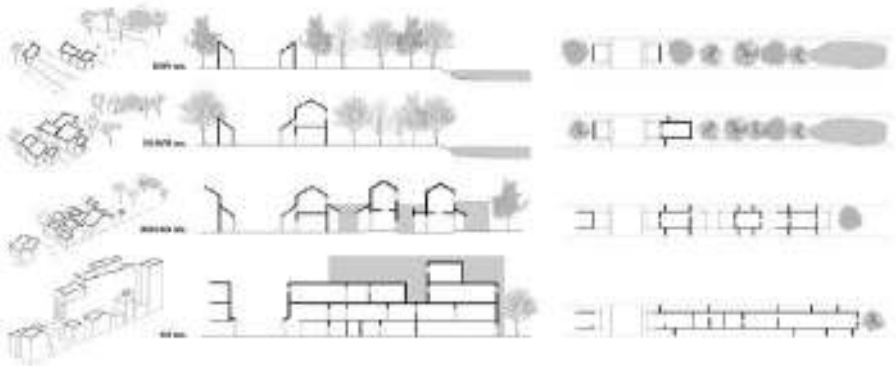
The population density of the 36-street district is much greater than that of some of the most populous cities in the world.



Typological transformations of the tube house.



Volumetric evolution



Saturation scheme of free spaces.

The evolution of the *tube houses*: The first residential areas settled at the beginning of the 11th century. They looked like straw structures that looked out on the street that ran through them. With the expansion of markets and the city, the structure of the settlement fabric changes, the materials change (from straw to brick and wood) and above all the shape; the first real tube houses begin to be built, with a narrow and long shape, with openings and internal patios, which are getting longer and longer. The alternation between full and empty spaces, maintained until the nineteenth century, disappeared following the French colonization of 1873, which led to the extreme saturation of the 36 Street District.



Aerial view and photos of 36 Streets, Hanoi (today).





Historical maps of Hanoi (1873).



Learning from the informal

Alfonso Giancotti, Sapienza University of Rome
DiAP, Department of Architecture and Design
@Indian Institute of Engineering Science and Technology, Kolkata

The following text summarizes the reflections made during a series of study trips in Indian territory, in the context of a cultural and scientific collaboration agreement with the Indian Institute of Engineering Science and Technology, Kolkata.

This mutual exchange of knowledge was aimed at holding a lecture series given by instructors in the Architecture Faculty at Sapienza University of Rome at various Indian academic institutions and research centres, and at developing workshops where Italian students, joined by their Indian counterparts, elaborated proposals and designs for the requalification of metropolitan settings experiencing constant, exponential urbanization and transformation. For an instructor at a European Architecture Faculty, reflecting upon the sense, role, and meaning of the architect's profession in India is a very arduous task: objectively speaking, India represents an extraordinary civilization in terms of the architectural heritage offered from the beginning to contemporary history.

This heritage may be clearly gleaned from the vestiges left from the imperial dynasty of the Mughals, but also from Le Corbusier for the foundation of the city of Chandigarh; and from the monumentality that Ustad Ahmad Lahauri achieved in Agra for Emperor Shah Jahan, to that reinterpreted by Louis Kahn in his design for the Indian Institute of Management in Ahmedabad.

These contributions, offered by the masters of the modern called upon to work on Indian territory from the 1950s to the 1970s, was decisive for building the professional and teaching paths for figures who, in helping construct a national identity from within the specific discipline of design, have taken on positions of absolute prominence in the history of twentieth-century architecture. These are figures like Charles Correa or Balkrishna Doshi who, at 91 years of age, was awarded the Pritzker Prize. There is a passage in a text by Doshi – quoted in an article by Amedeo Petrilli, entitled *Un approccio olistico*, published in the pages of issue 69, year 1995, of the journal *Spazio e Società* directed by Giancarlo De Carlo who, since the 1970s, spared no effort in raising awareness of the

Indian master's work – that can help provide better orientation within the question posed in the first lines of this contribution: “The problem of planning is to develop a design that can be used by people, by this flow [of men]; to obtain a system of elements from a timeless source and to put them together in such a way that they reflect the equilibrium, the peace, the Integrity of that flow.” One may thus affirm, with no fear of being proven wrong, the persistence of a datum that maintains, unaltered over time, its permanence in relation to Indian territory: the ways of occupying and using space, and collective space in particular.

In almost the entire nation of India, one clearly perceives how, whether one is traversing a planned space or experiencing a space modified through the employment of informal practices, there is no place alternative to that one, where it is possible to be able to better appreciate, in direct and tangible form, what may be the sense and the profound meaning of the term “collective space.” The religious, cultural, and artistic dimensions are so rooted in Indian society and daily life that they condition, with extreme clarity, the population's way of living and, consequently, the design of the space that is disposed to accommodating these rituals: space, then, as a full-blown protagonist in the design of the city and of the life of the people inhabiting it. In a season like the present one, in which the design instrument – as we have understood it traditionally and used it in recent years – is going through a moment of major crisis, the study and analysis of informal, ephemeral, or temporary practices for transforming space are often relied on to shorten the distance between the act of design of a space and the ways that this space can invite people to use it. In this regard, India's territory has a nature that is such as to subvert all the modes and parameters that we have grown accustomed to using in order to act and think. In support of this statement, it appears appropriate to recall, in very summary fashion, certain territorial data that may aid interpretation of the phenomenon and understanding of the assumption just made.

According to the latest UN census of 2017, India is the world's seventh-largest country, and number two in population, with more than one billion, three hundred million inhabitants – equal to approximately 17% of the planet's population. Its most populous metropolises – such as Delhi, Kolkata, and Mumbai – have population densities ranging from 24,000 to 31,000 people per square kilometre; these are cities that now belong to some of the planet's most populous urban agglomerations, exceeding even 20 million people, that in the early twentieth century counted only several hundred thousand inhabitants. Within this complex

and highly articulated territorial system, we may mention, purely as a paradigm, from among the study cases taken into consideration during this research path, that of the Dharavi slum in the city of Mumbai, and the one situated near the Hughli river in the city of Kolkata. Although these are settings different from one another from the standpoint of geographic and morphological characteristics, they are intimately linked to the special features of the relationship between space and inhabitant, representing a singular condition of habitation (that must not be associated – as erroneously occurs – with the condition of absolute poverty) in which more than 50% of the population of these two megalopolises resides. These spaces are so pervaded with complexity and contradictions that, to comprehend their features, whether in *being* or in *becoming*, it may be more useful than ever to recall Louis Kahn's reflection with regard to the need for each architect, in order to grasp the exact measure of a design, to know the project's potential "limits" – the upper one and the lower one – beyond which design cannot go: knowing the opposites to find the centre.

The Dharavi slum is one of the largest on the Asian continent; in it, over an area of less than 2 square kilometres, an estimated population of about 700,000 people lives and works. In this urban sector developed exclusively horizontally lives a multi-ethnic, multifairth population and a clearly informal economic activity has developed, consisting of about twenty thousand enterprises (one quarter of which large commercial concerns, and the remainder domestic in character; a great many residents work in all of them) that operate in the most diverse and disparate sectors (from manufacturing to recycling plastic and metal originating from the entire planet). It is a structure that produces a yearly turnover, as calculated by numerous international research centres, exceeding US\$ 1 billion.

The most striking aspect is the absolute harmony, organization, and naturalness with which activities traditionally carried out within specially dedicated extra-urban settings and organisms can be performed in so compressed and fully self-determined reservoir of space.

It is a space pervaded by an enviable sense of community, in which a system of curtain walls consisting figuratively of sheet-metal and brick surfaces resists – in keeping with the principles of coexistence and mutual solidarity among the inhabitants – the projects of real estate speculation encroaching increasingly on an area located in the heart of one of the world's most important megalopolises.

The second study case is intimately connected to the character that the city of Kolkata offers – in very clear form in comparison with all other

Indian cities – with regard to the two souls that pervade it: one linked to British domination, and the other that was called upon to shape the end of the colonial area. It is a city that tells its story by offering the visitor, in tangible form, urban spatial dimensions that are both different and opposed; with due attention, we can also read the different levels of cross-pollination of these two universes, how much of what is Indian has managed to enter into the space that maintains colonial rules, and how much of what is British has permeated into the slum. In particular, the areas along the Hughli river show a way of using space, a vitality, that only direct experience can allow us to “feel.” A very high number of different activities are organized within a compressed setting marked by very high population density. This linear tract of city with a maximum breadth of 100 metres extends for several kilometres, bordered on the east by the city’s fabric and on the west by the river, in many parts more than one kilometre across. Within this portion, what is surprising is precisely the use of space within which a complete life cycle is completed, or is able to be completed. Here, people live, do business, travel, pray, and wash both themselves and their clothes on the banks of that river by which the funeral rites for the dead are performed, attended by the inhabitants with a smile.

By reading these two study cases, the question arises, both highly frank and greatly prosaic, as to what, in spite of what is presented to our eyes as conditions of absolute indigence, leads a Western architect to be “optimistically charmed” by settings like those just presented. Within these settings, there is a very clear perception of the condition of happiness of those called upon to use those spaces, live in them, and work in them; it is on the other hand equally clear that these spaces – apparently the result of transformation principles that are stochastic in nature – are in reality precisely and absolutely *designed* by the people inhabiting them, thereby de facto reducing to zero any possible line of demarcation between what may be the dimension of the individual’s private life and his or her public life. It is an urban system within which, by virtue of this lack of distinction between the public and private spheres, certain spatial references are lost. Indeed, there are places and spaces that we normally manage to build through the use of instruments like vision and imagination. These are places for living, working, praying – for living and dying – in which all the activities typical of a complex system, including those connected to the infrastructures that support the movements of a very high number of people, are carried out in forms that although wholly anomalous, are no less effective.

The image is directly grasped of spaces designed and shaped by those who use them, based on a solid principle of elective affinities between the physical dimension of a space and its user.

Imagination is materialized. The transitory becomes meta, in the Greek sense of the word, by allowing us to go beyond; by trying to learn from the informal in order to imagine the form of our cities; by restoring the "ownership" of space to those who inhabit it, and by "removing it" from those who design it; and by learning from the informal in order to restore to the user a central, active role within the objectives and expectations of the discipline of architectural design.



The slum of Dharavi, Mumbai.



The slum of Dharavi, Mumbai.

Imparare dall'informale

Alfonso Giancotti, Sapienza Università di Roma

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

@Indian Institute of Engineering Science and Technology di Kolkata

Il testo che segue raccoglie una sintesi delle riflessioni condotte nel corso di una serie di viaggi di studio nel territorio indiano, compiuti all'interno di un accordo di collaborazione culturale e scientifica con l'Indian Institute of Engineering Science and Technology di Kolkata.

Uno scambio reciproco di saperi finalizzato sia allo svolgimento di una serie di lectures di alcuni docenti della Facoltà di Architettura della Sapienza di Roma presso diverse istituzioni accademiche e centri di ricerca indiane, sia allo sviluppo di workshop nell'ambito dei quali gli studenti italiani hanno elaborato, assieme agli studenti indiani, proposte e progetti di riqualificazione di ambiti metropolitani in costante ed esponenziale urbanizzazione e trasformazione. Interrogarsi sul senso, sul ruolo e sul significato del mestiere dell'architetto nella nazione indiana è per un docente di una Facoltà di Architettura europea faccenda assai ardua; una nazione che si presenta, oggettivamente, come una civiltà straordinaria per quanto riguarda il patrimonio architettonico offerto dalle origini fino alla storia contemporanea.

Un patrimonio chiaramente desumibile dalle testimonianze lasciate dalla dinastia imperiale dei Mughul ma anche da Le Corbusier per la fondazione della città di Chandigarh, dalla monumentalità che Ustad Ahmad Lahauri materializza ad Agra per l'imperatore Shah Jahan fino a quella che Louis Kahn reinterpreta nel disegno dell'Indian Institute of Management di Ahmedabad.

Un contributo – quello offerto dai maestri del moderno chiamati a operare sul territorio indiano dagli anni Cinquanta fino agli anni Settanta – che è stato determinante per la costruzione del percorso professionale e di docenza di figure che, contribuendo alla costruzione di un'identità nazionale dall'interno della specifica disciplina del progetto, hanno assunto una posizione di assoluto rilievo nella storia dell'architettura del novecento come Charles Correa o Balkrishna Doshi al quale, peraltro, è stato riconosciuto, nel 2018, all'età di 91 anni, il premio *Pritzker*. C'è un passaggio di un testo di Doshi stesso, riportato all'interno di uno scritto di Amedeo Petrilli dal titolo *Un approccio olistico* – pubblicato sulle

pagine del numero 69 del 1995 della rivista *Spazio e Società* diretta da Giancarlo De Carlo che, sin dagli anni Settanta, si era prodigato non poco per far conoscere il lavoro del maestro indiano – che può aiutare a meglio orientarsi all'interno dell'interrogativo posto nelle prime righe di questo contributo: "il problema della progettazione è elaborare un disegno che possa essere usato dagli uomini, da questo flusso [di uomini]; ricavare un sistema di elementi, da una fonte senza tempo e comporli in modo che riflettano, l'equilibrio, la pace e l'integrità di quel flusso".

È quindi possibile affermare, senza tema di smentita, la persistenza di un dato che mantiene, inalterato nel tempo, la sua permanenza in rapporto al territorio indiano: le modalità di occupazione e uso dello spazio, nello specifico dello spazio collettivo.

In quasi tutta la nazione indiana si percepisce con chiarezza come, tanto se si stia percorrendo uno spazio pianificato quanto se si stia vivendo uno spazio modificato mediante l'impiego di pratiche informali, non esista luogo alternativo a quello, dove sia possibile poter meglio apprezzare, in forma diretta e tangibile, quello che può essere il senso e il significato profondo del termine spazio collettivo.

La dimensione religiosa, culturale e artistica sono così radicate all'interno della società indiana e della vita quotidiana al punto da condizionare, in maniera estremamente chiara e netta il modo di vivere della popolazione e, conseguentemente, il disegno dello spazio che si dispone ad accogliere questi rituali: lo spazio, dunque, come protagonista assoluto del disegno delle città e della vita delle persone che la abitano.

In una stagione come quella attuale, nella quale lo strumento del progetto – così come tradizionalmente lo abbiamo inteso e adoperato negli ultimi anni – attraversa un momento di forte crisi, non è infrequente il ricorso allo studio e all'analisi di pratiche informali, effimere o temporanee di trasformazione dello spazio per accorciare la distanza che insiste tra l'atto del disegno di uno spazio e le modalità che tale spazio può invitare le persone a farne uso.

Il territorio Indiano, a tale proposito, presenta un carattere tale da sovvertire tutte le modalità e i parametri che siamo abituati ad adoperare per agire e pensare.

A supporto di questa affermazione appare opportuno riportare alla mente, in forma assai sintetica, alcuni dati territoriali che possono aiutare la lettura del fenomeno e la comprensione dell'assunto appena esposto. L'India, sulla base dell'ultimo censimento Onu del 2017 è il settimo

stato per estensione geografica al mondo e il secondo più popolato, con oltre un miliardo e trecentomilioni di abitanti, pari a circa il 17% della popolazione del pianeta, le cui metropoli più popolate – quali Delhi, Calcuttae Mumbai – presentano una densità che varia tra i 24mila e gli 31mila abitanti per metroquadrato; sono città che oggi fanno parte di agglomerati urbani tra i più popolati del pianeta, superando anche i 20 milioni e che all'inizio del novecento contavano solo alcune centinaia di migliaia di abitanti.

All'interno di questo complesso e oltremodo articolato sistema territoriale è possibile menzionare, a puro titolo paradigmatico, tra i casi di studio presi in esame nel corso di questa ricerca, quelli dello "slum" di Dharavi nella città di Mumbai e quello posizionato in prossimità del fiume Hughli, nella città di Calcutta.

Ambiti diversi tra loro sotto il profilo dei caratteri geografici e morfologici, ma intimamente legati dalla peculiarità del rapporto che insiste tra spazio e abitante, rappresentativi di una singolare condizione abitativa (che non deve essere associata, come erroneamente accade, alla condizione di povertà assoluta) all'interno della quale risiede oltre il 50% della popolazione di queste due megalopoli.

Spazi talmente pervasi di complessità e contraddizioni che, per comprenderne i caratteri, siano essi in essere che in *divenire*, può essere utile come non mai riportare alla mente la riflessione che Louis Kahn elabora nel merito della necessità, per ogni architetto, al fine di cogliere l'esatta misura di un progetto, di conoscere i potenziali "limiti" del progetto stesso, quello inferiore e quello superiore, oltre i quali il progetto non potrà spingersi. Conoscere gli opposti per trovare il centro.

Lo "slum" di Dharavi è uno tra i più grandi del continente asiatico, all'interno del quale su una superficie di meno di 2 chilometri quadrati vive e lavora una popolazione stimata intorno alle 700.000 persone. Un comparto urbano a esclusivo sviluppo orizzontale all'interno del quale abita una popolazione multiethnica e multireligiosa e dove si è sviluppata un'attività economica, di natura chiaramente informale, composta da circa ventimila imprese (per un quarto grandi imprese commerciali e per il rimanente a carattere domestico, in tutte le quali lavorano moltissimi dei residenti) che operano all'interno dei settori più diversi e disparati (dalla produzione manifatturiera fino al riciclaggio della plastica e dei metalli provenienti dall'intero pianeta): una struttura che produce un fatturato annuo, così come calcolato da numerosi centri di ricerca internazionali, di oltre 1 miliardo di dollari statunitensi.

L'aspetto che più colpisce è l'assoluta armonia, organizzazione e naturalezza con la quale attività che tradizionalmente vengono svolte all'interno di ambiti e organismi extra-urbani specificamente dedicati possa svolgersi in un invaso spaziale così compresso e integralmente autodeterminato.

Uno spazio pervaso da un invidiabile senso di comunità nel quale, un sistema di quinte composte, sotto il profilo figurativo, da superfici di lamiera e mattoni che resiste, nel rispetto dei principi di convivenza e reciproca solidarietà tre gli abitanti, ai sempre più pressanti progetti di speculazione immobiliare per un'area che si colloca nel cuore di una delle più importanti megalopoli del mondo.

Il secondo caso di studio è intimamente connesso al carattere che la città di Calcutta offre – in forma molto nitida rispetto a tutte le altre città indiane – in ragione delle sue due anime che la pervadono, quella legata al dominio inglese e quella che è stata chiamata a plasmare al temine dell'era coloniale.

Una città che racconta se stessa offrendo al visitatore, in forma tangibile, dimensioni spaziali urbane diverse quanto opposte; con la dovuta attenzione è possibile anche leggere i differenti livelli di ibridazione e contaminazione di questi due universi, quanto di indiano è riuscito a entrare nello spazio che mantiene regole di carattere coloniale e quanto di inglese permea all'interno degli slum. In particolare, le aree lungo il fiume Hughli presentano una modalità di uso dello spazio, una vitalità, che solo l'esperienza diretta può permettere di "sentire". Un numero assai elevato di attività diverse sono organizzate all'interno di un ambito compresso marcato da una densità abitativa altissima.

Un brano di città lineare dello spessore massimo di 100 metri che si estende per diversi chilometri, lambito ad est dal tessuto della città e a ovest dal fiume, la cui sezione in molte parti supera il chilometro.

All'interno di questa porzione ciò che sorprende è, appunto, l'uso dello spazio all'interno nel quale si compie o, comunque è in grado di compiersi, un ciclo vitale completo. Qui le persone abitano, commerciano, viaggiano, pregano, si lavano e lavano i propri indumenti sulle sponde di quel fiume nei pressi del quale si compie il rito funebre dei defunti al quale gli abitanti stessi attendono con sorriso.

Dalla lettura di questi due casi di studio viene da domandarsi, con grande franchezza e altrettanta prosaicità, che cosa, nonostante quelle che si presentano ai nostri occhi come condizioni di assoluta indigenza, spinge un architetto occidentale a rimanere "ottimisticamente affascinato" da contesti come quelli appena presentati.

All'interno di questi ambiti è, da un lato, chiarissima la percezione della condizione di felicità di chi quegli spazi è chiamato a usarli, a viverli, a lavorarci e, dall'altro, è altrettanto evidente come quegli stessi spazi – apparentemente frutto di principi di trasformazione di natura stocastica – siano in realtà precisamente e assolutamente *disegnati* da quelle persone che li abitano azzerando, di fatto, ogni possibile linea di demarcazione tra quella che può essere la dimensione della vita pubblica e privata dell'individuo.

Un sistema urbano all'interno del quale, in forza di questa mancanza di distinzione tra l'ambito pubblico e quello privato, si perdono determinati riferimenti spaziali. Ci sono, infatti, luoghi e spazi che, normalmente, riusciamo a costruire attraverso l'impiego di strumenti come la visione e l'immaginazione.

Luoghi dell'abitare, del lavoro, della preghiera, della vita e della morte nei quali tutte le attività proprie di un sistema complesso, ivi incluse quelle legate alle infrastrutture che supportano gli spostamenti di un numero elevatissimo di persone, si svolgono in forme del tutto anomale, ma non per questo inefficaci.

Si afferra, in forma diretta, l'immagine di spazi disegnati e plasmati da chi li usa, sulla base di un solido principio di affinità elettive tra la dimensione fisica di uno spazio e il suo fruitore.

L'immaginazione si materializza. Il transitorio si fa meta. Nel senso greco. Permettendo di andare oltre. Provando a imparare dall'informale per immaginare la forma delle nostre città, restituendo la "proprietà" dello spazio a chi lo abita "sottraendola" a chi lo progetta, imparare dall'informale per restituire al fruitore stesso un ruolo centrale e attivo all'interno degli obiettivi e delle attese della disciplina del progetto di architettura.



The slum of Dharavi, Mumbai.





The slum along the Hugli river, Kolkata.





The slum along the Hugli river, Kolkata.



Iran: an infrastructured territory

Caravanserais, Qanats, Undergrounds: from tradition to the contemporary

Alessandra De Cesaris, Sapienza University of Rome
DiAP, Department of Architecture and Design
Hassan Osanloo, University of Allaodoleh, Garmsar;
Soore University, Tehran

Since antiquity, the infrastructuring of the land has played a crucial role in the formation of settlements, representing in fact the *conditio sine qua non* for these settlements. In Iran, a complex infrastructural web of communication routes, stopping places, and waterways structured the cities and territories of the plateau even in antiquity, and in part still do so even today. Today, this complex and stratified system of the country's infrastructuring can and must be reinterpreted, made current, and in some way completed in light of contemporary needs.

This is, in summary, the focus of the research and planning experiments carried forward starting in 2013 as part of the cultural agreements with Allaodoleh University in Garmsar and Soore University in Tehran, through seminars, study meetings, and workshops that saw the involvement of professors, doctoral candidates, and students from Italy and Iran, and through continuous dialogue between the points of view of architectural schools belonging two distant – but not too distant – cultures.

In particular, the research and planning experiments concentrated mainly on two topics:

1- identifying intervention models for regenerating and valorizing the caravanserais along the Silk Road, understood as nodes in a networked system of historical, scenic, economic and cultural value.

In fact, if understood as part of a system capable of integrating existing historical and architectural features, landscape, agriculture, road infrastructure, and water infrastructures (Qanats), regenerating these structures may result in a complex system of cultural, economic, and scenic enhancement of a territory in search of a new identity;¹

1. Cf. International Planning Workshop *Rigenerazione dei Caravanserragli lungo la Via della Seta tra Teheran e Mashad* ("Regeneration of the caravanserais along the Silk Road between Teheran and Mashad) Semnan University Iran, 11-18-2013, DiAP Sapienza, Semnan University, Alaodoleh University, Garmsar Cultural Heritage, Handicrafts and

2- identifying ways to integrate mobility space with urban public space, in a vision that assigns to transport infrastructure a character of new-generation multitasking, as an alternative to what has been the distinguishing feature of infrastructure in the modern world. In this vision, the entrance halls to the Metro in Tehran, a city decidedly lacking in public spaces, may be remodulated in consideration not only of the functional distribution of traffic flows, but as possible new public spaces in the contemporary city.²

Caravanserais

Built in their time at a distance of 30-40 km from one another – the maximum distance that may be covered by a caravan in day's journey – caravanserais formed the backbone of the caravan routes of the Middle East and Central Asia, the nodes of what was likely to have been the first network of communication routes and the first globalized commercial system; Franco Cardini notes that “using the horse for transport was probably one of the greatest technological innovations that humanity has witnessed: mobility in fact contributed towards the exchange of ideas and religions, as well as equipment, homes, and clothing”.³

Today, this system of territorial infrastructure has lost value. The great majority of these edifices lies in ruins; roads have changed their routes, travel times have changed, and the caravanserais – an element for measuring and articulating the geography of the places –, now that their original function as places of rest and exchange have been abandoned, have lost their reason for being, and their identity. We thus wondered about what functions they could house today, about the ways in which they could be reinvented and restored to the life of the plateau, not as individual constructions but in their way of representing a system.

We thus hypothesized that the articulated system of abandoned

Tourism Organization, Semnan, Iran. Scientific Managers: A. De Cesaris, H. Osanloo with Giorgio Di Giorgio and Laura Valeria Ferretti, Results published in A. De Cesaris, L. V. Ferretti, H. Osanloo, *Iran. Città Percorsi caravanserragli*, Edilstampa 2014, Soore University Publisher, 2016. Text in Italian and Persian.

2. cfr. Planning Workshop *Tehran–Metro Stations Green, Water And Public Space*, Tehran, 7-21 September 2016, DiAP Sapienza, Alaodoleh University, Garmsar and Soore University Tehran, Tehran University, with the patronage of Iran's Ministry of Transport and Urban Planning. Scientific Managers: A. De Cesaris, H. Osanloo with Giorgio Di Giorgio and Laura Valeria Ferretti. The results are published in: A. De Cesaris A., H. Osanloo, *Tehran Metro Stations. Public Space Garden and Water. Progetti per Tehran*, Aracne, 2017, Soore University Publisher 2017. Text in Italian and Persian.

3. F. Cardini, A. Vanoli, *La via della Seta*, Il Mulino, 2017, p. 19.

caravanserais, whose history was above all a story of opening and exchanges between civilizations, might be the linchpin of regeneration for a renewed landscape of exchange and knowledge. The possibility was thus investigated of converting them into centres to transmit, disseminate, and bring up to date local knowledge, cultures, and techniques, in the desire to reinvent a new productive relationship with the surrounding territory if they become an engine of development for the surrounding area's regeneration and exploitation. Strictly from the planning standpoint, in line with this strategy of networked valorization of the caravanserai system, it was then deemed appropriate not to intervene heavily on each individual construction, but to concentrate on establishing new liaisons with the territory, as new points for interpreting and understanding the landscape. In particular, starting from the hypotheses made in previous workshops held at the Alaoddole Faculty of Architecture in Garmsar on the reuse of the Dehnamak Caravanserai, the interest of the workshop *Rigenerazione dei Caravanserragli lungo la via della seta* ("regeneration of the caravanserais along the Silk Road") focused on the La'sjard, Ahouvan, Qousheh, Mayamey, Miandasht, Mazinan-Mehr-Rivand system in the stretch between Garmsar and Sabzevar, in the province of Semnan. These were selected on the basis of their state of conservation and the criticalities and potentials offered by the surrounding area. And, based precisely on the reading of the context and the precious support of the Cultural Heritage department of the Province of Semnan, which provided suggestions for better understanding the places' identity and the role these buildings can play in the individual settings, a set of new uses was hypothesized.

At La'sjard, Mazinan, Mehr, Rivand, and Qousheh, places marked by the presence of agricultural activities, we hypothesized that a network of small research, experimentation and production centres connected to the place's (traditional) cultivations could be defined.

At Ahouvan, at a certain elevation where it snows in the winter and the Asian Highway is often obstructed, we have proposed two different alternate uses: a winter-time reception use in the event of emergencies, and a summer school for "restoration handicrafts," capable of developing research, improving the performance of technologies and of traditional materials, and training labour capable of developing them.

At Miandasht, one of Iran's largest caravanserais, near two protected natural areas, a tourism use was hypothesized, for a new-generation, conscious tourism with different possible options: one-night tourism, passing-by tourism, rest stops for pilgrims and excursions into protected

areas, slow tourism. On the other hand, at Mayamey, a caravanseraï in the middle of the historic centre, the existence in the area of activities connected with carpet weaving and ceramics working has led to thoughts of a production and handicraft school centre that also has the function of collecting family-made artisanal output, sales and, where applicable, distribution on larger markets.

Qanats

Alongside the articulated system of rest stops crucial for the purposes of travelling through a difficult territory, the other element of the territory's infrastructuring is the underground network of *qanats* entrusted for centuries with providing water to the whole country. Most of the settlements in the Iranian plateau – including Tehran – are concentrated beneath mountain chains along the alluvial foothill area at the margins of the desert zone. It is precisely in this segment, in fact, that, with the ingenious *qanat* system, sufficient quantities of water can be obtained⁴. A vast system of *qanats* characterizes the geographic area of Tehran and influenced the city's growth. In the ancient city, the *qanat* network defined the orientation of the road grid and the formation of the construction fabric; water was in fact distributed by gravity and the main road ran parallel to the *qanat's* slope, with the secondary roads branching off from it at right angles. The entire system of gardens was connected to the *qanat* network, and in part still is today. The *qanat* network also organized the shape of the historic cities, particularly those in the hot, arid regions. In some way, this may be thought to be the true pattern of the *forma urbis* of Iranian cities. As to the number and length of the *qanats* in the Tehran area, there is a large variety of figures; the data are approximate, and mapping is incomplete. In fact, after the construction of the Karaj dam, many *qanats* fell into

4. *Qanats (or kariz)* are one of the most sophisticated water collection and irrigation systems. "They have made a garden of what otherwise would have become an uninhabitable desert," writes Wulff. These underground aqueducts are generally dug into alluvial lands that collect the water in the aquifer at the foothills of mountains, and convey it by gravity downstream following the land's natural slope. The main tunnel that draws the water from the aquifer may vary in length from 1 to 40 km, but in some cases stretches to 70 km, punctuated by wells placed at regular intervals; these were used on the one hand for excavating the main tunnel, and on the other they serve as ventilation and maintenance shafts for the qanat. Of essential importance in the complex construction is achieving the proper slope of the tunnels: about 5 per thousand, to avoid stagnation or sedimentation phenomena, and to prevent water run-off that brings tunnel erosion phenomena. cfr. A. De Cesaris, G. Di Giorgio, L. V. Ferretti, *Attraverso l'Iran. Città architetture paesaggi*, Manfredi Edizioni, 2017, p. 24-31.

disuse. Many were buried by construction, and many, unfortunately, in the absence of a serious sewer network, were used along with the *juy* as channels for the spillage of dirty water, bringing grave consequences for the ecosystem. In the southern area, in fact, still-active *qanats* are used to irrigate the agricultural plain. Reactivating the *qanat* network, given the fragility of the water resource worldwide and in Iran in particular, can be a strategy for upgrading the territory and, in the case of Tehran, may be the pillar of a strategy of urban regeneration through the creation of gardens and parks. Re-governing the water – a strong element of identity of the *forma urbis* –, reactivating the relationship between waterways and urban space, and rediscovering an equilibrium between city and mountains, in relation to the complex water system: these are all actions that today can be given a crucial role in regenerating the city.

Undergrounds

Tehran is a city with extremely chaotic traffic, a city lacking public spaces, a city that, before its wild growth during the last century, was characterized by waterways and parks. Iran's capital, which is quite unlike all the other cities in the country, acquired its physiognomy and arrangement in the second half of the twentieth century, following an urban model that assigned a central role to the automobile⁵. Today, that idea of the city is no longer sustainable, and investing exclusively in traditional systems of private mobility or in costly overpasses and tunnels is an unsustainable strategy that is no longer practicable. The question of quick, public transportation is one of crucial importance for Tehran, a city that has grown to cover more than 700 km² and is home to an unspecified number of inhabitants. The municipality's official site referring to the latest census in 2006 estimates a population of 11 million. The inhabitants themselves are convinced that the city is home to 8-9 million people at night, and 12-13 million during the daytime; in the absence of an adequate public transportation network, these daily movements cause hellish traffic and a great deal of pollution.

The dominance of the private car is to be replaced by other forms of sustainable mobility in its various articulations: eco tram, car-sharing, electric cars and motorcycles, and new metro lines.

In this setting, the metro stations, along with the inclined passages to reach track level, may be configured as a system of new-generation public

5. On the urban history of Tehran, cf. A. De Cesaris, *La città contemporanea, le molte Tehran*, in "l'industria delle costruzioni" 459 2018, and A. De Cesaris, *Teheran è l'Iran in "Limes" n. 7, 2018, Attacco all'impero persiano*, p. 249-257.

spaces. The underlying idea is that these places should be considered not exclusively as places of mobility and quick passage, but also as places of the city. It is necessary, then, to integrate “transport” and “city” by shaping the rigidity of the technical infrastructure, the city’s complexity, and its urban fabric. In this perspective, the articulation and duplication of the land – in a vision of the urban design – may be configured as a sound and sustainable planning strategy; it may in fact take on the burden of remedying the lack of free areas in central, hyper-dense zones marked by high land value. In seeking the areas, we were supported by Prof. Hamede Mazaherian – Director of the Science and Technology Centre at Tehran University and Deputy Minister of Transport and Urban Planning – who guided us on two nodes in substantially unresolved central locations: Valiasr and Tajirish. Valiasr is one of Tehran’s most important places, at the crossroads of two axes structuring the city. The east-west axis Enghelab marks the true divide between a more European city to the north and a traditional one to the south, while the north-south Valiasr is a 20-kilometre avenue bordered by a jub with its plane trees, linking Tajirish in the north to the train station in the south. The intersection between the two is a hyper-dense place, a highly trafficked interchange for two metro and rapid tram lines. The place is home to a fine park and the city theatre built by the last Shah, while the new mosque under construction is completely reinventing the traditional religious typology. The second place is situated to the north, in the wealthy part of the city where the buildings climb higher and higher in pursuit of cooler, cleaner air. This is also a place in continuous movement, chaotic yet vital, with an extraordinary mix of functions. It is a meeting place for those entering and leaving the bazaar, the mausoleum, the mosque, and the metro station, those waiting for the minibuses or buses that have their terminal there, those searching vain for a place to park their car, those looking for a taxi to go along the valley of Darband or to the Saad Abad complex, the residence of the Pahlavi dynasty. In this case, the project grappled not only with the overall re-organization of paths and traffic flows, but also with the landscape element. In this place, in fact, the mountain dominates the scene, and the valorization of the watercourse that – more or less quickly depending on the season – descends from the mountain was one of the subjects of reflection for planning. Lastly, during the final discussion presenting the works, the possibility was broached of working in the near future on peripheral metro stations conceived as interchanges integrated into the public space and as entryways to the city by the great many commuters arriving every day.

Iran un territorio infrastrutturato

Caravanserragli, Qanats, Metropolitane: dalla tradizione alla contemporaneità

Alessandra De Cesaris, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Hassan Osanloo, Università Allaodoleh, Garmsar;
Università Soore, Tehran

Sin dall'antichità l'infrastrutturazione del suolo ha avuto un ruolo cruciale nella formazione degli insediamenti; ha rappresentato infatti la *conditio sine qua non* degli insediamenti medesimi. In Iran una complessa trama infrastrutturale fatta di vie di comunicazione, luoghi di sosta, e vie d'acqua ha strutturato fin dall'antichità – e ancora oggi in parte struttura – le città e i territori dell'altopiano. Oggi questo complesso e stratificato sistema di infrastrutturazione del paese deve e può essere reinterpretato, attualizzato e in qualche modo completato alla luce delle esigenze contemporanee. Questo in sintesi il focus delle ricerche e delle sperimentazioni progettuali portate avanti a partire dal 2013 nell'ambito degli accordi culturali con l'Università Allaodoleh di Garmsar e l'Università Soore di Tehran attraverso seminari, incontri di studio e workshop che hanno visto la partecipazione di docenti, dottorandi, studenti italiani e iraniani e attraverso il continuo confronto tra punti di vista delle scuole di architettura appartenenti a due culture distanti ma non troppo.

In particolare la ricerca e le sperimentazioni progettuali si sono concentrate principalmente su due temi:

1- l'individuazione di modelli di intervento per la rigenerazione e la valorizzazione dei caravanserragli lungo la Via della Seta intesi come nodi di un sistema a rete di valore storico-paesaggistico, economico e culturale.

La rigenerazione di questi manufatti infatti, se intesi come parte di un sistema in grado di integrare preesistenze storico-architettoniche, paesaggio, agricoltura, infrastruttura viaria e infrastrutture idriche (Qanat) può costituire un sistema complesso di valorizzazione culturale, economica e paesaggistica di un territorio alla ricerca di una sua nuova identità¹;

1. Cfr. Workshop Internazionale di Progettazione *Rigenerazione dei Caravanserragli lungo la Via della Seta tra Teheran e Mashad*, Semnan University Iran, 11-18-2013, DiAP Sapienza, Semnan University, Alaodoleh University, Garmsar Cultural Heritage, Handicrafts and

2- l'individuazione di modalità per integrare lo spazio della mobilità con lo spazio pubblico urbano, in una visione che assegna all'infrastruttura di trasporto un carattere multitasking, di nuova generazione, alternativo a quello che ha contraddistinto le infrastrutture della modernità. In questa visione gli atri d'ingresso delle stazioni della metro di Tehran, città decisamente carente di spazi pubblici, possono essere rimodulati in considerazione non solo della distribuzione funzionale dei flussi di traffico ma come possibili nuovi spazi pubblici della città contemporanea².

Caravanserragli

Realizzati, a suo tempo, a una distanza di 30-40 km uno dall'altro – la distanza massima percorribile da una carovana in un giorno di cammino – i caravanserragli hanno costituito la spina dorsale delle vie Carovaniere del Medio Oriente e dell'Asia centrale e hanno rappresentato i nodi di quella che è stata probabilmente la prima rete di vie di comunicazione e il primo sistema commerciale globalizzato, laddove Franco Cardini fa notare che "usare il cavallo per il trasporto fu probabilmente una delle più grandi innovazioni tecnologiche cui l'umanità assistette: la mobilità contribuì infatti a scambiare idee e religioni oltre che attrezzi, abitazioni e abiti"³.

Oggi questo sistema di infrastrutturazione del territorio ha perso valore. La stragrande maggioranza di questi edifici giace in rovina; le strade hanno modificato il loro tracciato, i tempi di percorrenza sono cambiati e i caravanserragli – elemento di misura e di scansione della geografia dei luoghi – venuta meno l'originaria funzione di luoghi della sosta e dello scambio, hanno perso la loro ragion d'essere e loro identità. Ci siamo quindi interrogati su quali funzioni possano oggi ospitare, sulle modalità in cui possano essere reinventati e reimessi nella vita dell'altopiano, non come singoli manufatti isolati ma nel loro rappresentare un sistema. Abbiamo quindi ipotizzato che l'articolato sistema di caravanserragli dismessi, la cui storia è stata

Tourism Organization, Semnan, Iran. Responsabili Scientifici: A. De Cesaris, H. Osanloo con Giorgio Di Giorgio e Laura Valeria Ferretti, Risultati pubblicati in A. De Cesaris, L. V. Ferretti, H. Osanloo, *Iran. Città Percorsi caravanserragli*, Edilstampa, 2014, Soore University Publisher, 2016. Testo italiano e farsi.

2. cfr. Workshop di Progettazione *Tehran–Metro Stations Green, Water And Public Space*, Tehran, 7-21 sept. 2016, DiAP Sapienza, Alaodoleh University, Garmsar e Soore University Tehran, Tehran University, con il patrocinio del Ministero dei Trasporti e dell'Urbanistica iraniano. Responsabili Scientifici: A. De Cesaris, H. Osanloo con Giorgio Di Giorgio e Laura Valeria Ferretti. I risultati sono pubblicati in: A. De Cesaris A., H. Osanloo, *Tehran Metro Stations. Public Space Garden and Water. Progetti per Tehran*, Aracne 2017, Soore University Publisher, 2017. Testo italiano e farsi.

3. F. Cardini, A. Vanoli, *La via della Seta*, Il Mulino, 2017, p. 19.

innanzi tutto una storia di apertura e scambi tra civiltà, possa rappresentare l'elemento cardine di rigenerazione di un rinnovato paesaggio dello scambio e delle conoscenze. Si è quindi indagata la possibilità di riconvertirli in centri per la trasmissione, diffusione e attualizzazione di tecniche, culture e saperi locali, nella volontà di reinventare un nuovo rapporto produttivo con il territorio attorno nell'ipotesi che diventino un motore di sviluppo per la rigenerazione e la fruizione dell'intorno. Dal punto di vista strettamente progettuale, coerentemente con una tale strategia di valorizzazione a rete del sistema dei caravanserragli, si è poi ritenuto opportuno di non intervenire in modo pesante sul singolo manufatto, e di concentrarsi nello stabilire nuove *liason* con il territorio, nuovi punti di interpretazione e comprensione del paesaggio.

In particolare, a partire dalle ipotesi fatte in precedenti workshop svolti nella Facoltà di Architettura Alaoddole di Garmsar, sul riuso del Caravanserraglio di Dehnamak, l'interesse del workshop *Rigenerazione dei Caravanserragli lungo la via della seta* si è focalizzato sul sistema La'sjard, Ahouvan, Qousheh, Mayamey, Miandasht, Mazinan-Mehr-Rivand nel tratto tra Garmsar e Sabzevar, nella provincia di Semnan.

Questi sono stati selezionati in base al loro stato di conservazione e alle criticità-potenzialità offerte dall'intorno. E, proprio in base alla lettura del contesto e al prezioso supporto dei Beni Culturali della Provincia di Semnan, che ci ha fornito indicazioni per meglio comprendere identità dei luoghi e il ruolo che questi manufatti possono assumere in relazione ai singoli contesti, si sono ipotizzati una serie di nuovi usi.

A La'sjard, Mazinan, Mehr, Rivand e Qousheh, caratterizzati dalla presenza di attività agricole – abbiamo ipotizzato si potesse definire una rete di piccoli centri di ricerca, sperimentazione e produzione legati alle coltivazioni (tradizionali) del luogo.

Ad Ahouvan, a diversi metri d'altitudine laddove in inverno nevicata e l'Asian Highway rimane spesso bloccata, abbiamo proposto due differenti usi alternati. Un uso ricettivo invernale in caso di emergenze e una scuola di "artigianato del restauro" estiva in grado di sviluppare la ricerca, migliorare le prestazioni delle tecnologie e dei materiali tradizionali e formare mano d'opera capace di realizzarle.

A Miandasht, uno dei caravanserragli più grandi dell'Iran, nei pressi di due aree naturali protette, si è ipotizzato un uso turistico, per un turismo consapevole di nuova generazione con differenti possibili opzioni: one night tourism, passing by tourism – tappa di riposo per pellegrini e gite nelle aree protette – slow tourism.

A Mayamey invece, caravanserraglio in pieno centro storico, la permanen-

za in zona di attività legate alla tessitura di tappeti e al lavoro della ceramica hanno reso lecito ipotizzare un centro di produzione e di scuola dell'artigianato che abbia anche funzione di raccolta delle produzioni artigianali familiari, di vendita ed eventualmente di distribuzione su mercati più grandi.

Qanats

Accanto al sistema puntuale della sosta, cruciale ai fini della percorribilità di un territorio scomodo, l'altro elemento di infrastrutturazione del territorio è costituito dalla rete sotterranea di *qanat* cui per secoli è stato affidato l'approvvigionamento idrico dell'intero paese. La maggior parte degli insediamenti dell'altopiano iranico – Tehran compresa – si concentrano ai piedi delle catene montuose lungo la zona pedemontana di natura alluvionale ai margini della zona desertica. È proprio in questa fascia infatti che, attraverso l'ingegnoso sistema dei *qanat*, è possibile reperire sufficienti quantità d'acqua⁴. Un vasto sistema di *qanat* caratterizza l'area geografica di Tehran e ha influenzato la crescita della città. Nella città antica la rete dei *qanat* ha definito l'orientamento della maglia stradale e la formazione del tessuto edilizio; l'acqua veniva infatti distribuita per gravità e la strada principale correva parallela alla pendenza del *qanat*, da questa si dipartivano ad angolo retto le strade secondarie. Alla rete dei *qanat* si agganciava – e ancora oggi in parte si aggancia – tutto il sistema dei giardini. La rete dei *qanat* ha inoltre organizzato la forma delle città storiche in particolare quelle delle regioni calde e aride. In qualche modo si può ipotizzare che questa sia la vera matrice della *forma urbis* delle città iraniane. Sul numero e la lunghezza dei *qanat* nell'area di Tehran esiste una gran varietà di cifre, i dati sono approssimativi e la mappatura è incompleta. Dopo la costruzione della diga di Karaj infatti molti *qanat* sono andati in disuso, molti sono stati seppelliti dall'edificazione e molti purtroppo, in assenza di una seria rete fognaria, insieme ai *juy* sono stati utilizzati come canali di sversamento delle acque

4. I *qanats* (o *kariz*) sono uno dei più sofisticati sistemi di captazione dell'acqua e di irrigazione "They have made a garden of what otherwise would have become an uninhabitable desert" scrive Wulff. Si tratta acquedotti sotterranei, generalmente scavati nei terreni alluvionali, che raccolgono l'acqua nella falda ai piedi dei rilievi montuosi e per gravità la convogliano verso valle seguendo la pendenza naturale del terreno. La galleria principale che attinge acqua dalla falda ha una lunghezza variabile da 1 a 40 km, ma in alcuni casi arriva fino a 70 km, ed è intercettata da pozzi di disposti a intervalli regolari, questi da un lato sono serviti per lo scavo della galleria principale dall'altro servono da pozzi di ventilazione e manutenzione del *qanat*. Fondamentale nella complessa costruzione dell'opera è la giusta pendenza delle gallerie che si aggira attorno al 5 per mille, per evitare fenomeni di stagnazione o insabbiamento e per evitare l'eventuale ruscigliamento dell'acqua con fenomeni di erosione della galleria. cfr. A. De Cesaris, G. Di Giorgio, L. V. Ferretti, *Attraverso l'Iran. Città architetture paesaggi*, Manfredi Edizioni, 2017, p. 24-31.

sporche; con conseguenze gravissime per tutto l'ecosistema. Nella zona sud infatti i *qanat* ancora attivi sono utilizzati per l'irrigazione della piana agricola. Riattivare la rete dei *qanat* considerata la fragilità della risorsa acqua al livello mondiale e dell'Iran in particolare, può rappresentare una strategia di riqualificazione del territorio e nel caso di Tehran può rappresentare l'asse portante di una strategia di rigenerazione urbana attraverso la creazione di parchi e giardini. Rimettere in regia l'acqua – elemento fortemente identitario della forma urbis – riattivare il rapporto tra vie d'acqua e spazio urbano, ritrovare un equilibrio tra la città e la montagna in relazione al complesso sistema delle acque, sono le azioni cui oggi è possibile affidare un ruolo cruciale nella rigenerazione della città.

Metropolitane

Tehran è una città congestionata da un traffico estremamente caotico, una città carente di spazi pubblici, una città che, prima dell'impetuosa crescita del secolo scorso, era caratterizzata da vie d'acqua e giardini.

La capitale dell'Iran, che assai poco somiglia a tutte le altre città del paese, è una città che ha acquisito la sua fisionomia e il proprio assetto nella seconda metà del 900 secondo un modello urbano che assegnava un ruolo centrale all'automobile⁵.

Oggi quell'idea di città non è più sostenibile e investire esclusivamente sui tradizionali sistemi di mobilità privata o su costosi sovrappassi, tunnel e gallerie è una strategia poco sostenibile non ulteriormente praticabile.

La questione di un trasporto pubblico e veloce è questione di cruciale importanza per Tehran una città che ha raggiunto un'estensione di più di 700 kmq e un numero imprecisato di abitanti. Il sito ufficiale del comune con riferimento all'ultimo censimento del 2006 stima la presenza di 11 milioni di abitanti. È convinzione degli abitanti che la città ospiti 8-9 milioni di persone la notte e 12-13 milioni di giorno e, in assenza di un'adeguata rete di trasporto pubblico, questi spostamenti quotidiani provocano un traffico infernale e un fortissimo inquinamento. Alla città dell'automobile privata vanno sostituite altre forme di mobilità sostenibile nelle sue varie declinazioni: eco tram, car-sharing, auto e moto elettriche e, nuove linee di metropolitane. In questo quadro le stazioni della metropolitana insieme alle discenderie per raggiungere la quota del ferro, possono configurarsi come un sistema di spazi pubblici di nuova generazione. L'idea di fondo è che questi luoghi vadano considerati non esclusivamente come luoghi della

5. Sulla storia urbana di Tehran cfr. A. De Cesaris, *La città contemporanea, le molte Tehran*, in "l'industria delle costruzioni" 459 2018, e A. De Cesaris, *Teheran è l'Iran* in "Limes" n. 7, 2018, *Attacco all'impero persiano*, p. 249-257.

mobilità e dell'attraversamento veloce ma anche come luoghi della città. Occorre dunque integrare "trasporto" e "città" sagomando la rigidità infrastrutturata tecnica della complessità della città e del suo tessuto urbano. In questa visione l'articolazione e la duplicazione del suolo – in una visione tridimensionale del progetto urbano – può configurarsi come una valida e sostenibile strategia progettuale; potrà infatti farsi carico di sopperire alla carenza di aree libere nelle aree centrali, iperdense, caratterizzate da un alto valore dei suoli. Nella ricerca delle aree siamo stati supportati dal prof. Hamede Mazaherian – Direttore del Polo Scientifico e Tecnologico della Tehran University e Vice Ministro dei Trasporti e dell'Urbanistica – che ci ha indirizzato su due nodi in luoghi centrali sostanzialmente irrisoliti: Valiasr e Tajirish. Valiasr è uno dei luoghi più importanti di Tehran, all'incrocio tra i due assi che strutturano la città. L'asse est-ovest Enghelab vero e proprio spartiacque tra una città più europea a nord e una tradizionale a sud e l'asse nord-sud, Valiasr appunto, viale lungo più di 20 chilometri bordato da un jub con i suoi alti platani che collega Tajirish a nord con la stazione ferroviaria a sud. L'incrocio tra i due si configura come un luogo iperdenso, molto trafficato, nodo di scambio di due linee di metro e tram veloce: qui sorge un bel giardino, il teatro della città costruito dall'ultimo Shah ed è in costruzione una nuova moschea che reinventa completamente la tradizionale tipologia religiosa.

Il secondo luogo è situato a nord nella parte ricca della città laddove gli edifici si arrampicano sempre più in alto alla ricerca di fresco e aria pulita. Luogo anche questo in continuo movimento, caotico ma al tempo stesso vitale, con uno straordinario mix di funzioni. Luogo di incontro tra chi entra e esce dal bazar, dal mausoleo, dalla moschea, dalla stazione della metro, di chi aspetta il minibus o gli autobus che qui hanno il loro terminal, di chi cerca invano di parcheggiare l'auto, di chi cerca un taxi per andare lungo la valle di Darband o al complesso di Saad Abad, residenza della dinastia Pahlavi. In questo caso il progetto si è confrontato oltre che con la riorganizzazione complessiva dei percorsi e dei flussi di traffico anche con il dato paesaggistico. In questo luogo infatti la montagna domina la scena e la valorizzazione del corso d'acqua che – in modo più o meno precipitoso al variare delle stagioni – scende dalla montagna è stato uno dei temi oggetto di riflessione progettuale.

Infine nel corso della discussione finale di presentazione dei lavori si è affacciata l'ipotesi di lavorare, in un prossimo futuro, su stazioni della metro periferiche concepite come nodi di scambio integrati allo spazio pubblico e come porte d'ingresso alla città dai tantissimi pendolari che quotidianamente arrivano in città.

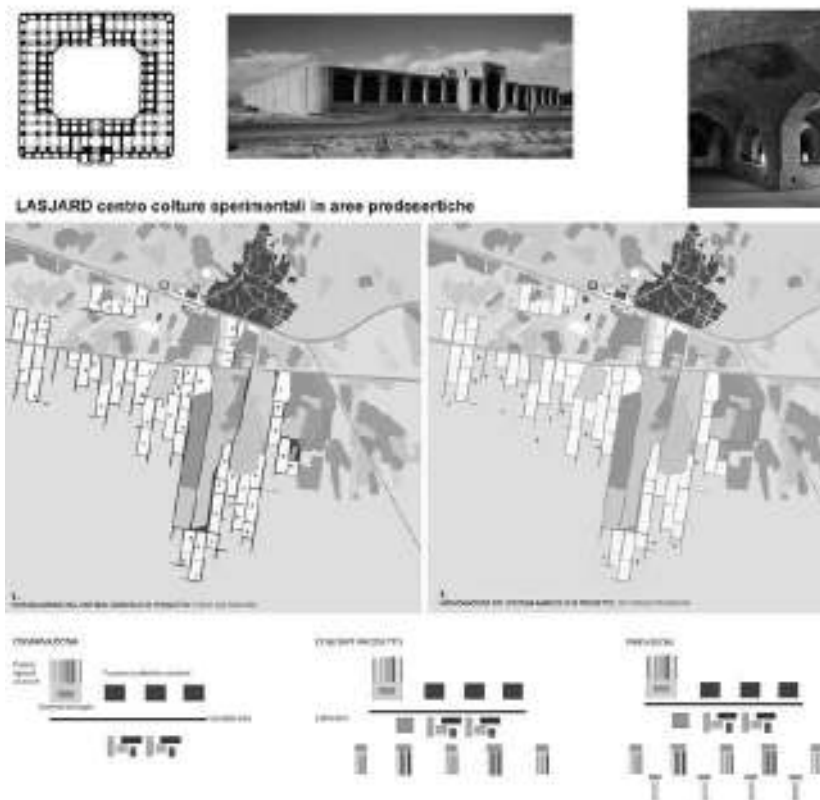


Fig. 1. International Design Workshop
Rigeneration of Caravanserais along the Slik Road between Teheran and Mashad.

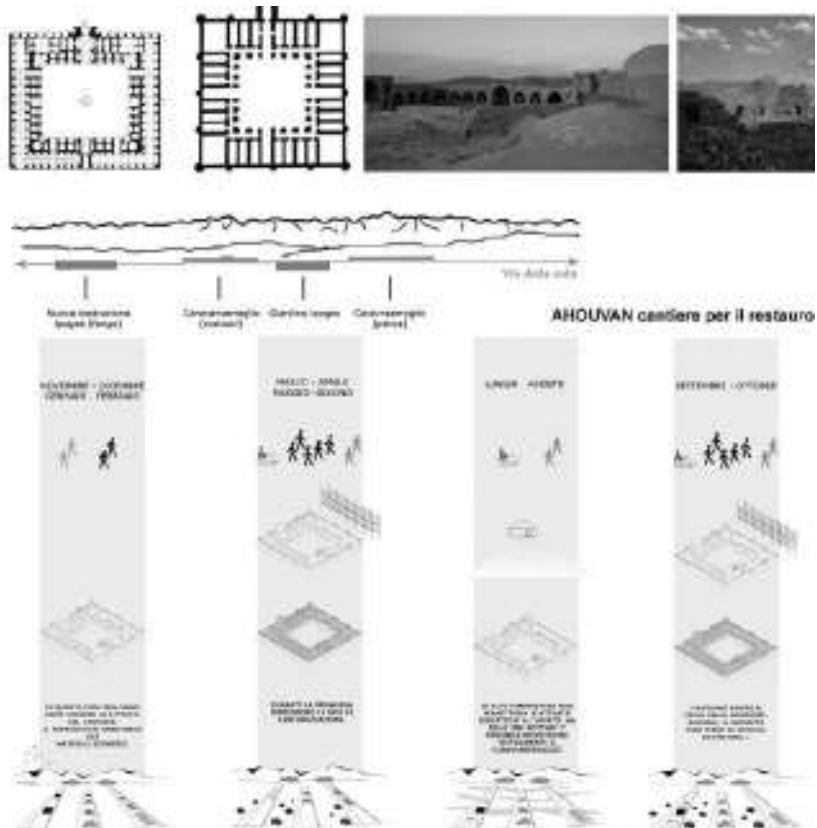
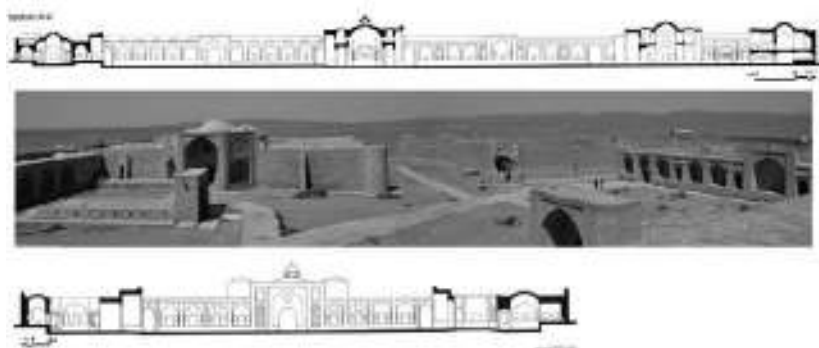


Fig. 2

International Design Workshop "Rigeneration of Caravanserais along the Slik Road between Teheran and Mashad". Scientific Responsible: A. De Cesaris, H. Osanloo; Tutors: Alessandra De Cesaris, Giorgio Di Giorgio, Laura Valeria Ferretti, Hassan Osanloo, Mohammad Taherian.



MIANDASHT la porta delle aree protette

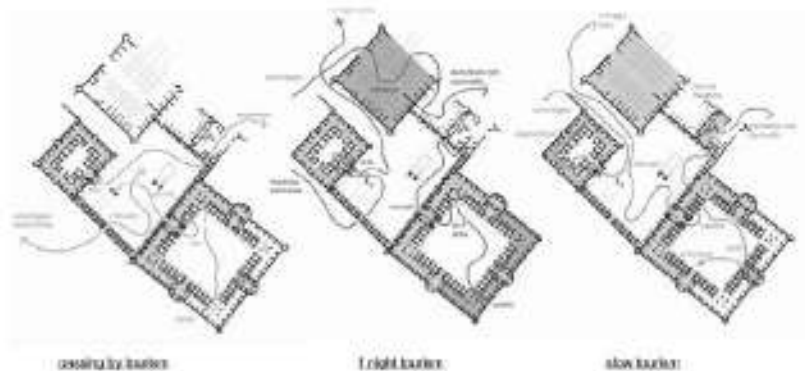


Fig. 3

Fig 1. Group Lasjard / Tutor: Sveva Brunetti / Students: Bahar Ahmadi, Jacopo Costanzo, Marco Di Monte, Bahare Ghadir, Gholara Khanezar, Silvia Ripa, Mona Sabbaghian, Mohammad Salamat.

Fig 2. Group Ahouvan / Tutor: Chiara Roma / Students: Fatemeh Behfar Silvia Consani, Yeganeh Khalili, Farzaneh Kheyroddin, Nika Nasiri, Giulia Novelli, Alessandro Perosillo, Marziyeh Yazdani Poor.

Fig 3. Group Miandasht / Tutor: Alessia Guerrieri, Meisam Mohammadi / Students: Mohadese Darai, Fatemeh Honarbakhsh Raouf, Adele Lattanzi, Akbar Shafaei, Marilena Signorella, Ali Taherdoust, Francesco Zoffoli.

Wiederleben
Aptenentwicklung im Fasendarmbereich der City Center



0 10m 20m 30m 40m 50m 60m 70m 80m 90m 100m

La Piazza



0 10m 20m 30m 40m 50m 60m 70m 80m 90m 100m

Vista 2

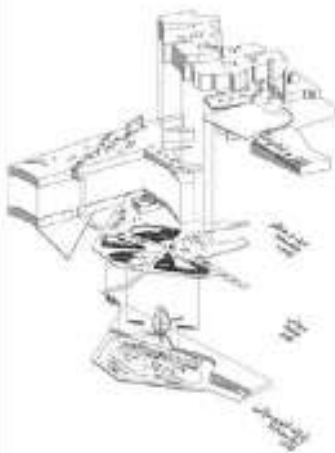


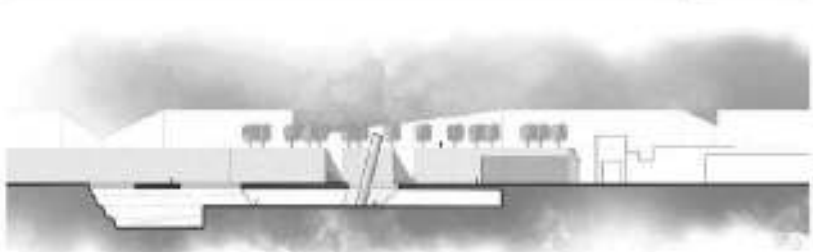
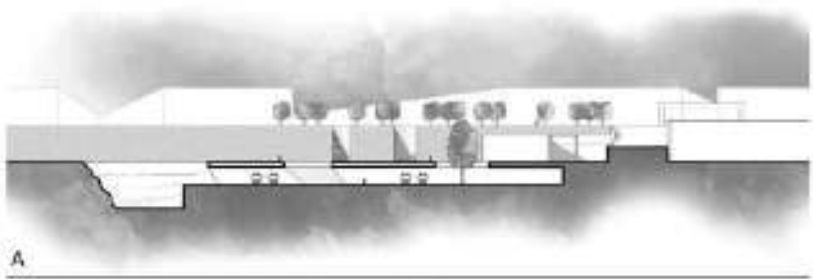
0 10m 20m 30m 40m 50m 60m 70m 80m 90m 100m

La Piazza



0 10m 20m 30m 40m 50m 60m 70m 80m 90m 100m





Design Workshop Tehran – Metro Stations Green, Water And Public Space.

Scientific Responsible: Alessandra De Cesaris, Hassan Osanloo / Professors: Siavash Afshar, Alessandra De Cesaris, Giorgio Di Giorgio, Laura Valeria Ferretti, Hassan Osanloo, Hoda Sadrolasharafi.

Figs. 4 e 5 / Group VALIASR_2 / Tutors: Ali Mohammadian, Shaghayegh Vahidi, Alessandro Zilio.

Studenti Arash Azmoudeh, Maryam Badiie, Alessandro Pasquazi, Sofia Presta, Vasco Restelli, Federico Quinto, Alireza Taghipoor.

Figs. 6, 7 e 8 / Group TAJRISH_3 / Tutors: Valerio Perna, Shadi Keighobadi, Ario Nasserian
Studenti: Marjan Moghaden, Samira Dadashdoost, Paris Shoeib, Hoda Yazdi, Marco Di Monte, Martina Giardi, Paolo Pizzichini.

Kazakhstan. Soviet and contemporary architecture¹

Aizhan Akhmedova, Kazakh Leading Academy of Architecture and Civil Engineering KazGASA Almaty University
Pisana Posocco, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Introduction

In the aftermath of the long Soviet period and with the subsequent problems related to the definition of independence, Kazakhstan faces the twenty-first century with a sense of urgency, with an acceleration involving, over the course of a decade, the formation of a new capital city while, on the other hand, in a kind of *damnatio memoriae*, leaving the pre-existing cities, their architectures and their monuments to their own devices, since they symbolize and produce different balances of power. Kazakhstan proclaimed its sovereignty on October 25, 1990, and in December 1991 declared itself independent of the Soviet Union. Kazakhstan is now, after almost thirty years of independence, at a crucial and very interesting moment both as regards urban and architectural development, and in terms of the construction of a historical/critical image of national architecture. Until about twenty years ago, the world of Kazakh architecture was strongly determined by Soviet Russian – mainly Muscovite – culture. Now, the first “national” architectural publications are coming out. This is a period of ferment and reflection, and also of curiosity about how the Western world looks to Kazakhstan – and its architectural tradition – as a sovereign state and not as a local manifestation of the vast Soviet empire. During this period, a national identity has been built, which also has a new architectural and urban image. It is important to investigate and preserve the memory and artefacts of the great Soviet tradition, and at the same time, after almost thirty years, to take stock of new cities and new Kazakh architectures.

Soviet period

In the Soviet world, and therefore in Kazakhstan when it was one of the socialist republics, architecture was certainly understood and used as an instrument of progress. First there was the politics decision to

1.The first part: the Introduction and the chapter about Soviet period, are written by Pisana Posocco; the second part, related to the Contemporary period, is written by Aizhan Akhmedova.

provide a home for everyone and the construction of the *krusciovke*,² and there even was the construction of high quality public buildings that are the worker's patrimony: cinemas, theaters, schools, marriages palaces and buildings of the Pioneers, sanatoriums and infrastructures. Then, buildings of power like the Parliament, the academies, the ministries, were obviously built. Architecture was intended as an instrument to improve workers' lives, to equip the city. But architecture was also the expression of political power, and it had a propaganda meanings. As such, it is now perceived as an instrument of Soviet political power; architecture was a propaganda tool, a product of the regime (this is valid for many totalitarian regimes, for example Fascist Italy or Nazi Germany) and now this memory is justifiably uncomfortable. It would be wrong to think that architecture only answers a functional necessity: architecture builds the identity of a city and often the identity of a nation and of all their citizens. Architecture lasts for a long time – often longer than those who wanted and built it – and becomes a form of identity, a testimony, and thus a link between past and present, and to the future. Testimonies from the Soviet period are difficult to manage. Often they are highly transformed buildings, and their architectural quality has been lost, like the House of Soviets by Moisey Ginzburg, built in Alma-Ata³ (1927), other times, they have lost their function, like the National Museum of Art – which is now empty because a large number of objects have been transported to the Astana museum – or the large plazas for political meetings, Republic square; they now appear empty, and a bit senseless. Sometimes they have undergone “restorations” that have turned into radical transformations, as the case of the Palace of the Republic (or, as it was originally called and as everyone still calls it, the Palace of Lenin), a work of the late 60s by Nikolay Ripinsky. The restoration has definitely transformed the building, which is no longer recognizable: it is difficult to read the original project. Campaigning for Soviet historical heritage has a lot to do with rethinking Kazakhstan's history and identity after gaining independence.⁴ The city of Almaty had been planned in a very interesting way; in fact

2. The *krusciovke* are a symbol of the Soviet dream of the '50s and '60s for social housing, launched by Nikita Khrushchev – from which they take their name – a gigantic programme to give a home to every family in the USSR, solving the scarcity of post-war period housing. These are mainly five-story blocks in prefabricated or brick panels, without a lift, which should have lasted only 25 years, the time to build Communism. Many of these buildings, however, still exist and they are still used.

3. Alma-Ata is the name of city, of Almaty, when it was the capital of the Kazakh Soviet Socialist Republic.

4. Owen Hatherley, *In Kazakhstan, architectural heritage is a path into a forgotten future*, in oDR, Russia and beyond, 14 March 2018, <https://www.opendemocracy.net/od-russia/owen-hatherley/in-kazakhstan-architectural-heritage>, (accessed September 24, 2018).

there is still an extraordinary integration of city, landscape, and vegetation, and although the quality of the urban fabric is not very high, the effect remains of a very well planned and elegant city. Almaty, the capital of Soviet Kazakhstan, between the 1960s and 1980s, and the strength of the urban project and its monumental complexes are still noticeable, though it may seem a thing of the past for long-standing residents of the city. In comparison, the new capital, Astana, is less hospitable from the environmental standpoint, and less proportionate in size and space; these are characteristics common to other cities that grew rapidly after the fall of the Soviet world. It seems as though concern for standardization and cost-cutting is greater now than then. Perhaps it would be important to campaign to save the remains of this city, while it is being gradually modified, suppressed and supplanted.

According to Anel Moldakhmetova, a Kazakh cultural projects curator, "After independence many useful traditions of Soviet construction and approaches to the formation of visual style of the buildings were forgotten, and new approaches are mostly dictated by the availability of cheap imported materials from China and Turkey and interest in the maximum profit from the most minimal investment." An important feature of the Soviet architecture of Eurasia has been lost: the ability to insert and revive elements of the local tradition, but not to insert them as mere quotations, but to make them themes of architecture. The Arasan Baths use the traditional theme of domes, even the golden dome for the Palace of the Pioneers, while the Almaty Circus has a twisted, yurt-like roof. In new architectures, these have often become easy gestures, taken out of context, with little real connection with the actual needs and traditions of the cities where they are located. This became particularly evident in the post-Soviet capitals, where the architectures were "dressed" with "local" and "national" aspects.

Without an understanding of the past, there is no future, and the memory of a great, however critical, Soviet past risks being erased, also from an urban and architectural point of view.

Contemporary architecture of Kazakhstan

The desire to write this article arises from the need to understand whether there is such a cultural phenomenon as the Architecture of Kazakhstan. Since the natural development of Kazakh architecture was interrupted in the early twentieth century after the change of political system, the natural developments of adobe and brick architecture, the architecture of domed structures with the simultaneous widespread use of the yurt, were left to history. The stationary and mobile architecture of the Kazakhs was rejected, to be replaced by new solutions.

The architecture of any country as a cultural phenomenon is formed along two converging paths. The first is created by the people, who gradually forms the spatial image of their own world, reflecting all of their ideas about life, and about their way of life. The second is that of the development of architecture, based on what power wants, and the desire to position it through architecture. It attracts the best and most professional forces. Today it prevails, especially in Astana.

Architecture is always connected and formed on the basis of a myth based on the desire to better arrange the world, and the desire to create better conditions for people. However, this myth, as a rule, is correlated with the life situation, the specific features of life in a particular country. Throughout the twentieth century, the architecture of Kazakhstan was reshaped on a massive scale, but using ready-made solutions and outside elements. This process continues into the twenty-first century. Today, as a rule, architectural innovations can be seen in Kazakhstan's two biggest cities: Astana and Almaty. Currently, Kazakhstan's architecture develops in the dialogue between these two cities in conflicts of style and concept. This is especially true on a large scale, in Kazakhstan's new capital, Astana, to which it moved from Almaty in 1997.

Throughout the twentieth century, architecture developed mainly by the will of the country's leadership, and there was no independent solution to the question. Kazakhstan's architecture developed and formed under the close attention of a large construction complex, headed by the State Construction Committee of the USSR. This was a time of great breakthroughs in the formation of the modern image of cities – and chiefly Alma-Ata (Almaty's former name) –, the design of master plans, the construction of major urban complexes, and an enormous public housing fund that raised the level of living to a high level of comfort.

Although one may criticize this time for its monotonous decisions, all the same an integrated structure of the city and its environment was formed. Lying at the heart of these decisions was the great humanistic idea of the socialist state – the growth of the average standard of living of every inhabitant. This period laid the structural basis for the entire architectural and construction complex, based on the standardization of the minimum requirements for all elements of the urban environment.

Since the 1990s, the new modern architecture of Kazakhstan has set other goals and priorities for itself.

The new capital of Kazakhstan, and with it, a new architecture, arose as a result of the political will of the country's leadership. In Astana, there is clearly a desire to create a new façade for a new, independent Kazakhstan – to declare to the whole world a new city, a dream city in the vast expanses of the steppe: the desire, with the help of architecture, to form a new citizen for the country, and to influence the raising of living standards and the formation of new forms of behaviour.

On the one hand, this is the desire for the appearance of iconic objects, which in the future, perhaps, will become symbols of the country. These are political priorities: positioning, recognition, involvement in design by high-profile worldwide names, the construction of unique architectural and planning structures, expressive and memorable outlines. Examples to follow are the Arab Emirates, Malaysia, and others. On the other hand, placing modern design and construction in the hands of business means subordinating high-art architecture to tough requirements in terms of income and return on investment.

Almaty is an example of the development of a large city – the former capital of the Socialist Republic. This is a vivid example of the urban culture of the Asian metropolis, developing within the accepted street structure. Almaty was capital of one of 15 Soviet Socialist Republics in the USSR; Moscow was the main capital, and this primacy extended to architecture as well. In Almaty, architectural structures, despite the presence of vivid examples, are sometimes secondary, because they were transferred from the context of previously implemented objects, and could not surpass those in Moscow.

However, in our opinion, Almaty is dominated by a good urban environment, and modern buildings that appear in Almaty, are being introduced into the city's strong, previously laid-out structure, which is large-scale in relation to human needs. A major role is played by a unique natural and landscape environment, which sometimes reconciles and smoothes out trivial architectural solutions.

During the first years, after the transfer of the capital, the existing structures and complexes were reconstructed in Astana for the needs of the new capital. However, this was seen as a secondary solution; exterior transformation played negatively on the new capital's image. Astana is an example of the shortest transition – completed in less than 20 years – from the status of a small regional city to the status of the capital of an independent country. To do this, all the forces and resources of the new developing state were involved, and world-famous architects such as Kisho Kurakawa, Norman Foster, Manfredi Nicoletti, Santiago Calatrava, Adrian Smith, and others were invited to participate in the design.

Astana has actively expressed itself, and is keen on the shape and outline of architecture. Sometimes deliberately, it employs ready-made, previously used solutions, trying to adapt them to their image, and most importantly, the climate, which is not always possible. The city has many bright and interesting buildings that, however, are alien to regional conditions. All this, when superimposed onto large-scale categories, creates difficulties for connecting to the general fabric of the urban environment. The city is well perceived in layout, from a bird's eye view, from a car window,

but is not always convenient and accessible for the pedestrian, for children and the elderly, and for low-mobility groups of the population. Thus, the city, and in particular the capital, is the face of the country and personifies what this country thinks of itself and represents on the world stage. Hence the desire to accelerate this process, to form its image while simultaneously declaring a new way of life. However, it must be taken into account that the formation of a favourable urban environment is a long-term and gradual process.

Almaty, which lost capital status, is currently searching, declaring the image of cultural capital while using the former state areas, buildings and premises. New functions are forming in the existing environment.

The new capital of Kazakhstan is a political act – the positioning of a new independent country on the world map. Astana, having acquired the status of capital, forms the image today, but many architectural solutions await the inevitable adjustment in accordance with the complicated conditions of the region and the needs of its inhabitants.

History has seen examples of the quick appearance of new capitals, such as St. Petersburg, Washington, Brasilia, and Chandigarh, as well as the opportunities and challenges of these cities. One of the main lessons of their construction is the primary artificiality of the environment, which requires time for adaptation and acceptance by the population.

Excessively “overstated” architectural decisions in Astana can be attributed to “growing pains.” However, it must be understood that in the recent past, it was not the colonial capital of Kazakhstan. This explains the excessive pathos, randomness and oversaturation of external effects, the desire to go beyond the usual forms and solutions. Thus, the modern architecture of Kazakhstan in the twenty-first century bears the function of positioning the country, like countries that have recently emerged on the world stage. It demonstrates an active desire to form the image of a new capital, and also to declare a new way of life for its inhabitants.

The formation of a natural and favourable habitat is a fact of acceptance and recognition by the consumer, and the time factor plays an important role here. The acute desire to acquire one’s own self through the spatial image of architectural decisions will require a great deal of professional effort. The Regional style is a result of aesthetic perception of the spatial image arising as an answer to the cultivated way of life and domestic behaviour. In modern conditions of mass construction, regional style should become a result of scientific research and experimental design, and not a “trial-and-error” approach.

Kazakhstan. Architettura sovietica e architettura contemporanea¹

Aizhan Akhmedova, Kazakh Leading Academy of Architecture and Civil Engineering KazGASA Almaty University
Pisana Posocco, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Introduzione

All'indomani della lunga stagione sovietica e delle successive problematiche relative alla definizione dell'Indipendenza, ora il Kazakhstan si affaccia con urgenza al XXI secolo, con un'accelerazione che vede in un decennio nascere una nuova città capitale e d'altra parte, in una specie di *damnatio memorie*, abbandonare a sé stesse le città preesistenti ed i loro monumenti, perché simbolo e prodotto di equilibri di potere differenti. Il Kazakhstan proclamò la sovranità nazionale il 25 ottobre 1990 e nel dicembre 1991 si dichiarò indipendente dall'Unione Sovietica. Il paese si trova ora in un momento cruciale e molto interessante sia per quanto riguarda lo sviluppo urbano ed architettonico, sia per quanto concerne la costruzione di una immagine storico-critica dell'architettura nazionale. Fino a venti anni fa circa il mondo dell'architettura kazaka era fortemente determinato dalla cultura sovietica, principalmente moscovita. In questi anni recenti stanno uscendo le prime pubblicazioni "nazionali" di architettura. È questo un periodo di fermento e riflessione: il mondo occidentale guarda al Kazakhstan – ed alla sua tradizione architettonica – come ad uno stato sovrano e non più come ad una manifestazione locale del vasto impero sovietico. In questo periodo si è costruita un'identità nazionale ed anche una nuova immagine architettonica e urbana. Pertanto è importante indagare e preservare la memoria e gli artefatti della grande tradizione sovietica e allo stesso tempo, dopo quasi trent'anni, fare il punto sulle nuove città e sulle nuove architetture kazake.

Periodo sovietico

Nel mondo sovietico, e quindi anche in Kazakhstan quando questo era una delle repubbliche socialiste, l'architettura era certamente intesa ed utiliz-

1. La prima parte, ovvero l'introduzione e la parte sull'architettura sovietica è di Pisana Posocco, mentre la parte relativa al Kazakhstan contemporaneo è di Aizhan Akhmedova.

zata come uno strumento di progresso. Tra le prime operazioni politiche che hanno coinvolto l'architettura bisogna ricordare la decisione politica di fornire una casa per tutti e la conseguente costruzione delle *krusciovke*². C'è stata anche la costruzione di edifici pubblici di alta qualità che, in quanto pubblici, erano intesi come patrimonio del lavoratore: cinema, teatri, scuole, palazzi dei matrimoni e palazzi dei pionieri, sanatori e infrastrutture. Oltre a ciò furono ovviamente costruiti edifici di potere come il Parlamento, le accademie e i ministeri. L'architettura era intesa come strumento per migliorare la vita dei lavoratori, per equipaggiare la città. Ma l'architettura era anche espressione del potere politico e aveva significati propagandistici e quindi ora è percepita come una testimonianza del potere politico sovietico; l'architettura era uno strumento di propaganda, un prodotto del regime (questo era valido per molti regimi totalitari, ad esempio l'Italia fascista o la Germania nazista) e questa memoria ora è giustamente ingombrante.

Sarebbe sbagliato pensare che l'architettura risponda solo a una necessità funzionale: l'architettura costruisce l'identità di una città e spesso l'identità di una nazione e dei suoi cittadini. L'architettura dura a lungo, spesso più a lungo di coloro che l'hanno voluta e l'hanno costruita, e diventa una forma di identità, una testimonianza e quindi un legame tra passato e presente, e anche con il futuro. Le testimonianze del periodo sovietico sono difficili da gestire. Spesso questi edifici sono stati molto trasformati e la loro qualità architettonica è andata perduta, come è successo per la Casa dei Soviet di Moisej Ginzburg costruita ad Alma-Ata³ nel 1927; altre volte hanno perso la loro funzione, come il Museo Nazionale d'Arte, che ora è vuoto perché un gran numero di oggetti sono stati trasportati nel museo di Astana, o ancora è il caso delle grandi piazze per adunanze politiche come Piazza della Repubblica, che ora appare vuota e un po' senza senso. Queste edifici alle volte hanno subito "pesanti restauri" che si sono rivelati poi delle trasformazioni radicali, come nel caso del Palazzo della Repubblica (o come era originariamente chiamato e come

2. Le *Krusciovskje* erano il simbolo del sogno sovietico dell'housing sociale degli anni '50 e '60. Lanciate da Nikita Khrushchev, dal quale hanno preso il nome, si trattava di un gigantesco programma per dare una casa ad ogni famiglia nell'URSS, in modo tale da risolvere la crescita demografica e la contemporanea scarsità di alloggi che si era verificata nel dopoguerra. Si trattava generalmente di edifici di 5 piani, senza ascensore, realizzati con blocchi prefabbricati o con pannelli in laterizio. Questi edifici avrebbero dovuto servire per 25 anni circa, il tempo di costruire il Comunismo, e poi sarebbero stati distrutti. Molti di questi edifici, invece, sono ancora in piedi ed ancora in uso.

3. Alma-Ata era il nome della città di Almaty quando questa era la capitale della Repubblica Socialista Sovietica Kazaka.

tutti lo chiamano ancora, il Palazzo Lenin), un'opera della fine degli anni '60 di Nikolay Ripinsky. Il restauro ha talmente trasformato l'edificio che questo è riconoscibile a fatica: è difficile leggere il progetto originale. La campagna per il patrimonio storico sovietico è fortemente legata al ripensamento dell'identità e della storia che sta avvenendo nel Kazakistan dopo che questo ha ottenuto l'indipendenza⁴. La città di Almaty era stata pianificata in un modo molto interessante, in effetti esiste ancora una straordinaria integrazione tra città, paesaggio e vegetazione e, sebbene la qualità del tessuto urbano non sia molto alta, persiste l'impressione di una città molto ben pianificata ed elegante. Almaty è stata la capitale del Kazakistan sovietico tra il 1929 e il 1991. Fu costruita tra gli anni '60 e '80, ma è importante ricordare che alcuni edifici di una certa importanza furono eretti tra gli anni '20 e '30, prima della guerra del 1941-1945. La forza del progetto urbano e dei suoi complessi monumentali sono ancora evidenti, anche se può sembrare un ricordo del passato per i residenti di lunga data della città. La nuova capitale, Astana, in confronto è meno ospitale dal punto di vista ambientale e meno proporzionata per dimensioni e spazio; queste ultime sono caratteristiche comuni ad altre città che sono cresciute rapidamente dopo la caduta del mondo sovietico. Sembra che la preoccupazione per la standardizzazione e la riduzione dei costi sia maggiore adesso di allora. Forse sarebbe importante fare una campagna per salvare i resti di questa città, mentre viene gradualmente modificata, soppressa e soppiantata. Secondo Anel Moldakhmetova, curatore di progetti culturali in Kazakistan, "dopo l'indipendenza, molte tradizioni utili di costruzione sovietica e approcci alla formazione dello stile visivo degli edifici sono stati dimenticati, e nuovi approcci sono dettati principalmente dalla disponibilità di materiali importati a basso costo dalla Cina e dalla Turchia e dall'interesse per il massimo profitto ed il minimo investimento"⁵. Una caratteristica importante dell'architettura sovietica dell'Eurasia è andata perduta: la capacità di inserire e rilanciare elementi della tradizione locale, ma non di inserirli come semplici citazioni, ma di renderli temi di architettura. Le terme di Arasan, ad Almaty, usano il tema tradizionale delle cupole, persino la cupola d'oro per il Palazzo dei Pionieri, mentre l'Almaty Circus ha un tetto simile a una yurta. Nelle nuove architetture questi sono diventati spesso gesti facili, presi fuori dal contesto, e c'è una scarsa connessione reale con i bisogni e le tradi-

4. Owen Hatherley, In Kazakhstan, architectural heritage is a path into a forgotten future, in oDR, Russia and beyond, 14 March 2018 , <https://www.opendemocracy.net/od-russia/owen-hatherley/in-kazakhstan-architectural-heritage>, (consultato il 24 settembre 2018).

5. *Idem*.

zioni reali delle città in cui si trovano. Questo è diventato particolarmente evidente nelle capitali post-sovietiche, dove le architetture vengono “vestite” con aspetti locali e nazionali. Senza una comprensione del passato non c’è futuro e la memoria di un passato sovietico, per quanto critico, rischia di essere cancellata anche dal punto di vista urbano e architettonico.

Architettura contemporanea del Kazakhstan

Il desiderio di scrivere questo articolo è legato alla necessità di capire se esiste un fenomeno culturale come l’Architettura del Kazakhstan. Lo sviluppo naturale dell’architettura kazaka è stato interrotto all’inizio del XX secolo con il cambiamento di sistema politico. Gli sviluppi naturali dell’architettura in mattoni e *adobe*, l’architettura delle strutture a cupola e il contemporaneo uso delle *yurte* si è perso nella storia. Le architetture kazake mobili così come quelle stabili sono state abbandonate e sono state sostituite da nuove soluzioni. L’architettura di ogni paese, come fenomeno culturale, si forma lungo due percorsi che si incontrano. Il primo modo è quello determinato dalle persone, le quali gradualmente costruiscono l’immagine spaziale del proprio mondo, riflettendovi tutte le loro idee sulla vita e sul modo di vivere. Il secondo modo in cui si sviluppa l’architettura si basa sulla volontà di potere e sul desiderio di manifestarlo attraverso l’architettura. Questa modalità attrae le forze migliori e più professionali; oggi prevale soprattutto ad Astana. L’architettura è sempre connessa e modellata su un mito basato sul desiderio di una migliore organizzazione del mondo e sul desiderio di creare condizioni migliori per le persone. Tuttavia questo mito, di regola, è correlato alla situazione di vita e alle caratteristiche specifiche della vita in un determinato paese. Nel corso del secolo scorso, è stata condotta una massiccia costruzione di nuove architetture del Kazakhstan utilizzando, però, soluzioni pronte ed elementi provenienti dall’esterno.

Questo processo continua tutt’oggi nel XXI secolo. Oggi, di regola, le innovazioni architettoniche possono essere viste nelle due più grandi città del Kazakhstan, Astana e Almaty. In realtà, l’architettura del Kazakhstan si sviluppa nel dialogo tra queste due città attraverso conflitti stilistici e concettuali. L’architettura su larga scala si sviluppa soprattutto ad Astana, nuova capitale del Kazakhstan dal 1997, quando qui è stata spostata da Almaty. Durante tutto il XX secolo, l’architettura si è sviluppata principalmente a causa della volontà della leadership del paese e non vi è stata una soluzione indipendente alla domanda. L’architettura del Kazakhstan si è sviluppata e formata sotto la stretta attenzione del Comitato Statale per la Costruzione dell’URSS. Questo è stato un mo-

mento di grande svolta nella formazione dell'immagine moderna delle città e principalmente di Alma-Ata (antico nome di Almaty), grazie alla pianificazione urbana, alla costruzione di grandi complessi edilizi, e un enorme investimento nell'edilizia popolare che ha alzato il livello di vita ad un alto livello di comfort. Si può criticare quell'epoca per la monotonia delle decisioni tuttavia, allo stesso tempo, si è dato forma ad una città integrata con l'ambiente. Al centro di queste decisioni c'era la grande idea umanistica dello stato socialista: la crescita del tenore di vita medio di ogni abitante. In quel tempo furono poste le basi strutturali dell'intero complesso architettonico e costruttivo, basato sulla standardizzazione dei requisiti minimi di tutti gli elementi dell'ambiente urbano. Dagli anni '90 del secolo scorso la nuova architettura moderna del Kazakhstan ha fissato altri obiettivi e priorità per sé stessa. La nuova capitale del Kazakhstan, e con essa una nuova architettura, nacquero come risultato della volontà politica della leadership del paese. Ad Astana, c'è chiaramente il desiderio di creare una facciata rappresentativa del nuovo Paese indipendente, di mostrare al mondo intero una nuova città, una città da sogno costruita nelle vaste distese della steppa. E c'è anche il desiderio, con l'aiuto dell'architettura, di formare un nuovo cittadino del paese, di influenzare l'innalzamento del tenore di vita e la formazione di nuovi metodi comportamentali. Da un lato questo corrisponde al desiderio di avere oggetti iconici che, in futuro forse, diventeranno simboli del Paese. Le priorità politiche sono: posizionamento, riconoscimento, coinvolgimento nella progettazione di nomi mondiali di alto profilo, costruzione di strutture architettoniche e progettuali uniche, silhouette espressive e memorabili, e esempi da seguire sono gli Emirati Arabi, la Malesia e altri. D'altra parte, il design moderno e la costruzione sono nelle mani del business, la qualità architettonica è subordinata a severi requisiti dettati dal recupero dell'investimento e dalla volontà di avere alti redditi. Almaty, l'antica capitale della Repubblica Socialista Sovietica, è un esempio dello sviluppo di una grande città. Questo è un chiaro caso della cultura urbana di una metropoli asiatica, che si sviluppa all'interno di una struttura stradale data. Almaty è stata una delle 15 capitali dell'Unione Sovietica di cui Mosca era la principale, ed il cui primato si estese anche all'architettura. Ad Almaty le strutture architettoniche, nonostante ci siano casi interessanti, talvolta sono secondarie, poiché questi modelli precedentemente sviluppati sono stati trasferiti dal contesto originario e non avrebbero dovuto essere migliori di quelle di Mosca. Tuttavia, a nostro avviso, Almaty è caratterizzata da un ambiente urbano di qualità e i suoi edifici moderni sono stati inseriti in una forte struttura urbana che

era stata pensata in relazione con i bisogni umani. Un ruolo importante è giocato da un ambiente naturale e paesaggistico unico, che a volte riconcilia e mitiga soluzioni architettoniche banali. Nei primi anni dopo il trasferimento della capitale, le strutture e i complessi edilizi esistenti sono stati ricostruiti ad Astana per rispondere alle esigenze della nuova capitale. Tuttavia, questa era vista come una soluzione secondaria, la trasformazione esteriore stava giocando negativamente sull'immagine della nuova capitale. Astana è un esempio del passaggio più veloce e repentino possibile, meno di 20 anni, di un una città che da piccolo capoluogo di regione è stata investita dello status di capitale di un paese indipendente. Per fare questo, sono state coinvolte tutte le forze e le risorse del nuovo Stato in via di sviluppo, architetti di fama mondiale come Kisho Kurakawa, Norman Foster, Manfredi Nicoletti, Santiago Calatrava, Adrian Smith e altri ancora sono stati invitati a partecipare al progetto. Astana ha fortemente voluto determinare la sua immagine apprezzando le forme e le silhouette dell'architettura. A volte deliberatamente utilizza soluzioni già pronte, già utilizzate in precedenza, cercando di adattare alla sua immagine e, soprattutto, al clima, cosa che non è sempre possibile. La città ha molti edifici attraenti, interessanti, ma estranei alle condizioni del territorio. Tutto ciò, se sviluppato su larga scala, crea difficoltà di connessione con il tessuto edilizio dell'ambiente urbano. La città è chiaramente leggibile come impianto, da una vista a volo d'uccello, dal finestrino della macchina, ma non è sempre adatta ed accessibile per i pedoni, per gli anziani e i bambini, per i gruppi a bassa mobilità della popolazione. Pertanto la città, e in particolare la capitale, è il volto del Paese e personifica ciò che questo Paese pensa di se stesso e rappresenta sulla scena mondiale. Da qui il desiderio di accelerare questo processo, di dar forma ad una sua immagine, e di dichiarare un nuovo modo di vivere, anche se è necessario tenere conto del fatto che la formazione di un ambiente urbano di qualità è un processo a lungo termine e graduale.

Almaty, che ha perso lo status di capitale, è attualmente alla ricerca di una nuova identità e sta avocando a sé l'immagine di capitale culturale usando edifici ed aree una volta statali per la formazione di nuove funzioni nell'ambiente esistente. La creazione di una nuova capitale del Kazakhstan è un atto politico: il posizionamento di un nuovo paese indipendente sulla mappa del mondo. Astana, dopo aver acquisito lo status di capitale, oggi sta costituendo la sua immagine, ma molte soluzioni architettoniche attendono un inevitabile adattamento in base alle complicate condizioni della regione e alle esigenze dei suoi abitanti. La storia conosce esempi di capitali nate repentinamente come San Pietroburgo, Washington, Brasilia, Chandigarh, nonché le opportunità e le sfide di queste città. Una delle lezioni principali che viene dalla loro costruzione è l'elementare artificialità del contesto, che ha richiesto tempo per adat-



1931, M.Ginzburg and I.Milinis, the House of Kazakh ASSR's government (now The Kazakh National academy of arts named after T. Zhurgenoy).

tarsi ed essere accettato da parte dalla popolazione. Alcune decisioni architettoniche "eccessive" ad Astana possono essere attribuite a "malattie della crescita".

Tuttavia, si deve capire che questa è la prima capitale non "coloniale" del Kazakhstan. Questo spiega l'eccessivo pathos, la casualità e l'eccessiva saturazione degli effetti esteriori, il desiderio di andare oltre le solite forme e soluzioni. Pertanto, l'architettura moderna del Kazakhstan nel XXI secolo ha la funzione di posizionare il Paese, come i Paesi che sono recentemente emersi sulla scena mondiale. Dimostra un desiderio attivo di dare forma all'immagine di una nuova capitale e anche di dichiarare un nuovo modo di vivere per i suoi abitanti.



The Palace of Lenin in Almaty (2007, Photo by A. Akhmedova.); the Palace rebuilt (2017).



Astana started. Panorama of Astana from Baiterek. (2005, Photo by A. Akhmedova).

La formazione di un habitat naturale e favorevole è un fatto di accettazione e riconoscimento da parte del utilizzatore, e il fattore tempo gioca qui un ruolo importante. Il desiderio acuto di acquisire la propria identità attraverso l'immagine spaziale delle scelte architettoniche richiederà un grande sforzo professionale. Lo stile regionale è un risultato della percezione estetica dell'immagine spaziale che emerge come una risposta al modo di vivere e al comportamento domestico.

Nelle condizioni attuali di una modalità di costruzione industrializzata, lo stile regionale dovrebbe diventare un risultato della ricerca scientifica e della progettazione sperimentale e non il risultato di un approccio basato su "prove ed errori".



Left: Panoramic photo shows the spatial scale of Astana, 2018. Photos by A. Akhmedova.
Left: Reconstruction of the main square of Almaty, Republic square, at the former government house for public space, 2018. Photos by A. Akhmedova.
Astana appears as a mirage in the middle of the boundless steppe, 2018. Photos by A. Akhmedova.
Panoramic photo shows the spatial scale of Astana, 2016. Photos by A. Akhmedova.



Megapolis Minsk

City, Landscape, and Tourism in the transition from Soviet city to contemporary city

Filippo Lambertucci, Sapienza University of Rome
DiAP, Department of Architecture and Design
@BNTU, Belarusan National Technical University

Framework of the international partnership

The project is part of the Framework Agreement signed between Sapienza University and the Belarusan National Technical University (BNTU) of Minsk, and the Executive Protocol signed between the Department of Architecture and Design (DiAP) at Sapienza University and the Faculty of Architecture at BNTU in Minsk. It is a joint research project focusing on the urban problems of the city and region of Minsk and the country of Belarus at a time when, in the aftermath of the long Soviet era, they are grappling with the issues typical of a city growing rapidly in terms of population and well-being, but lagging far behind, from the technical and disciplinary standpoint, in issues of urban and economic management. The disciplines of architecture, urban planning, interiors, environmental and energy sustainability, territorial management and infrastructures in relation to the landscape and its implications for tourism are involved. Alongside the earlier currents of a more operative nature, a line of theoretical and methodological research was also initiated, intending in particular to more deeply examine what the local cultural contributions consist of in relation to the rigid, centralized schemes of Soviet management, and how they contribute to defining any national traits or specific features.

Application context and state of the art

Minsk is the crossroads of important European corridors, but the infrastructure network is inadequate and antiquated; to adjust it to its international role and face the population's growing access to private mobility, a radical programme of infrastructural reconversion must be initiated. At the same time, the consistency and quality of residential heritage is insufficient for the needs of a society dealing with new possibilities for consumption and comfort; the State has therefore already planned Minsk's expansion through satellite cities, implementing an

old-model planning incapable of integrating systems and functions like infrastructures, ecology, systems, and quality of life. On the one hand, the city and its surroundings possess high potential in terms of landscape, lakes, forests, and large farming tracts, due to the quality and consistency of the environment, and to the settlement criteria. On the other hand, the urban area is marked by the simultaneous presence of residential neighbourhoods and enormous industrial areas, many of which unhealthy or being phased out. At the same time, new economic dynamics linked to both domestic and international tourism are opening, requiring new reflection on the resources of the territory and of the infrastructures that serve it. Themes are offered, then, of programming and urban design that are new for Belarusan urban culture: they deal with growing demand for private mobility, urgent demand for residences adequate in terms of comfort and well-being, a growing openness to international traffic, and above all the need for a dialogue – that can be put off no longer – with market dynamics and energy/environmental problems that are to date nearly unknown. The centralized management of urban policies, public ownership of the areas, the closed economic model, and distance from the more updated elements of the disciplines involved make the study case one extremely fertile for applying advanced criteria to a territory anxious for modernity. The central government and the local administration are promoting a broad urban and territorial renewal programme, drawing on the one hand from an urban and management tradition and on administrative apparatus still heir to an absolute centralism, and on the other on foreign market resources aiming, de facto, to colonize the economic prospects that are gradually opening. On the other hand, the culture of urban and landscape design has strong features of autonomy and modernity that were expressed in postwar reconstruction, for example, but that today do not appear to constitute a resource to be drawn from. At the same time, no economic dynamics linked to both domestic and international tourism are opening that require new reflection on the territories image, and therefore on the resources and infrastructures that serve it. Like other republics of the former USSR, Belarus is strongly oriented towards recovering or reinventing a national identity to be promoted both domestically and abroad. It is thus a setting favourable for investigating the Soviet era and its ways often little known in the West, as well as the subsequent period as it takes place.

Disciplinary fields, nature, and objectives of the project

The research project focused on the city and the region of Minsk and its urban planning and architectural events from the second postwar period

to date. It is configured as the drawing-up of a genuine Masterplan of reconversion and development of the urban region, articulated by strategic themes; by this procedure, it was possible to give research a strongly applicative meaning, anchored to real data and factors. In fact, like a real urban planning instrument, it was structured in a data collection and analysis phase, and in a subsequent phase of planning and developing applicative and procedural guidelines. This resulted in a Masterplan of reconversion and development of the urban region articulated by strategic themes, called Megapolis Minsk Masterplan, drawn up in partnership with ISSE Minsk Ltd. In this perspective, spheres of intervention were identified that involved the territory from various perspectives, and equal numbers of guiding schemes were drawn up. In particular, the following sectors were examined:

- The city of Tourism. New models for valorizing the natural context.
- The city of Production. New models for sustainable settlements integrating productive districts and new residential neighbourhoods.
- The city of exchanges. Settlement models for integrating residence, tertiary activities, and advanced infrastructuring.
- The city of Transport. Feasibility study on the urban recovery of abandoned railway areas in Belarus's regional capitals.

The activities were carried out in collaboration with Prof. G. Potaev, Director of the Planning Department at BNTU. With Prof. G. Potaev, parallel lines of research were also initiated, which are being developed on the following themes, and for which several publications are being prepared:

- Problems of tourism in the former Soviet countries, with particular regard to Belarus, Russia, Poland, and the Baltic countries. Analysis of the particular modes of tourism in the Soviet era, and study of phenomena and potentials in the subsequent era.
- Identity of local architectural cultures in relation to Soviet centralization; study of the modes of interaction between the Soviet centralized planning agencies and local identities in the Soviet era, and analysis of the characteristics developed following independence.

In fact, the modes of management and culture of the urban and architectural design are to be reconstructed in two essential moments: first, in the Soviet system of centralization and typing based on typical designs, and the annihilation of national/regional features; then, the moment of reconstruction of national identity, but in the presence of a culture now unaccustomed to history and trained in an idea of progress aimed solely forward. In this articulation, the potential of the partnership is revealed:

- the Faculty of Architecture and the Department of Urban Planning of BNTU (Minsk) provide all the know-how needed to form a territorial database and basic regulations, along with knowledge and skills related to local history and the case studies taken into consideration.
- DiAP (Rome) will bring methodologies for the interpretation and aggregation of the data

and procedures of urban design and administrative approach; with LABSITA (Laboratorio Sistemi Informativi Territoriali Ambientali, laboratory of environmental territorial information systems), active within the department and on the cutting edge in Europe in the field of territorial information systems (GIS-SIT), considerable contributions in the field of geo-government services will be introduced. Moreover, the investigation activity that DiAP has been carrying out for some time with its members on the topic of the republics of the former USSR will be systematized: similar research was also activated in Kazakhstan, Azerbaijan, Georgia, and Armenia, and others are planned.

The expected results are articulated on various levels:

1- Direct results of the research

The analysis and restitution process will lead to knowledge of the examined territory, the establishment of territorial databases, the constitution of thematic analytical frameworks of the territory, the environment, and the infrastructure networks.

The distance between the state of the art in international research and the real conditions of the case study makes the Masterplan a genuine urban and management planning laboratory based on a territory that is exceptional for its conditions of "non-contamination" by the developments of the most recent decades. Particularly important will be the acquisition of direct testimony of the cultural, professional, educational, and management context, by key figures in the city's government and state planning institutions; the programme includes interviews with persons now of advanced age but still able to provide first-hand material for the reconstruction of a substantially unexplored framework. For the Italian partners, it will be a matter of acquiring a case study of particular relevance, while for the foreign partners it will be an opportunity to try out totally new disciplinary modes and procedures, such as environmental planning, public-private partnership (project financing), recognition and protection of existing heritage, sustainable reconversion of abandoned industrial areas, valorization of the environment, and renewal of the tourism supply model.

2- Indirect results of the research

Development of the ability of local Administrations and Authorities to initiate transparent, shared planning processes. Development of an ecological sensitivity and responsibility in the energy field, linked to the quality of urban planning and to the evolution and completion of construction systems. Development of the Belarusan partner's historical/critical sensitivity to the existing heritage, oriented towards quality of urban planning and toward the evolution and completion of construction systems. Development of the ability of public administrations to use geo-information to manage,

control, and plan human activities and nature in the territory. Introduction of the Minsk and Belarus case study into the international scientific circuit, and contribution to the international opening of the academic institutions involved. The most expected results include the interest and involvement of the Belarusian government and of the Municipality of Minsk, which have already shown attention to the project, to which the results may be transferred, particularly in terms of a progressive opening to the themes reported above.

3- Results of the partnership

The project hinges on research, but represents the first tangible step in the relationship between the involved universities, sanctioned by formal agreements; starting from this, the partnership is to be consolidated through an exchange of students and instructors, thanks to the experience acquired in the context of the previous financing; the possibility of instituting joint training paths on various levels will hopefully be implementable as early as next year. Lastly, the drawing up of the Masterplan and of the publications will offer the opportunity for a mutual deeper examination of the methodologies for training in the involved disciplines.

4- Products and initiatives

The products, expected and being developed, include the following:

- Publication on the identity of Belarusian architectural and urban culture in relation to its Soviet past and to contemporary nationalism, based on the collection of direct testimony, by leading figures on the urban planning and architectural scene, of the two phases, including the former directors of state planning agencies, chief architects of cities, and authors of studies currently in view.
- Joint publication (in English and Belarus) on the landscape dimension of Minsk's postwar reconstruction. (edited by: F. Lambertucci and G. Potaev, director of the Department of Urban Planning, BNTU)
- Joint publication on the characteristics and potentials of the tourism industry in Belarus.
- Joint publication of the collection of the analytical themes and planning guidelines of the Masterplan. Probable parallel publication of substantial extracts in the journal **Архитектура и строительство** ("architecture and construction) of the Order of Architects of Belarus
- Seminar/workshop with PhD candidates on the area of Minsk's central station as a complex urban hub, as part of the Theories and Design PhD programme at DiAP; led by Filippo Lambertucci.

Results

In the programme's framework, a variety of initiatives were initiated and developed, having as their first objective knowledge of the respective teaching systems and of the research's fields of interest. The international study seminar "Transitions. Facts and figures of architecture and urban design from pre- to post-Soviet era" was organized, held in Rome on 17 May

2013 and attended by qualified international guests including I. Korobina, director of the Shchusev State Museum of Architecture in Moscow, the proceedings of which are being prepared for publication. The international conference "Architectural Heritage and Modernity" was organized, held in Minsk on 24-25 April 2014 on issues of historical heritage and bringing it up to date. The proceedings of the international conference "Architectural Heritage and Modernity" are published in issue 7 of **Архитектура и строительство** (architecture and construction) of the Order of Architects of Belarus, ISSN 2218-547X, published in April 2014, and in issue 8 soon to be published. A number of university degree theses focusing on the requalification of post-industrial or tourism areas in Belarusian territory have been submitted. A seminar was held in the context of the "Theories and Design" PhD programme on the theme of reorganizing the Belarusian railway infrastructure with deeper analysis of the capital city aimed at the urban recovery of obsolete railway parks.

A joint research project was initiated with G. Potaev, director of the Department of Urban Planning at BNTU, on the themes of tourism in Belarusian territory, with particular attention to aspects of valorizing the territory, planning tourism settlements, and governing and conserving environmental assets.

VII Congresso AISU, Sezione 16.III, Riposo come manutenzione. Turismo in Unione Sovietica ("Rest as maintenance. Tourism in the Soviet Union"), ed. F. Lambertucci, P. Posocco; includes the following texts:

F. Lambertucci, *Da lavoratore a consumatore. La vacanza in URSS dal socialismo al capitalismo*
P. Posocco, *Le coste baltiche: da località turistiche borghesi a destinazione balneare della nomenclatura sovietica* in Belli, G., Capano, F., Pascariello, M. I., (a cura di) *La città, il viaggio, il turismo. Percezione, produzione e trasformazione*, (2017) CIRICE, Napoli.

F. Lambertucci (2014). *Density. New frontier for Post-soviet Urbanism. Minsk Case Study*. In: M. Bovati, M. Caja, G. Floridi, M. Landsberger. *Cities in Transformation. Research & Design Ideas, Methods, Techniques, Tools, Case Studies*. vol. 1, p. 259-267, PADOVA, Il Poligrafo casa editrice.

F. Lambertucci (2014). *From rest as maintenance of workers to the conquest of free time. Tourism in Russia from the Soviets to the free market*. In: N. Fava M. García Vergara. *Territorios del turismo: el imaginario turístico y la construcción del paisaje contemporáneo*, p. 311-322, Barcelona: Viguera Editores.

F. Lambertucci (2014). *Rhetoric of Anti-Rhetoric: Egalitarianism as a Formal Feature of (Post) Soviet Cities*. In: V. Mako M. Roter Blagojevic M. Vukotic Lazar. *Architecture and Ideology*. p. 206-219, New Castle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

F. Lambertucci (2012). *Rhetoric of Anti-rhetoric. Egalitarianism as a formal feature of (Post-) Soviet Cities*. In: M. Roter Blagojevic, V. Mako, M. Vukotic Lazar. *International Conference Architecture and Ideology*. p. 565-574, Belgrado: Faculty of Architecture University of Belgrade, Faculty of Architecture University of Belgrade, Belgrado, 28-29 settembre, 2012.

Megapolis Minsk

Città, Paesaggio, Turismo nel passaggio dalla città sovietica alla città contemporanea

Filippo Lambertucci, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@BNTU, Belarusan National Technical University

Inquadramento del partenariato internazionale

Il progetto si inserisce nel contesto dell'Accordo Quadro stipulato tra l'Ateneo Sapienza, e la Belarusan National Technical University (BNTU) di Minsk e nel contesto del Protocollo Esecutivo stipulato tra il Dipartimento di Architettura e Progetto (DiAP) della Sapienza e la Facoltà di Architettura della BNTU di Minsk. È un progetto di ricerca congiunto centrato sulle problematiche urbane della città e della regione di Minsk e del paese bielorusso nel momento in cui questi, all'indomani della lunga stagione sovietica si affacciano alle tematiche proprie di una città in rapida crescita per popolazione e benessere ma in forte ritardo tecnico e disciplinare nei temi della gestione urbanistica ed economica. Sono coinvolte le discipline dell'architettura, dell'urbanistica, degli interni, della sostenibilità ambientale-energetica, della gestione di territorio e infrastrutture in relazione al paesaggio e alle sue implicazioni turistiche. Accanto ai precedenti filoni di carattere più operativo è stata avviata anche una linea di ricerca di tipo teorico-metodologico con la quale si è voluto in particolare approfondire la consistenza dell'apporto culturale locale in relazione ai rigidi schemi centralizzati della gestione sovietica e come questi contribuiscano alla definizione di eventuali specificità o caratteri nazionali.

Contesto di applicazione e stato dell'arte

Minsk è il crocevia di importanti corridoi europei ma la rete infrastrutturale è inadeguata e antiquata; per adeguarla al ruolo internazionale e fronteggiare il crescente accesso alla mobilità privata della popolazione è necessario affrontare un radicale programma di riconversione infrastrutturale. Al tempo stesso la consistenza e qualità del patrimonio residenziale è insufficiente per le esigenze di una società che si affaccia a nuove possibilità di consumo e di comfort; lo Stato ha perciò già pianificato l'espansione di Minsk attraverso città satellite, attuando una pianificazione di vecchio modello, non

in grado di integrare sistemi e funzioni come infrastrutture, ecologia, servizi, qualità dell'abitare. Da una parte, la città e i suoi dintorni possiedono un alto potenziale in termini di paesaggio, laghi, foreste e grandi distese agricole, dovuto a qualità e consistenza dell'ambiente e ai criteri insediativi. Dall'altra l'area urbana è caratterizzata dalla compresenza di quartieri residenziali e vastissime aree industriali, molte delle quali insalubri o in via di dismissione. Al tempo stesso si stanno aprendo nuove dinamiche economiche legate al turismo, sia interno che internazionale, che richiedono una riflessione nuova sulle risorse del territorio e delle infrastrutture che lo servono. Si offrono dunque temi di programmazione e disegno urbano nuovi per la cultura urbana bielorusa: si affacciano una crescente domanda di mobilità privata, una impellente richiesta di residenze adeguate per comfort e benessere, una crescente apertura ai traffici internazionali e, soprattutto, la necessità di un confronto non più rinviabile con dinamiche di mercato e problematiche energetico-ambientali ad oggi quasi sconosciute. La gestione centralizzata delle politiche urbanistiche, la proprietà pubblica delle aree, il modello economico chiuso, la distanza dagli sviluppi più aggiornati delle discipline coinvolte rendono il caso studio estremamente fecondo per l'applicazione di criteri avanzati su un territorio ansioso di modernità. Il governo centrale e l'amministrazione locale stanno promuovendo un vasto programma di rinnovo urbano e territoriale attingendo da una parte, ad una tradizione urbanistica e gestionale e ad apparati amministrativi ancora eredi di un centralismo assoluto, dall'altra, invece, a risorse di mercato estere intenzionate a colonizzare di fatto le prospettive economiche che si stanno progressivamente aprendo. La cultura del progetto urbano e paesistico ha invece forti caratteri di autonomia e modernità che sono stati espressi ad esempio nella ricostruzione post-bellica ma che non sembrano oggi costituire una risorsa cui attingere. Al tempo stesso si stanno aprendo nuove dinamiche economiche legate al turismo, sia interno che internazionale, che richiedono una riflessione nuova sull'immagine del territorio, e quindi sulle risorse e le infrastrutture che lo servono. Al pari di altre repubbliche ex-URSS, la Bielorussia è fortemente orientata al recupero o reinvenzione di un'identità nazionale, da promuovere sia sul fronte interno che verso l'estero. È perciò un contesto favorevole all'investigazione sia della stagione sovietica e delle sue modalità spesso poco conosciute in Occidente sia di quella successiva nel suo stesso farsi.

Campi disciplinari, natura e obiettivi del progetto

Il progetto di ricerca si è incentrato sulla città e sulla regione di Minsk e sulle sue vicende urbanistiche e architettoniche a partire dal secondo

dopoguerra fino ad oggi e si configura come la redazione di un vero e proprio Masterplan di riconversione e sviluppo della regione urbana articolato per tematismi strategici; attraverso questa modalità è stato possibile dare alla ricerca una connotazione fortemente applicativa e agganciata a dati e fattori reali. Come un vero strumento urbanistico, infatti, è stato strutturato in una fase di raccolta e analisi dati e in una successiva fase di elaborazione progettuale di linee guida applicative e procedurali. Ne è scaturito quindi un Masterplan di riconversione e sviluppo della regione urbana articolato per tematismi strategici chiamato Megapolis Minsk Masterplan redatto in partenariato con la società ISSE Minsk Ltd. In quest'ottica sono stati individuati ambiti di intervento che hanno interessato il territorio sotto diversi punti di vista e ne sono stati redatti altrettanti schemi direttori. In particolare, i settori approfonditi sono stati:

- La città del Turismo. Nuovi modelli di valorizzazione del contesto naturale.
- La città della Produzione. Nuovi modelli per insediamenti sostenibili di integrazione tra distretti produttivi e nuovi quartieri residenziali.
- La città degli scambi. Modelli di insediamento per l'integrazione tra residenza, attività terziarie e infrastrutturazione avanzata.
- La città del Trasporto. Indagine di fattibilità sul recupero urbano delle aree ferroviarie dismesse nei capoluoghi di regione della Bielorussia.

Le attività sono state condotte in collaborazione con il prof. G. Potaev, Direttore del Dipartimento di Pianificazione della BNTU. Con il prof. G. Potaev sono state avviate anche delle linee di ricerca parallele che si stanno sviluppando sui seguenti temi e sulle quali sono in preparazione diverse pubblicazioni:

- Problematiche del turismo nei paesi ex-sovietici, con particolare riguardo alla Bielorussia, Russia, Polonia, Paesi Baltici. Analisi delle peculiari modalità turistiche in epoca sovietica e studio di fenomeni e potenzialità nell'epoca successiva.
- Identità delle culture architettoniche locali in rapporto alla centralizzazione sovietica; studio delle modalità di interazione tra le agenzie centralizzate di progettazione sovietiche e le identità locali in epoca sovietica e analisi delle caratteristiche sviluppate successivamente all'indipendenza.

Si vogliono infatti ricostruire le modalità gestionali e culturali del progetto urbano e architettonico in due momenti fondamentali: prima, nel sistema di accentramento e tipizzazione sovietico, basato su progetti tipo e azzeramento dei caratteri nazionali/regionali; dopo, sul momento di ricostruzione dell'identità nazionale, a fronte però di una cultura ormai disabitata alla storia e formatasi su un'idea di progresso volto unicamente in avanti. In questa articolazione si rivela la potenzialità del partenariato:

- la Facoltà di Architettura e il Dipartimento di Urbanistica del BNTU (Minsk) forniscono tutto

il know-how necessario per la formazione di una banca dati territoriale e normativa di base, insieme a conoscenze e competenze relative alla storia locale e ai casi studio presi in esame.

- il DIAP (Roma) sarà portatore di metodologie per l'interpretazione e aggregazione dei dati e di procedure di approccio progettuale urbano e amministrativo; con il LABSITA (Laboratorio Sistemi Informativi Territoriali Ambientali), attivo all'interno del dipartimento e all'avanguardia in Europa nel campo dei sistemi informativi territoriali (GIS-SIT), saranno introdotti consistenti contributi nel campo dei geo-government services. Inoltre verrà messa a sistema l'attività di investigazione che il DIAP conduce da tempo con diversi suoi membri sul tema delle repubbliche ex-URSS: analoghe ricerche sono state infatti attivate in Kazakistan, Azerbaijan, Georgia, Armenia ed altre sono in programma.

I risultati attesi si articolano su livelli diversi:

1- risultati diretti della ricerca

Il processo di analisi e restituzione porterà alla conoscenza del territorio esaminato, costituzione di banche dati territoriali, costituzione di quadri analitici tematici del territorio, dell'ambiente e delle reti infrastrutturali.

La distanza tra stato dell'arte della ricerca internazionale e condizioni reali del caso di studio rendono il Masterplan un autentico laboratorio di progettazione urbana e gestionale sulla base di un territorio eccezionale per condizioni di "non contaminazione" con gli sviluppi delle ultime decadi. Di particolare rilievo sarà l'acquisizione di testimonianze dirette del contesto culturale, professionale, educativo e gestionale, da parte di personalità chiave del governo della città e degli istituti statali di progettazione; il programma prevede interviste a figure di età ormai molto avanzata ma in grado di fornire ancora materiale di prima mano per la ricostruzione di un quadro sostanzialmente inesplorato. Per i partner italiani si tratterà dell'acquisizione di un caso di studio di particolare rilevanza, mentre per i partner stranieri sarà l'occasione per sperimentare modalità e procedure disciplinari affatto nuove, come la progettazione ambientale, il partenariato pubblico-privato (project financing), il riconoscimento e la tutela del patrimonio esistente, la riconversione sostenibile di aree industriali dismesse, la valorizzazione dell'ambiente e il rinnovo del modello dell'offerta turistica.

2- risultati indiretti della ricerca

Sviluppo della capacità degli Enti e delle Amministrazioni locali di avviare processi di pianificazione trasparenti e partecipati.

Sviluppo di una sensibilità ecologica ed una responsabilità nel campo energetico legata alla qualità della progettazione urbana e alla evoluzione e perfezionamento dei sistemi costruttivi. Sviluppo di una sensibilità storico-critica del partner bielorusso nei confronti del patrimonio esistente orientata alla qualità della progettazione urbana e alla evoluzione e perfe-

zionamento dei sistemi costruttivi. Sviluppo della capacità delle pubbliche amministrazioni di usare geo-informazioni per gestire, controllare e pianificare attività umane e natura del territorio. Immissione del caso-studio Minsk e Bielorussia nel circuito scientifico internazionale e contributo all'apertura internazionale delle istituzioni accademiche coinvolte. Tra i risultati più attesi l'interesse e il coinvolgimento del Governo Bielorusso e della Municipalità di Minsk, che hanno già mostrato attenzione per il progetto, a cui potranno essere trasferiti i risultati, soprattutto in termini di apertura progressiva verso le tematiche sopra riportate.

3- risultati del partenariato

Il progetto è incentrato sulla ricerca, ma costituisce il primo passo concreto della relazione tra gli Atenei coinvolti sancita dagli accordi formali; a partire da questo si intende consolidare il partenariato attraverso uno scambio di studenti e docenti grazie all'esperienza acquisita nell'ambito del precedente finanziamento; si auspica come attuabile già dal prossimo anno la possibilità di istituire percorsi formativi congiunti a vario livello.

La redazione del Masterplan e delle pubblicazioni infine, offrirà l'occasione per un reciproco approfondimento delle strutture e delle metodologie di formazione nelle discipline coinvolte.

4- prodotti e iniziative

Tra i prodotti attesi e in corso di realizzazione si annoverano:

- Pubblicazione sull'identità della cultura architettonica e urbana bielorusa in relazione al suo passato sovietico e al nazionalismo contemporaneo, basata sulla raccolta di testimonianze dirette di protagonisti della scena urbanistica e architettonica delle due fasi, tra cui ex-direttori di agenzie statali di progettazione, architetti capo di città, titolari di studi attualmente in vista.
- Pubblicazione congiunta (in inglese e Bielorusso) sulla dimensione paesaggistica della ricostruzione post bellica di Minsk. (curatori: F. Lambertucci e G. Potaev, direttore Dipartimento di Urbanistica BNTU)
- Pubblicazione congiunta sulle caratteristiche e potenzialità dell'industria turistica in Bielorussia.
- Pubblicazione congiunta della raccolta dei tematismi analitici e delle linee guida progettuali del Masterplan. Probabile una parallela pubblicazione di ampi estratti sulla rivista *Архитектура и строительство* (Architettura e Costruzione) dell'Ordine degli Architetti della Bielorussia
- Seminario/workshop con dottorandi sull'area della stazione centrale di Minsk come nodo urbano complesso nell'ambito del Dottorato di Teorie e Progetto presso il DIAP; responsabile Filippo Lambertucci.

Risultati realizzati

Nel quadro del programma sono state realizzate e avviate diverse iniziative, che hanno avuto come primo obbiettivo la conoscenza dei rispettivi ordinamenti didattici e dei campi di interesse della ricerca. È stato organizzato il seminario di studi internazionale "Transitions. Facts and figures of archi-

itecture and urban design from pre- to post-Soviet era”, tenuto a Roma il 17 maggio 2013, con la presenza di qualificati ospiti internazionali, tra cui I. Korobina, direttore del Museo di Architettura Schushev di Mosca, di cui è in preparazione anche la pubblicazione degli atti.

È stata organizzata la conferenza internazionale “Architectural Heritage and Modernity”, tenuta a Minsk il 24-25 aprile 2014 sui temi del patrimonio storico e della sua attualizzazione. Gli atti della conferenza internazionale “Architectural Heritage and Modernity” sono pubblicati sul numero 7 di *Архитектура и строительство* (Architettura e Costruzione) dell’Ordine degli Architetti della Bielorussia ISSN 2218-547X pubblicato in Aprile 2014 e sul numero 8 di prossima pubblicazione. Sono state realizzate diverse tesi di laurea incentrate sulla riqualificazione di aree post-industriali o a vocazione turistica in territorio bielorusso. È stato tenuto un seminario nell’ambito del dottorato “Teorie e Progetto” sul tema della riorganizzazione della infrastruttura ferroviaria bielorusa con approfondimenti sulle città capoluogo finalizzati al recupero urbano dei parchi ferroviari obsoleti. È stata avviata una ricerca congiunta con G. Potaev, direttore Dipartimento di Urbanistica BNTU, sui temi del turismo in territorio bielorusso con particolare attenzione agli aspetti di valorizzazione del territorio, pianificazione degli insediamenti turistici, governo e conservazione del patrimonio ambientale.

VII Congresso AISU, Sezione 16.III, Riposo come manutenzione. Turismo in Unione Sovietica a cura di F. Lambertucci, P. Posocco; comprende i testi:

F. Lambertucci, *Da lavoratore a consumatore. La vacanza in URSS dal socialismo al capitalismo*
P. Posocco, *Le coste baltiche: da località turistiche borghesi a destinazione balneare della nomenclatura sovietica.*

in G. Belli, F. Capano, M.I. Pascariello, (a cura di) *La città, il viaggio, il turismo. Percezione, produzione e trasformazione*, (2017) CIRICE, Napoli.

F. Lambertucci (2014). *Density. New frontier for Post-soviet Urbanism. Minsk Case Study*. In: M. Bovati, M. Caja, G. Floridi, M. Landsberger, *Cities in Transformation. Research & Design Ideas, Methods, Techniques, Tools, Case Studies*. vol. 1, p. 259-267, Il Poligrafo casa editrice.

F. Lambertucci (2014). *From rest as maintenance of workers to the conquest of free time. Tourism in Russia from the Soviets to the free market*. In N. Fava M. Garcia Vergara. *Territorios del turismo: el imaginario turístico y la construcción del paisaje contemporaneo*, p. 311-322, Viguera Editores.

F. Lambertucci (2014). *Rhetoric of Anti-Rhetoric: Egalitarianism as a Formal Feature of (Post) Soviet Cities*. In V. Mako M. Roter Blagojevic M. Vukotic Lazar. *Architecture and Ideology*. p. 206-219, New Castle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing.

F. Lambertucci (2012). *Rhetoric of Anti-rhetoric. Egalitarianism as a formal feature of (Post)-Soviet Cities*. In: M. Roter Blagojevic, V. Mako, M. Vukotic Lazar. *International Conference Architecture and Ideology*, p. 565-574, Belgrado, Faculty of Architecture University of Belgrade, Faculty of Architecture University of Belgrade, Belgrado, 28-29 settembre, 2012.



Fig. 1. Minsk City Hero of the Patriotic War (2nd World War), today.



Fig. 2. Fragments of modern in Minsk: G. Lavrov and B. Zholtkevich, library Lenin, 1930-33.
Fig. 3. Minsk, One of the few dozen buildings that survived the war is confronted with an attempt at contextualization.



Fig. 4. Residential research building: complex in Khoruzhaya street, V. Pushkin, 1960s.

Fig. 5. Yaroslav Lvovich Linevich, urban planner, former chief architect of the city of Minsk.

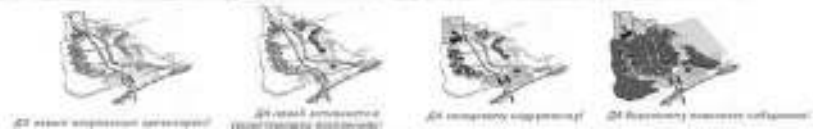


Fig. 6. Megapoli Minsk Masterplan, study for productive settlement.
 Fig. 7. Megapoli Minsk Masterplan, study for tourist settlement.

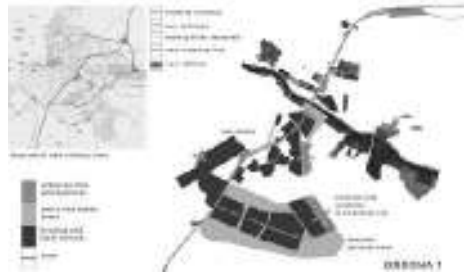


Fig. 8. Masterplan recovery of railway areas of smaller cities; study for Grodna.

Fig. 9. Masterplan recovery of railway areas of smaller cities; study for Gomel.

NORTH AMERICA

Urban Landscapes: The Role of Universities in the Development of Cities

Design Workshops and Research in the International Cooperation

Alessandra Capuano, Sapienza University of Rome

DiAP, Department of Architecture and Design

@ Chaire Unesco en Paysage et Environnement, Université de Montréal

Doctorate in Landscape and Environment

Master's degree Program in "Architecture for Archaeology. Projects for
the Enhancement of Cultural Heritage"

Erasmus Mundus Joint Master Degree in Architecture Landscape Archaeology

Today, more than 50% of the world's population lives in cities. This means that cities play a crucial role in solving environmental and social problems. Reflecting on urban contexts to promote sustainability and quality of life is therefore essential. Public space and the role that plays architecture, the conservation and enhancement of heritage and nature, the mitigation of climate effects, just to mention a few themes, are crucial issues to ensure a valuable existence, the improvement of local identities and social integration, the promotion of communities' cultural expressions. All these aspects have to do also with the urban form. At all times, the shape of the city has been an important expression of the culture of the moment. As stated in the latest UNESCO Report on the Future of the Planet, "Cities are the most brilliant invention of humanity to create solutions for the future... We must continue to place our hopes on cities".¹ Culture should be at the heart of urban renewal and innovation and can therefore be a strategic resource for more inclusive, creative and sustainable cities. The quality of urban space cannot, and must not, be ignored and its enhancement must consider the problems of the contemporaneity, which sets the issues concerning the environment and the conservation of the existing fabric at the forefront. Cities are therefore laboratories for tackling the major challenges of our time.

1. "Yet cities are also one of humanity's most brilliant inventions for crafting solutions for the future. Fundamentally, cities bring creative and productive people together, helping them to do what they do best: exchange, create and innovate. From the ancient cities of Mesopotamia to the city-states of the Italian Renaissance and the vibrant metropolises of today, urban areas have been among the most powerful engines of human development. Today, we must once again place our hope in cities" in "Foreword" by I. Bokova in *Culture Urban Future. Global Report on Culture for sustainable urban development*, UNESCO, Paris, 2016, p. 5.

In order to respond to some of these multiple questions concerning urban development on a global scale, in 2003 the UNESCO Chair in Landscape and Environment of the University of Montréal (CUPEUM), was founded by Prof. Philippe Poullaouec-Gonidec, a colleague I met at the time of my studies in the United States. We established an international cooperation agreement with the Department (at that time called Department of Architecture and City Analysis), a convention that has been renewed several times and is still active nowadays with the DiAP (Department of Architecture and Project). CUPEUM has acted to promote:

- education for sustainable development of urban areas, considering the complexity of the challenges of globalization and the environmental, economic, social and cultural dimension;
- the dissemination of research and education in landscape architecture and urban design in collaboration with local and national governments and associated academic institutions;
- the internationalisation of knowledge based on solidarity between universities and the mobility of students and teachers;
- the spreading of all scientific activities generated by CUPEUM and its international cooperation network to actively contribute to the propagation of knowledge.

Over the years, CUPEUM has gathered cooperation from a dozen countries in addition to Canada (Austria, Brazil, China, Spain, France, Italy, Japan, Lebanon, Morocco, Syria, Tunisia and the Republic of Korea). CUPEUM's tools of action are the WAT (Workshop/Atelier Terrain), or international cooperation workshops in selected areas of study, which produce strategic visions of urban design and aim to share the design skills and foresights of teachers and students from different universities in the world, in order to support local authorities in the redevelopment of their territories. The WATs are also annual meetings of teaching and research tools to promote interculturality, interdisciplinarity between professors and students and dialogue between the academic world and the civil society. In 15 years of activity, the workshops have been held in more than ten cities, located in 5 different regions of the world. The themes and places of study have always been established with UNESCO. The workshops were attended, from time to time, by 3 or 4 universities, each with a professor and 4 or 5 students, forming working groups of about 25/30 people. The DiAP/Sapienza, unique among all the universities, has maintained a constant relationship, participating in all the workshops, bringing students from the Master's Degree in Architecture (five yrs. graduate degree) and from

the *Doctorate in Landscape and Environment*. In the first three years, the workshops were held in the Mediterranean region: the oasis of Marrakech (Morocco), the historic centre of Sidon (Lebanon) and the abandoned quarries of Mahdia (Tunisia). In the following three-year period the Far East was examined: the walls of Gangwha (Republic of Korea), the water-towns around Jinze (China), the hilly and urban system of Kobe (Japan). Topics concerning metropolitan growth were considered in the third four-years' period: the rapid urbanization in Binzhou (China), which from a small town in a rural context has turned into a metropolis for 3 million inhabitants; the obsolescence of road infrastructures in Montréal; the favelas of Sao Paulo (Brazil) and the densification of the ville nouvelle, now a university town, of Evry (France). In a context of globalization of the debate, this network of cooperation has been essential to understand the complexity of urban landscapes and their associated problems and reasoning on shared problems and specificities. This investigation is part of a scientific culture, which places its trust in experience as a tool for understanding and validating knowledge. The website <http://www.unesco-paysage.umontreal.ca/fr> collects all the results of the workshops. Three volumes on the experiences of Marrakech, Sidon and Mahdia have also been published. In 2019, the book "L'université et la ville. Évry, stratégies pour un modèle de partage" brings together contributions from planners, landscape architects and architects, students and teachers, that studied landscape and urban strategies to weave more firmly the links between the city and the university. The book shows the examples of Rome and Montréal and also the scenarios proposed by researchers and student teams. To celebrate the excellence of its international pedagogical commitment, the Inter-American Organisation for Higher Education (OUI-IOHE) awarded CUPEUM the Gold Medal for Innovation in Education in 2016. The bilateral agreement with CUPEUM allowed further synergies of cooperation. Joint research projects have been launched, making a parallel between the cities of Rome and Montréal. The volume *Stili di vita e città del futuro. Roma e Montréal: due realtà a confronto (Modes de vie et villes de l'avenir. Rome et Montréal: deux réalités en comparaison)* collects a consideration on the themes of health and well-being and the influences that they have in the configuration of urban spaces. This research has generated mobility of teachers (A. Capuano and F. Toppetti for Rome, P. Poullaouec-Gonidec and S. Paquette for Montréal) and the possibility of holding conferences and seminars within the Sapienza *Landscape and Environment* PhD programme. Moreover, Prof. Poullaouec-Gonidec has joined the Scientific Committee of the Doctorate and Alessandra Capuano is Chercheure Associée of CUPEUM.

In 2011 DiAP promoted the workshop *The Park and the City. The historical territory of the Appian Way in the future of Rome*, organized on the model of the WAT, inviting the CUPEUM and the University of Montréal to participate. The results of that experience have been published, besides on the website of CUPEUM, also in the homonymous volume edited by A. Capuano, O. Carpenzano and F. Toppetti for the Quodlibet press. The conservation of nature and its inclusion in urban spaces and the enhancement of heritage, an important theme of the contemporary city not only because it bears witness to the past but for its active role in the present, are the two recurrent topics in the scientific investigation of the Laboratory Babel_City Architecture Nature (<https://web.uniroma1.it/babele/>).

The legacy of the ancient and the memory of the past invest, in fact, the sphere of urban representation and monumentality, of metropolitan narratives and identity, in a word of the meaning of the city, performing a social and cultural function of utmost importance for the community. The semantic value of urban spaces was stressed by Roland Barthes² who has highlighted how a city is not a set of elements that bear all equal importance, but there are paradigmatic elements symbolically marked. This means that space, like language, is an important way of individual and collective expression. Although it is sometimes a field of conflict, the relevance of memory for social cohesion and for the definition of collective values has an important cognitive, symbolic, normative and emotional function. The ways in which heritage is preserved cannot be established by unilateral decisions, by a rigid code of rules that tends to avoid creative combinations, but should be able to assume the various and possible conformations and relationships that can represent the multiplicity of points of view of a society. Archaeology is a specific theme of the more general issue of heritage. The open nature of ruins, namely the fact that they have definitively lost their value of use as highlighted in the well-known essay by Simmel, makes it necessary, as well as possible, to think in which ways archaeology can belong to the contemporary society. In this context of interests, Sapienza's Department of Architecture and Design investigations are at the forefront. Jointly associated with the Department of Classics (at the top of the world academic research rankings) the two academic institutions launched an international program of studies financed by the European Union, the *Erasmus Mundus Joint Master Degree in Architecture, Landscape and Archaeology* (EMJMD ALA) together with the University of Coimbra, the Polytechnic of Athens and the University

2. R. Barthes, *Semiologia e urbanistica*, in "OP. cit", n.10 Sep. 1967.



Conference and workshop flyers

Federico II of Naples, universities with which they had already interacted in four International Workshops developed in the previous Italian Master *Architecture for Archaeology. Projects for the enhancement of Cultural Heritage*:

19-28 September 2018: "Villa dei Sette Bassi International Workshop. The Appio- Tuscolano landscape between archaeology and cinema".

20-29 September 2017: "ArcheoGRAB International Workshop: Landscapes of the Archaeology along the cycling section east of Rome".

9-19 September 2016 International Workshop: "Rome: the City and the Fora. Central archaeological area".

24 September-3 October 2015: "International Workshop: Palatium: Forms of the Neronian landscape".

These experiments allowed cultural exchanges to be strengthened between Italy, Portugal, and Greece, and above all the EMJMD ALA (www.masterala.eu) project, inaugurated in October 2019.



Conference and workshop flyers

Paesaggi urbani: il ruolo delle università nello sviluppo delle città

Workshop di progettazione e ricerca nella
cooperazione internazionale

Alessandra Capuano, Sapienza Università di Roma

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

@ Chaire UNESCO en Paysage et Environnement, Université de Montréal

Master Architettura per l'Archeologia. Progetti di valorizzazione
del patrimonio culturale

Erasmus Mundus Joint Master Degree Architecture Landscape Archaeology

Oggi nelle città vive più del 50% della popolazione mondiale. Questo significa che le città giocano un ruolo cruciale nella soluzione di problematiche ambientali e sociali. Riflettere sui contesti urbani per promuovere la sostenibilità e la qualità della vita è dunque indispensabile. Lo spazio pubblico, il ruolo dell'architettura, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio e della natura, la mitigazione degli effetti climatici, solo per citare alcuni temi principali, sono questioni cruciali non solo per il campo specifico degli studi urbani e del paesaggio, ma per garantire la qualità della vita urbana, la valorizzazione delle identità locali e l'integrazione sociale, la piena espressione culturale delle comunità.

Tutto questo riguarda anche la forma urbana. In ogni tempo, la forma della città è stata importante espressione della cultura del momento. Come recita l'ultimo *Rapporto UNESCO* sul futuro del pianeta "Le città sono la più brillante invenzione dell'umanità per creare soluzioni per il futuro... Dobbiamo continuare a riporre le nostre speranze sulle città"¹. La cultura è al centro del rinnovamento urbano e dell'innovazione e può essere pertanto una risorsa strategica per città più inclusive, creative e sostenibili. La qualità dello spazio urbano non può, e non deve, essere ignorata e la sua valorizzazione deve tener conto dei problemi della contemporaneità che mette al primo posto la questione dell'ambiente e quella della conservazione dell'esistente. Le città sono quindi laboratori per affrontare le importanti sfide della nostra epoca.

1. "Yet cities are also one of humanity's most brilliant inventions for crafting solutions for the future. Fundamentally, cities bring creative and productive people together, helping them to do what they do best: exchange, create and innovate. From the ancient cities of Mesopotamia to the city-states of the Italian Renaissance and the vibrant metropolises of today, urban areas have been among the most powerful engines of human development. Today, we must once again place our hope in cities" in *Foreward* di I. Bokova in *Culture Urban Future. Global Report on Culture for sustainable urban development*, UNESCO, Paris, 2016, p. 5.

Per rispondere ad alcune di queste molteplici problematiche riguardanti lo sviluppo urbano su scala globale, nel 2003 è stata fondata la Cattedra UNESCO in Paesaggio e Ambiente dell'Università di Montréal (CUPEUM), diretta dal Prof. Philippe Poullaouec-Gonidec, collega che conoscevo dai tempi dei miei studi negli Stati Uniti, con cui abbiamo stipulato da subito un accordo di cooperazione internazionale con l'allora DAAC (Dipartimento di Architettura e Analisi della Città), accordo che oggi è ancora attivo e rinnovato per il DiAP (Dipartimento di Architettura e Progetto). La CUPEUM si è attivata per promuovere:

- l'educazione allo sviluppo sostenibile delle aree urbane, tenendo conto delle complessità indotte dalla globalizzazione e delle dimensioni ambientale, economica, sociale e culturale;
- la diffusione della ricerca e dell'istruzione dell'architettura del paesaggio e della progettazione urbana in collaborazione le istituzioni accademiche associate e con i governi locali e nazionali;
- l'internazionalizzazione delle conoscenze che si fonda sulla solidarietà tra università e sulla mobilità di studenti e docenti;
- la disseminazione di tutte le attività scientifiche generate dalla CUPEUM e dalla sua rete di cooperazione internazionale per contribuire attivamente alla divulgazione dei saperi.

Negli anni la CUPEUM ha raccolto docenti provenienti da una dozzina di diversi paesi oltre al Canada (Austria, Brasile, Cina, Spagna, Francia, Italia, Giappone, Libano, Marocco, Siria, Tunisia e Repubblica della Corea). Strumento d'azione della CUPEUM sono i WAT (Workshop/Atelier Terrain), ovvero laboratori di cooperazione internazionale, che producono visioni strategiche di progettazione urbana e mirano a mettere a disposizione le competenze di docenti e studenti, provenienti dai diversi atenei nel mondo, al fine di aiutare le autorità locali dei paesi oggetto di studio a riqualificare il proprio territorio. I WAT sono anche incontri annuali di didattica e di ricerca per promuovere l'interculturalità, l'interdisciplinarietà



Conference and workshop flyers

tra docenti e studenti e il dialogo tra mondo accademico e società civile. Nell'arco di 15 anni di attività, si sono tenuti workshop in più di dieci città, collocate in 5 diverse regioni del mondo. La scelta dei temi e dei luoghi di studio è stata concordata con l'UNESCO. Al workshop sono intervenuti, di volta in volta, 3 o 4 atenei con un docente e 4 o 5 studenti, formando gruppi di lavoro di circa 25/30 persone. Il DiAP/Sapienza, unica tra tutte le università, ha mantenuto un rapporto costante, partecipando a tutti e dieci i workshop, portando laureandi della Laurea Magistrale a Ciclo Unico in Architettura e dottorandi del Dottorato *Paesaggio e Ambiente*. Nel primo triennio i workshop si sono svolti nel Mediterraneo: l'oasi di Marrakech (Marocco), il centro storico di Sidone (Libano) e le cave abbandonate di Mahdia (Tunisia); nel secondo triennio è stato preso in esame l'estremo oriente: le mura di Gangwha (Repubblica della Corea), le città d'acqua attorno a Jinze (Cina), il sistema collinare e urbano di Kobe (Giappone). I temi della crescita metropolitana sono stati affrontati nel successivo quadriennio: la veloce urbanizzazione di Binzhou (Cina) che da piccola cittadina in un contesto rurale è divenuta una metropoli per 3 milioni di abitanti; l'obsolescenza delle infrastrutture stradali di Montréal; le *favelas* di San Paolo (Brasile) e la densificazione della *ville nouvelle*, oggi città universitaria, di Evry (Francia). In un contesto di globalizzazione del dibattito, questa rete di cooperazione è stata essenziale per comprendere le complessità dei paesaggi urbani e le problematiche ad essi associate, per ragionare sui temi comuni e sulle singole specificità. Queste sperimentazioni si collocano all'interno di una cultura scientifica che ripone nell'esperienza la fiducia in quanto strumento di comprensione e convalida delle conoscenze. Il sito web <http://www.unesco-paysage.umontreal.ca/fr> raccoglie i risultati di questi workshop. Sono inoltre stati pubblicati tre volumi sulle esperienze di Marrakech, Sidone e Mahdia. Nel 2019, il libro *L'université et la ville. Évry, stratégies pour un modèle de partage* raccoglie i contributi di urbanisti, paesaggisti e architetti, studenti e docenti, che hanno studiato strategie paesaggistiche e urbane per tessere più saldamente i legami tra la città e l'università. Il libro mostra gli esempi di Roma e Montréal e anche gli scenari proposti dai ricercatori e dalle *équipe* studentesche. Per celebrare l'eccellenza dell'impegno pedagogico internazionale, l'Organizzazione Inter-Americana per l'istruzione superiore (OUI-IOHE) ha assegnato alla CUPEUM nel 2016 la Medaglia d'Oro per l'innovazione nell'educazione. L'accordo bilaterale con la CUPEUM ha permesso di tessere ulteriori sinergie di cooperazione. Sono stati avviati progetti di ricerca congiunti, conducendo un parallelo tra le città di Roma e Montréal. È in corso di pubblicazione il volume *Stili di vita e città del futuro. Roma e Montréal due realtà a confronto*, che raccoglie una riflessione sui temi della salute e del benessere e delle in-



Conference and workshop flyers

fluenze che esse hanno nella configurazione degli spazi urbani. Questa ricerca ha generato mobilità dei docenti (A. Capuano e F. Toppetti per Roma, P. Poullaouec-Gonidec e S. Paquette per Montréal) e la possibilità di tenere conferenze e seminari all'interno del Dottorato di Ricerca *Paesaggio e Ambiente*. Inoltre il Professor Poullaouec-Gonidec è entrato a far parte del Comitato Scientifico del Dottorato e Alessandra Capuano è Chercheur Associée della CUPEUM.

Nel 2011 il DiAP si è fatto promotore del workshop *Il Parco e la Città. Il territorio storico dell'Appia nel futuro di Roma*, organizzato sul modello dei WAT, invitando la CUPEUM e l'Università di Montréal a partecipare. I risultati di quella esperienza sono stati pubblicati, oltre che sul sito web della CUPEUM, anche nell'omonimo volume a cura di A. Capuano, O. Carpenzano e F. Toppetti per i tipi di Quodlibet.

La conservazione della natura e il suo inserimento negli spazi urbani e la valorizzazione del patrimonio, importante tema della città contemporanea non solo perché testimonianza del passato ma per il suo ruolo attivo nel presente, sono i due argomenti ricorrenti nell'indagine scientifica del Laboratorio *Babele_Città Architettura Natura* (<https://web.uniroma1.it/babele/>). L'eredità dell'antico e la memoria del passato investono, infatti, la sfera della rappresentazione urbana e della monumentalità, della narrazione e dell'identità, in una parola del significato della città, svolgendo una funzione sociale e culturale di massima importanza per la comunità.

Il valore semantico degli spazi urbani è stato evidenziato da Roland Barthes² che ha messo in luce come una città non è un tessuto di elementi

2. R. Barthes, *Semiologia e urbanistica* in "OP.cit", n. 10, sett. 1967.

tutti uguali ma esistono elementi paradigmatici maggiormente marcati simbolicamente. Questo significa che lo spazio, al pari del linguaggio, è un'importante modalità di espressione individuale e collettiva.

Malgrado sia talvolta campo di conflitti, la rilevanza della memoria per la coesione sociale e per la definizione dei valori collettivi ha un'importante funzione di ordine cognitivo, simbolico, normativo e affettivo. I modi in cui essa si esprime non possono quindi essere stabiliti da decisioni unilaterali, da un codice rigido di regole che tende a evitare commistioni espressive, ma deve potere assumere le svariate e possibili conformazioni e configurazioni che rappresentano anche la molteplicità dei punti di vista di una società.

Il tema dell'archeologia rappresenta un argomento particolare della più generale questione del patrimonio. Il carattere aperto della rovina, l'aver perduto definitivamente il suo valore d'uso, il suo aspetto *attivo* già evidenziato nel noto saggio di Simmel, rendono necessario, oltre che possibile, riflettere sui modi che l'archeologia può assumere nella società contemporanea. In questo quadro di interessi il DiAP è in prima linea. Il Dipartimento di Architettura e Progetto infatti, in collaborazione con il Dipartimento di Scienze dell'Antichità (ai vertici delle classifiche accademiche mondiali della ricerca), ha avviato un programma internazionale di studi finanziato dall'Unione Europea, il Master Erasmus in *Architettura, Paesaggio e Archeologia* (EMJMD ALA) intrapreso con l'Università di Coimbra, il Politecnico di Atene e l'Università Federico II di Napoli, istituzioni con le quali erano già intercorsi progetti di cooperazione didattica nei quattro Workshop internazionali sviluppati dal Master "Architettura per l'Archeologia. Progetti per la valorizzazione dei Beni Culturali":

19-28 settembre 2018: "Workshop Internazionale Villa dei Sette Bassi. Il paesaggio dell'Appio-Tuscolano tra archeologia e cinema".

20-29 settembre 2017: "Workshop Internazionale ArcheoGRAB: Paesaggi dell'Archeologia lungo il tracciato ciclabile a Est di Roma".

9-19 settembre 2016: "Workshop Internazionale Roma: la Città e i Fori. L'area archeologica centrale".

24 settembre-3 ottobre 2015: "Workshop Internazionale Palatium: Forme del paesaggio Neroniano".

Queste sperimentazioni hanno permesso di rafforzare gli scambi culturali tra Italia, Portogallo e Grecia e soprattutto di costruire il progetto EMJMD ALA (www.masterala.eu), che è stato inaugurato ad ottobre 2019.

The spaces of politic

A comparative analysis of two parliaments; Rome and Quebec City

Paolo Carlotti, Sapienza University of Rome

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

François Dufaux, Ecole d'Architecture, University Laval, Quebec

A world to share

In 2014 the School of Architecture of Laval University (Gianpiero Moretti), signed an exchange agreement with “Sapienza” University of Rome (Paolo Carlotti). The mutual interest between the parties, Quebec City’s School of Architecture and Rome “Sapienza” Architecture Faculty, dated from the 1980s, when Professor Pierre Larochelle discovered typomorphological methods and analysis in the discipline. Professor Larochelle translated in French several essays and articles of Italian authors, including notably Professors Muratori, Caniggia and Maffei while collaborating with Professors Strappa and Carlotti. Such methods were introduced as cornerstones of the architectural education at Laval University. This outlook on architecture, from the territory down to the buildings’ interior rooms, allowed an inclusive glare at the built heritage, whether historical or contemporary. Such a “reading of the built environment” deconstruct the nature and the meanings of the thousand-year old landscape of the Italian peninsula. Nevertheless, Pierre Larochelle discovered how such concepts and methods proved suitable to understand the landscape of the New World. Moreover, typomorphology opened a view to sort and identify the foundational patterns and transformation of the Quebec landscape and architecture following the layering of three cultural models since the 17th century; the French origins (1608-1850), the British Stamp (1790-1940) and the growing United States’ influences after 1880. In this regard, the agreement between Rome and Quebec City acknowledges the shared cultural heritage, since the foundation of the Western world to its spreading across the Americas. It further addresses the parallel experiences of two nations facing modernisation during the 20th century; the evolution of a rural society confronted to industrialisation and rapid urbanisation. The common experiences, as well as their differences, offer an enlightened understanding of each other’s context and ambitions.

Parliament: the space of politics

During the ISUF conference in Rome on September 2014, Professors Strappa and Carlotti suggested a research project on the public and political space by addressing the vacant lot north of the Italian Parliament. Immediately this opportunity raised the question of the public space surrounding the Parliament in Quebec City. Following the destruction of an older neighbourhood in the 1960s, this area appears today as a leafy modern and technocratic Acropolis.

Beyond its formal expression, the political space is once more an architectural issue in the 21st century. Obviously, as noted by Deyan Sudjic in 1990, the “style” and “images” of power remain a cautious debate. However, democratic as well as the most autocratic regime require an Assembly which legitimizes the regime regardless how fair is the members’ selection. The preferred architectural expression – neo-classical or neo-modernism – sets a rhetoric too often paradoxical, if one expects a simple and candid correlation between politics one’s approve and an architecture that delight as well.

The spatial locations of power are numerous as they are found in building as well in the urban context. They include formal sites expressing authority and informal ones where decisions are negotiated and agreed. Democratic regimes tend to underline the citizen participation and the transparency of the process. Nevertheless, political decisions require a fair share of discrete dealings where informal spaces and isolation are essential. A parliament is equally a political procedure and a specialised building type. Parliaments shatter the legislative power, within Montesquieu theoretical model with the Executive, Legislative and Judicial powers are independent, in their spatial location and the actors responsible. The Italian example is a case in point: the deputies congregates in Palazzo Montecitorio, the Prime Minister is next door in Palazzo Chigi, the Senate meets in Palazzo Madama and the Upper Court is in the Courthouse. The Quebec case is more ambiguous since the Parliament building shelters the Assembly and the Prime Minister’s offices when the judicial power rests ultimately at the Supreme Court in Ottawa.

These differences display more the political order than a matter of resources or scale regarding one’s government. The location of political institutions shapes up our perception of their relative importance and the balance between the powers – executive, legislative, judicial. The buildings stress the authority and independence of the institutions. The political class, the citizens and the visitor read the quiet message set by design, or even more experience the order of space which structure the power

relative importance. Parliaments are a key component of most political regimes in order to emphasize their representative legitimacy. Republics, regardless of their democratic qualities, as well as monarchies of all sorts, are all providing a “representative” Assembly defined in the urban space and by a specific building.

Parliaments exist, on one side despite the deputies’ nomination process, democratic or not. On the other hand, their organization and spatial arrangement reflects the constitutional nuances set by Jurist in order to ensure that the legislative work is done, balancing a relative representation and the need to reach some consensus.

Therefore, the architectural programme requires a theatre where Rhetoric exposes itself in the most literal way, side by side with discreet meeting rooms and other informal encounter spaces. The architectural expression must assume a figurative function regarding the political process and the territory it serves. Nevertheless, as a theatre, a parliament also includes behind the scene corridors, unnoticeable entrances, service rooms and other practical spaces in order to run the political show; offices and antechambers, maintenance workshop, kitchen, archives and library, and of course a security buffer.

Rome

The unification of Italy with the location of the Parliament in Rome raised then the challenge of finding a space for the Assembly. On November 27, 1871, Paolo Comotto, an engineer responsible for the provisory chamber built inside Palazzo Carignano in Turin for the 1st Italian Parliament, submitted a design proposal for a Hall in the courtyard of Palazzo Montecitorio.

This solution introduced another step in the transformation of Palazzo Ludovisi changing its composition; the distributive space of the courtyard became a nodal serving place. However, too soon this solution proved a disaster on the level of the parliamentary choreography and the deputies’ comfort. By 1900 discussions resumed about developing a new solution. The architect Basile, submitted as early as February 1903, a new design that double the palace footprint altering the urban fabric. Basile proposed the restoration of the courtyard designed by Fontana and moved the Parliament Chamber in the new addition facing a new square on the north end. The later entrance remains, however, until today, a secondary access where it provided a service area for the discreet movements of the parliament members and visitors.

Over time, and notably in the Italian post-war context, the parliamentary activities overflowed the main buildings to extend in the neighbouring ones in a relentless and uncontrollable growth.

The 1968 competition for new additional premises next to Palazzo Montecitorio North façade was a time of critical consciousness by the Parliament to address both its administrative needs and to redefine its contribution on the incomplete square resulting from Basile's addition of 1910. The competition results, extensively discussed, underlined the urban scale of the problem as well as the "autobiographical" expression of the competing architects. The focus set on developing a modern and democratic representation was an unconfessed answer to the architecture of previous political regimes, up to a point that overlook the nature of the parliamentary spaces, between representation and negotiation.

The two weeks workshop, organised in the Autumn 2016, took over the same site. Rather than addressing the expression of the political space, the assignment explored the issues related to urban integration. The students from Quebec City initiated their discovery with formal visits of the surroundings and the Parliament, completed with a survey of the pedestrian movements 400m around Palazzo Montecitorio. This exercise was repeating a similar one realised a few weeks before in Quebec City which highlighted contrasting observations. The bordering spaces of the two Parliaments have been often empty, mainly for security reason and control. However, the area surrounding Montecitorio was busy with a rich mix of pedestrians; axis where congregates tourists, movements of local resident crossing the comings and goings of employees, politicians and business people. These observations pointed the potential function of the project site: the provision on the vacant site of an interface and a threshold between the public space and the political one. (Figs. 1, 2)

Quebec City

In 1884, The Quebec Parliament settled in a new Palace, built in front of the city's walls surrounding the Quebec City historical centre. This new site succeeded to a more strategical in the hearth of the Old town facing the St. Lawrence river along the sole street connecting the commercial lower-town to the institutional upper-town. The former parliaments were then, spatially, a meeting and negotiation point between the commercial and popular concerns versus the political agenda of the British Imperial interests and the ones of the local elite and institutions, including the Roman Catholic Church. This sets the background for the recurrent

tensions of the parliamentary debates starting in 1791, and incidentally fires destroying the two earlier palaces.

The architectural decisions taken for the design of the 1884's parliament were largely answering the experiences of the previous ones. The new site was isolated, far from social tensions. The building erected attempted to be fireproof with much masonry in its internal division and firebreak wall between the wings. The "style" adopted followed the New Louvres' additions ordered by Napoleon III in the 1850-60s. This common choice for 19th century public architecture was in this case an answer to the neogothic parliament built in Ottawa and inaugurated for the new Canadian federation in 1867. The Louvres referred to the French origin of Quebec's population, while the neo-Gothic fantasy in Ottawa underlined an allegiance to English identity during the 19th century, notably after Westminster Parliament rebuilding in and incidentally fires destroying the two earlier palaces in 1854 and 1883. The external façades of the new Quebec Parliament presented a strong representative agenda, which was one design objective. Nevertheless, the plan internal layout with one wing for the legislative assembly and three for the administrations revealed a set of awkward design decisions. Effectively, the original premises turned also to be too small. A new addition shelters a restaurant in the parliament courtyard and additional buildings were erected between 1916 and 1934, without a consistent urban plan (Figs. 3, 4).

After 1945, the expansion of the Welfare state challenged the existing structures of the Quebec government. Several plans were drafted for the planning of an administrative district following the modern and functionalist agenda. The urban renewal project started around 1965 and intended to preserve the Parliament building while erasing the surrounding historical neighbourhood to make way for a modern environment.

Two design studios, one in the Autumn 2016 in Urban Design, and a second during the winter 2017 in Heritage Preservation centred on the Parliament premises, carried a critical assessment of the last half-century realisation and the current urban movements. The Roman stay of the 17 students from Laval University in October 2016, reframed the analyses conducted in Quebec City and Rome following Jan Gehl's methods under Jérôme Lapierre instructions, a former intern who had worked the year before in the Danish firm. Where the Quebec Parliament emerged as a deserted ground between two full of life neighbourhoods, Palazzo Montecitorio was part of a dynamic urban area where only the immediate thresholds of the palace were turned quiet by the governmental business and the security procedures.

The Roman example further underlined the fundamental issue of the Parliament transformation. The students explored the impact of the gardens that “beautify” the isolation of the Quebec Parliament, today disconnected from the city and its citizens.

The two design studios drafted new proposals for the Parliament courtyard in order to receive official visitors and the publics, whether open to the sky or covered to protect from the Winter. The extension of the political spaces developed several options for the interior layout. This included a revision of the deputies seating arrangement as well as other restructuration of the rooms’ sizes and functions for a better relationship with the external façades and the interior layout. The workshop with the Roman colleague in March 2017 further studied an opening toward the Plains of Abraham, the large urban park of the Capital, thus materialising a renewed encounter between the public and political space.

Another option considered the enlargement of the Parliament building with the addition of new palaces. Like in Rome, this intended to provide distinct premises; the Legislative power of the Assembly located in the Parliament itself, with the Executive Authority in a new building. Furthermore, in doing so, this option designed a new relationship between the urban fabric and the public square facing the two palaces and institutions. Consciously or not, the layout had something of the Roman experience with piazza Colonna and the Palazzi Montecitorio and Chigi.

Conclusions

The will to support international exchanges, and notably between Universities, is easily justify by the overall discourse on the globalization of economic and social realities matched by the universal nature of knowledge.

However, in the field of architecture, the wealth of these exchanges derives from a more paradoxical comparison. On one side, the discipline is deeply committed to an international shared culture born out the treatises of the Renaissance. This might lead to believe that all things are equal and similar in design, where similarities are only growing according to globalisation aforementioned. On the other hand, the process of the production of built environment remains framed by the local context; the resources of the client, the available materials and the labour know-how, the legal framework and the practice and ambitions which are too often in reaction to specific past experience, whether understood or not.

It is precisely at this level where an international exchange brings unsuspected results. The comparison of each other context, the conditions and solutions lead to two insights. First, it requires to unveil our own expectations when confronted with the foreign experience. Second, it reveals our heritage and assumptions in their most simple “normality”, which largely influences design choices and solutions. Such an awareness does not exclude common values and interest, but it structures the nuances reckoning the respective context.

The shared educational interests in architecture between our two schools acknowledge is the importance of history, this is to say that the experience acquired in our cultural models, in action by reproduction, or in reaction by challenging them. Rome experience offers a lesson over many times, yet in a city largely built after 1870. Quebec City, on the other hand, exposes the impact of sudden and rapid suburbanization in the short period since 1960, while presenting a singular example of historical centre preserved in North America.

The analysis developed along those first two consecutive exchanges allowed to reassess the issues of urban space and political institutions, the objective of representation and formality versus the practical needs for informal space and spontaneous encounters. This underlined how much the urban space is devoted to exchange and collaboration; a metaphor of a political order yet to define (Figs. 5, 6, 7).

References

D. Sudjic, *The Edifice Complex. How the Rich and Powerful Shape the World*, The Penguin Press, 2005.

AA.VV., *Il palazzo Montecitorio*, Editalia, 1967.

P. Carloti Paolo, D. Nencini, A. I. Del Monaco, (eds), *L'ampliamento della camera dei deputati*, Franco Angeli, 2018.

M. Tafuri, *Il concorso per I nuovi uffici della Camera dei Deputati: un bilancio dell'architettura italiana*, Edizioni universitarie Italiane, 1968.

Gli spazi della politica

Un'analisi comparativa di due parlamenti: Roma e Quebec

Paolo Carlotti, Sapienza Università di Roma

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

François Dufaux, Ecole d'Architecture, University Laval, Quebec

Un mondo da condividere

Nel 2014, Gianpiero Moretti direttore della Ecole d'Architecture de Université Laval, con Paolo Carlotti, hanno formalizzato un accordo Quadro e un protocollo esecutivo tra Université Laval e Università "Sapienza". Un'accordo che oggi vanta anche il protocollo aggiuntivo studenti e per cui student italiani e canadesi possono frequentare corsi e sostenete esami curriculari nelle due differenti università. L'interesse reciproco tra la Scuola di architettura del Quebec e la Facoltà di architettura di Roma risale agli anni '80, quando il professor Pierre Larochelle scoprì la tipo-morfologia in architettura, traducendo in francese numerosi scritti di autori italiani tra cui: Muratori, Caniggia e Maffei.

Questa lettura architettonica dal carattere stratigrafico, dalla dimensione territoriale fino alla scala del dettaglio, offre una visione inclusiva del patrimonio costruito, antico e moderno. Una tale "*lettura dell'ambiente costruito*" decodifica la natura e il significato del paesaggio millenario della penisola italiana. Ma come scopre Pierre Larochelle, i concetti e i metodi si rivelano tutti particolarmente adatti per la comprensione dei paesaggi del Nuovo Mondo. Inoltre, la typo-morfologia consente di distinguere e di ordinare la formazione e le trasformazioni del paesaggio e dell'architettura del Quebec in relazione ai tre modelli culturali che si sono succeduti dal XVII secolo; l'origine francese (1608-1760), l'impronta britannica (1760-1940) e l'influenza degli Stati Uniti dal 1880.

In questo senso, l'accordo tra Roma e Quebec fa rivivere un comune patrimonio culturale, dalle basi dell'Occidente alla sua diffusione in America. Trova anche una rilevanza comune per due nazioni che affrontano la modernizzazione nel ventesimo secolo, una trasformazione che cerca di comporre tra una società rurale e cattolica che si confronta con la città e una rapida urbanizzazione. I punti condivisi come differenze strutturano una comprensione più illuminata delle ambizioni e dei contesti di ogni persona.

Parlamento: lo spazio della politica

In occasione del congresso ISUF di Roma nel settembre 2014, i professori Strappa e Carlotti hanno lanciato il progetto per lavorare sullo spazio urbano vuoto a nord del Parlamento italiano. Contemporaneamente questa domanda poneva la questione dello spazio pubblico attorno al Parlamento del Quebec, uno spazio in gran parte ricostruito negli anni '60 che faceva scomparire un vecchio quartiere per una sorta di Acropoli moderna e tecnocratica.

Al di là dei simboli, lo spazio politico è di nuovo una questione di architettura nel 21 ° secolo. Naturalmente la natura della sua rappresentazione rimane difficile, come osservò Deyan Sudjic nel 1990. Ma tanto i regimi democratici quanto quelli autocratici ricorrono a aule parlamentari la cui rappresentatività discutibile serve a legittimare il regime.

L'architettura del cui stile si compone – neo-classico o neo-moderno – contiene una retorica spesso paradossale, persino contraddittoria se ci si aspetta una correlazione semplice e diretta tra la politica che approviamo e un'architettura che ci piace.

I luoghi del potere sono molteplici: si organizzano a scala edilizia come alla scala urbana articolandosi tra luoghi formali di rappresentanza e gli informali dove avvengono i negoziati e, spesso, si prendono le decisioni. I regimi democratici enfatizzano la partecipazione o la trasparenza, ma operano con un certo grado di discrezione che sfrutta lo spazio informale e l'isolamento.

Un parlamento è allo stesso tempo una procedura politica e un edificio specializzato. I parlamenti ospitano il potere legislativo mentre, secondo il modello ereditato da Montesquieu, il potere esecutivo e giudiziario sono separati, tanto nello spazio quanto nei loro attori. L'esempio italiano è un caso emblematico; la Camera dei deputati è a Palazzo Montecitorio, il Primo Ministro è accanto a Palazzo Chigi, il Senato si incontra a Palazzo Madama e la Corte Superiore è ospitata nel Palazzo di Giustizia. Il caso del Quebec è un po' più ambiguo, dal momento in cui il Parlamento ospita sia la Camera dell'Assemblea che la sede del Primo Ministro mentre la magistratura è in definitiva alla Corte Suprema di Ottawa.

Queste differenze riflettono più una questione politica che una questione di risorse o scale. La disposizione delle istituzioni politiche materializza la nostra percezione dell'importanza e dell'equilibrio del potere - esecutivo, legislativo, giudiziario – e dell'autorità e dell'indipendenza di queste stesse istituzioni. Il mondo della politica; cittadini e visitatori leggono il messaggio silenzioso del layout o fanno esperienza concreta tra lo spazio occupato dai poteri.

I parlamenti sono un elemento chiave di qualsiasi regime politico atto a sottolineare o suggerire la sua legittimità. Le repubbliche, indipendentemente dalle loro qualità democratiche, come le monarchie di ogni sorta, ricorrono a un'assemblea *rappresentativa* riconoscibile da luogo e dal suo edificio. I parlamenti sono, quale che sia la procedura di nomina dei deputati, democratica o meno, manifestazione delle sfumature costituzionali che i giuristi hanno stabilito per assicurare che il lavoro legislativo continui in conformità con una relativa rappresentazione favorevole di un determinato consenso.

Pertanto, il programma di architettura richiede un teatro in cui la retorica si esprima nella sua funzione più letterale, fianco a fianco ai luoghi di riunione discreti e agli spazi di incontro informali. L'espressione architettonica deve ugualmente rivestirsi di un ruolo figurativo, di fronte al processo politico e il territorio che rappresenta. Tuttavia, come un teatro, il parlamento ha dietro le quinte, ingressi discreti, logge e spazi prosaici per far funzionare la macchina; uffici che sono rifugi, manutenzione di luoghi, caffè e cucine, archivi e biblioteche e, naturalmente, la sicurezza.

Roma

L'unità d'Italia e la disposizione del parlamento nella Curia romana pongono da subito il problema dello spazio dell'assemblea. Così il 27 novembre 1871, l'ingegnere Paolo Comotto, responsabile dell'assemblea provvisoria realizzata a Torino nel Palazzo Carignano per il primo parlamento, propone di costruire la sala dell'assemblea dei deputati all'interno del cortile del Palazzo Montecitorio.

Questa è una nuova fase di trasformazione del Palazzo Ludovisi che cambia le sue regole di composizione; lo spazio distributivo del cortile diventa un luogo di servizio e nodale. Molto rapidamente, questa soluzione si rivela catastrofica sia nell'organizzazione della vita parlamentare sia nel conforto che offriva lo spazio ai parlamentari. Verso il 1900 è dunque prevista una nuova soluzione e la proposta dell'architetto Basile, presentata per la prima volta il 19 febbraio 1903, che propone di raddoppiare il corpo di fabbrica del palazzo incide in modo deciso sul tessuto edilizio e urbano. Basile ripristina il cortile interno del Fontana e spostando la Camera dei deputati nella nuova sezione che si affaccia su una nuova piazza. Tuttavia questa seconda entrata rimane secondaria e relegata ad area di servizio per gli andirivieni dei parlamentari e dei visitatori.

Col tempo, e in particolare nel contesto dell'Italia contemporanea, le funzioni parlamentari si vanno riversando dall'edificio originale verso gli edifici vicini come un'onda inesorabile e incontrollata.

Il concorso d'architettura del 1968 costituisce un momento di consapevolezza critica da parte dell'istituzione sia per provare a soddisfare le esigenze interne del Palazzo, sia per tentare di ridefinire il suo ruolo nel luogo urbano risultato dell'ampliamento attuato da Basile. I risultati del concorso, ampiamente commentati, evidenziano sia la dimensione urbana sia le considerazioni "autobiografiche" dei vari architetti concorrenti. L'enfasi sulla ricerca di una rappresentazione moderna e democratica è una risposta non riconosciuta all'architettura dei precedenti regimi politici, al punto forse da dimenticare la natura dello spazio parlamentare tra rappresentazione e negoziazione. Il seminario di due settimane, organizzato nell'autunno 2016 a Roma, decide di riprendere l'esercizio partendo da una logica di integrazione urbana piuttosto che esprimere lo spazio politico. Il lavoro degli studenti di Quebec City, inizia con una visita al sito completata dall'osservazione dei movimenti pedonali entro un raggio di 400 m attorno al palazzo. L'esercizio riprende quanto iniziato in Quebec poche settimane prima rivelando delle situazioni contrastanti.

Lo spazio limitrofo al palazzo risulta poco affollato, in parte per motivi di sicurezza, il quartiere intorno a Montecitorio è dinamico con un complesso mix di percorsi turistici e percorsi di residenti e dipendenti del centro storico. L'osservazione evidenzia il ruolo d'interfaccia e di margine tra spazio pubblico e spazio politico che potrebbe giocare la riedificazione del lotto vuoto e della piazza a nord del Parlamento (Figg. 1, 2).

Quebec

Il parlamento del Quebec si trasferì nel 1884 in un nuovo edificio costruito fuori dalle fortificazioni che circondano il centro storico di Quebec City. Questa scelta del sito succede a una localizzazione più strategica nel cuore della città vecchia, di fronte al fiume e alla strada che collega la città commerciale inferiore e la città alta istituzionale. Il parlamento è quindi, spazialmente, un luogo di negoziazione tra gli interessi economici e popolari e quelli politici del governatore britannico e della chiesa cattolica. Illustra bene le tensioni che segnano la storia parlamentare, puntualizzate anche da due incendi.

Le scelte che guidano la progettazione dell'edificio del 1884 possono essere spiegate in relazione e in reazione ai precedenti luoghi parlamentari. Il nuovo sito è più isolato, lontano dalle tensioni sociali. L'edificio costruito cerca di essere "non combustibile" con muratura nelle sue divisioni interne e firewall tra le ali. Lo stile scelto è quello del Nuovo Louvre costruito sotto Napoleone III a Parigi. Scelta convenzionale

di architettura pubblica, questa espressione è qui una risposta al parlamento neogotico costruito a Ottawa per la federazione canadese e inaugurato nel 1867. I Louvre evocano i riferimenti francesi del Quebec e la fantasia gotica di Ottawa si iscrive entro il nazionalismo inglese del diciannovesimo secolo dopo la ricostruzione di Westminster nel 1834. Le facciate esterne del Parlamento sono investite di un ruolo di rappresentanza che è un gioco riconosciuto dell'architettura (Figg. 3, 4).

Pertanto l'organizzazione del piano interno, il programma con un'ala legislativa e 3 per l'amministrazione e le scelte costruttive rivelano decisioni goffe. Inoltre, l'edificio originale si rivela molto rapidamente troppo piccolo; si costruisce un ristorante nel cortile interno e si aggiungono altri corpi di fabbrica tra il 1916 e il 1934, senza un coerente piano urbano. Dopo il 1945, la crescita dello stato previdenziale sfidò le strutture del governo del Quebec e seguirono diversi piani per considerare lo sviluppo di una città amministrativa secondo una logica moderna e funzionalista. I lavori iniziati intorno al 1965 propongono di mantenere il parlamento storico come monumento sostituendo il quartiere storico con un'architettura dalle fatture moderne.

Due seminari, nell'autunno 2016 a Roma sul progetto urbano e nell'inverno 2017 a Quebec sul parlamento stesso, affrontano una rilettura critica delle politiche adottate e dell'assetto dei luoghi attuali. La permanenza romana di 17 studenti nell'ottobre 2016 dà un nuovo significato alle analisi in Quebec e Roma secondo i criteri di Jan Gehl sviluppati con Jérôme Lapiere, assistente e tirocinante presso l'azienda danese l'anno precedente. Laddove il parlamento del Quebec si rivela isolato tra due settori urbani attivi, Montecitorio mostra un ambiente urbano dinamico in cui solo le immediate vicinanze del palazzo sono paralizzate dall'attività del governo e dai problemi di sicurezza.

L'esempio romano solleva la questione fondamentale della trasformazione del parlamento. Senza rinunciare alle sue più straordinarie caratteristiche storiche, gli studenti affrontano la questione dei giardini che "abbelliscono" l'isolamento dello spazio politico ora tagliato fuori dalla città e dal pubblico.

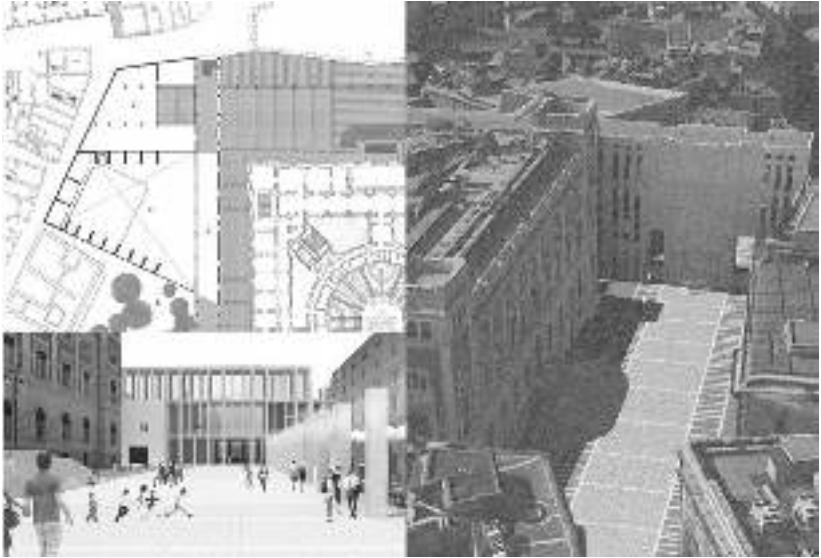
Così i due gruppi esplorano la riqualificazione del cortile interno a Quebec, per dargli una funzione di accoglienza, aperta al cielo o coperta a seconda dell'inverno. L'estensione degli spazi politici ha esplorato varie riorganizzazioni interne; che vanno dalla disposizione dell'assemblaggio alle ristrutturazioni per integrare meglio l'architettura esterna con le funzioni interne. Un'ipotesi sull'apertura alle Plaines d'Abraham – il grande parco urbano della capitale – riflette il tema dell'incontro tra spazio

pubblico e politico. Un'altra opzione è l'espansione del parlamento con la costruzione di nuovi palazzi. Come a Roma, si esplora la questione di distinguere il potere legislativo dall'esecutivo mentre si ricostruisce una soglia tra la città e lo spazio pubblico di rappresentanza, una disposizione ispirata all'esperienza romana tra Piazza Colonna e Palazzi Montecitorio e Chigi.

Conclusione

Il desiderio di sostenere gli scambi internazionali, in particolare nel mondo accademico, si giustifica facilmente in relazione ai temi della globalizzazione di realtà economiche e sociali unite dall'universalità della conoscenza. Tuttavia, nel mondo dell'architettura, la ricchezza degli scambi conserva un'esperienza più paradossale. Da un lato, la disciplina è profondamente segnata da una cultura internazionale nata sui trattati rinascimentali che potrebbe farci credere che tutto sia uguale e identico e che queste somiglianze non fanno che accentuarsi con la globalizzazione. D'altra parte, la realtà della produzione dello spazio costruito si confronta con il contesto locale; le risorse disponibili dal cliente, i materiali disponibili e il know-how della forza lavoro, un quadro normativo e pratiche e ambizioni che possono spesso spiegarsi con le esperienze passate, più o meno metabolizzate. È quindi su questo piano che l'esperienza di scambio rivela il suo lato più sorprendente perché il confronto di condizioni e soluzioni ci costringe a esporre le nostre aspettative di fronte a un contesto straniero e a prendere coscienza del nostro patrimonio e delle nostre abitudini nell'ordinario quotidiano. Ciò non esclude interessi e valori condivisi, ma struttura la sfumatura del riconoscimento dei rispettivi contesti.

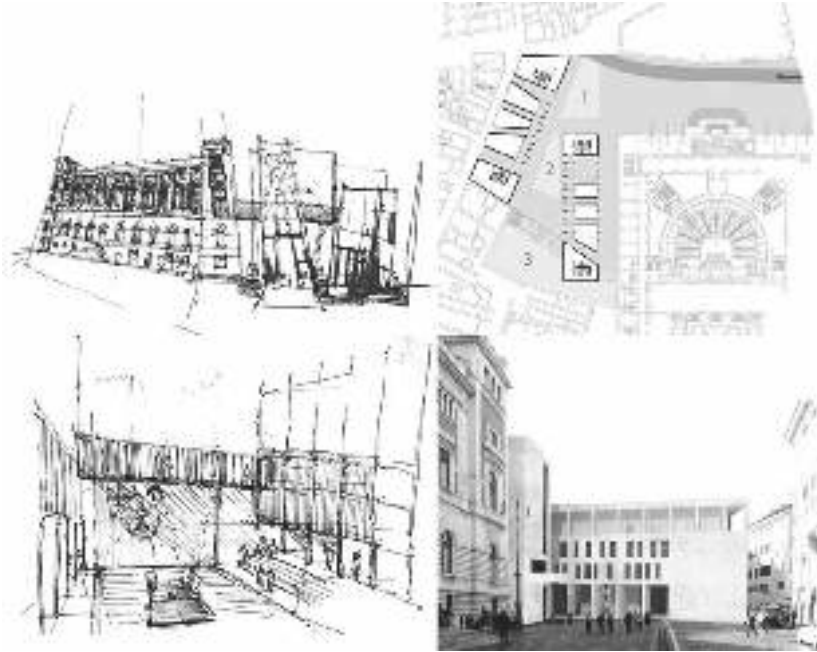
Gli interessi incrociati tra la formazione in architettura tra le nostre due scuole riconoscono l'importanza della storia, vale a dire l'esperienza acquisita e vissuta, che inquadra i nostri modelli culturali, in azione o in reazione. L'esperienza di Roma impone uno sguardo a lungo in una città in gran parte costruita dopo il 1870, mentre Quebec City, nuova città del nuovo mondo che conosce il tempo di una massiccia urbanizzazione dopo il 1960, offre un centro storico unico conservato in America Nord. L'analisi proposta attraverso i due scambi consente inoltre di collocare le poste dello spazio urbano attraverso gli obiettivi di rappresentanza e formalità che devono comprendere anche quelli di informalità e incontri spontanei. Mostra quanto spazio urbano è quello dello scambio e della collaborazione, metafora di un progetto politico ancora da definire (Figg. 5, 6, 7).



Figs. 1, 2. Regeneration of urban space: "the courtyard/square! Of the new Palace (Drawings of the Design Workshop-Rome, October 2016).

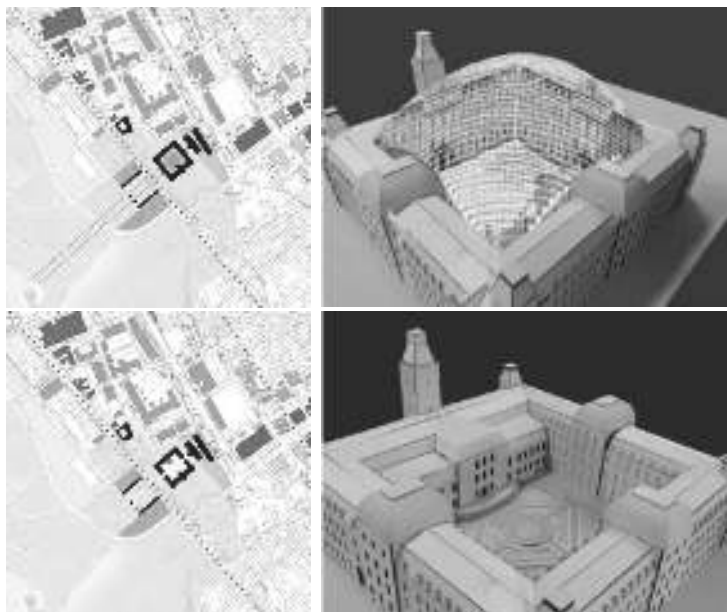


Aerial view.

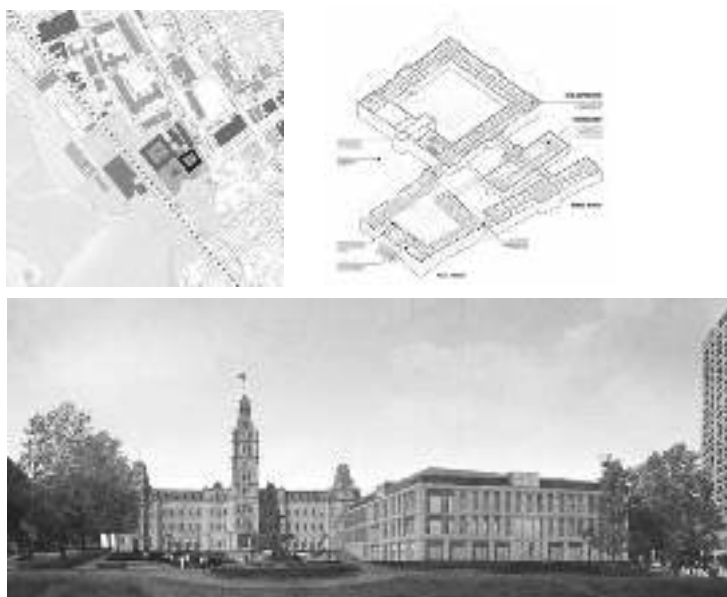


Figs. 3, 4. Urban specialization of the Palace space: architectural knotting (new public assembly hall in Italian Parliament); urban knotting (courtyard / inner square). (Drawings and Models).





Figs. 5, 6, 7. Quebec City. Hypothesis of further expansion of the building (doubling of the architectural body).





CENTRAL AMERICA

Shared landscapes

An exchange of visions between Sapienza University of Rome and Escuela del Desierto (ISAD)

Federica Morgia, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@ Escuela del Desierto (ISAD)

Shared landscapes

In the context of the PhD programme in Landscape and Environment, within the PhD School in the Science of Architecture – DiAP (Department of Architecture and Design), Sapienza University of Rome, we dealt, among other topics, with considering the landscape as a locus of shared space. Landscape design was thus used as a research tool for the re-signification of abandoned landscapes, but also to redeem landscapes that saw their identity obliterated by catastrophes.

The new process of signification of the places triggers a series of planning opportunities of use for rethinking, on the one hand, the diffuse and incremental system of collective places, articulated in multiple point-by-point experiences, and on the other hand a space for flexible, dynamic living, that is modelled on the new needs of contemporary human relationships. The design of living and of open space, then, is taken on as an operative instrument to give new life to passages of the existing city and to generate a system of diffuse and incremental functions able to adapt to different contexts by contributing towards defining the collective and not prescriptive use of the places, also by means of the inhabitants' spontaneous actions to reappropriate their own territory. The landscape, as occurs when processing collective mourning, precisely within this methodological horizon, urges us to reflect on the *aesthetic* paths of our objectual choices. Within this context we may place a series of planning experiences that base their substance on the exchange among elements of the natural landscape and those of the manmade landscape, producing new spaces for public use, with which the users identify both physically and emotionally. In these designs, the reasons of the geographic landscape are based upon the reading of existing traces, while those of the emotional landscape may be sought in a system of actions aimed at filling the void caused by unredeemable losses. These

two approaches, of *resignification* and *redemption*, are both themes that the work done in the PhD course shares with that done by the architects Julio Gaeta and Luby Springall. Starting by identifying a shared language and a commonality of intents, a profitable collaboration has been established, which will take concrete shape in a couple of meetings to be held during 2019, organized by the Department of Architecture and Design of Sapienza University of Rome and *Escuela del Desierto* (ISAD) in Chihuahua, Mexico.

Julio Gaeta, Uruguayan by birth but Mexican by choice, divides his activity between design work and teaching. Since 1990, he has taught at various universities in Central and South America, including *Universidad Federal de Porto Alegre* in Brazil, *Facultad de Arquitectura de Montevideo* in Uruguay, and, since November 2018, *Escuela del Desierto* (ISAD) – high specialization in Architecture and Design in Chihuahua, where he is the current dean. At the same time, he is devoted to applied design work, dealing chiefly with issues relating to urban transformations and the landscape. His research aims at basing the reasons of design on those of participation by civil society in the process of urban and territorial transformation, in order to build a landscape project by working on demands that, by definition, this discipline contains: sustainability, ethics, and ecology. In 1991, he initiated the research association ELARQA, devoting his efforts to publicity to promote and raise public and critical awareness of these issues, and he is the scientific manager, for Mexico, of the *Future City Managers y Laboratorio de Vivienda del SXXI* programme, which also involves *Universidad Iberoamericana* and *l'Universidad Politècnica de Catalunya*. Since 2001, he and his partner Luby Springall founded the *Arquitectos Gaeta Springall* studio, have taken part in numerous international architecture competitions and garnered considerable honours, and have carried out a series of works of major interest on the international architectural landscape. Julio Gaeta's essays and designs have been published in the leading international journals and have been shown in numerous exhibitions in various cities around the world, including Melbourne, Barcelona, and Venice.

Landscape of resignification

Since 2015, a research work has been in progress that we are carrying out at Laboratorio Babele (DiAP – Faculty of Architecture, Sapienza University of Rome), whose scientific manager is Alessandra Capuano, on the issue

of alternative mobility in Rome¹ designed around certain areas that are strategic from this standpoint, situated near major stations on the city's Metro lines. The inter-university research conducted in collaboration with Sapienza's Faculty of Medicine and Sociology, Department of Motory Sciences at Foro Italico University of Rome, is being concluded with the publication of a volume titled *Stili di vita e città del futuro*.² The research investigates a new idea of public space, capable of building new ecologies of urban landscapes which establish continuity with space experienced in movement, currently the exclusive (or almost exclusive) domain of automobiles. This continuity, re-conquered on all the scales of design, from the articulation of the sidewalk to the designing of natural systems on a territorial scale, involves the very structure of urban space, transforming existing structures into nodes and vectors of a network of public spaces identified starting from a physical centre constituted by the Metro station. In this new sequence of spaces, there are no parks and gardens proper, but rather a network of ecological corridors with different vocations, dedicated to sports and recreation, but also designed as full-blown passages of wild nature, or as landscapes with a specific identity of their own, linked to the territory and its history. From it, it is possible to go back to the point of departure without having to retrace one's steps, continuously discovering new connections, shortcuts, and sequences, to rediscover lost places and steps.

In 2016, the administration of Mexico City promoted an international competition for the design of the *Ferrocarril de Cuernavaca* linear park, in which more than four hundred entries have taken part. The competition presents an opportunity to develop a shared space that is extraordinary in terms of placement in the urban area, size, and social impact. The project involves the repurposing of a stretch of railway line built in 1898, linking Mexico City to Acapulco. Over the years, the railway line lost its importance until being used only in a very short stretch, seven kilometres in length, with trains passing through at a very low frequency – three times a day at most. The winning design, by Julio Gaeta and Luby Springall, grasped the programme's enormous potential, starting from the general consideration of the dearth in the territory of green

1. AWARDS research area, CUN area, civil engineering and architecture, titled *Life styles and city of the future: the case-study of Rome*, Research Director Prof. Alessandra Capuano, with the UNESCO Chair in *landscape and environment of the University of Montréal*, led by Philippe Poullaouec Gonidec, 2015.

2. A. Capuano, F. Morgia. *Stili di vita e città del futuro* | *Styles de vie et ville du futur*. DiAP Print Progetti, Quodlibet, Publication pending.

areas and wetlands. The stretch of railway to be repurposed, more than four kilometres in length, traverses more than twenty neighbourhoods that are home to approximately 50,000 people, and thus presents an opportunity to achieve a large shared space for collective use.

The designers' idea was to plant an urban forest, developed linearly, which in its turn built the city around it, creating a renewed community spirit with which collective society identified, actively contributing to the resignification of this fragment of city. For this reason, the designers did not plan a rigid programme, but a flexible guideline able to give life to a medium- and long-term transformation process. Thus conceived, the operation gave rise to an effort that is spatially, temporally, and socially sustainable. The project generated a series of actions on the territory, that were transformed into future resources for collective society and for maintaining the intervention. In addition to re-connecting socially and economically disadvantaged neighbourhoods, the design implements a series of ecologically sustainable choices, such as the accumulation and use of wastewater and rainwater, the installation of solar panels for the provisioning of electricity, waste recycling, and the use of abandoned green areas as urban vegetable gardens.

Landscape of redemption

In the context of the PhD course in Landscape and the Environment, a seminar, coordinated by Fabrizio Toppetti, was organized, titled *Ecologia e estetica nel progetto di paesaggio* ("ecology and aesthetics in landscape design").³ Starting from the design for the Muda Maè cemetery in Longarone, Belluno, consideration was made of a series of designs and compositional approaches that led us to a total immersion into the landscape, experimenting with a complete correspondence between what we see and what we feel, because they are the result of the encounter between what we observe and what we re-elaborate through our emotions. These designs do not camouflage themselves into the context but, having overcome the dualism between nature and artifice, are proposed as an interpretation of the landscape, an overwriting of the landscape, superimposing itself as another trace in

3. *Ecologia e estetica nel progetto di paesaggio*. Coord. Fabrizio Toppetti. 16, 30, and 31 January 2018. Department of Architecture and Design, PhD School in the Sciences of Architecture, Sapienza University of Rome. Tutors: A. Capuano, F. Toppetti, P. D'Angelo, C. Scoccianti, F. Spada, S. Catucci, F. Brevini, S. Protasoni, E. Cristallini, I. Cortesi, L. Reale, F. Di Carlo, F. Morgia, M.G. Agrimi, P.P. Cannistracci, C. Imbroglini, D. Scatena, L. Spita, G. Celestini.

the palimpsest of objectual reality.⁴ Built by Gianni Avon, Francesco Tentori, and Marco Zanuso between 1966 and 1972 following the Vajont disaster, the cemetery can mediate the artifice of architecture by drawing from context, giving shape to a *naturally manmade landscape*. The stratification of the architectural sign, like an overwritten text, reveals the place's rewriting while nature is carved to unveil traces of the extant cropping up to the surface. Instead of being configured by emerging volumes, it is articulated by spaces subtracted from the land, as soon as they come to the surface, placed in a sequence, one after the other; its arrangement makes the composition process closer to a earthwork than to a sacred architecture. The project's layout, although resolved below ground level, presents a sequence of spaces from which the view of the severe surrounding mountainous landscape, with the Vajont dam hulking in the background, is not obstructed. In a succession of sober, intimate spatial episodes strongly marked by a compositional pattern that makes reference to farm buildings expressing local culture, the visitor may recover an exclusive relationship with the memory of those who are no more, in the anonymity of collective catastrophe. The Longarone design appears to be configured as the conceptual matrix of a series of other works. These include Arnaldo Pomodoro's Urbino cemetery⁵ in 1973, in which he proposed the image of a hill grooved by a cruciform fault resting on the spherical rotundity of the orographical system. The evocative gesture, which combines the inspiration towards a sense of uniqueness with all of collective society's need to share memory, is the objective that this design shares with Alberto Burri's work for the construction of the *Grande Cretto di Gibellina*. Done between 1984 and 1989 in the place where the old city rose, this work of "land art" commemorates the disaster that took place during the night of 14 January 1968 when an earthquake of devastating magnitude struck a vast area of western Sicily. The large surface of the Cretto, plastically resting on a hill grooved by deep cracks, evokes the urban fabric of the town of Gibellina levelled by the quake. The imposing concrete blocks, up to twenty metres tall and more than three metres deep, freeze the moment of the disaster to exorcise its pain. This same narrative dimension may be found in the work by the architects Enric Miralles and Carme Pinós.

4. F. Morgia, *Amor loci. Il paesaggio del ricordo* in Fabrizio Toppetti (ed), *Ecologia e estetica nel progetto di paesaggio*, publication pending.

5. The design team working on the design destined to remain on paper was formed by the sculptor Arnaldo Pomodoro, the architects C. Trevisi, L. Cremonini, M. Rossi, and T. Zini, and the psychologist P. Bonaiuto.

As already seen in the Longarone design, it consists mainly of linking the design to the place. At the Iqualada cemetery, which rises in an area strongly compromised from the environmental standpoint, abstraction and conceptualization, expressed through the desecration of Cartesian space, are combined with a constructive concreteness à la Le Corbusier, mediating the materiality of the elements used to make the structure with an organic vision of the architecture/nature relationship.

The work by Julio Gaeta and Luby Springall for the Memorial to the Victims of Violence in Mexico, done in 2012, is both a place of remembrance and a public space. The memorial is situated in a wooded area near Chapultepec, more than a hectare in area. Owned by the Federal government, it was long an impassable military area, reserved for the sole use of the Ministry of the Defence. Through this project, the architects Gaeta and Springall grappled with a crucial problem in contemporary Mexican society: violence. The composition strategy they have implemented is a dual one: to create a place of memory and at the same time a new space shared by the territory's inhabitants. The theme of violence, against which the memorial is conceived, is expressed through the immateriality of empty space underscored by the abstract surfaces of the lakes in which the metal planes of the walls articulating the design's various settings are reflected. The theme of shared space takes shape through the construction of seventy walls: diaphragms that can be decorated, that can accommodate the words and images of the visitors who are encouraged to leave on their surface a mark of their passing. The seventy elements that emerge amid the woodland plant life trigger a dual relationship between nature and artifice, giving rise to a forest of walls amid a forest of trees.

These theoretical and design inspirations will be made available to the two universities' students and PhD candidates, who will be called upon to take active part to share the various experiences and to create additional future opportunities for cultural exchange on themes relating to the landscape and open spaces.

Paesaggi condivisi

Uno scambio di visioni tra Sapienza Università di Roma e la Escuela del Desierto (ISAD)

Federica Morgia, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@ Escuela del Desierto (ISAD)

Paesaggi condivisi

Nell'ambito del Dottorato in Paesaggio e Ambiente, all'interno della Scuola di Dottorato in Scienza dell'Architettura – DiAP Sapienza Università di Roma, ci siamo occupati, tra gli altri temi, di considerare il paesaggio come luogo dello spazio condiviso. Il progetto di paesaggio è stato, dunque, utilizzato come strumento di ricerca per la risignificazione di paesaggi dismessi ma anche per il risarcimento di paesaggi che hanno visto la loro identità cancellata a causa di catastrofi.

Il processo di nuova significazione dei luoghi innesca una serie di opportunità progettuali utili per ripensare, da una parte il sistema diffuso e incrementale di luoghi collettivi, articolato in molteplici esperienze puntuali, dall'altra, uno spazio per l'abitare flessibile, dinamico, che si modella attorno alle rinnovate esigenze di rapporti umani e relazionali contemporanei. Il progetto dell'abitare e dello spazio aperto, quindi, viene assunto come strumento operativo per dare una nuova vita a brani della città esistente e per generare un sistema di funzioni diffuse e incrementali in grado di adattarsi a contesti differenti contribuendo a definire l'uso collettivo, non prescrittivo, dei luoghi anche attraverso azioni spontanee di riappropriazione degli abitanti del proprio territorio. Il paesaggio, come per l'elaborazione del lutto collettivo, proprio all'interno di questo orizzonte metodologico, ci sollecita a esplorare e a riflettere sui percorsi *estetici* delle nostre scelte oggettuali. Possiamo collocare, all'interno di questo ambito, una serie di esperienze progettuali che fondano la loro consistenza nello scambio tra gli elementi del paesaggio naturale e quelli del paesaggio antropico, producendo nuovi spazi a uso pubblico, nei quali i fruitori riconoscono la loro appartenenza fisica ed emotiva. In tali progetti, le ragioni del paesaggio geografico si fondano sulla lettura delle tracce esistenti, mentre quelle del paesaggio emotivo

sono da rintracciarsi in un sistema di azioni volte a risarcire il vuoto causato da perdite incalcolabili. Questi due approcci, della *risignificazione* e del *risarcimento*, sono entrambi temi che accomunano il lavoro svolto nell'ambito del dottorato a quello praticato dagli architetti Julio Gaeta e Luby Springall. A partire dall'individuazione di un linguaggio condiviso e una comunanza di intenti si è instaurata una proficua collaborazione che si concretizzerà, in un paio di incontri che si svolgeranno nel corso del 2019 organizzati con il Dipartimento di Architettura e Progetto dell'Università Sapienza di Roma e la *Escuela del Desierto* (ISAD) di Chihuahua, in Messico.

Julio Gaeta, uruguayano per nascita ma messicano di adozione, divide la sua attività tra ricerca progettuale e insegnamento. Dal 1990 ha insegnato in varie università del centro e sud America tra le quali l'*Universidad Federal de Porto Alegre* in Brasile, la *Facultad de Arquitectura de Montevideo* in Uruguay e, dal novembre 2018 nella *Escuela del Desierto* (ISAD) - Alta specializzazione in Architettura e Design di Chihuahua, di cui è attualmente preside. Allo stesso tempo si dedica all'attività di ricerca progettuale applicata, occupandosi principalmente di temi inerenti le trasformazioni urbane e il paesaggio. La sua ricerca mira a incardinare le ragioni del progetto a quelle della partecipazione della società civile ai processi di trasformazione urbana e territoriale, allo scopo di costruire un progetto di paesaggio lavorando sulle istanze che, per definizione, tale disciplina contiene: sostenibilità, etica ed ecologia.

Nel 1991 ha dato vita alla associazione di ricerca ELARQA dedicandosi alla pubblicistica per promuovere e sensibilizzare pubblico e critica nei confronti di questi temi, ed è responsabile scientifico, per il Messico, del programma *Future City Managers y Laboratorio de Vivienda del SXXI*, che coinvolge anche l'*Universidad Iberoamericana* e l'*Universidad Politécnica de Cataluña*. Dal 2001 con la socia Luby Springall, hanno fondato lo studio *Arquitectos Gaeta Springall*, hanno partecipato a numerosi concorsi internazionali di architettura ricevendo notevoli riconoscimenti e hanno realizzato una serie di opere di rilevante interesse nel panorama architettonico internazionale. Saggi e progetti di Julio Gaeta sono stati pubblicati nelle più importanti riviste internazionali e sono stati esposti in numerose mostre in diverse città del mondo tra cui Melbourne, Barcellona e Venezia.

Paesaggio della risignificazione

Dal 2015 è in corso un lavoro di ricerca che stiamo svolgendo nel Laboratorio Babele (DiAP – Facoltà di Architettura, Sapienza Università

di Roma), di cui è responsabile scientifico Alessandra Capuano, sul tema della mobilità alternativa a Roma¹ studiata attorno ad alcune aree strategiche, da questo punto di vista, situate in prossimità delle principali stazioni delle linee di metropolitana della città. La ricerca, interateneo, condotta in collaborazione con le Facoltà di Medicina e Sociologia di Sapienza, il Dipartimento di Scienze Motorie Università del Foro Italico e si sta concludendo con la pubblicazione di un volume dal titolo *Stili di vita e città del futuro*². La ricerca indaga una nuova idea di spazio pubblico, in grado di costruire nuove ecologie di paesaggi urbani, le quali, stabiliscano continuità con lo spazio vissuto negli spostamenti, attualmente di dominio esclusivo (o quasi) delle automobili. Questa continuità, riconquistata a tutte le scale del progetto, dall'articolazione del marciapiede fino al disegno di sistemi naturali a scala territoriale, coinvolge la struttura stessa dello spazio urbano trasformando le infrastrutture esistenti in nodi e vettori di una rete di spazi pubblici individuati a partire da un centro fisico costituito dalla stazione della metropolitana. In questa nuova sequenza di spazi non esistono veri e propri parchi e giardini, quanto piuttosto, una rete di corridoi ecologici dalle vocazioni differenti, dedicati ad attività sportive e ricreative, ma anche pensati come veri e propri brani di natura selvaggia, o come paesaggi con una loro identità specifica, legata al territorio e alla sua storia, da dove è possibile tornare al punto di partenza senza ripercorrere lo stesso cammino a ritroso, scoprendo continuamente nuove connessioni, scorciatoie e sequenze, per ritrovare luoghi e passi perduti.

Nel 2016 l'Amministrazione di Città del Messico promuove un concorso internazionale per la progettazione del Parco lineare di *Ferrocarril de Cuernavaca*, a cui hanno partecipato più di quattrocento iscritti. Il concorso costituisce l'opportunità per realizzare uno spazio condiviso straordinario per collocazione nell'area urbana, dimensione e impatto sociale. Il progetto riguarda la rifunzionalizzazione di un tratto della rete ferroviaria, realizzata nel 1898, che collega Città del Messico ad Acapulco. La linea ferroviaria ha perso, negli anni, la sua importanza fino ad essere utilizzata soltanto in un tratto molto ridotto, pari a sette chilometri, con una bassissima frequenza dei treni che l'attraversano, per

1. Progetto di ricerca AWARDS, area CUN Ingegneria civile e Architettura, dal titolo *Life styles and city of the future: the case-study of Rome*, Responsabile della ricerca Prof. Arch. Alessandra Capuano, con the Chair UNESCO in landscape and environment of the University of Montréal, diretta da Philippe Poullaouec Gonidec, 2015.

2. A. Capuano, F. Morgia. *Stili di vita e città del futuro | Styles de vie et ville du futur*. Diap Print Progetti, Quodlibet, In corso di pubblicazione.

un massimo di tre volte al giorno. Il progetto vincitore, di Julio Gaeta e Luby Springall, ha colto l'enorme potenzialità del programma, partendo dalla considerazione generale data dalla carenza nel territorio di aree verdi e zone umide. Il tratto di ferrovia da rifunzionalizzare, lungo oltre quattro chilometri attraversa oltre venti quartieri, dove vivono circa 50.000 persone, e costituisce, quindi, l'opportunità di realizzare un grande spazio condiviso ad uso della collettività.

L'idea dei progettisti è stata quella di impiantare un bosco urbano, sviluppato linearmente, che a sua volta ha costruito la città al suo intorno, avendo creato un rinnovato spirito comunitario nel quale la collettività si è riconosciuta contribuendo attivamente alla risignificazione di questo frammento di città. Per questa ragione i progettisti non hanno previsto un programma rigido ma una linea guida flessibile che ha saputo dar vita a un processo di trasformazione a medio e lungo termine. L'operazione, così concepita, ha dato luogo a un'operazione sostenibile in termini spaziali, tecnici, sociali e temporali. Il progetto ha generato una serie di azioni sul territorio che si sono trasformate in risorse future per la collettività e per il mantenimento dell'intervento stesso. Oltre alla riconnessione di quartieri socialmente ed economicamente svantaggiati, il progetto mette in atto una serie di scelte eco-sostenibili come l'accumulazione e riuso delle acque reflue e piovane, l'installazione di pannelli solari per l'approvvigionamento dell'energia elettrica, il riciclo dei rifiuti e l'utilizzazione di aree verdi dismesse come orti urbani.

Paesaggio del risarcimento

Nell'ambito del Dottorato Paesaggio e Ambiente è stato organizzato un seminario, coordinato da Fabrizio Toppetti, dal titolo *Ecologia e estetica nel progetto di paesaggio*³. A partire dal progetto per il cimitero di Muda Maè a Longarone, Belluno, sono stati presi in esame una serie di progetti e approcci compositivi che ci conducono verso un'immersione globale nel paesaggio, sperimentando una completa corrispondenza tra ciò che vediamo e ciò che sentiamo, perché essi sono il risultato dell'incontro tra ciò che osserviamo e ciò che rielaboriamo attraverso nostra emotività. Tali progetti non si mimetizzano nel contesto ma, superato il dualismo tra

3. *Ecologia e estetica nel progetto di paesaggio*. A cura di Fabrizio Toppetti. 16, 30 e 31 gennaio 2018. Dipartimento di Architettura e Progetto, Scuola di Dottorato in Scienze dell'Architettura, Sapienza Università di Roma. Intervengono: A. Capuano, F. Toppetti, P. D'Angelo, C. Scoccianti, F. Spada, S. Catucci, F. Brevini, S. Protasoni, E. Cristallini, I. Cortesi, L. Reale, F. Di Carlo, F. Morgia, M.G. Agrimi, P.P. Cannistracci, C. Imbroglini, D. Scatena, L. Spita, G. Celestini.

natura e artificio, si propongono come un'interpretazione del paesaggio, una sovrascrittura dello stesso sovrapponendosi come ulteriore traccia nel palinsesto della realtà oggettuale⁴. Il cimitero, realizzato tra il 1966 e il 1972 a seguito del disastro del Vajont, da Gianni Avon, Francesco Tentori e Marco Zanuso, è in grado di mediare l'artificio della architettura attingendo dal contesto, dando forma a un *paesaggio naturalmente antropizzato*. La stratificazione del segno architettonico, come una riscrittura di un testo per sovrapposizione, rivela le caratteristiche del luogo mentre la natura viene incisa per svelare le tracce dell'esistente che affiorano alla superficie. Esso, anziché configurarsi per volumi emergenti, si articola per spazi sottratti al terreno appena affioranti dal suolo, collocati in sequenza l'uno dopo l'altro la cui disposizione approssima il processo compositivo a un *earthwork* più che ad una architettura sacra. L'impianto del progetto, pur essendo tutto risolto al di sotto della quota di campagna, presenta una sequenza di spazi dai quali non è impedita la vista del severo paesaggio montuoso circostante, dominato sullo sfondo dalla presenza della diga sul Vajont. In una successione di episodi spaziali sobri, intimi e fortemente caratterizzati da una matrice compositiva che rimanda ai manufatti agricoli espressione della cultura locale, il visitatore può recuperare un rapporto esclusivo con il ricordo di chi è mancato nell'anonimato di una catastrofe collettiva. Il progetto di Longarone sembra configurarsi come la matrice concettuale di una serie di altri lavori tra i quali quello per il cimitero di Urbino di Arnaldo Pomodoro⁵ del 1973. Egli propone l'immagine di una collina solcata da una faglia cruciforme adagiata sulla sferica rotondità del sistema orografico. Il gesto evocativo, che coniuga l'afflato verso il senso di unicità con la necessità di condivisione del ricordo dell'intera collettività, è l'obiettivo che accomuna questo progetto all'opera di Alberto Burri per la costruzione del Grande Cretto di Gibellina. L'opera di *land art*, realizzata tra il 1984 e il 1989, nel luogo dove sorgeva la città vecchia, celebra la ricorrenza della catastrofe avvenuta nella notte del 14 gennaio 1968 quando, un sisma di devastante magnitudo, colpì una vasta area della Sicilia occidentale. La grande superficie del Cretto plasticamente adagiata sulla collina solcata da profonde fenditure, rievoca il tessuto urbano di Gibellina raso al suolo dal sisma. Gli imponenti blocchi di cemento, alti

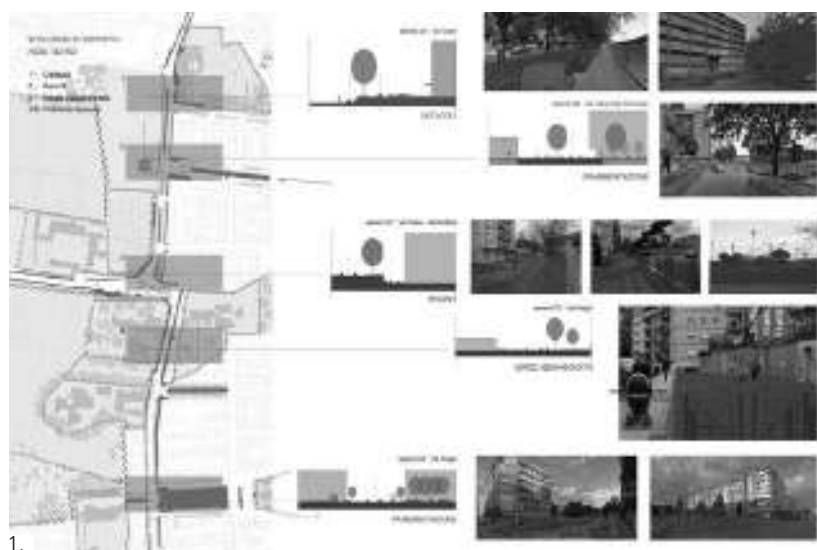
4. F. Morgia, *Amor loci. Il paesaggio del ricordo* in Fabrizio Toppetti (a cura di), *Ecologia e estetica nel progetto di paesaggio*, in corso di pubblicazione.

5. Il team di progetto, destinato a rimanere sulla carta, era composto dallo scultore Arnaldo Pomodoro, dagli architetti C. Trevisi, L. Cremonini, M. Rossi, T. Zini e dallo psicologo P. Bonaiuto.

fino a venti metri e profondi oltre tre metri, congelano il tempo della catastrofe per esorcizzarne il dolore. Questa stessa dimensione narrativa è rintracciabile nel lavoro degli architetti Enric Miralles e Carme Pinós. Esso consiste principalmente, come già visto nel progetto di Longarone, nell'incardinamento del disegno al luogo. Nel cimitero di Igualada, che sorge in un'area fortemente compromessa dal punto di vista ambientale, astrazione e concettualizzazione, espressa attraverso la dissacrazione dello spazio cartesiano, si combinano con una concretezza costruttiva *lecorbusieriana*, mediando la materialità degli elementi utilizzati per la realizzazione della struttura, con una visione organica del rapporto architettura-natura.

Il lavoro di Julio Gaeta e Luby Springall per il Memoriale alle Vittime della Violenza in Messico, realizzato nel 2012, costituisce, allo stesso tempo, un luogo del ricordo e uno spazio pubblico. Il memoriale è situato all'interno di un'area boschiva presso Chapultepec, ampia oltre un ettaro, di proprietà del Governo Federale, che per molto tempo è stata area militare invalicabile, riservata al solo utilizzo del Ministero della Difesa. Attraverso questo progetto gli architetti Gaeta-Springall si sono misurati con un problema cruciale per la società messicana contemporanea: la violenza. La strategia compositiva che hanno messo in atto è stata duplice: creare un luogo della memoria e allo stesso tempo un nuovo spazio condiviso da parte degli abitanti del territorio. Il tema della violenza, contro la quale il memoriale è concepito, si esprime attraverso l'immaterialità dello spazio vuoto sottolineato dalle superfici astratte degli specchi d'acqua nei quali si riflettono i piani metallici dei muri che scandiscono i diversi ambiti del progetto. Il tema dello spazio condiviso prende corpo attraverso la costruzione di settanta muri, diaframmi che possono essere decorati, possono accogliere le parole e le immagini dei visitatori che sono incoraggiati a lasciare traccia del proprio passaggio sulla loro superficie. I settanta elementi che emergono tra la vegetazione boschiva innescano una relazione duale tra natura e artificio dando luogo ad un bosco di muri tra un bosco di alberi.

Questi spunti teorici e progettuali saranno messi a disposizione degli studenti e dei dottorandi delle due Università che saranno chiamati a partecipare attivamente per condividere le diverse esperienze e creare ulteriori future occasioni di scambio culturale sui temi del paesaggio e degli spazi aperti.





3.



4.



5.



6.



7.

1. Case Study, Metro Line C station, Teano stop, Rome. Cross Sections.
2. Case study, Metro Line C station, Teano stop, Rome. Photo session.
- 3 and 4. Ferrocarril Linear Park, Gaeta Springall Arquitectos, 2016, Mexico City.
5. Cemetery of Longarone, G. Avon, F. Tentori and M. Zanuso, 1966-72, Muda Maè (BL).
6. Cemetery of Igualada, E. Miralles and C. Pinos, 1994, Barcelona.
- 7 and 8. Memorial to the victims of Mexican violence, Gaeta Springall Arquitectos, 2012, Mexico City.



8.

SOUTH AMERICA

Reinventing the city on the city: the case of La Boca in Buenos Aires

Fabrizio Toppetti, Sapienza University of Rome

DiAP, Department of Architecture and design

Silvia Fajre, FADU/UBA, Buenos Aires

Andrea Cerletti, Direzione Casco Historico di Buenos Aires

The agreement between the Department of Architecture and Design at Sapienza di Roma and the Faculty of Architecture at UBA in Buenos Aires is part of an intense and fruitful joint research activity born from a previous collaboration later formalized with the signing of the Executive Protocol of a Framework Agreement in 2015. The scientific cooperation involves continuing further with the studies and the exchange of knowledge and experiences on the themes of design for the existing city, with particular reference to the degraded parts adjacent to the historic centres of Buenos Aires and Rome.

The scientific context

For well-known reasons, the cities of Latin America— unlike, for example, cities in the United States – present a structure and therefore problems that, with all the appropriate distinctions, are similar to those in Europe. By overcoming the short-sighted vision of the Old World’s presumed primacy in the matter of urban regeneration, forms of synergy and scientific collaboration, inspired by mutual enrichment and therefore by the advancement of knowledge on the level of theoretical and operative practice, can be activated.

If we address the knowledge of the individual disciplines in the field of recovery, restoration, and urban design, we are still likely to find, in European and Italian culture in particular, a greater level of specific deeper analysis; however, if we look at the results and the modes of approach of the policies carried forward in certain situations in South America, we can realize how those experiences bear an added value that pertains to overcoming a sectoral vision, and therefore to the ability to put synergistic actions into play, with an inclusive, cross-cutting gaze that often lies at the origin of the success of many operations carried out in these recent years.

The situation of the Western world's structural crisis tends to liken the conditions we operate in today to those of disadvantaged geographical areas, which have always been accustomed to operating under duress, trying to do a lot with a little. The contemporary city clearly poses – even in Europe – complex, new questions whose solution requires an integrated, transdisciplinary approach, and above all attention to the good practices implemented in those places that have always lived with these problems.

The extension of the current urban agglomerates, their continuity, the scant and fragmented green areas, the sealing of the soil, the high concentration of emissions harmful to the biosphere: all these elements determine the worrisome conditions already revealed by studies and scientific research, and reported by international bodies. The efforts being made in many cities to rethink and update the idea of green belts in multifunctional terms, in the new prospects for a networked vision, bear witness to the will to identify new types of organizational logic capable of integrating urban and rural landscapes, cultural assets, and settlement and environmental dynamics. In this perspective, open spaces are decisive. With their infrastructures and greenery, they must be arranged in the awareness of belonging to a set of networks that innervate the territory for which they constitute qualifying nodes endowed with a potential for structure capable of organizing the parties, activating relationships, and changing functional and figurative equilibria. For a measured development of the city of the future, in addition to a sustainability of propaganda and of manner, it is absolutely necessary for them to dialogue with the environment and with natural history to be activated starting from the specific nature of the setting, and from the design that, today, is always an operation to qualify and streamline the patrimony and the historically conformed territories, in accordance with a strategy of evolved alliances.

Today, in the presence of an existing city that first requires an activity of providing care, in a clear perspective of non-reversibility of the phenomena and in a horizon of degrowth not connected to the present economic situation, it has never been more urgent to briefly redefine the themes, principles, and goals of urban design, in such a way as to identify their foundational features, while dividing the latter from the plurality of outcomes and from the tendentious nature of specific currents of thought. What is of interest is to achieve the definition of the profile of urban design, capable of decisive, high-quality action both in the territories of the diffuse metropolis and in the compact fabrics of

consolidated cities. This implies preparing a grid within which to place the individual experiences gained at different times and in different settings, activating constant dialogue on the level of policies, design, and management.

The result expected from this exchange is therefore to more deeply analyze – both theoretically and through experiments in the field – the themes of analysis and design for the regeneration of the city. The focus should be on those areas straddling between the historic centre and more recent conurbation, with particular attention to the need – particularly shared by Rome and Buenos Aires – to requalify extended areas growing outside of the plan in more or less legitimate but still informal ways.

It is believed that joint observation of the two situations by a group of experts of different origins and with complementary skills (the Italian group being characterized by its specialization in architectural and landscape design, and the Argentine group more oriented towards the problems of urban planning) may be particularly useful in preparing targeted strategies immersed in the specific contexts but also capable of being nourished by dialogue and exchange.

The workshop

With the first working phase, which we may consider concluded, a strategic program was proposed to regenerate the La Boca quarter in Buenos Aires. The programme was developed in a workshop held in November 2016, attended by Italian and Argentine students, and may of course be perfected and implemented at a later time.

The workshop was organized by the Department of Architecture and Design at Sapienza, joined by the Faculty of Architecture of UBA in Buenos Aires, with the participation and collaboration of the following institutions: DGCH (Dirección General Casco Histórico - Buenos Aires) and ANCSA (Associazione Nazionale Centri Storico-Artistici).

Taking part in the workshop were 15 degree candidates from Sapienza and 10 students in UBA's PROPUR post-grad course, selected on the basis of the teaching/scientific curriculum, who worked jointly on the project. The group of professors put in place by Fabrizio Toppetti from Sapienza and Silvia Fajre from UBA, as science directors, supplemented by the architect Andrea Cerletti from the Directorate of Casco Historico in Buenos Aires, was assisted by three PhD candidates in Landscape and the Environment from Sapienza as tutors, and by a series of outside collaborators and consultants, an expression of the government and management bodies of the city and of cultural institutions. The initial

phases saw brief, targeted communications by professors, architects, administrators, and experts in the sector of conservation design and transformation of the historic city.

The work was carried out in spaces made available to the Administration, set up purposely to carry out the initiative. It was organized in mixed groups to foster exchange, the circulation of ideas, and constructive dialogue between the different schools, pursuing the objective of integration.

The theme was identified in concert with the city's government, in such a way as to be framed within the shared objectives, and with an eye towards dealing with problems relevant and generalizable to the debate (disciplinary and otherwise), and referring above all to the regeneration of the existing city. The base analyses performed during the previous year by a group of students from PROPUR – some of whom also took part in the workshop – were used as an information base. During the phases of the project's progress, objectives and strategies were discussed with the leading public and private players, including entrepreneurs and owners of areas and buildings of considerable quantitative and qualitative weight within La Boca. The results were publicly presented at Usina de L'Arte, a beautiful electric power plant from the start of the century and now recovered as an arts centre, becoming a symbol of the neighbourhood's incipient rebirth and qualification. The work was officially delivered to the city government, with which a dialogue was then initiated with a view to future developments.

Some Italian students who took part in the workshop experience then developed a university thesis path on specific aspects of deeper architectural analysis of urban design carried out in Buenos Aires, relying on the contribution of the instructors' group.

Barrio de La Boca

República de la Boca – as Buenos Aires taxi drivers define the neighbourhood today – is that legendary place where five young Italians met around a table on 3 April 1905 to found Club Atlético Boca Juniors. The Genoese, along with many other Italians, had arrived on the banks of the Riachuelo starting in the second half of the nineteenth century, and by 1882, a group of them had already signed a document, also sent to Italian King Umberto I, that enshrined its birth as an independent republic. This theme – autonomy – was remarked on several times over the course of the twentieth century, until the founding of *III República* in 1986, well explaining the significance that, despite everything, this part

of the city still has today. Immigrants arrived in great numbers following the Argentine government's propaganda in Europe. A considerable part of the business elite concentrated in Buenos Aires, and soon built important buildings, blending and reinterpreting a variety of styles then in vogue in Europe. The masses consisted mainly of poor families, while men worn out by the workers' struggles settled at the edges of the city, giving life to communities that were poor (as in the case of La Boca) but strongly cohesive, marked by a clear identity and a strong sense of belonging. These are places where homesickness was associated with a solid spirit of mutual aid, but also with vitality, noisiness, and the folklore of shared rituals. Of course, the street was the privileged space for the collective life of the *boquenses*.

The grid layout characteristic of the city, with its ordered sequence of urban blocks, maintains its general design in La Boca, but the internal composition of the *manzanas* is far more heterogeneous than that of the urban fabrics of the *microcentro*, giving the neighbourhood an informal appearance. Factories and productive activities in general blended with dwellings; the latter, highly Spartan and overcrowded, were built rapidly and in approximate fashion. Quite soon, necessity gave rise to a type of collective housing halfway between social cooperative and rental building, significantly called *conventillo*, whose indirect antecedents may be found in the architecture of the mendicant orders. Services were centralized and families lived in rooms four by five metres in area, around a common courtyard generally in the shape of an elongated rectangle. The courtyard was an extension of the street: a semi-public space where craftspeople worked, food was cooked, laundry was hung, purchases were made from peddlers, and people enjoyed games, played music, and danced. The *conventillo*, generally self-built, was constructed gradually with recovered materials. The structures were in wood – rarely in masonry; the cladding was in sheets of zinc, often painted in bright colours, using leftover paint that had been employed for transport barges. This latter element gave the neighbourhood – now one of the mandatory destinations of mass tourism – its well-known local colour.

On top of this universally recognized attractiveness – linked to the picturesque and highly photogenic houses of the *Caminito* but also to the presence of the *Bombonera*, the legendary stadium of the world's most well-known football club, as well as tango and Maradona jerseys – we can now add other elements qualifying the neighbourhood: the Museum of Fine Arts set up in the home of Benito Quinquela Martín, La Boca's official painter and the man responsible for repainting the

tourist area; more recently, the development of the PROA Foundation for Contemporary Art; and the aforementioned recovery of an electric power plant transformed by an excellent design into Usina del Arte, a multifunctional building endowed with exhibition spaces and concert halls. All these aspects have led the city's government to launch the idea of an artistic-cultural district.

The design

We are thus dealing with a neighbourhood full of resources: a still-cohesive community; a number of characterizing physical and morphological elements; an intangible heritage of memory and of established symbolic values; a widespread knowledge in artistic and productive handicrafts to be capitalized on; a tradition of collective habitation born on the basis of a strong social integration that is more current than ever now that Europe is experimenting with models of habitation founded upon cohousing; and a rediscovered centrality in the city's metropolitan dimension. We are at the boundary with Sant'Elmo and with Puerto Madero. In the face of this compound, varied potential, the neighbourhood continues to experience a condition of paradoxical marginality, with major pockets of physical and social decay – including a small *villa miseria* crushed between the elevated motorway travelling through Riauchelo and a still-active debris depot – that gives it a bad reputation to this day. La Boca for the *porteños*, even before tourists, is a dangerous enclave, reached generally by taxi. Particularly alone, one does not venture beyond certain boundaries known to most people.

The work done during the workshop, starting from these general considerations, resulted in the definition of a flexible and open *masterplan* with the goal of governing the transformation by concentrating on an overall regeneration capable of preserving and implementing the foundational values and the spirit of the place, while avoiding its degradation, commercialization, and unbridled gentrification. This is to be done by seeking to redirect a process that businesses would conversely be willing to continue by demolishing and rebuilding in order to add cubic metres of volume – a conception of renewal that would replace even the stadium, inconvenient in both its size and location. It is in fact surprising to see a structure like this one – which traditional planning tends to place at a further distance – so integrated into the residential fabric as to form an indivisible whole: the euphoria experienced near match time offers the vision of a neighbourhood in celebration, which is at the same time a hope and the projection of a possible future.

There are four plus one strategic lines upon which the design is based: the home, public space, services, and reconnection with the other parts of the city, plus the proposal to build an observatory.

The first step is to build the conditions to bring new generations to live and work in La Boca. It is a place that can be attractive for young artists and for students, because real estate values are very low. Appropriately reinterpreted, the tradition of the *conventillo* is now a resource in line with the most cutting-edge contemporary experiments.

The second theme is that of public space. Its adequacy, safety, accessibility, beauty, continuity, graduality (between public, semi-public, and private) and more generally its habitability, is the first step for raising the quality of the habitat as a whole.

The third problem to be resolved regards public equipment. If La Boca is to be recovered, not as an open-air museum – and therefore within the limits of the few destinations of specific interest – but in its vitality, the services for inhabitants, conceived in the spirit of sharing and subsidiarity that informed the neighbourhood's history, are essential. For example, it is important to be able to count on nursery schools, libraries that stay open at night, and small, informal places to play football, even for children. It is also important to build an outpatient clinic, the market, and in general everything else needed for people's daily life. The commercial offering is currently concentrated around the Caminito, and is entirely aimed at tourists. It is a triumph of souvenirs, of little use for the inhabitants.

The fourth aspect dealt with regards this enclave's relationship with the rest of the city, and therefore the consistency and permeability of the limits defined by infrastructure. The elevated motorway on the one hand, and the old railway on the other, are currently experienced as barriers. The idea is that they can become porous systems, physically and perceptively penetrable where possible, by working above all on the waterfront, along which a selective thinning of abandoned production facilities is proposed, in order to regain spaces for public use. Starting from this strategy, through a targeted project of subtraction, the continuity of the environmental system is also to be re-established. In La Boca, the building fabric is dense, and the largest park (*Parque Lezama*) is at the margins: it is highly important to reintroduce greenery inside it. All this is to be done without erasing the level of separateness that conferred that special and self-determined character to this extraordinary place so dense with meaning. Work is to be done with minimum stitching, maintaining but placing in a hierarchy all the signs that have been deposited over time, each in its own way determinant for the city's future.

The last line of work regarded the elaboration of management strategies aimed at creating employment by broadening the range of possibilities to all the potential offered by the urban quadrant. It is a particularly delicate topic, because we are dealing with a vulnerable population that, due precisely to the difficulty of entering the labour market, is experiencing a disadvantage that is reflected in urban quality and safety. This means facilitating the population's access to new activities to be added to a tourism sector that currently functions in a very limited area without bringing positive effects to the neighbourhood and its inhabitants. The proposal regards the activation of an observatory that can foster integration between public and private players and stimulate the diversification of activities, with particular reference to what was recommended by the recent founding of the Arts District.

On the whole, this is a re-qualification strategy that, if accompanied by governance actions that are targeted to social participation and policies of financial accommodation, might yield excellent results in reasonable timeframes, making the neighbourhood an active part of the contemporary city in continuity with its history and its memory.

Workshop, 3-12 November 2016
Buenos Aires, Argentina

Participants: Carlos Barreto; Giulia Berardi; Carmen Cadenas; Antonella Caroleo; Elena Clementi; Hael Contreras; Sonia Crisarà; Octavio Fernández; Federica Feudi; Cecilia Gatto; Chiara Giambartolomei; Francesco Gori; Maria Guarducci; Alessandro Iulianella; Lorena Jurado; Federico Kulekdjian; Eleni Lamini; Fernando Leiva; Elisa Lucidi; Tommaso Marenaci; Maria Alejandra Marin; Giada Romano; Leonardo Ruggeri; Giulia Santini; Ariel Valdés San Martín; Ernesto Vega.

Scientific direction: Silvia Fajre; Fabrizio Toppetti.

Coordination: Andrea Cerletti; Davide Luca.

Tutors: Silvia Garrido; Stefano Lucarini; Eleonora Tomassini; Sofia Trucco; Alessia Zurlo.

Reinventare la città sulla città: il caso de La Boca a Buenos Aires

Fabrizio Toppetti, Sapienza Università di Roma

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Silvia Fajre, FADU/UBA, Buenos Aires

Andrea Cerletti, Direzione Casco Historico di Buenos Aires

L'accordo tra il Dipartimento di Architettura e Progetto della Sapienza di Roma e la Facoltà di Architettura della UBA di Buenos Aires, si inquadra in una intensa e fruttuosa attività di ricerca congiunta nata da una precedente collaborazione formalizzata poi con la sottoscrizione del Protocollo Esecutivo di un Accordo Quadro nel 2015. La cooperazione scientifica riguarda l'approfondimento degli studi e lo scambio di conoscenze ed esperienze sui temi del progetto per la città esistente, con particolare riferimento alle parti degradate a ridosso del centro storico di Buenos Aires e di Roma.

Il contesto scientifico

Per ragioni storiche note le città dell'America Latina – a differenza ad esempio delle città statunitensi – presentano una struttura e quindi delle problematiche che con tutti i distinguo del caso sono affini a quelle europee. Superando la visione miope di un presunto primato del vecchio continente in materia di rigenerazione urbana, è possibile attivare forme di sinergia e collaborazione scientifica improntate al reciproco arricchimento e dunque all'avanzamento delle conoscenze sul piano della pratica teorica e della pratica operativa.

Se ci rivolgiamo ai saperi delle singole discipline nel campo del recupero, del restauro, del disegno urbano, probabilmente rileviamo ancora, nella cultura europea e italiana in particolare, un livello di approfondimento specifico maggiore, tuttavia se osserviamo i risultati e le modalità di approccio delle politiche portate avanti in alcune realtà dell'America del sud ci possiamo rendere conto di come vi sia in quelle esperienze un valore aggiunto che attiene al superamento di una visione settoriale e dunque alla capacità di mettere in campo azioni sinergiche con uno sguardo inclusivo e trasversale che spesso è all'origine del successo di molte operazioni realizzate in questi ultimi anni.

La situazione di crisi strutturale del mondo occidentale tende ad assimilare le condizioni nelle quali operiamo oggi a quelle di aree geografiche svantaggiate, che da sempre sono abituate a operare in sofferenza cercando di fare molto con poco. È evidente che la città contemporanea pone anche in Europa questioni complesse e nuove la cui risoluzione richiede un approccio integrato e transdisciplinare, soprattutto un'attenzione rivolta alle buone pratiche portate avanti in quelle realtà che convivono da sempre con queste problematiche.

L'estensione degli attuali agglomerati urbani, la loro continuità, la scarsa dotazione di aree verdi e la loro frammentarietà, l'impermeabilizzazione dei suoli, l'elevata concentrazione di emissioni dannose per la biosfera, determinano condizioni preoccupanti già messe in luce dagli studi e dalle ricerche scientifiche e segnalate dagli organi internazionali. Gli sforzi che in tante città si stanno facendo per ripensare e attualizzare l'idea delle cinture verdi in termini multifunzionali, nelle nuove prospettive di una visione reticolare, testimoniano la volontà di individuare nuove logiche organizzative capaci di integrare paesaggi urbani e rurali, beni culturali, dinamiche insediative e ambientali. In questa ottica gli spazi aperti sono determinanti. Con la loro dotazione di infrastrutture e di verde devono essere impostati nella consapevolezza dell'appartenenza a un insieme di reti che innervano il territorio rispetto al quale costituiscono nodi qualificanti dotati di un potenziale di struttura capace di organizzare le parti, attivare relazioni, modificare equilibri funzionali e figurativi. Per uno sviluppo misurato della città del futuro, oltre una sostenibilità di propaganda e di maniera, è imprescindibile che il confronto con l'ambiente e con la storia naturale venga attivato a partire dalla specificità del contesto e dal progetto che oggi è sempre un'operazione di qualificazione e funzionalizzazione del patrimonio e dei territori storicamente conformati, secondo una strategia di alleanze evolute.

Oggi, di fronte a una città esistente che richiede preliminarmente un'attività di cura, in una prospettiva chiara di non reversibilità dei fenomeni e in un orizzonte di decrescita non congiunturale, è quanto mai urgente ridefinire sinteticamente temi principi e obiettivi del progetto urbano, in modo da individuarne i caratteri fondativi, scindendo questi ultimi dalla pluralità degli esiti e dalla tendenziosità di specifiche correnti di pensiero. Ciò che interessa è pervenire alla definizione di un profilo del progetto urbano, capace di una azione incisiva di elevato livello qualitativo nei territori della metropoli diffusa come nei tessuti compatti della città consolidata. Questo implica la predisposizione di una griglia all'interno della quale collocare le singole esperienze maturate in momenti e contesti

differenti, attivando un confronto costante sul piano delle politiche, del progetto, della gestione.

Il risultato che ci si attende da questo scambio è dunque quello di procedere nell'approfondimento – sia sul piano teorico sia mediante sperimentazioni sul campo – dei temi dell'analisi e del progetto per la rigenerazione della città, concentrando l'attenzione su quelle aree a cavallo tra centro storico e conurbazioni più recenti con particolare attenzione alla necessità, comune a Roma e Buenos Aires, di riqualificare aree estese cresciute fuori dal piano secondo modalità più o meno legittime ma comunque informali.

Si ritiene che l'osservazione congiunta delle due realtà da parte di un gruppo di esperti di provenienza diversa e con competenze complementari – il gruppo italiano caratterizzato per la specializzazione sul progetto architettonico e di paesaggio, il gruppo argentino maggiormente orientato sulle problematiche urbanistiche – possa essere particolarmente utile a mettere a punto strategie mirate, calate sui contesti specifici, ma capaci anche di alimentarsi con il confronto e lo scambio.

Il workshop

Con la prima fase di lavoro, che possiamo considerare conclusa, è stato impostato un programma strategico di rigenerazione del quartiere de La Boca a Buenos Aires – elaborato durante un workshop realizzato nel novembre 2016, al quale hanno preso parte studenti italiani e argentini – che naturalmente potrà successivamente essere messo a punto ed attuato.

Il workshop è stato organizzato dal Dipartimento di Architettura e Progetto di Sapienza insieme alla Facoltà di Architettura della UBA di Buenos Aires con la partecipazione e la collaborazione delle seguenti istituzioni: DGCH (Dirección General Casco Histórico - Buenos Aires) e ANCSA (Asociación Nacional Centri Storico-Artistici).

Al workshop hanno preso parte 15 laureandi della Sapienza e 10 allievi del corso di Post-grado PROPUR della UBA, selezionati in base al curriculum didattico scientifico che hanno lavorato congiuntamente al progetto. Il gruppo dei docenti costituito da Fabrizio Toppetti della Sapienza e da Silvia Fajre della UBA in qualità di direttori scientifici, integrato con l'arch. Andrea Cerletti della Direzione del Casco Historico di Buenos Aires, è stato coadiuvato da tre dottorandi del Dottorato di Paesaggio e Ambiente della Sapienza in qualità di tutor e da una serie di collaboratori e consulenti esterni, espressione degli organi di governo e gestione della città e delle istituzioni culturali. Nelle fasi iniziali vi sono state brevi

comunicazione mirate di docenti, architetti, amministratori, esperti nel settore del progetto di conservazione e trasformazione della città storica. Il lavoro si è svolto in spazi messi a disposizione dell'Amministrazione allestiti appositamente per lo svolgimento dell'iniziativa, è stato organizzato in gruppi misti al fine di favorire lo scambio, la circolazione delle idee, il confronto costruttivo tra le differenti scuole perseguendo l'obiettivo dell'integrazione.

Il tema è stato individuato di concerto con il Governo della città, in modo tale da essere inquadrato all'interno di obiettivi condivisi con attenzione ad affrontare problematiche rilevanti e generalizzabili rispetto al dibattito (disciplinare e non) riferito eminentemente alla rigenerazione della città esistente. Le analisi di base svolte nel corso dell'anno precedente da un gruppo di studenti del PROPUR – alcuni dei quali hanno partecipato anche al workshop – sono state utilizzate come base informativa. Durante le fasi di avanzamento del progetto, obiettivi e strategie sono stati discussi con i principali attori pubblici e privati, compresi gli imprenditori e i proprietari di aree e immobili di rilevante peso quantitativo e qualitativo all'interno della Boca. I risultati sono stati presentati pubblicamente all'Usina de L'Arte, una bella centrale elettrica di inizio secolo, oggi recuperata come centro per le arti, simbolo dell'avvio della rinascita e della qualificazione del quartiere. Il lavoro è stato ufficialmente consegnato al Governo della città con il quale è stato successivamente avviato un confronto in vista di sviluppi futuri.

Alcuni studenti italiani che hanno partecipato all'esperienza del workshop hanno poi sviluppato un percorso di tesi di laurea su aspetti specifici di approfondimento architettonico del progetto urbano svolto a Buenos Aires avvalendosi del contributo del gruppo dei docenti.

Il Barrio de La Boca

La República de la Boca – così i tassisti di Buenos Aires definiscono ancora oggi il quartiere – è quel luogo mitico dove attorno ad un tavolo il 3 aprile 1905, cinque giovani italiani si riunirono per fondare il club Atlético Boca Juniors. I genovesi, insieme a molti altri italiani erano arrivati sulla riva del Riachuelo a partire dalla seconda metà dell'Ottocento e già nel 1882 un gruppo di loro aveva sottoscritto un documento, inviato anche a Umberto I Re d'Italia, che sanciva proprio la nascita di una repubblica indipendente. Un tema, quello dell'autonomia – più volte rimarcato nel corso del XX secolo, fino alla fondazione della *III República* nel 1986 – in grado di chiarire bene il senso che, malgrado tutto, questa parte di città riveste ancora oggi. Gli immigrati arrivarono in grandi numeri in seguito

alla propaganda del Governo nazionale argentino in Europa. A Buenos Aires si concentrò una parte consistente della élite imprenditoriale che costruì in breve tempo edifici importanti rimescolando e reinterpretando stili diversi allora in voga nel vecchio continente, mentre le masse costituite principalmente da famiglie indigenti e da uomini provati dalle lotte operaie si stabilirono ai margini della città dando vita a comunità povere (com'è nel caso de La Boca) ma fortemente coese, segnate dunque da una chiara identità e da un forte senso di appartenenza. Sono luoghi nei quali la malinconia della lontananza si associa a un solido spirito di mutuo soccorso ma anche alla vitalità, alla rumorosità e al folklore di rituali condivisi. Naturalmente la strada è lo spazio privilegiato della vita collettiva del popolo dei *boquenses*.

Il reticolo planimetrico caratteristico della città, con la sequenza ordinata degli isolati urbani, alla Boca mantiene il disegno generale ma la composizione interna delle *manzanas* è assai più eterogenea di quella dei tessuti urbani del *microcentro*, cosa che conferisce al quartiere un'immagine informale. Opifici e attività produttive in genere si mescolano alle residenze, quest'ultime costruite rapidamente, in maniera approssimata e assai spartane e sovraffollate. Ben presto dalle necessità prende corpo una tipologia di casa collettiva a metà strada tra la cooperativa sociale e l'immobile d'affitto denominata significativamente *conventillo*, i cui antecedenti indiretti sono da ricercare nell'architettura degli ordini mendicanti. I servizi erano centralizzati e le famiglie vivevano in camere di quattro metri per cinque attorno a una corte comune generalmente di forma rettangolare allungata. La corte era un prolungamento della strada: uno spazio semi-pubblico dove si svolgevano lavori artigianali, si cucinava, si stendevano i panni, si facevano acquisti dagli ambulanti, si giocava, si suonava, si ballava.

Il *conventillo*, generalmente autocostruito, veniva realizzato gradualmente con materiali di recupero. Le strutture erano in legno, raramente in muratura, le tamponature erano in lamiera di zinco, spesso erano dipinte con colori vivaci utilizzando gli avanzi delle vernici con le quali venivano trattate le chiatte da trasporto. Quest'ultimo aspetto ha conferito il noto color locale al cuore del quartiere, oggi una delle mete obbligate del turismo di massa.

A questa capacità attrattiva universalmente riconosciuta, legata alle case pittoresche e assai fotogeniche del *Caminito* ma anche alla presenza della *Bombonera*, il mitico stadio del club calcistico più noto al mondo, al tango e alle maglie di Maradona, possiamo aggiungere oggi altri elementi qualificanti del quartiere. Il Museo di Belle Arti allestito nella casa

d'abitazione di Benito Quinquela Martín, pittore ufficiale della Boca e artefice della ridipintura della zona turistica; più recentemente la realizzazione della Fondazione PROA per l'Arte Contemporanea; il recupero, già menzionato, di una centrale elettrica trasformata con un ottimo progetto in Usina del Arte un edificio polifunzionale dotato di spazi espositivi e sale da concerto. Tutti aspetti che hanno indotto il Governo della città a lanciare l'idea di un distretto artistico-culturale.

Il progetto

Dunque siamo di fronte a un quartiere pieno di risorse: una comunità ancora coesa, vari elementi fisico morfologici caratterizzanti, un patrimonio immateriale fatto di memoria e di valori simbolici consolidati, un saper fare diffuso da mettere a frutto nell'artigianato produttivo artistico, una tradizione dell'abitare collettivo nata sulla base di una forte integrazione sociale quanto mai attuale oggi che in Europa sperimentiamo modelli abitativi fondati sul cohousing, una ritrovata centralità nella dimensione metropolitana della città: siamo al confine con Sant'Elmo e con Puerto Madero. A fronte di un potenziale composito e variegato il quartiere continua a vivere una condizione di paradossale marginalità con importanti sacche di degrado fisico e sociale – compresa una piccola *villa miseria* schiacciata tra la sopraelevata che percorre il Riauchelo e un deposito di breccia ancora attivo – ragione per la quale gode ancora di una cattiva fama. La Boca per i *porteños*, prima ancora che per i turisti, è un'enclave pericolosa, si raggiunge generalmente in taxi, non ci si addentra, soprattutto da soli, oltre determinati confini noti ai più.

Il lavoro svolto durante il workshop, partendo da queste considerazioni generali, è approdato alla definizione di un *masterplan* flessibile e aperto che ha l'obiettivo di governare la trasformazione puntando su una rigenerazione complessiva capace di conservare e implementare i valori fondanti e lo spirito del luogo evitandone il degrado, la mercificazione e la gentrificazione selvaggia, cercando di reindirizzare un processo che le imprese viceversa sarebbero disposte a portare avanti demolendo e ricostruendo per aggiungere metri cubi, secondo un'idea rinnovamento che vorrebbe sostituire anche lo stadio, poco agevole sia per la dimensione sia per la collocazione. Effettivamente sorprende vedere una struttura come questa – che la pianificazione tradizionale tende ad allontanare – così integrata nel tessuto residenziale tanto da formare un insieme inscindibile: l'euforia che si respira in prossimità delle partite offre la visione di un quartiere in festa che è allo stesso tempo una speranza e la proiezione di un futuro possibile.

Quattro più una sono le linee strategiche sulle quali è impostato il progetto: la casa, lo spazio pubblico, i servizi, la riconnessione con le altre parti urbane, infine vi è la proposta di costituire un osservatorio.

Il primo passo è costruire le condizioni per portare le nuove generazioni a vivere e lavorare a La Boca. È un luogo che può essere attrattivo per giovani artisti e per studenti perché i valori immobiliari sono molto bassi. La tradizione del *conventillo*, opportunamente reinterpretata, oggi costituisce una risorsa in linea con le sperimentazioni contemporanee più avanzate. Il secondo tema è quello dello spazio pubblico. La sua adeguatezza, sicurezza, accessibilità, bellezza, continuità, gradualità (tra pubblico, semi-pubblico e privato) e più in generale la sua abitabilità, è il primo passo per l'innalzamento della qualità dell'habitat nel suo insieme.

Il terzo problema da risolvere riguarda le attrezzature pubbliche. Se si intende recuperare La Boca, non come un museo a cielo aperto – e dunque nei limiti delle poche mete di interesse specifico – ma nella sua vitalità, i servizi per gli abitanti, pensati nello spirito di condivisione e sussidiarietà che ha informato la storia del quartiere, sono fondamentali. È importante, ad esempio, poter contare su asili d'infanzia, biblioteche aperte anche di notte, piccoli spazi informali per giocare a calcio anche per i bambini. E ancora realizzare un poliambulatorio, il mercato e in generale tutto il necessario per la vita quotidiana delle persone. Ora l'offerta commerciale è concentrata attorno al Caminito ed è tutta rivolta ai turisti. È un trionfo di souvenir, poco utile agli abitanti.

Il quarto aspetto affrontato riguarda la relazione di questa enclave con il resto della città, dunque quella della consistenza e permeabilità dei limiti definiti dalle infrastrutture. La sopraelevata da un lato e la vecchia ferrovia dall'altro ora sono vissute come barriere. L'idea è che possano diventare sistemi porosi, ove possibile penetrabili fisicamente e percettivamente, lavorando soprattutto sul *waterfront* lungo il quale si propone anche un diradamento selettivo delle strutture produttive dismesse, finalizzato a riguadagnare gli spazi all'uso Pubblico. A partire da questa strategia, attraverso un progetto mirato di sottrazione, si intende ricomporre anche la continuità del sistema ambientale. A La Boca il tessuto edilizio è denso e il parco più grande (*Parque Lezama*) è ai margini: è molto importante reintrodurre il verde al suo interno. Tutto questo senza cancellare il livello di separatezza che ha conferito quel carattere speciale e autodeterminato a questo luogo straordinario e denso di significati.

È necessario operare con cuciture minime mantenendo ma gerarchizzando tutti i segni depositatisi nel tempo, ciascuno a suo modo determinante per il futuro della città.

L'ultima linea di lavoro ha riguardato l'elaborazione di strategie per la gestione finalizzate alla creazione di occupazione ampliando lo spettro delle possibilità a tutte le potenzialità offerte del quadrante urbano. È un tema particolarmente delicato poiché siamo di fronte a una popolazione vulnerabile che proprio per la difficoltà di inserimento nel mondo del lavoro, vive un disagio che si riflette sulla qualità e sulla sicurezza urbana. Questo implica facilitare l'accesso della popolazione stessa a nuove attività da aggiungere al settore turistico che oggi funziona in un'area molto limitata senza riversare effetti positivi sul quartiere e sui suoi abitanti. La proposta riguarda l'attivazione di un osservatorio che possa favorire l'integrazione tra attori pubblici e privati e stimolare la diversificazione delle attività, con particolare riferimento a quanto suggerito dalla recente istituzione del Distretto delle Arti.

Nel complesso si tratta di una strategia di riqualificazione che, se accompagnata da azioni di *governance* mirate in termini di partecipazione sociale e da politiche di agevolazione finanziaria, potrebbe dare risultati eccellenti in tempi ragionevoli, rendendo il quartiere una parte attiva della città contemporanea in continuità con la sua storia e con la sua memoria.

Workshop 3-12 Novembre 2016
Buenos Aires, Argentina

Partecipanti: Carlos Barreto; Giulia Berardi; Carmen Cadenas; Antonella Caroleo; Elena Clementi; Hael Contreras; Sonia Crisarà; Octavio Fernández; Federica Feudi; Cecilia Gatto; Chiara Giambartolomei; Francesco Gori; Maria Guarducci; Alessandro Iulianella; Lorena Jurado; Federico Kulekdjian; Eleni Lamini; Fernando Leiva; Elisa Lucidi; Tommaso Marenaci; Maria Alejandra Marín; Giada Romano; Leonardo Ruggeri; Giulia Santini; Ariel Valdés San Martín; Ernesto Vega.

Direzione scientifica: Silvia Fajre; Fabrizio Toppetti.

Coordinamento: Andrea Cerletti; Davide Luca.

Tutor: Silvia Garrido; Stefano Lucarini; Eleonora Tomassini; Sofia Trucco; Alessia Zurlo.

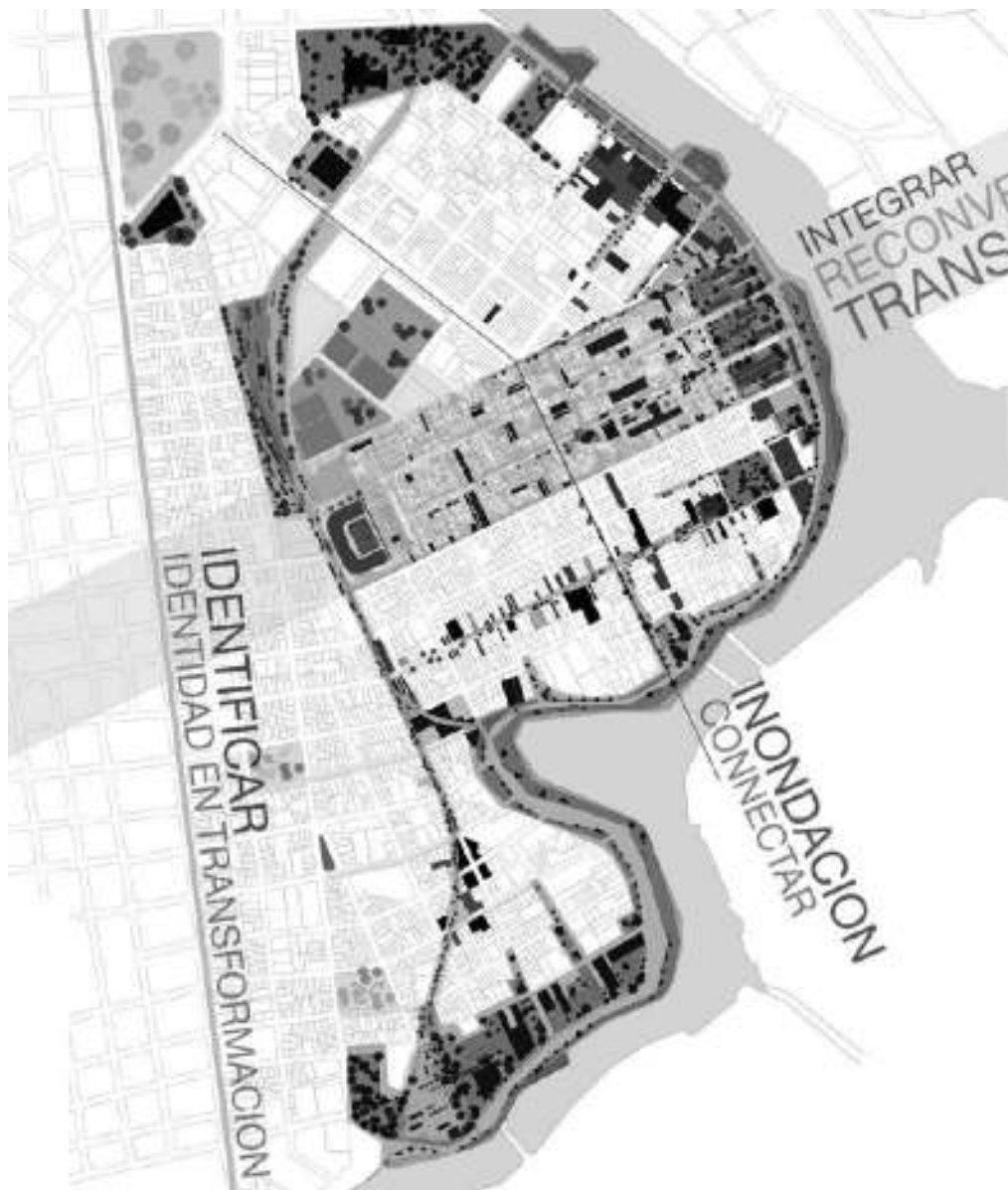


The Riachuelo dock, with the Nicolás Avellaneda transporter in the background.



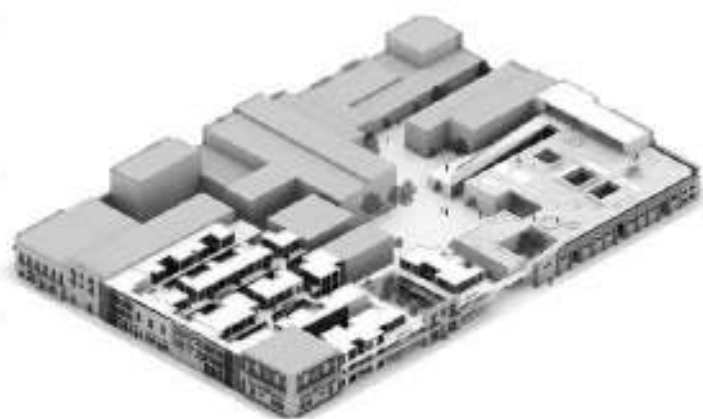
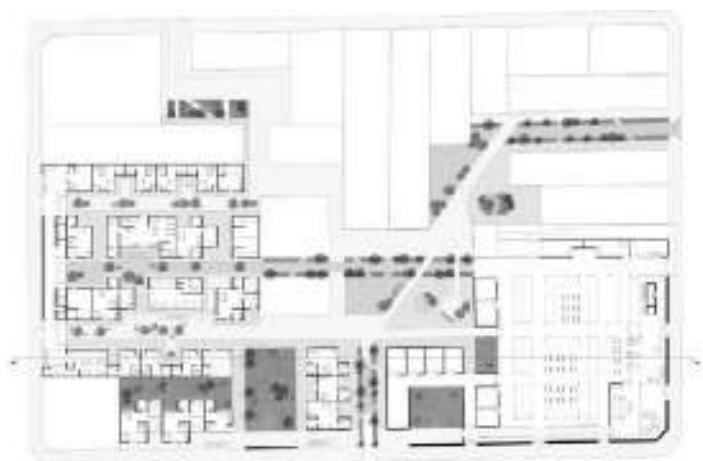
Barrio de La Boca's environment.





Above: General Master Plan developed during the workshop.
To the right. Completion of a Manzana with a residential complex that reinterprets the theme of the *conventillo* (graduation thesis by Giulia Berardi AA 2018).

ERTIR
FORMAR



Rio de Janeiro and Buenos Aires. Urban and landscape regenerations. Themes and prospects

Nicoletta Trasi, Sapienza University of Rome
DiAP, Department of Architecture and Design
@ Universidade Federal do Rio de Janeiro UFRJ, Brazil; Universidad
del Salvador USAL, Argentine

Giulio Carlo Argan, in his article *Architettura moderna in Brasile*, published in "Comunità" n. 24 of 1954, maintains that "Le Corbusier's appearance in Brazil marked an era, like the arrival of Sebastiano Serlio in France in the sixteenth century, or Inigo Jones's return to England in the seventeenth, with his texts by Palladio and Scamozzi." Le Corbusier's ideological charge, expressed in his works by fundamental points, and recounted through his conferences that were authentic lessons, is of use for Brazilian architects as a starting base for regaining a national expression overcoming the old traditional styles that were never entirely abandoned, in order to obtain results of a sound modern architecture. Paris had determined Le Corbusier's utopia of urban planning, but in the late 1920s new factors intervened, in which his trip to South America was quite decisive.

In the summer of 1929, he made his first journey to Latin America, invited to Argentina by Victoria Ocampo, director of the periodical "Stil", and by the association Amigos des Arte. Then, invited by Brazilian writer Paulo Prado, Le Corbusier continued his trip to São Paulo and Rio, and discovered these unknown lands – already by airplane.

He held ten conferences in Buenos Aires, two in Montevideo, two in Rio de Janeiro, and two in São Paulo.

In December, during his return aboard the ocean liner *Lutetia*, he wrote a summary of those conferences, and the result was his famous book *Précisions sur l'état présent de l'architecture et de l'urbanisme* that was put into print upon his return. In addition to stating urban-planning and architectural conceptions in brilliant prose, the author pays homage to the countries and peoples of South America. Unlike *Vers une architecture*, this is not a dialectical book. Profoundly inspired by the immensity and splendour of South American landscapes, it is almost an epic poem of an architecture and urban planning that respond to the tumultuous profiles of the mountains and the vast expanse of plains,

rivers, and seas. Ever since 1922's *Ville contemporaine*, Le Corbusier had considered the great traffic artery as the backbone of the urban plan. But on those South American terrains, he was forced to modify his conception. The "solutions" to the Rio de Janeiro problem were rather adventurous; arriving in this city in October 1929, he appears to have been left breathless for a moment: "To urbanize here is like trying to fill the barrel of the Danaides" ... but the solution was then found with the *immeuble-viaduc*, a full-blown *demarche* of design. As Tafuri maintains: "From 1929 to 1931, with the experimental plans for Montevideo, Buenos Aires, São Paulo, and Rio, which were to lead to the experimental plan Obus for Algiers, Le Corbusier formulates the theoretical hypothesis most complete for modern urban planning, a hypothesis that has yet to be overcome both formally and ideologically... it was without discussion the Plan for Rio with which Le Corbusier inaugurated the abandonment of the 'rule' to espouse the meanderings of the landscape...".¹ And it was, in effect, what Lucio Costa, Oscar Niemeyer, and the other architects who surrounded him thought. For his part, what Le Corbusier brought from the other side of the Atlantic, in the form of a manifesto, was the strength of the landscape, whose dynamic, sinuous lines can structure the design. This is a struggle/dialogue with the landscape. The Rio de Janeiro design represents an important step in Le Corbusier's work. There would be a pre-Rio and a post-Rio, as Tafuri writes.

Rio de Janeiro. Themes and prospects

In 2016, as manager of the Bilateral International Agreement with Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) and specifically with Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, I immediately activated relations with Departamento de Projeto de Arquitetura and then with Design professors. These included professor Mauro Luiz Neves Nogueira, with whom, after several meetings in Rio de Janeiro and several site visits to possible urban areas to requalify, we conceived, organized, and held a two-week urban design Workshop in July 2017, titled "Transetto Urbano. Dal Morro do Castelo all'Oceano. Permanenza e trasformazione della memoria urbana" (Urban transept. From Morro do Castelo to the Ocean. Permanence and transformation of the urban memory). These were areas that the Government has an interest in requalifying. The urban morphology of the city of Rio de Janeiro has always been marked by the presence of *morros* (hills), many of which were destroyed in the past to conquer space

1. M. Tafuri, *Progetto e Utopia: architettura e sviluppo capitalistico*, Roma-Bari, Laterza, 1973.

for the growing metropolitan urbanization. Morro do Castelo also fell into this demolition logic: it dominated the landscape of the Fluminense coast until 1922, when it was razed to the ground for reasons of urban hygiene. It differed from the other *morros* for the presence of a major historic settlement, a genuine fortified citadel with a castle and, among other things, the city's first Cathedral – Rio de Janeiro's birthplace. The workshop took into consideration the entire urban transept, from the old Morro do Castelo site to the Ocean, incorporating different urban passages, each with a function to be reconceived. The design groups consisted of Italian and Brazilian fourth-and fifth-year university students. The objective was to regenerate the entire urban transept that today is presented in a state of decay and underuse, in order to create new uses and new public spaces following the logic of the Transformation and Permanence of historic memory, as well as, of course, the ever-present force of the natural elements. I organized the Workshop in three moments: visits; lectures; classroom design work. The programme of visits to certain significant sites of Rio's Modern architecture, selected by me and by Professor Nogueira, was greatly appreciated by the students, who in this way became acquainted with Rio's *genius loci*, with the strong presence of nature, with the importance of the tropical climate which often becomes the engine of architectural forms, and so on. Further visits were then made to the project sites, and, during the workshop, in accordance with a precise calendar, some lectures by Brazilian and Italian teaching group were held.

The presence of a large number of Italian and Brazilian students permitted intense work on the various selected areas, all large in size and with considerable infrastructural complexities. All the designs, through inter-scalar work, aimed at requalifying public spaces and infrastructure, with the objective of achieving greater social sustainability and a higher urban quality. Additional interesting developments after the Rio workshop were a university degree thesis Seminar coordinated by professor Orazio Carpenzano, on the same design areas that were the subject of further planning analysis; and a Seminar within the PhD course in Architecture, Theories, and Design, coordinated by me, with the collaboration of Professor Nogueira, in Rome as a visiting professor.

It was therefore a well-rounded cultural operation that started from a Cultural Agreement and developed with a fruitful planning workshop that had carioca and Italian students working together; it continued with a PhD Seminar and a university degree thesis Seminar, and it is also producing interesting future initiatives, including a book on the results of the PhD Seminar.

In more in-depth detail, the Seminar titled “La ‘traduzione’ latinoamericana dell’avanguardia architettonica europea all’inizio del ventesimo secolo: il caso di Rio de Janeiro” (The Latin American ‘translation’ of the European architectural avant-garde of the early twentieth century: the case of Rio de Janeiro) drew attention to how the principles of the Modern were adopted and then articulated in the Latin American World, concentrating on the case of Rio de Janeiro.

Starting precisely from the journeys Le Corbusier made to South America, attention was given to mutual influences: on the one hand, the new architectural vocabulary he brought to these countries, and on the other the influences these countries had on Le Corbusier’s architecture.

Starting from these necessary historical and critical premises, the Seminar turned to studying certain Modern architects in Rio de Janeiro – minor but certainly no less interesting than Lucio Costa and Oscar Niemeyer – such as for example Marcelo, Milton and Mauricio Roberto, Affonso Eduardo Reidy, Jorge Machado Moreira, and others. Some works by these architects were selected, and particular attention was focused on the South American “articulations” of the Modern vocabulary; for instance: the different and interesting solutions for the *brises-soleil*, or for the balconies, or the use of hues. Another element the Seminar asked the PhD candidates to focus on was the reading of these architectural works through the relationship between architecture and landscape, a landscape understood in all its articulations – climate, culture, nature, etc. – that, in a city like Rio, is powerfully present and in some way constitutes its DNA.

Brazilian Modern architecture was also of strategic importance for understanding twentieth-century international architecture. The efforts of certain Brazilian architects in the Modern movement of the 1920s and 1930s garnered major honours within international criticism: texts like *Brazil Builds: Architecture New and Old 1652-1942* by Philip L. Goodwin (Museum of Modern Art, New York, 1943), *Modern Architecture in Brazil* by Henrique Mindlin (Colibris, Rio de Janeiro/Amsterdam, 1956) or *The Works of Oscar Niemeyer* by Stamo Papadaki (Reinhold Publishing Corporation, New York, 1950) helped spread information on Brazilian architectural production, and attracted to the country a considerable number of scholars who wanted to get to know up close the works cited in these books. We asked the PhD candidates to do a work of critical analysis on a text and on a design. Specifically, I asked to work on those above-cited texts about Brazilian architecture by international critics in the 1950s, as well as on four Modern designs: Villa Lotta de Macedo

Soares, in Petrópolis, by the architect Sergio Bernardes, from 1953; the Pedregulho collective residence in Rio de Janeiro, by the architect Affonso Eduardo Reidy, from 1952; Associação Brasileira de Imprensa in the centre of Rio de Janeiro, by the architects Marcelo and Milton Roberto, from 1936; Instituto de Puericultura in the University City of Rio de Janeiro, by the architect Jorge Machado Moreira, from 1953, for which the PhD candidates were provided with the original design drawings (retrieved in UFRJ's archives) and photographs of the completed project. Each PhD candidate carried out a critical and interpretative reading of the architectural object, starting from the relationship between the design and the built work, seeking in the spatial, constructive, and formal systems the parts and the elements of importance that characterize and distinguish it on the carioca and international landscape: geometry, use of materials, spatial relationships, and so on. Then, through a graphic analysis done directly on the drawings, the PhD candidate indicated two aspects: the South American "articulations" of the Modern vocabulary, and the relationship with the landscape.

The Seminar yielded many interesting results, grasping new aspects that will be set out in a section of the book overseen by me and Professor Nogueira, on the theme of "minor" Modern carioca architecture and on the repercussions it has on contemporary architects today.

Buenos Aires. Themes and outlooks

Staying in Latin America, and staying with the themes connected to urban and landscape regeneration, the recent signing of the Executive Protocol between the two university locations, Sapienza- DiAP on the one hand and the Jesuit university USAL (Università del Salvador) of Buenos Aires on the other, found a common point of interest in the study for new residential settlements in the areas subject to desertification and depopulation in Patagonia.

On this subject, on which USAL is already working, there is strong interest from the Argentine Government, and it is also an issue that may find certain parallels in Italy, albeit with different implications.

The research began recently, and the first financing received for this Cultural Agreement will be used to implement pilot projects and to be able to extract from them guidelines applicable in different situations. An initial phase is foreseen of in-depth analysis of the places in question, and above all of the causes determining this state of affairs, to be followed by a second design workshop phase that will involve PhD candidates and students in their final year at university. This phase will aim to formulate

residential solutions with annexed low-tech productive and agricultural activities, from which to resume action to bring life back to certain abandoned areas.

In more in-depth detail, soil erosion is a natural phenomenon as old as the continents, but farming activity generally has the effect of accelerating it. Starting as early as the second millennium BC, with the development of the great agricultural civilizations of the Middle East, substantial erosion phenomena were produced; but now they have attained unprecedented levels of seriousness, much of which (60-80%) due to human activity (deforestation; overgrazing; poor management of farmland: very deep ploughing, crops extending onto excessively steep or climatically unsuited lands, the spread of monocultures that impoverish the soil, abuse of fertilizers, and so on.).

Soil decay may become particularly serious in arid and semiarid climates, where an extreme process of fertility loss, definable as “desertification,” sometimes occurs.

The phenomena of decay and desertification are further aggravated when accompanied by particular natural conditions and bad human decision-making. To cite some emblematic examples: between 1920 and 1940, the plains of Alberta, in southern Canada, where wheat was farmed too intensively, were struck by a period of drought: the prairie winds lifted the earth that was no longer held in place by the natural herbaceous vegetation, causing sandstorms that darkened the sky as millions of hectares of prairie were lost for agriculture and thousands of family farms were ruined. Phenomena of this kind (the Dust Bowl) took place more or less during this same period in the Great Plains of the United States as well, where to this day enormous funds are allocated to induce farmers to abandon marginal lands at strong erosion risk. On the steppes of Kazakhstan, which were converted to farming under the Soviet programme of colonizing virgin lands, after 1980 one half of the tilled land had to be abandoned due to desertification. In China, erosion is thought to have rendered sterile one third of the already scarce arable land, especially in the particularly friable loess hills in the Huang He basin. The Chinese government had to build a “green wall”: a barrier of trees with the purpose of protecting Beijing from the sand and dust storms – caused by deforestation and erosion – that until 1950 would strike the region of the capital about once every thirty years, but since 1990 have become a virtually annual occurrence, causing hundreds of deaths.

Also in some areas of Argentina, and in particular the Patagonia region, these phenomena are present and growing. To contain erosion and

desertification, there are no definitive technological solutions, but there certainly are forms of prevention implemented by natural means, such as vegetation barriers, reforestation, limitation of cultivation, and the practice of raising appropriate, suitably rotated crops. In the past, phases of intense erosion were halted with these measures. Today, the imposing nature of the phenomenon and demographic pressure are making the problem one more difficult to contend with.

These are the reasons for finding new and different settlement strategies that are likely to unite the function of habitation with that of farming the land by sustainable procedures. There are some European examples of projects carried out following the rules of this sustainable combination, and they are yielding interesting results.

Carried out in synergy with geographers and geologists, the research programme aims to propose pilot projects capable of increasing the level of environmental sustainability and of gradually bringing people back to live in these areas, where dwellings connected to the new low-tech activities will be designed.

In the near future, there will be an exchange of professors and an onsite design workshop, with the participation of PhD candidates and fifth-year university students.

The expected results are to include the joint publication of a book on the outcomes of the workshop and on the proposed innovations, presented in the form of Guidelines. An international study Seminar will also be held in one of the two locations, where the results of the theoretical research that led to the design content and the guidelines will be shown.

Rio de Janeiro e Buenos Aires. Rigenerazioni urbane e paesaggistiche. Temi e prospettive

Nicoletta Trasi, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@ Universidade Federal do Rio de Janeiro UFRJ, Brazil; Universidad del Salvador USAL, Argentine

Giulio Carlo Argan nell'articolo *Architettura moderna in Brasile*, pubblicato su *Comunità* n. 24 del 1954, sostiene che "la comparsa di Le Corbusier in Brasile ha segnato un'epoca, come nel Cinquecento l'arrivo di Sebastiano Serlio in Francia o nel Seicento il ritorno di Inigo Jones in Inghilterra con i suoi testi di Palladio e dello Scamozzi". La carica ideologica di Le Corbusier, espressa nelle sue opere per punti fondamentali, e raccontata attraverso le sue conferenze che erano delle vere e proprie lezioni, serve agli architetti brasiliani come base di partenza per riguadagnare un'espressione nazionale che superasse i vecchi stili tradizionali mai del tutto abbandonati, per ottenere risultati di una valida architettura moderna.

Parigi aveva determinato l'utopia urbanistica di Le Corbusier, ma alla fine degli anni Venti intervennero nuovi fattori, tra cui, molto incisivo fu proprio il viaggio in Sud America.

Nell'estate del 1929 fece il suo primo viaggio in America Latina, invitato in Argentina da Victoria Ocampo, direttrice della rivista *Stil* e dalla associazione *Amigos des Arte*. Poi invitato anche da Paulo Prado, scrittore brasiliano, Le Corbusier prosegue il suo viaggio a San Paolo e a Rio e scopre queste terre sconosciute, già dall'aereo.

Tenne dieci conferenze a Buenos Aires, due a Montevideo, due a Rio de Janeiro e due a San Paolo.

A dicembre, durante il ritorno a bordo del transatlantico *Lutetia*, scrisse un sommario di quelle conferenze ed il risultato fu il famoso libro *Précisions sur l'état présent de l'architecture et de l'urbanisme* che fu dato alla stampa al suo ritorno. Oltre ad esporre concezioni urbanistiche ed architettoniche in una prosa brillante, l'autore rende omaggio ai Paesi e ai popoli del Sudamerica. Diversamente da *Vers une architecture*, non si tratta di un libro dialettico. È profondamente ispirato all'immensità e allo splendore dei paesaggi sudamericani; è quasi un poema epico di una

architettura e di una urbanistica che rispondono ai tumultuosi profili delle montagne e alle vaste distese delle pianure, dei fiumi e dei mari. Fin dalla *Ville contemporaine* del 1922, Le Corbusier aveva considerato la grande arteria di traffico, come la dorsale del piano urbano. Ma su quei terreni sudamericani è costretto a modificare la sua concezione. Le “soluzioni” per il problema Rio de Janeiro, furono abbastanza avventurose; arrivando in questa città nell’ottobre 1929, sembra che sia rimasto per un momento senza fiato: “Urbanizzare qui è come cercare di riempire la botte delle Danaidi” ... ma poi la soluzione fu trovata con l’*immeuble-viaduc* che è una vera e propria *demarche* di progetto. Come sostiene Tafuri: “Dal 1929 al 1931 con i Piani sperimentali per Montevideo, Buenos Aires, San Paulo, Rio, che condurranno al Piano sperimentale Obus per Algeri, Le Corbusier formula l’ipotesi teorica, la più completa per l’urbanistica moderna, ipotesi che non è ancora stata superata né sul piano formale né sul piano ideologico... fu indiscutibilmente il Piano per Rio con cui L.C. inaugurò l’abbandono della ‘regola’ per sposare i meandri del paesaggio ...”¹. Ed era ciò che pensavano in effetti anche Lucio Costa, Oscar Niemeyer e gli altri architetti che lo circondavano. Da parte sua Le Corbusier, ciò che porta dall’altro lato della costa Atlantica, in forma di manifesto, è la forza del paesaggio, le cui linee dinamiche e sinuose possono strutturare il progetto. Si tratta di una lotta-dialogo con il paesaggio. Il progetto di Rio de Janeiro costituisce una tappa importante nel lavoro di Le Corbusier. Ci sarà un prima e un dopo Rio, come afferma Tafuri.

Rio de Janeiro. Temi e prospettive

Dal 2016, come responsabile dell’Accordo Bilaterale Internazionale con la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) e nello specifico con la Faculdade de Arquitetura e Urbanismo, ho fin da subito attivato rapporti con il Departamento de Projeto de Arquitetura e quindi con i docenti di Progettazione. Tra questi, il professore Mauro Luiz Neves Nogueira con il quale dopo vari incontri di lavoro a Rio de Janeiro e vari sopralluoghi su possibili aree urbane da riqualificare, abbiamo ideato, organizzato e realizzato un Workshop di progettazione urbana, della durata di due settimane a luglio 2017, dal titolo “Transetto Urbano. Dal Morro do Castelo all’Oceano. Permanenza e trasformazione della memoria urbana”. Si trattava di aree che il Governo ha interesse a riqualificare. La morfologia urbana della città di Rio de Janeiro è sempre stata caratterizzata dalla presenza dei *morros* (alture), molti dei quali in passato

1. M.Tafuri, *Progetto e Utopia: architettura e sviluppo capitalistico*, Roma-Bari, Laterza, 1973.

sono stati distrutti per conquistare spazio per la crescente urbanizzazione metropolitana. Anche il Morro do Castelo è caduto in questa logica demolitrice: ha dominato il panorama della costa fluminense fino al 1922, quando venne raso al suolo per ragioni di igiene urbana. Differiva dagli altri *morros* per la presenza di un importante insediamento storico, una vera cittadella fortificata con un castello e, tra le altre cose, anche la prima Cattedrale cittadina: il punto in cui Rio de Janeiro è nata.

Il workshop ha preso in considerazione l'intero transetto urbano, a partire dal vecchio sito del Morro do Castelo fino all'Oceano, inglobando differenti brani urbani, ognuno con una funzione da ripensare. I gruppi di progetto sono stati composti da studenti italiani e brasiliani del quarto e quinto anno del corso di laurea. L'obiettivo è stato la rigenerazione dell'intero transetto urbano che oggi si presenta in stato di degrado e di sotto utilizzazione, allo scopo di creare nuovi utilizzi e nuovi spazi pubblici, seguendo la logica della Trasformazione e della Permanenza della memoria storica, nonché ovviamente la onnipresente forza degli elementi naturali. Ho articolato il Workshop in tre momenti: le visite; le lectures; il lavoro di progettazione in classe.

Il programma di visite ad alcuni siti significativi di architettura Moderna di Rio, selezionati da me e dal professore Nogueira, è stato molto apprezzato dagli studenti i quali hanno in tal modo preso conoscenza del *genius loci* carioca, della forte presenza della natura, dell'importanza del clima tropicale che spesso diventa motore delle forme architettoniche, e così via. Poi ulteriori sopralluoghi sono stati fatti sui siti di progetto e durante il workshop, secondo un preciso calendario, si sono tenute alcune lectures da parte dei docenti brasiliani e italiani.

La presenza di un folto numero di studenti italiani e brasiliani, ha consentito un lavoro intenso sulle diverse aree scelte, tutte di grande dimensione e con forti complessità infrastrutturali. Tutti i progetti, attraverso un lavoro interscalare, hanno mirato alla riqualificazione degli spazi pubblici e delle infrastrutture, con l'obiettivo di arrivare ad una maggiore sostenibilità sociale, ed ad una più alta qualità urbana. Ulteriori interessanti sviluppi dopo il workshop di Rio, sono stati un Seminario di Tesi di laurea coordinato dal professore Orazio Carpenzano, sulle medesime aree di progetto che sono state oggetto di approfondimento progettuale; ed un Seminario all'interno del Dottorato in Architettura Teorie e Progetto, coordinato da me, con la collaborazione del professore Nogueira, che si trovava a Roma come visiting professor. Una operazione culturale dunque a tutto tondo che è partita da un Accordo Culturale, si è sviluppata con un fruttuoso workshop progettuale che ha messo

a lavorare insieme studenti carioca e italiani; che è proseguita con un Seminario di Dottorato ed un Seminario di Tesi di Laurea. E che sta producendo altre interessanti iniziative in prospettiva, tra le quali un libro sugli esiti del Seminario dottorale. Addentrandosi nel tema, il Seminario dal titolo "La 'traduzione' latinoamericana dell'avanguardia architettonica europea all'inizio del ventesimo secolo: il caso di Rio de Janeiro" ha focalizzato l'attenzione su come siano stati recepiti e poi declinati i principi del Moderno nel mondo latino-americano, soffermandosi sul caso di Rio de Janeiro. Partendo dai viaggi che Le Corbusier fece nel Sud America, si è posta attenzione alle influenze reciproche: da un lato il nuovo vocabolario architettonico che egli portò in questi Paesi e dall'altro lato anche le influenze che questi Paesi ebbero sulla architettura di Le Corbusier. Partendo da queste necessarie premesse storico-critiche, il Seminario ha affrontato lo studio di alcuni architetti del Moderno a Rio de Janeiro, minori ma certamente non meno interessanti di Lucio Costa e Oscar Niemeyer, come ad esempio Marcelo, Milton e Mauricio Roberto, Affonso Eduardo Reidy, Jorge Machado Moreira ed altri. Sono state selezionate alcune opere di questi autori, ed è stata posta particolare attenzione alle "declinazioni" sudamericane del vocabolario Moderno; per fare un esempio: le diverse e interessanti soluzioni per i *brises-soleil*, o ancora per i ballatoi, oppure l'uso delle cromie... Altro elemento su cui il Seminario ha chiesto ai dottorandi un focus, è stata la lettura di queste opere architettoniche attraverso il rapporto tra architettura e paesaggio; un paesaggio inteso in tutte le sue declinazioni – climatiche, culturali, naturalistiche ecc. – che in una città come Rio è potentemente presente e ne costituisce in qualche modo il DNA. L'architettura Moderna brasiliana è stata anche di strategica importanza per la comprensione dell'architettura internazionale del XX secolo. Gli sforzi di alcuni architetti brasiliani del movimento Moderno degli anni '20 e '30 hanno avuto importanti riconoscimenti all'interno della critica internazionale: testi come *Brazil Builds: Architecture New and Old 1652-1942* di Philip L. Goodwin (edizione Museum of Modern Art, New York, 1943), *Modern Architecture in Brazil* di Henrique Mindlin (edizione Colibris, Rio de Janeiro/Amsterdam, 1956) o ancora *The Works of Oscar Niemeyer* di Stamo Papadaki (edizioni Reinhold Publishing Corporation, New York, 1950) aiutarono a disseminare informazioni sulla produzione architettonica brasiliana ed attrassero nel Paese un considerevole numero di studiosi che volevano conoscere da vicino le opere citate in questi libri. Abbiamo chiesto ai dottorandi di fare un lavoro di analisi critica su un testo e su un progetto.

Nello specifico ho chiesto di lavorare su quei testi, sopra citati, degli anni Cinquanta sull'architettura brasiliana, realizzati dalla critica internazionale; nonché su quattro progetti Moderni: Villa Lotta de Macedo Soares, a Petrópolis, dell'architetto Sergio Bernardes, del 1953; la Abitazione Collettiva Pedregulho a Rio de Janeiro, dell'architetto Affonso Eduardo Reidy, del 1952; la Associação Brasileira de Imprensa nel Centro di Rio de Janeiro, degli architetti Marcelo e Milton Roberto, del 1936; l'Instituto de Puericultura nella Città Universitaria di Rio de Janeiro, dell'architetto Jorge Machado Moreira, del 1953, per i quali sono stati forniti ai dottorandi i disegni originali di progetto (reperiti negli Archivi della UFRJ) e le fotografie del progetto realizzato. Ogni dottorando ha fatto una lettura critica e interpretativa dell'oggetto architettonico a partire del rapporto tra il progetto e l'opera realizzata, cercando nei sistemi spaziale, costruttivo e formale le parti e gli elementi importanti che la caratterizzano e che la distinguono nel panorama carioca ed internazionale: geometria, uso dei materiali, rapporti spaziali ecc. I dottorandi hanno poi indicato, attraverso una analisi grafica realizzata direttamente sui disegni, due aspetti: le 'declinazioni' sudamericane del vocabolario Moderno e il rapporto con il paesaggio.

Il Seminario ha prodotto risultati molto interessanti, cogliendo aspetti inediti, che saranno esposti in una sezione del libro curato da me e dal professore Nogueira, sul tema dell'architettura carioca Moderna "minore" e sui riflessi che essa ha ancora oggi sugli architetti contemporanei.

Buenos Aires. Temi e prospettive

Sempre rimanendo in America Latina e sempre rimanendo su temi legati alla rigenerazione urbana e paesaggistica, la recente stipula del Protocollo Esecutivo tra le due sedi universitarie, Sapienza-DiAP da un lato e la università gesuitica USAL (Università del Salvador) di Buenos Aires dall'altro, ha avuto come punto di interesse comune, lo studio per nuovi insediamenti abitativi nelle aree soggette a desertificazione e spopolamento in Patagonia.

Su questo argomento, su cui la USAL già lavora, ci sta un forte interesse del Governo argentino, ed è altresì un tema che può trovare alcuni paralleli in Italia, seppure con diverse implicazioni.

La ricerca è iniziata da poco, ed i primi finanziamenti ricevuti per questo Accordo Culturale, saranno utilizzati per mettere in atto progetti pilota e poterne estrarre linee guida applicabili in diverse situazioni. Si prevede una fase iniziale di approfondita analisi dei luoghi in questione e soprattutto delle cause che hanno determinato quello stato di fatto, e

poi una seconda fase di workshop progettuale in cui saranno coinvolti dottorandi e studenti dell'ultimo anno, che mirerà a formulare soluzioni abitative con annesse attività agricole e produttive *low tech*, da cui ripartire per riportare vita in determinate zone abbandonate.

Addentrandosi meglio nel tema, l'erosione dei suoli è un fenomeno naturale e antico quanto i continenti, ma l'attività agricola ha generalmente l'effetto di accelerarlo. Già a partire dal secondo millennio a.C., con lo sviluppo delle grandi civiltà agricole del Medio Oriente, si produssero imponenti fenomeni erosivi, che oggi però hanno raggiunto livelli di gravità senza precedenti, per la gran parte (60-80%) dovuti all'azione dell'uomo (disboscamento; pascolo intensivo; cattiva conduzione delle terre agrarie: arature molto profonde, estensione delle coltivazioni su terre eccessivamente ripide o climaticamente inadatte, diffusione di monoculture che impoveriscono i suoli, abuso dei fertilizzanti, ecc.).

Il degrado dei suoli può assumere particolare gravità nei climi aridi e semiaridi, dove talvolta si verifica un processo estremo di isterilimento, definibile come desertificazione.

I fenomeni di degrado e desertificazione si aggravano ulteriormente in concomitanza di particolari condizioni naturali e di scelte umane sbagliate. Per citare alcuni esempi emblematici: tra il 1920 e il 1940 le pianure dell'Alberta, nel Canada meridionale, coltivate a frumento troppo intensivamente, furono colpite da un periodo di siccità: i venti della prateria sollevarono la terra non più trattenuta dalla vegetazione erbacea naturale, provocando tempeste di sabbia che oscurarono il cielo e milioni di ettari di prateria andarono perduti per l'agricoltura e migliaia di aziende familiari vennero rovinate. Fenomeni del genere (Dust Bowl) si produssero più o meno nello stesso periodo anche nelle grandi praterie statunitensi, dove tuttora vengono stanziati ingenti fondi per indurre gli agricoltori ad abbandonare le terre marginali, a forte rischio di erosione. Nelle steppe del Kazakistan, messe a coltura con il programma sovietico di colonizzazione delle terre vergini, dopo il 1980 metà dei terreni coltivati ha dovuto essere abbandonata a causa della desertificazione. In Cina si stima che l'erosione abbia provocato l'isterilimento di un terzo delle già scarse terre arabili, soprattutto nelle colline del loess, particolarmente friabili, nel bacino idrografico dello Huang He. Il governo cinese ha dovuto costruire un "muro verde", una barriera di alberi che ha lo scopo di proteggere Beijing dalle tempeste di sabbia e di polvere – dovute alla deforestazione e all'erosione – che fino al 1950 colpivano la regione della capitale circa una volta ogni trentennio, mentre dal 1990 sono pressoché annuali e provocano centinaia di morti.

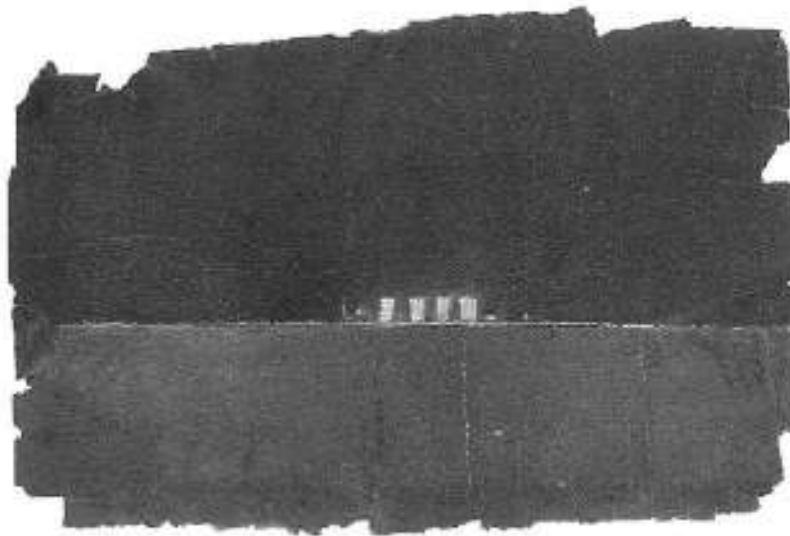
Anche in alcune aree dell'Argentina e in particolare della regione della Patagonia tali fenomeni sono presenti ed in aumento. Per contenere l'erosione e la desertificazione non esistono soluzioni tecnologiche definitive, ma certamente forme di prevenzione attuate con mezzi naturali, come le barriere di vegetazione, il rimboschimento, la limitazione dei coltivi e la pratica di colture appropriate, alternate con opportune rotazioni. In passato fasi erosive intense sono state arrestate con questi provvedimenti. Oggi l'imponenza del fenomeno e la pressione demografica rendono il problema di più difficile gestione.

Ecco le ragioni di trovare strategie insediative nuove e differenti che probabilmente affianchino alla funzione dell'abitare quella del coltivare la terra secondo modalità sostenibili. Esistono alcuni esempi europei di progetti realizzati secondo regole di questo connubio sostenibile, che stanno producendo esiti interessanti.

Il programma di ricerca, svolto in sinergia con geografi e geologi, mira a proporre progetti pilota in grado di aumentare il livello di sostenibilità ambientale e di riportare gradualmente le persone a vivere in queste aree, in cui saranno progettate abitazioni connesse alle nuove attività *low tech*.

In una prospettiva breve si prevede uno scambio di docenti, ed un workshop progettuale in loco, con la partecipazione di dottorandi e studenti del quinto anno delle rispettive sedi.

Tra i risultati attesi è in programma la pubblicazione congiunta di un libro sugli esiti dei workshop e sulle innovazioni proposte, presentate sotto forma di Linee Guida. Inoltre si effettuerà un Seminario di studio internazionale in una delle due sedi, in cui si mostreranno i risultati della ricerca teorica che ha condotto ai contenuti progettuali e alle Linee Guida.



Le Corbusier. Sketch with a view of four buildings in Buenos Aires on a night trip in 1929 (FLC 30304).



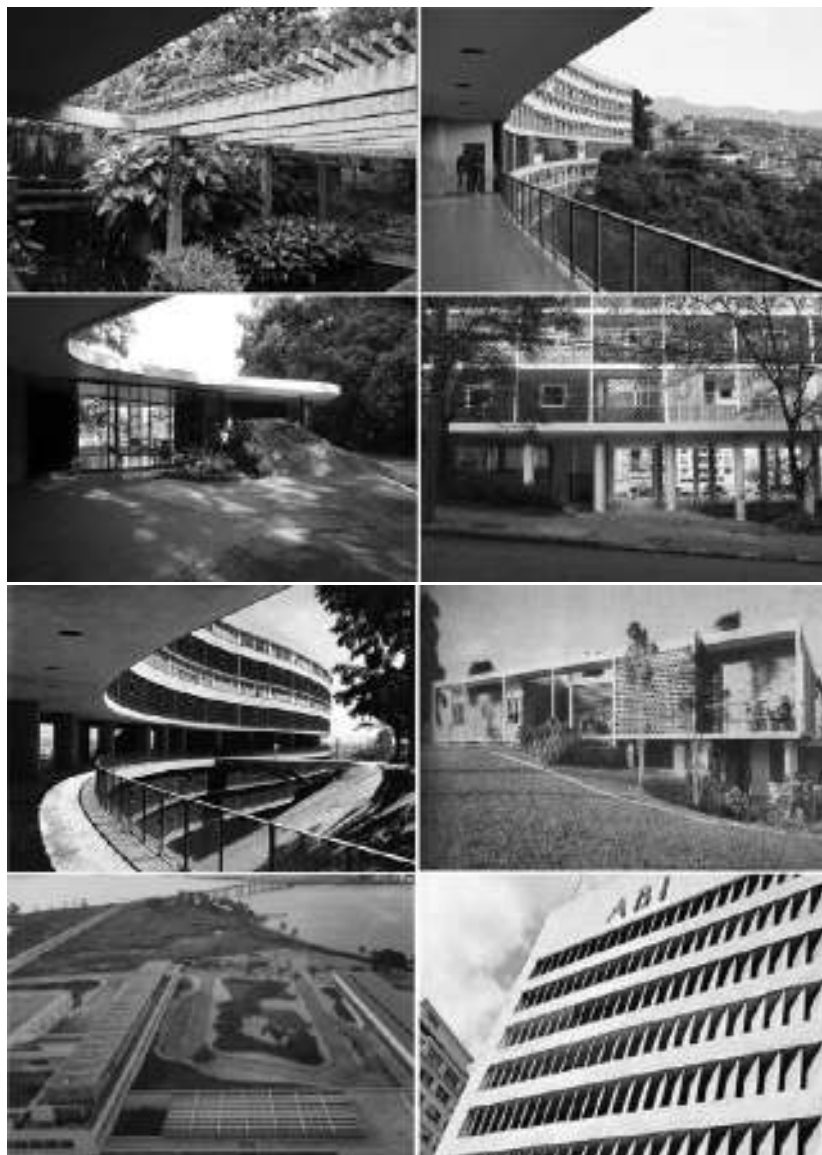
Le Corbusier. Sketch of the first hypothesis of the immeuble-viaduc project in Rio de Janeiro during the trip of 1929 (FLC 32878).



"Urban Transept" international design workshop. 'From Morro do Castelo to the Ocean'. Classroom work with Italian and Brazilian students and teachers. Photos by N.T.).



"Urban Transept" international design workshop. 'From Morro do Castelo to the Ocean'. The inaugural conference of the workshop. Photos by N.T.).



“Urban Transept” international design workshop. From Morro do Castelo to the Ocean. Photos of some Modern architecture works in Rio de Janeiro visited with students Photos by N.T.).



Doctoral Seminar "The Latin American translation of the European architectural avant-garde at the beginning of the twentieth century: the case of Rio de Janeiro". Photos of book covers and magazines selected for critical analysis work on the text.

The Argentine region of Patagonia subject to desertification and depopulation.

On forms of space

Notes for a design-based methodology

Rosalba Belibani, Sapienza University of Rome
DiAP, Department of Architecture and Design
Aldo Hidalgo, Escuela de Arquitectura de
la Universidad de Santiago de Chile

'Without a spatial theme, there is no architecture,
merely tectonics.'

Cesare Brandi, *Struttura e Architettura*

Introduction

In November 2017, the authors of this article had their first opportunity to share thoughts at the Escuela de Arquitectura de la Universidad de Santiago de Chile, hoping to identify any methodological didactic differences between the two schools. This came about through direct experience: by attending a session where the various studios that take place from the first academic year to the last were illustrated, analysing architectural design and listening to students presenting their projects and their ideas about them (Figs. 1, 4, 5).

This year, Aldo Hidalgo Hermosilla came to Rome as a visiting professor in the hope of engaging in a profitable exchange, and together we attempted to theorise and establish in detail the methodological elements and aspects that characterise the different academic programmes and in what ways they could be combined.

It soon became clear to both that, despite the different ways in which each single studio carries out the programme it intends to develop over the term, there was one initial element common to both approaches: i.e. the gradual use of different architectural scales. We agreed that this allows students to start by grasping the figurative elements of a project and subsequently manage to work on a larger scale with greater attention paid to the discipline's technical aspects. This approach, which seems an obvious progression for any academic programme, is also supported

by a particular attitude towards developing and displaying space: i.e. we noticed that the practices adopted in both these profession-centred curricula allow students to understand the role of space in architecture. As we have seen, this spans from the more abstract aspects up to the most important facets of environment and spatial experience. Initially, in most cases, figurative work dominates, with the use of geometry, measurements, light, volume, extent and all the actions that are typical of composition, and formative ideas emerge from one's own syntax as we combine these elements.

Later, though not always, the actual site and its relationships, the structural support, a particular kind of light, the measurement of usable space, surrounding roads, the district and morphology come into play, and underlying ideas not only emerge from syntactic aspects, as in the abstract approach, but rather from the project's social, urban, sustainable circumstances¹ and meaning. Indeed, the element that students gradually learn to incorporate in their projects during this academic programme is space in its different manifestations. Below, we intend to provide references on how to theoretically tackle these two approaches, which we feel should be combined in order to apply a single possible methodology when starting design work and establishing its scope, whilst aware that any design-based process is highly personal and, often, incontestable.

Giving form to abstract space

An essential reference that should be used as a starting point when working on space in architecture is Sigfried Giedion's seminal work of modernity: *Space, Time and Architecture*² (1941). It is considered a history of the modern movement and, at the same time, a history of the development of new materials: glass, iron and reinforced concrete. In this book, Giedion explains these new discoveries in detail, as well as their technical and aesthetic effects on modern architecture, linking them to the new scientific concept of "space-time". His study of avant-garde movements, particularly Cubism, adopts the common denominator of simultaneousness: a concept originating from early twentieth-century physics studies.

The theory of relativity substitutes the concept of absolute time and space and leads to a new definition of the variables of time and space,

1. R. Belibani, F. Bossalino, *L'Educazione per il Progetto Sostenibile*, Rome, Writeup Site, 2017.

2. S. Giedion, *Spazio, tempo e architettura: lo sviluppo di una nuova tradizione (Space, Time and Architecture: the Growth of a New Tradition)*, Hoepli, Milan, 1984.

which are no longer absolute but relative to the observer who measures them, and to a representation of physical phenomena in a space that is no longer 3-D but four-dimensional, where the fourth dimension is time. In the writings of Giedion, an architectural historian and critic, the notions of arrangement, of simultaneousness, are associated with other compositional steps that he describes as those of the co-penetration of indoor and outdoor space, the juxtaposition or perforation of an elementary geometric volume. Such procedures, involving adduction, removal, sliding, etc. are carried out in our architectural design studios from the first academic year on and continue to be a part of subsequent processes.

Another result of these steps involves sensory experience, since they are linked to phenomena regarding the perception of movement. When things come into being, it is useful to analyse the two physical variables that identify movement: space and time. "In making-space, an event speaks and, at the same time, conceals itself".³ For Aristotle, time is the "measurement of movement" and, while the concept of space seems well known, we can agree on the concept of time as our perception of how things evolve, of the interval that occurs between one event and another: the possibility of affirming a "here and now". As mentioned earlier, the modern concept of space seems to be linked to the argument regarding the "relationship between the position of bodies" (Leibniz). In this case, the relationship activates that link between buildings and the elements that come together to create them.

Academic work in this sense should encourage analysis and interpretation, not only of modern architecture but also other expressions that would allow students to understand procedures that still form the basis of our experimentation, combined with the essential elements of spatial arrangement (Figs. 2, 3).

Another seminal study of space is Laszlo Moholy-Nagy's *The New Vision: From Material to Architecture*. An artist and lecturer at the Bauhaus, he wrote an essential work on space for the twentieth century, described by Walter Gropius as the 'grammar of modern art'. According to Moholy-Nagy,⁴ spatial experience is based on a "biological function" common to all human beings and is a "natural gift we all have".

In other words, the space we work on emerges as an 'object' of

3. M. Heidegger, *L'Arte e lo Spazio*, Il Melangolo Edizioni, 1979, p. 27.

4. L. Moholy-Nagy, 'De los materiales a la arquitectura', in *Textos de Arquitectura de la Modernidad. Compilation and introduction* by Pere Hereu, Josep Maria Montaner and Jordi Olivera, Madrid, Editorial Nerea S. A., 1994, p. 243.

sensory perception that follows the rationale of things that can be arranged and represented. This way of treating space as a physical entity gives it a real identity but, at the same time, reduces its meaning as well as its temporal and historical function. The ideal way of experiencing space occurs with movement because this allows us to arrange and divide space up, and students understand that, even here, we are working with an abstraction (Fig. 6).

In short, the design studios teach the concept of physical space as a place for all bodies, where things and human actions are localised depending on the relationship between bodies and on sensory perception. As a result, the concept draws from Cartesian extension and Kantian forms of intuition. In this experimentation, spatial creation does not mainly depend on the building material and does not consist of a collection of heavy construction masses; spatial creation is a combination of the parts of space, for the most part tied to clearly defined relationships that extend in all directions in a play of fluctuating forces.⁵

A phenomenological reflection would state that it is no longer possible to consider the meaning of space in architecture as something that merely derives from its physical 'presence', from that Cartesian hypothesis that envisages space using an analytical approach to its attributes of form, size and extent. Although objects are described in his way, the mere physical dimension is not enough to clarify the meaning and value of built, inhabited space, above all because human beings occupy space in a way that differs from how objects occupy it. Due to this condition "of being within a situation", space appears to human experience as a "phenomenon" that can also be emotional. Therefore, when architecture produces space in accordance with the paradigm of "presence", a crucial separation between the conception of space and the fruition of space is established. In experiencing space, we allude to the idea of a dynamic approach where terms refer to the space of action, of experience rooted in the concrete world and in the temporary that represents the characteristics of the social groups that produced that space over time. It is built space described as a place that has been physically cordoned off so as to meet the basic, practical needs of an individual. This separation, which seems to lie at the heart of modern architecture, was the source that created the distance between an individual and reality. The condition of being "within" space is turned upside down and draws its strength from the domination of the visual aspect.

5. L. Moholy-Nagy, *op. cit.*, p. 245.

The above discussion and preparation work, however, leads us to ask a more substantial question regarding how works of architecture occupy space. The methodology we wish to apply must therefore progress into the next phase, i.e. the way space intervenes in architecture. Therefore, after having worked with the elements of basic arrangement and generated an initial way of exploring space in architecture, it allows us to move forward in determining the correlation between space and architecture. This derives from a consideration of the immediacy of its application as a “spatial thing”. Husserl envisages space as it had already been defined by Plato in the *Timaeus*, i.e. possessing a nature that is neither intelligible nor sensory and that can only be understood through “logic”, and therefore space “does not manifest itself, it does not become phenomenal”; space does not have its own life; rather it is created in conjunction with things.⁶

Giving form to space-place

The second part we identified as the crux of a design-based methodology – and that we believe is apparent in the work of our students in more advanced courses – concerns the fact that space is no longer interpreted as something abstract, but rather as what defines a place. Indeed, since the architectural historian and critic Christian Norberg-Schulz elaborated the notion of existential space based on Heidegger, “space has reconquered the central position it should occupy in architectural theory”.⁷ Earlier, in his book *Intentions in Architecture*, published in 1963, he admitted he had given little importance to the notion of space because he noticed that it would not be essential in architectural theory. From this point of view, Norberg-Schulz envisages architectural space as a concrete manifestation of plans and environmental images inherent to the condition of man ‘as being in the world’. This theory is still essential if we wish to understand the relationship between architecture and place more fully, and fosters a view of the various different environmental phenomena in his research into regional communities. Thus a new approach to space emerges which contributes to architectural and design-based discussions.

In such a scenario, we tackle a way of producing space that we have dubbed “abstract formation” typical of modern design projects. In contrast, the process of enhancing and incorporating existing structures

6. E. Husserl, *Libro dello Spazio*, Guerini e Associati, 2000, p. 23.

7. C. Norberg-Schulz, *Esistenza Spazio e Architettura (Existence, Space and Architecture)*, Rome, Officina Edizioni, 1982, p. 24.

in a design adds a level of relativity to the linear and absolute nature of purely abstract planning (Fig. 5). As well as dissolving the paradigmatic value of a building that will eventually be inhabited, it calls into question the idea of novelty, given the physical importance of the existing building and its social and historical nature. In his essay *Abitare Viene Prima di Costruire*, Gianni Vattimo highlights the difference between being and becoming, one understood as an absolute design and the other as a relative one. Vattimo envisages an approach that dissolves that opposition, as "architecture of any kind does not respond to the ultimate senses (archai), rather it operates in the area of relative senses"⁸. Existing buildings corrode the meaning of absolute design and allow time to emerge in the form of old structures and constructions of the past, moulded by inevitable and consecutive cultural and social influences. Cities themselves are built in this way. Their development follows a series of subsequent changes that not only undermine previous ones, but also any original traces. The emergence of the concept of relative design changes the meaning of space in modern architecture.

This new "tone" of space is enriched by design that now must organise the direction which should be taken without imposing it at all costs. The criteria associated with a site's cultural circumstances, its local, temporal and climatic conditions are taken into account both in the design and in the work produced by students, in keeping with the concept of abstract space derived from the laws of spatial arrangement we mentioned earlier. The spatial nature that ensues fuses abstract characteristics of modernity together, combined in a new way with the remains of older buildings brought to light, in the interpretation of the tangible and intangible situation/scenario: local construction materials, greenery, temperature, light and sound. Such experience, developed alongside the principles of restoration that prevail in modern-day architecture, in processes of regeneration and reuse, safeguard economic aspects as well as sustainability.

Up to this point, we have given new meaning to space and to a place as a starting point for architectural design. Today, this seems an urgent priority that will allow us to regain the human scale in construction designed to be inhabited. If truth be told, the many dimensions of contemporary life are now characterised by the flow of physical things (of people and goods) and intangible things (of digital information, data, communication, including social media), which would lead us to believe

8. G. Vattimo, *Abitare Viene Prima di Costruire*, in "Casabella" n. 485, 1982, p. 49.

that two of those phenomenal variables that define it – Space and Time – are already perceived in a different way compared to the past. The mobility revolution, as it concerns the speed of transmission (light, bits), has led to the possibility of increasingly fast and cheap movements, and with the IT revolution, where communication between people has become increasingly instantaneous, we have seen “the emptying of time” that has led to a resulting “emptying of space”⁹. Increasingly limited space has contracted Time, or rather accelerated it to the point where it has become immediate, an “instant”, thus creating that widespread rationale that forces us to live trapped in an eternal present that is not limited to a single, specific place.

Conclusions

To conclude, we present three pairs of concepts that we would like to put forward in order to construct a kind of methodology that can guide the work of our students, but that should first be analysed in order to launch a discussion regarding the design consequences and results. Critics see these concepts as three contrasting juxtapositions but we believe that their integration is inevitable when we consider, describe and design space in architecture.

1. Reality and Abstraction. The attempt to understand the meaning of space does not only mean to be able to plan it, give it size and organise it; it means, above all, to understand human beings in their condition as being part of the world, the form of their existence and how they interact with others, their emotions, desires and dreams. As we all know, our existence is made up of our relationship with things, which is why we are not mere observers as some have suggested. As a result, dwelling somewhere is not a natural gift but rather a human construction that must occur in keeping with one’s environment.

As a manmade construction, living space can be given an architectural theme. Never before have we so desperately needed to reflect on this issue, now when we can see that the rapid life of our modernity has fostered an imbalance between Space and Time and created a crisis in dwelling, the loss of a sense of space.

2. Existing buildings and Redevelopment. A relationship with tradition and history is a necessary condition if we want to understand space in architecture. Its integration in design projects can be done if we

9. A. Giddens, *Le Conseguenze della Modernità (The Consequences of Modernity)*, Il Mulino, 1994.

understand the historical phenomenon that created it, particularly because there are no essential intuitions or criteria for understanding or definitive results. "Because while space cannot determine the judgement of lyrical value in and of itself", wrote Zevi, "it manifests all the characteristics that are intrinsic to architecture, emotional, moral, social and intellectual tendencies and is thus that analytical moment of architecture that is the stuff of history. As an art, space is to architecture as literature is to poetry, it is its prose and characterises it".¹⁰

This particular dimension is found in built space: it is the inhabited environment where previous experience has been handled with care. Architecture should therefore look to its own "field of work": there, where we find different ways of understanding (built) space and the possibility of their becoming part of our own experience.

3. Experimentation and Vision. We need to have vision and to listen when we seek a design methodology, which means "allowing things to speak". Thus as architecture seeks to find a way in which space can interact with it, it must explore itself and the forms that it creates. As far as this aspect is concerned, both vision and touch combine to stimulate design. The discovery of space comes with speech, with words, with a tale, by narrating a vision: the prospect of what is possible guides our expression of the battle between the physical and the existential, which architectural works attempt to integrate.

10. B. Zevi, *Saper Vedere l'Architettura (Architecture as Space: How to Look at Architecture)*, Einaudi, 1993, p. 148.

Sulla declinazione dello spazio

Note per una metodologia progettuale

Rosalba Belibani, Sapienza Università di Roma

DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto

Aldo Hidalgo, Escuela de Arquitectura de

la Universidad de Santiago de Chile

“Senza un tema spaziale non c'è architettura
ma solo tettonica”.

Cesare Brandi, *Struttura e architettura*

Introduzione

Nel novembre del 2017, presso la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Santiago de Chile, gli autori di questo articolo hanno condiviso una prima esperienza speculativa con l'obiettivo di focalizzare le eventuali differenze metodologiche didattiche nelle due diverse scuole. Questa ha avuto luogo attraverso la sperimentazione diretta: la partecipazione a una sessione di illustrazione dei diversi laboratori dal primo all'ultimo anno di corso, analizzando i progetti di architettura e ascoltando gli studenti che presentavano i loro progetti e le loro idee al riguardo (Figg. 1, 4, 5). Quest'anno, nella volontà di un fruttuoso scambio, Aldo Hidalgo Hermosilla è venuto a Roma in qualità di visiting professor e insieme abbiamo tentato di ipotizzare e di definire più accuratamente gli elementi e gli aspetti metodologici che caratterizzano le diverse esperienze didattiche e quali potrebbero essere le modalità per combinarli insieme.

Subito è apparsa ad entrambi, nonostante i diversi modi con cui ogni singolo laboratorio porta avanti il programma che intende sviluppare nel semestre, una prima cosa unificante i due approcci, ovvero l'utilizzazione progressiva delle diverse scale architettoniche. Abbiamo convenuto che questo permette agli studenti di poter catturare prima gli elementi figurativi del progetto e di riuscire a lavorare, in un secondo momento, su una scala maggiore con un

carattere più attento agli aspetti tecnici della disciplina. Questa modalità, che sembra essere una convergenza ovvia per ogni pratica docente, è accompagnata altresì da un atteggiamento preciso di lavorare ed esporre lo spazio. Abbiamo constatato, cioè, che la pratica adottata in entrambi i curricula formativi professionalizzanti consente agli studenti la possibilità di comprendere il ruolo dello spazio nell'architettura. Questo, come abbiamo visto, si muove dagli aspetti più astratti fino agli aspetti più rilevanti dell'ambiente e dell'esperienza spaziale. Inizialmente, nella maggior parte dei casi, dominano le operazioni figurative con l'uso della geometria, la misurazione, la luce, il volume, l'estensione e tutte le azioni proprie del comporre e le idee formatrici nascono dalla propria sintassi che riunisce questi elementi.

In un secondo tempo, ma non sempre, entrano in gioco nel processo il luogo concreto e le sue dinamiche relazionali, il supporto strutturale, una determinata luce, la misura dell'utile, le strade limitrofe, il quartiere, la morfologia e le idee fondanti non solo nascono dagli aspetti sintattici, come nell'astrazione, bensì della caratterizzazione sociale, urbana, della sostenibilità¹ e del significato del progetto. In effetti, l'elemento che in questo percorso didattico è gradualmente incorporato dagli studenti nel progetto, nelle sue diverse manifestazioni, è lo spazio nelle sue singolari declinazioni. In seguito intendiamo esporre alcuni riferimenti su come affrontare teoricamente questi due modi che ci sembra necessario intrecciare per integrare una unica possibile metodologia di avvio al progetto e per stabilire il suo campo di lavoro. Sempre nella consapevolezza che il percorso progettuale è strettamente personale e, spesso, insindacabile.

Dare forma allo spazio astratto

Un riferimento essenziale per iniziare a lavorare sullo spazio in architettura si trova in un emblematico testo della modernità, *Spazio, tempo e architettura*² (1941) di Sigfried Giedion. Il libro è considerato come una storia del movimento moderno e, allo stesso tempo, la storia dello sviluppo di nuovi materiali, vetro, ferro e cemento armato. Nel testo, l'autore spiega in dettaglio queste nuove scoperte e il risultato tecnico ed estetico nell'architettura moderna, associando la nuova

1. R. Belibani, F. Bossalino, *L'educazione per il progetto sostenibile*, Writeup Site, 2017.

2. S. Giedion, *Spazio, tempo e architettura: lo sviluppo di una nuova tradizione*, Hoepli, 1984.

nozione scientifica di "spazio-tempo". Il suo studio dei movimenti d'avanguardia, in particolare del cubismo, è condotto sotto il comune denominatore della simultaneità, una nozione derivata dagli studi di fisica all'inizio del XX secolo. La teoria della relatività, infatti, sostituisce il concetto di spazio e di tempo assoluti e porta a una nuova definizione delle variabili spazio e tempo, non più assolute, ma relative all'osservatore che le misura, e a una rappresentazione dei fenomeni fisici in uno spazio non più 3D ma quadridimensionale, in cui la quarta dimensione è il tempo.

Nei testi di Giedion, critico e storico dell'architettura, questa nozione di configurazione, la simultaneità, è associata ad altre operazioni compositive che definisce come quelle della compenetrazione tra spazio interno ed esterno, giustapposizione o perforazione di un volume elementare. E queste procedure, azioni di adduzione, sottrazione, slittamento, etc. sono presenti nei nostri laboratori di progettazione architettonica dal primo anno e continuano a essere presenti nei processi successivi.

Un'altra conseguenza di questi procedimenti ricade sul piano dell'esperienza sensibile giacché questi sono legati ai fenomeni della percezione del movimento. Nel processo in divenire delle cose, è utile analizzare le due variabili fisiche che precisano il movimento: lo spazio e il tempo. "Nel fare-spazio parla e si cela al tempo stesso un accadere"³. Per Aristotele "la misura del movimento" è il tempo e, mentre appare noto il concetto di spazio, sul concetto di tempo ci accordiamo sul fatto che questo sia la percezione che noi abbiamo dell'evolversi delle cose, dell'intervallo che intercorre tra un evento e un altro: la possibilità di poter affermare un *hic et nunc*.

Come si è detto la moderna nozione spaziale sembra essere associata all'argomento riguardo alla "relazione tra la posizione dei corpi" (Leibniz). Nel nostro caso, la relazione mette in moto il rapporto tra i volumi e tra gli elementi costitutivi tra loro.

In questo senso, la pratica didattica dovrebbe favorire l'approfondimento e l'interpretazione, oltre dell'architettura moderna, anche di altre espressioni che consentirebbero la comprensione di queste procedure che ancora sono alla base delle nostre sperimentazioni con gli elementi essenziali della configurazione spaziale (Figg. 2, 3).

Un altro dei testi centrale sullo spazio è Nuova visione di Lazlo Moholy-Nagy, artista e docente presso la Bauhaus, che ha scritto un testo

3. M. Heidegger, *L'arte e lo spazio*, Il melangolo Edizioni, 1979, p. 27.

essenziale sullo spazio per il ventesimo secolo sottolineato da Walter Gropius come “la grammatica dell’arte moderna”. Secondo Moholy-Nagy⁴, l’esperienza spaziale è basata su di una “funzione biologica” comune all’essere umano ed è “il dono naturale di tutti”.

In altre parole, lo spazio sul quale lavoriamo emerge come un “oggetto” della percezione sensoriale, con le caratteristiche della logica delle cose che possono essere configurate e rappresentate. Questa equivalenza all’entità fisica conferisce allo spazio una vera identità, ma, allo stesso tempo, riduce il suo significato così come la sua funzione temporale e storica. L’esperienza ideale dello spazio avviene nel movimento poiché consente l’articolazione e la disposizione spaziale e gli studenti capiscono che, anche in questo senso, si lavora sull’astrazione (Fig. 6).

In breve, ciò che è concepito nel laboratorio di progettazione è un’idea dello spazio fisico come luogo per tutti i corpi, dove le cose e gli atti umani sono localizzati in base alle relazioni tra i corpi e alla percezione sensibile. Di conseguenza, il suo concetto gioca tra l’estensione cartesiana e le forme d’intuizione di origine kantiana. In queste sperimentazioni la creazione spaziale non dipende principalmente dal materiale da costruzione e non consiste in un conglomerato di masse costruttive pesanti; la creazione spaziale è un intreccio delle parti dello spazio, ancorate, in buona misura, in relazioni chiaramente definite che si estendono in tutte le direzioni in un gioco di forze fluttuanti⁵.

Secondo la riflessione fenomenologica, oggi non è più possibile pensare al significato dello spazio nell’architettura come qualcosa che derivi dalla sola “presenza” fisica, da quel postulato cartesiano, cioè, che pensa lo spazio attraverso un approccio analitico dei suoi attributi di forma, dimensione o estensione. Sebbene gli oggetti siano stati descritti in questo modo, la sola dimensione fisica si è rivelata insufficiente per chiarire il significato e il valore dello spazio costruito, abitato. Soprattutto perché l’essere umano è nello spazio in un modo diverso da come vi sono le cose. A causa di questa condizione, “dell’essere nella situazione”, lo spazio appare nell’esperienza umana come un “fenomeno”, anche affettivo. Nel momento in cui, quindi, l’architettura esprime la produzione di

4. L. Moholy-Nagy, *De los materiales a la arquitectura*, in *Textos de arquitectura de la modernidad*. Compilación e introducción de Pere Hereu, Josep Maria Montaner y Jordi Olivera, Editorial Nerea S. A., 1994, p. 243.

5. L. Moholy-Nagy, op. cit., p. 245.

spazi sotto il paradigma della presenza, si stabilisce una separazione cruciale tra pensare lo spazio e sperimentare lo spazio.

Con l'esperienza dello spazio, alludiamo all'idea di una concezione vitale in cui i termini si riferiscono allo spazio dell'azione, dell'esperienza radicata nel concreto e nel contingente che rappresenta le caratteristiche dei gruppi sociali che hanno prodotto lo spazio storicamente. È lo spazio costruito che è descritto come un luogo materialmente delimitato con l'obiettivo di soddisfare i bisogni pratici di base dell'individuo. Questa disgiunzione, che l'architettura moderna sembra portare nel suo statuto, è stata la fonte da cui emerge la distanza tra soggetto e realtà. La condizione di essere "dentro" lo spazio, nello spazio, è invertita e individua la sua forza nel dominio visivo.

La discussione e l'esercitazione precedente, tuttavia, ci porta a formulare la domanda più sostanziale su come le opere architettoniche stanno nello spazio. La metodologia che pensiamo di avviare ci deve portare perciò alla fase successiva, ovvero al modo in cui lo spazio interviene in architettura. Quindi, dopo aver avuto esperienza con gli elementi di configurazione elementari e aver generato un primo modo di esplorare lo spazio in architettura, ci consente di avanzare nella determinazione della correlazione tra spazio e architettura.

Questo deriva dal fatto di considerare l'immediatezza della sua esplicitazione, come una "cosa spaziale". Husserl concepisce lo spazio com'era già definito da Platone nel *Timeo*, cioè come avente una natura che non è intelligibile né sensibile e che può essere soltanto conosciuto da un "ragionamento", quindi lo spazio "non si manifesta, non diventa fenomenico"; non ci sarebbe una vita specifica dallo spazio; piuttosto si costituisce insieme alle cose⁶.

Dare forma allo spazio luogo

La seconda parte che abbiamo individuato come il nocciolo di una metodologia progettuale – e che ci sembra appaia nei lavori di nostri studenti dei corsi superiori – riguarda il fatto che lo spazio non è più interpretato come qualcosa di astratto, ma piuttosto come quello che definisce un luogo. In effetti, da quando Christian Norberg-Schulz, storico e critico dell'architettura, ha elaborato la nozione di spazio esistenziale basandosi su Heidegger, "lo spazio riconquista quella posizione centrale che dovrebbe occupare nella teoria

6. E. Husserl, *Libro dello spazio*, Guerini e Associati, 2000, p. 23.

dell'architettura"⁷. Prima, nel suo libro *Intenzioni nell'Architettura* del 1963, aveva ammesso di aver dato poca importanza alla nozione di spazio perché osservava che non avrebbe dovuto costituire qualcosa di essenziale nella teoria dell'architettura. Da questa prospettiva il critico norvegese concepisce lo spazio architettonico come una concretizzazione di schemi e immagini ambientali, inerenti alla condizione dell'uomo di "essere nel mondo". Questa teoria è ancora fondamentale per una comprensione più ampia della relazione tra architettura e luogo, e favorisce un punto di vista dei diversi fenomeni ambientali nei suoi studi sulle comunità regionali. Si apre così un'altra sensibilità sullo spazio che apparirà nel discorso architettonico e progettuale.

In questo scenario, si confronta il modo di produzione spaziale che abbiamo chiamato "di formazione astratta", propria dello sviluppo del progetto moderno. Con il processo di valorizzazione e incorporazione delle strutture preesistenti nel progetto, invece, si relativizza il carattere lineare e assoluto della sola configurazione astratta (Fig. 5). Oltre a dissolvere la valenza paradigmatica di quella struttura, che deve essere finalmente abitata, si mette in dubbio l'idea di novità, data l'eloquenza fisica di quella esistente e del suo carattere sociale e storico.

Gianni Vattimo, nel saggio *Abitare viene prima di costruire*, mette in risalto l'opposizione tra l'essere e il divenire, l'uno interpretato come progetto assoluto e l'altro come relativo. Vattimo pronostica un pensiero che dissolve questa opposizione, poiché "l'architettura, ogni architettura, non risponde agli ultimi sensi (archai), ma si muove in aree di sensi relativi"⁸.

La preesistenza corrode il significato del progetto assoluto e lascia che il tempo emerga sotto l'aspetto di vecchie strutture e sotto la forma di costruzione storica, nutrita da inevitabili e successive operazioni, culturali o sociali. La città stessa è costruita in questo modo. Il suo sviluppo obbedisce a una serie d'interventi successivi, che non solo mettono in discussione quelli precedenti, ma anche le tracce originali. L'emergere della nozione relativa del progetto cambia il senso dello spazio nell'architettura moderna.

Questo diverso "tono" dello spazio è arricchito dal progetto che ora ha il compito di organizzare la direzione da seguire e non di imporla

7. C. Norberg-Schulz, *Esistenza Spazio e Architettura*, Roma, Officina Edizioni, 1982, p. 24.

8. G.Vattimo, *Abitare viene prima di costruire*, in "Casabella" n. 485, 1982, p. 49.

a tutti costi. In effetti, nel progetto, e poi nel lavoro degli studenti, si articolano i criteri che si riferiscono alla realtà culturale, alle condizioni locali, temporali e atmosferiche del sito, in accordo con la nozione di spazio astratto derivata dalle leggi della configurazione spaziale cui abbiamo accennato precedentemente.

Il carattere spaziale che ne deriva fonde le caratteristiche astratte della modernità, espressa in un insieme ex-novo come con le vestigia di costruzioni precedenti portate alla luce, nel lavoro di lettura della situazione/scenario tangibile e intangibile; i materiali costruttivi locali, il verde, la temperatura, la luce, il suono. Questa esperienza, maturata insieme ai principi del restauro, prevalente nell'attuale architettura, nei processi di rigenerazione e di riuso, ci garantisce aspetti economici ma anche di sostenibilità.

Fin qui, si tratta di dare un nuovo significato allo spazio e al luogo come spunto per il progetto d'architettura. Compito che oggi sembra essere un'urgenza che ci consente di recuperare la scala umana negli interventi dell'abitare. In effetti, oggi, le molte dimensioni del contemporaneo sono caratterizzate da flussi fisici (di persone e merci) e immateriali (digitali, di dati, di comunicazione, anche sociale) che ci fanno pensare che due delle variabili fenomeniche che lo precisano, lo Spazio e il Tempo, già non sono più percepite come lo è stato finora.

La rivoluzione della mobilità, nel senso della velocità della trasmissione (la luce, il bit) ha comportato la possibilità di spostamenti sempre più veloci ed economici, e con la rivoluzione informatica, che ha reso sempre più istantanea la comunicazione tra le persone, si è assistito ad uno "svuotamento del tempo" che ha determinato un conseguente "svuotamento dello spazio". Lo Spazio sempre più ridotto ha comportato una contrazione del Tempo o meglio un'accelerazione tale da renderlo immediato, un "istante", determinando quella logica dilagante per cui oggi si è costretti a vivere intrappolati in un presente eterno e non circoscritto a un luogo determinato o preciso⁹.

Conclusioni

Per finire, presentiamo tre coppie di concetti che ci piace proporre per costruire una sorta di metodologia che conduca il lavoro dei nostri studenti, ma che prima meriterebbero di essere sviluppati per avviare

9. A. Giddens, *Le conseguenze della modernità. Fiducia e rischio, sicurezza e pericolo*, Il Mulino, 1994.

una riflessione negli esiti e nelle conseguenze nel progetto. La critica propone questi concetti come tre opposizioni ma noi pensiamo che sia inevitabile una loro integrazione quando si pensa, si descrive e si progetta lo spazio in architettura.

1. Realtà e Astrazione. Cercare di comprendere il senso dello spazio non significa solo essere in grado di configurare, dare misura e organizzare, ma soprattutto comprendere l'essere umano nella sua condizione di essere nel mondo, la forma della sua esistenza e come interagisce con gli altri, quali sono le sue emozioni, i suoi desideri e i suoi sogni. Questa esistenza, come sappiamo, è nei rapporti con le cose, per questo motivo l'uomo non è un semplice osservatore come si è voluto caratterizzare. Ne deriva che l'abitare non è un dono naturale ma una costruzione umana che deve avvenire nel rispetto dell'ambiente nel quale si colloca. Come costruzione dell'uomo, lo spazio vitale può essere tematizzato, quindi, architettonicamente. Mai come adesso abbiamo bisogno di una riflessione su questo tema. Oggi che verifichiamo quanto il vivere velocemente della nostra modernità, favorendo un disequilibrio fra lo Spazio e il Tempo, abbia determinato una crisi dell'abitare, una perdita di senso dello spazio.

2. Preesistenza e Riqualficazione. Il rapporto con la tradizione e la storia è una condizione necessaria per comprendere la spazialità in architettura. La sua integrazione nel progetto è possibile se c'è la comprensione del fenomeno storico della sua costituzione, soprattutto perché non ci sono criteri di comprensione o intuizioni essenziali o risultati definitivi. "Perché lo spazio", come scrive Zevi "se non può determinare di per sé il giudizio sul valore lirico, esprime tutti i fattori che rientrano nell'architettura, le tendenze sentimentali, morali, sociali, intellettuali, e rappresenta perciò quel momento analitico dell'architettura che è materia di storia. Sta all'architettura come arte come la letteratura sta alla poesia, ne costituisce la prosa e ne dà la caratterizzazione"¹⁰.

Questaparticolaredimensionesitrova nellospazio costruito: è l'ambiente abitativo in cui è stata curata l'esperienza precedente. L'architettura, quindi, deve volgere lo sguardo verso il suo "campo di lavoro": lì, dove si trovano le diverse comprensioni dello spazio (costruito) e la possibilità della loro restituzione come esperienza della propria.

3. Sperimentazione e Visione. L'approccio a una metodologia del progetto richiede sia la visione sia l'ascolto, il che significa "lasciare

10. B. Zevi, *Saper vedere l'Architettura*, Einaudi, 1993, p. 148.

che le cose parlino". Pertanto, l'architettura, sulla sua strada per trovare il modo in cui lo spazio interviene in essa, deve esplorare se stessa e la forma che mette in moto. In questo senso, sia la visione sia il tatto concorrono a dare stimoli al progetto. La scoperta dello spazio viene anche con il dire, con la parola, con il racconto, con la narrazione di una visione: la prospettiva del possibile guida l'espressione della lotta tra il fisico e l'esistenziale, che l'opera di architettura cerca di integrare.



Fig. 1. Presentation of the projects. Escuela de Arquitectura, USACH and Faculty of Architecture, Sapienza, Rome.



Fig. 2. Spatial arrangement, student Favio Salguero.

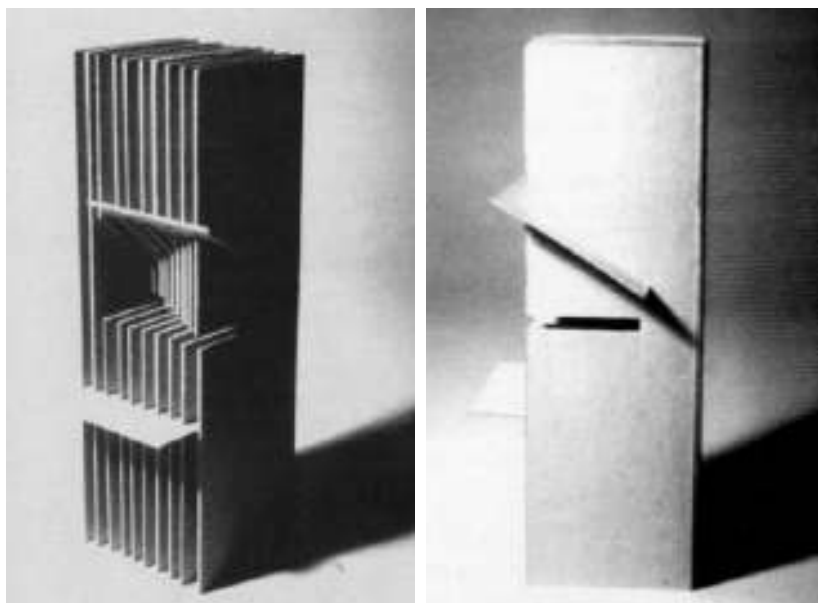


Fig. 3. Model, student J. L. Caro.



Fig. 4. Models, Design Studio I - Prof. R. Battistacci.

Fig. 5. Models, Design Studio IV - Prof. R. Belibani.

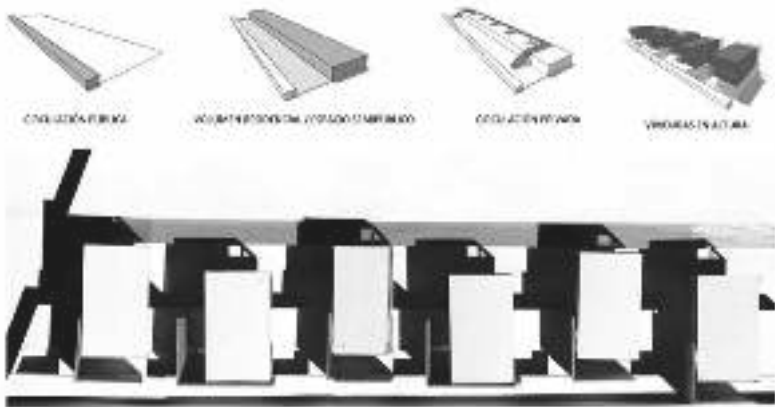


Fig. 6. Spatial arrangement, student Camila Zamorano.

NETWORKS

Design modeling

Roberto A. Cherubini, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@The National School of Architecture (ENA), Rabat, Morocco
@Faculty of Architecture of the University of Belgrade, Serbia

Rabat, Marrakech, Essaouira. Morocco 2010-2019

As is known, the university system in Morocco, patterned after the French system, makes the teaching of architecture autonomous from the Ministry of Education and University, placing it in schools having a university statute depending on the Ministry of urban management and of the territory.

The National School of Architecture (ENA), with its main location in Rabat and additional autonomous articulations in the cities of Fez, Tetouan, and Marrakech, is a prestigious institution of reference not only for Morocco, but for the whole Maghreb area. The scientific cooperation of Sapienza's Department of Architecture and Design (DiAP) with ENA dates to the first decade of the 2000s, and was relaunched in 2010 with the involvement of three consecutive directors (with the rank of rector) of the School: El Montacir Bensaid, Hassan Radoine, and the current one, Aziz Ouhabi.

Since 2010, an intense shared scientific research programme on sustainable urban development of the contemporary city has been underway, finding an important field of application in Marrakech until 2015. The scientific cooperation subsequently relocated and is still underway, at the impetus of the Senior Advisor to the Royal Cabinet, André Azoulay, on the theme of sustainable coastal development, thus drawing even closer to the issues dear to LabMed, DiAP Sapienza's Mediterranean modelling laboratory which manages the relationship with ENA directly from Rome.

During the initial phase of common work (2010-2015), as already discussed, it was the city of Marrakech – lying outside the myth of the alternative, of tourism, and of folklore that long characterized it in European eyes – that was the candidate during these years to become the main financial centre of the western Maghreb with links to Sub-Saharan Africa to the south and the European Union to the north, and that offered a broad field of application and operative experimentation connected with the questions of both urban conservation and transformation. On this level, numerous joint design studies were carried out on concrete issues proposed by the city's Municipality. The feasibility of a financial hub conceived horizontally

in the abandoned industrial areas flanking the railway station; the reuse of the free areas outside the walls placed between the ancient centre and the colonial city; sustainable transformation at the service of the new neighbourhoods surrounding the large water basins traditionally scattered at the margin of the city: these are just some of the topics dealt with by the LabMed staff, under the guidance of professor Roberto A. Cherubini, coordinator of LabMed and scientific manager of the existing protocol; Maurizio Petrangeli, researcher and faculty in the Department; Anna Esposito, PhD in Architecture, Theories, and Design; and Andrea Lanna, an independent expert. The work between Rome, Rabat, and Marrakech saw, while the programme' was held, a lively exchange of professors, students, university degree candidates and PhD candidates at the sites, supported by Sapienza's mobility grants and engaged in tasks of field analysis and design pre-representation. In this case as well, in accordance with widespread practice in experimental architecture studies, what was perfected in research became an integral part of a system of immediate transfer to teaching, inspired by a reasoned way of learning by doing.

The results of the overall experimentation work carried out in Marrakech were presented in the form of construction and concrete architectural models in an exhibition open for five weeks in the spring of 2014 in Rabat, with the patronage of our diplomatic representation. This offered an overview of Italian skills in urban design and architecture, applied to the reality of the developing contemporary city and to the landscape of Moroccan urban development in particular.

A book by Roberto A. Cherubini and Maurizio Petrangeli, titled *Le Mura, l'Acqua, la Centralità*, published by Orienta in Rome, completely documents what was produced, and is a hallmark of the scientific cooperation programme carried out during those years.

The impact of the modeling research work carried out on Marrakech by LabMed had such an impact on the research scene in Morocco that, not long after its conclusion, it attracted the interest of the Royal Cabinet for what was underway between Rome and Rabat, between Sapienza and ENA. The proposal was a shift of experimentation to Essaouira, a coastal city and a UNESCO Heritage Site, and to the surrounding development areas. This was done in the search for urban and architectural models capable of permitting transformation for development, in terms of sustainability and attention to the relationships between the new and existing building heritage.

The cooperation programme has high ambitions, as well as expectations: to reach, by the end of 2020, the development of an international

guidance Charter for the sustainable development and architecture of the coastal areas, called the “Essaouira Charter.”

The objective is the drawing-up a Charter of general use for the development of the coasts, that outlines, starting from study and from direct operative application in Essaouira, the sustainable planning characteristics of coastal valorization and transformation in the presence of scenic, urban, and architectural assets.

After application to Essaouira itself, the Charter will have to be proposed and adopted by leading international organizations to become a document of reference for all the “new-economy” (economy of new development) countries where the problem of capitalizing on the coasts for economic purposes must be harmonized with questions of sustainability of development. This is sustainability understood as the capacity for adequate use, without a consumption that compromises the non-reproducible good: sustainability, then, as the ability to endure over time, as the French term used for sustainability – “durabilité” – so clearly indicates. In this, the matter of last century’s disorderly economic development of the Mediterranean coasts represents the negative extreme to be avoided. The attention subsequently lavished on the scenic, urban, and architectural heritage – constituting a globally recognized brand for Italy – has sought to propose the remedy to this negative extreme in recent times by way of reparation procedures: procedures and ways of working that can today be exported as a model for good practices and virtuous behaviours. Derived from this is the interest the partners in Morocco have in the Italian design school, which for its part finds in the “Essaouira Charter” the reason to deploy its own abilities with a medium- and long-term purpose of broad scope, which can be that of proposing to Morocco, and then to other similar developing national economic/territorial situations, the excellent professionalism and the productive capacities present in our country-system.

The first phase of the design modeling experimentation activities aimed at drawing up the “Essaouira Charter” have been in progress since the autumn of 2018 as a field research activity. As such, they have entailed the movement, on several occasions, of a selected group of operators – professors, researchers, and PhD candidates led once again by LabMed, the main site of the project’s works in Rome. Cherubini and Petrangeli, already the leading figures in the early experience in Marrakech, joined by Alessia Gallo, a DiAP PhD candidate, and once again by Andrea Lanna, took on the task of frequent movements to Essaouira and Rabat for operative meetings, the selection of significant urban and extra-urban

areas in which to operate, and design programmes to be privileged in agreement with the academic partner – ENA Rabat – and with the other territorial bodies involved in Morocco: the Urban Agency of the city of Essaouira, the Province, and the leading associations of local stakeholders. Already in this initial phase, despite the LabMed-DiAP Sapienza working group's limited times of offsite stays, the first provisional conclusions were reached with regard to the procedures and good practices to be adopted in the design phase in Essaouira and subsequently to be transferred into the Charter. The subsequent working phases will also necessarily be conducted with frequent trips to Essaouira, in close contact with the Rabat partners who planned being in the southern Morocco city during the scheduled periods, and who, thanks also to the collaboration of the participating local authorities, provided the Roman team with spaces suitable for the operations to be carried out. An external partner that may be of use throughout the work, and that for this reason was involved by choice, is Rome's Centro Studi CSIAA (Centro Studi Interdisciplinare sull'Architettura e sull'Ambiente – interdisciplinary studies centre on architecture and the environment), a non-profit association led by Roberto A. Cherubini. As the two cooperating parties hoped, the modelling experimentation and research work will be done at Sapienza on the one hand and ENA on the other, with frequent scheduled exchanges of planning materials and meetings by remote link between the two sides. This is a customary way of working at LabMed-DiAP Sapienza, already put into practice on other occasions of international cooperation. It is a way of working that allows the group of involved operators to be expanded well beyond the small team physically present in Essaouira. Regardless of the opportunities for movement dictated by financing, this makes it possible to bring into the activities, horizontally, other specific skills present at the Department, and, vertically, collaborators that can be trained in light of the work in progress. In spite of the aforementioned relations by remote media, the programme includes a regular physical presence at Sapienza of the work manager from ENA, Prof. Khalid El Harrouni, accompanied by his team, with the objective of ensuring close correlation between the doings in Rome and in Rabat. It is not ruled out that, with appropriate funds, representatives of the local authorities involved in the cooperation might be present on those occasions. Similarly, it is not ruled out that, if needed, other institutional funds endowed to LabMed-DiAP Sapienza might be deployed to the project to further increase its mobility. In the final part of the work, the completed design modelling must be transferred to the Charter, with a doubtless

action of summary and generalization, to make its content usable not only locally but on an expanded level of operativity. In this delicate phase, the mobility programme calls, on the one hand, for the Italian group to be present once again in Essaouira for indispensable verifications, in the field, of the work that was done. On the hand, it calls for the repeated presence of the Moroccan side's cooperation manager in Rome, with the task of verifying the consistency of the transfer of the design models into procedures and good practices suited to the way of working in Morocco. This is because the result expected from the project aims to be, as promised, a concrete operative instrument capable of drawing, from the experimental planning models put in place for Essaouira, the outlines of a wholly generalizable mode of intervention for the sustainable transformation of the coasts in the new-economy countries to which the work, along with Morocco, is directed. This is to be done by securing for them an opportunity for economic development based on coastal resources in terms of landscape, urban, and architectural heritage that does not consume assets but valorizes them with a view to duration over time.

Belgrade. Serbia 2006-2019

Well more than a decade of cooperation between the two shores of the Adriatic characterizes the relations between LabMed DiAP Sapienza and the Faculty of Architecture of the University of Belgrade.

Initially a city still impacted by the just-concluded war, it is now a metropolitan area developing at the confluence of two rivers, the Sava and the Danube. Coming in between is the generous attempt to take part in the events, by providing a contribution of ideas perhaps ahead of their time, perhaps from too weak a position and with too faint a voice to be truly incisive, at least with respect to the reality of the times in Serbia.

Scientific and modeling/planning cooperation between 2006 and 2012 on the theme of building along the margins of a river of continental dimensions when it crosses through a city that, now and historically, has the rank of capital, developed through two distinct planning phases. The Danube and Belgrade have always remained at the centre of the work, but while in the first part of this experimental work – published in Belgrade in 2008 with the title *Città, fiumi, margini fluviali* and the subject of a large exhibition at the Italian Culture Institute in the Serbian Capital and then at Sapienza University of Rome – the subject of intervention was the river bank directly facing the historic city, in the second part the horizon of action expanded beyond, to the vague territories belonging to the contemporary metropolitan city,

and in particular to its fragmentary and disorderly explosion beyond the limits customarily understood and perceived as a compact city. In a setting of this kind, the presence of water, the course of the river, its shores and its banks, are a strong element of reference, while the questions regarding urban design, that of landscaping and of architecture, are by necessity things correlated in a specific, wholly original relationship. This is a direct but not always linear relationship that the operativity of the planning intervention is charged with substantiating and clarifying in accordance with an inevitably complex process. For this reason, returning repeatedly to the same areas with attitudes differing from time to time, albeit while mindful of the conclusions partially dealt with in earlier passages, has proved to be an investigation instrument capable of producing indubitably sound models and modes of behaviour. Subsequently, of a similarly indubitable instrumental soundness was surveying the whole sequence of sites ahead of, along and immediately after the river bank, seeking to transform the sequence of places into a significant system, exhaustive for the purposes of building a reasoning on planning as relates to the river. This was possible only by involving a permanent work structure, a laboratory that involved young and not-so-young designers with different responsibilities and roles. This was LabMed, DiAP Sapienza's design modeling research laboratory for the Mediterranean, with the contribution of CSIAA, Centro Studi Interdisciplinari sull'Architettura e sull'Ambiente, a non-profit organization led by Roberto A. Cherubini in Rome. University degree candidates (a dedicated group of more than twenty students writing their university theses, some of whom had the opportunity to spend more than one semester in Belgrade, supported by scholarships from Sapienza and Erasmus Mundus), independent researchers, PhDs, and professors from the two universities involved collaborated in a shared research path that, in the design experimentation that this book assumes the task of systematizing, had its direct result. The youngest were constantly aided in a delicate role of scientific tutoring in Belgrade by Jelena Zivkovic, professors in the Faculty of Architecture, and in Rome by Roma Anna Esposito, PhD in Sapienza's Department of Architecture and Design, with Andrea Lanna who had already taken part in the first phase of this work in his direct function as designer. Zoran Djukanovic and Roberto A. Cherubini took turns shuttling between the two cities, while scientifically and operatively coordinating the entire work that was done. Considerable was the link established from the very beginning with the Municipality of Belgrade in the figure of the city's then chief architect, Djordje Bobic. More than ten years ago, during a long meeting at the

Municipality in Belgrade, the opportunity was set out for us of a medium/long-term work aimed at giving shape and identity to that uncertain urban sector of the city that, during recent years, had been forming on the bank of the Danube opposite the historic city.

Belgrade to the north of the Danube subsequently became the laboratory on the city's construction on and beyond the river's water, but also a laboratory on the contemporary city: an experiment with precarious equilibria in a place of paradoxes: the more irreducibly original in its urban form and in its architecture, the more reasonable it may be thought for the nature of its site.

Today, the book *AW_Across Waters* by Roberto A. Cherubini, with an introduction by Zoran Djukanovic and Jelena Zivkovic, published in Rome by *Oriente* in 2012, collects in definitive form the design conclusions of the research carried out between the two countries during that season.

The event was resumed numerous times over subsequent years, in a never-interrupted relationship of cooperation. It even became a celebrated case study in an important UNESCO book on international urban waterfronts. In fact, 2012 still remains the high point in a common effort that saw a sharing of viewpoints not only on urban and architectural design, but also on the political and economic options that would have been useful to see practiced in order to bring the problems closer to a sustainable solution.

Now that the private Chinese group Ali Baba, with its enormous economic power in a Serbia reduced to being a small State, is proposing alienating hypotheses of vertical buildings on the bank of the Sava, it comes to mind that the possibility of a projection beyond the Danube of the historic city's main orientations as proposed by the CSIAA masterplan, initially adopted by the cooperation programme to give shape and centrality to the informality of the third Belgrade, is substantially naive and devoid of political/economic credibility.

But the attempt was generous and shared by both parties. The years passing since 2012 brought great changes, and not always for the better, for Serbia and the Balkans in general. Today, other lines of thought appear to dominate the scene, but without any of them having the strength for operations of great scope in the capital, and without the games appearing to have ended for good.

Although Belgrade is not the city it was in 2006, it is not yet another Belgrade, either.

Modellistica progettuale

Roberto A. Cherubini, Sapienza University of Rome
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
@The National School of Architecture (ENA), Rabat, Morocco
@Faculty of Architecture of the University of Belgrade, Serbia

Rabat, Marrakech, Essaouira. Marocco 2010-2019

Come è noto, l'ordinamento universitario in Marocco, ricalcando il sistema francese, pone l'insegnamento dell'architettura in posizione autonoma rispetto al Ministero dell'Istruzione e dell'Università, in scuole aventi statuto di ateneo alla dipendenza del Ministero della Gestione urbana e del Territorio.

La Scuola Nazionale di Architettura (ENA), con sede principale a Rabat e ulteriori articolazioni autonome nelle città di Fez, Tetouan e Marrakech, è una prestigiosa istituzione di riferimento non solo per il Marocco ma per l'intera area magrebina. La cooperazione scientifica del Dipartimento di Architettura e Progetto di Sapienza con l'ENA risale alla metà del primo decennio degli anni 2000 ed è stata rilanciata dal 2010 con il coinvolgimento di tre successivi direttori (che hanno rango rettorale) della Scuola: El Montacir Bensaid, Hassan Radoine e l'attuale, Aziz Ouhabi .

Dal 2010 è in corso un intenso programma di ricerca scientifica comune sullo sviluppo urbano sostenibile della città contemporanea, che ha visto in Marrakech un importante campo di applicazione fino al 2015. Successivamente la cooperazione scientifica si è spostata ed è tutt'ora in corso, su impulso del Consigliere anziano del Gabinetto Reale, André Azoulay, sul tema dello sviluppo costiero sostenibile, avvicinandosi ancor più alle tematiche care a LabMed, il Laboratorio di ricerca modellistica sul Mediterraneo di DiAP Sapienza che gestisce in prima persona da Roma il rapporto con ENA.

Nella prima fase di lavoro comune (2010-2015) è stata come detto la città di Marrakech, candidata in questi anni a diventare, fuori dal mito alternativo, turistico e folcloristico che la ha a lungo connotata agli occhi europei, principale centro finanziario del Magreb occidentale, in collegamento con l'Africa sub sahariana a sud e l'Unione Europea a nord, ad offrire un ampio campo di applicazione e sperimentazione operativa legata alle questioni sia della trasformazione che della conservazione urbana. Su questo piano si sono condotti numerosi studi progettuali congiunti su tematiche

concrete proposte dalla Municipalità della città. La fattibilità di un hub finanziario concepito in orizzontale nelle aree industriali dismesse fianco alla stazione ferroviaria, il riuso delle aree libere extramurarie interposte tra il centro antico e la città coloniale, la trasformazione sostenibile a servizio dei nuovi quartieri circostanti dei grandi bacini d'acqua tradizionalmente disseminati al margine della città, sono stati solo alcuni dei temi affrontati dallo staff di LabMed, sotto la guida di Roberto A. Cherubini, professore, coordinatore di LabMed e responsabile scientifico del protocollo esistente; di Maurizio Petrangeli, ricercatore e docente del Dipartimento; di Anna Esposito, dottore di ricerca del dottorato Architettura Teorie e Progetto e di Andrea Lanna, esperto indipendente. Il lavoro tra Roma, Rabat e Marrakech ha visto nel corso dello svolgimento del programma un vivace scambio di docenti, studenti, laureandi e dottorandi di ricerca tra le sedi, supportati da borse di mobilità Sapienza, impegnati in compiti di analisi sul campo e prefigurazione progettuale. Anche in questo caso, secondo una pratica diffusa negli studi sperimentali di architettura, quanto messo a punto in sede di ricerca è diventato parte integrante di un sistema di immediato trasferimento alla didattica, ispirata ad una ragionata modalità di apprendimento *learning by doing*.

I risultati del complesso lavoro di sperimentazione messo in atto a Marrakech, sono stati presentati in forma di modelli edilizi e architettonici concreti in una mostra rimasta aperta per 5 settimane nella primavera del 2014 a Rabat e patrocinata dalla nostra rappresentanza diplomatica. In questo modo si è offerto uno spaccato delle competenze italiane del progetto urbano e di architettura, applicate alla realtà della città contemporanea in evoluzione e alla scena dello sviluppo urbano marocchino in particolare.

Un libro di Roberto A. Cherubini e Maurizio Petrangeli, dal titolo *Le Mura, l'Acqua, la Centralità*, edito da Orienta a Roma, documenta in modo completo quanto prodotto e resta un punto fermo nel programma di cooperazione scientifica svolto in quegli anni.

L'impatto del lavoro di ricerca modellistica compiuto su Marrakech da LabMed ha avuto tale impatto sulla scena della ricerca in Marocco da sollecitare, non molto tempo dopo la sua conclusione, l'interesse del Gabinetto Reale per quanto in corso tra Roma e Rabat, tra Sapienza e ENA.

La proposta è stata uno spostamento della sperimentazione a Essaouira, città costiera patrimonio dell'UNESCO e sulle aree di sviluppo circostanti. Alla ricerca di modelli urbani e architettonici capaci di consentire la trasformazione per lo sviluppo, in termini di sostenibilità e di attenzione ai rapporti tra nuovo e patrimonio edilizio esistente.

L'ambizione del programma di cooperazione è alta, così come la aspettative: giungere entro il 2020 alla elaborazione di una Carta di indirizzo internazionale per lo sviluppo sostenibile e l'architettura delle aree costiere denominata "Carta di Essaouira".

L'obiettivo è la redazione di una Carta di utilizzo generale per lo sviluppo delle coste che delinei, a partire dallo studio e dall'applicazione operativa diretta in Essaouira, i caratteri progettuali sostenibili della trasformazione e valorizzazione costiera in presenza di patrimonio paesaggistico, urbano e architettonico.

Dopo l'applicazione a Essaouira stessa, la Carta dovrà essere proposta e recepita dalle massime organizzazione internazionali, per diventare un documento di riferimento per tutti i Paesi di "nuova economia" – economia di nuovo sviluppo – dove il problema della valorizzazione delle coste a fini economici debba essere armonizzata con le questioni di sostenibilità dello sviluppo. Sostenibilità intesa come capacità di uso adeguato, senza un consumo che comprometta il bene non riproducibile. Sostenibilità quindi come capacità di durare nel tempo, come il termine utilizzato per sostenibilità in lingua francese – "durabilità" – indica con chiarezza. In questo la vicenda del disordinato sviluppo economico delle coste mediterranee del secolo scorso rappresenta l'estremo negativo da evitare, cui l'attenzione maturata successivamente per il patrimonio paesaggistico, urbano e architettonico, che costituisce un brand riconosciuto a livello globale all'Italia, ha cercato di proporre rimedio in tempi recenti con procedure di riparazione. Procedure e modalità di lavoro che oggi possono essere esportate come modello di buone pratiche e comportamenti virtuosi. Da questo deriva l'interesse dei partner in Marocco per la scuola italiana di progettazione, la quale da parte sua trova nella "Carta di Essaouira" motivo per dispiegare le proprie capacità con un fine di medio-lungo termine di più ampio respiro, che possa essere quello di proporre al Marocco e successivamente ad altre analoghe realtà economico-territoriali nazionali in sviluppo, professionalità di eccellenza e capacità produttive presenti nel nostro sistema paese.

La prima fase delle attività di sperimentazione modellistica progettuale volte alla redazione della "Carta di Essaouira" si stanno svolgendo dall'autunno 2018 come attività di ricerca sul campo. Hanno implicato come tali lo spostamento in più riprese di un selezionato gruppo di operatori – professori, ricercatori e dottorandi facenti capo ancora una volta a LabMed, sede dei lavori a Roma del progetto. Cherubini e Petrangeli, già protagonisti della precedente esperienza a Marrakech, affiancati da Alessia Gallo, dottoranda DiAP e ancora una volta da

Andrea Lanna, si sono assunti l'onere di frequenti spostamenti a Essaouira e Rabat per incontri operativi, selezione di aree urbane e extraurbane significative su cui operare e problematiche di progetto da privilegiare in accordo con il partner accademico – ENA Rabat – e con gli altri Enti territoriali coinvolti in Marocco: l'Agenzia Urbana della città di Essaouira, La Provincia e le principali associazioni di stakeholders locali. Già in questa prima fase, nonostante i tempi di permanenza limitati del gruppo di lavoro LabMed-DiAP Sapienza fuori sede, si è pervenuti a prime provvisorie conclusioni in merito alle procedure e buone pratiche da adottare in fase di progetto a Essaouira e successivamente da trasferire nella Carta. Anche le successive fasi di lavoro andranno necessariamente condotte con frequenti presenze a Essaouira, in stretto contatto con i partner di Rabat che hanno programmato di essere nella città del Sud del Marocco nei periodi programmati e che hanno messo a disposizione del team romano, grazie alla collaborazione anche degli Enti territoriali partecipanti, spazi adeguati alle operazioni da svolgere. Un partner esterno che si potrà rivelare utile nel corso dell'intero lavoro, e che per tale motivo si è voluto coinvolgere, è il Centro Studi CSIAA di Roma (Centro Studi Interdisciplinare sull'Architettura e sull'Ambiente), associazione no-profit guidata Roberto A. Cherubini. Nell'auspicio delle due parti cooperanti, il lavoro di ricerca e sperimentazione modellistica si svolgerà in Sapienza da un lato e presso l'ENA dall'altro, con frequenti programmati scambi di materiali progettuali e incontri per via telematica tra le due parti. Si tratta di una modalità consueta di lavoro in LabMed-DiAP Sapienza, già messa in pratica in altre occasioni di cooperazione internazionale. Una modalità di lavoro che consente un allargamento del gruppo degli operatori coinvolti, ben oltre il piccolo team materialmente presente in Essaouira. Ciò consente, a prescindere dalle opportunità di movimento dettate dal finanziamento, di far entrare a far parte delle attività in orizzontale altre competenze specifiche presenti in Dipartimento e in verticale collaboratori che possano formarsi alla luce del lavoro in corso. Nonostante le citate relazioni per via telematica, il programma prevede una presenza fisica periodica in Sapienza del responsabile del lavoro di parte ENA, Prof. Khalid El Harrouni, accompagnato dal suo team, con l'obiettivo di assicurare la stretta correlazione tra quanto in atto a Roma e a Rabat. Non è escluso che, con fondi propri, anche rappresentanti degli Enti territoriali coinvolti nella cooperazione possano essere presenti in tali occasioni. Come non è escluso che in caso di necessità altri fondi istituzionali in dotazione a LabMed-DiAP Sapienza possano essere dislocati sul progetto per incrementarne ulteriormente la mobilità.

Nella parte finale del lavoro, la modellistica progettuale messa a punto dovrà essere trasferita nella Carta, con una indubbia azione di sintesi e generalizzazione, per renderne utilizzabili i contenuti non solo localmente ma su un livello di operatività allargata. In questa delicata fase il programma di mobilità prevede da un lato ancora una volta la presenza del gruppo italiano ad Essaouira per indispensabili verifiche sul campo del lavoro fatto. Dall'altro la ripetuta presenza del responsabile della cooperazione per parte marocchina a Roma, con il compito di verificare la congruità del trasferimento in atto dei modelli progettuali in procedure e buone pratiche adeguate alle modalità di lavoro in Marocco. Questo perché il risultato atteso dal progetto vuole essere, secondo le promesse, un concreto strumento operativo capace di trarre, dai modelli progettuali sperimentali messi a punto per Essaouira, i lineamenti di una modalità del tutto generalizzabile di intervento di trasformazione sostenibile delle coste nei Paesi di nuova economia cui il lavoro, insieme al Marocco, è diretto. Assicurando a questi ultimi una opportunità di sviluppo economico basato sulle risorse costiere in termini di patrimonio paesaggistico, urbano e architettonico che non consumi i beni ma li valorizzi nella prospettiva di una durata nel tempo.

Belgrado. Serbia 2006-2019

Ben più di un decennio di cooperazione tra le due sponde dell'Adriatico caratterizza i rapporti tra LabMed DiAP Sapienza e la Facoltà di Architettura dell'Università di Belgrado.

All'inizio una città che ancora risentiva della guerra appena conclusa, oggi un'area metropolitana in sviluppo alla confluenza tra i due fiumi Sava e Danubio. In mezzo il tentativo generoso di partecipare alla vicenda dando un contributo di idee forse in anticipo sui tempi, forse da una posizione troppo debole e con una voce troppo flebile per essere davvero incisivi, almeno rispetto alla realtà dei tempi serbi.

La cooperazione scientifica e modelistico-progettuale tra il 2006 e il 2012 sul tema della costruzione lungo i margini fluviali di un corso d'acqua di dimensione continentale quando esso attraversa una città che ha, storicamente e nei fatti, rango di capitale, si è sviluppata attraverso due distinte fasi progettuali. Il Danubio e Belgrado sono sempre rimasti al centro del lavoro ma se nella prima parte di questa ricerca sperimentale, pubblicata nel 2008 a Belgrado con il titolo *Città, fiumi, margini fluviali* e oggetto di un grande esposizione all'Istituto Italiano di Cultura della capitale serba e poi alla Sapienza a Roma, il soggetto di intervento era la

riva del fiume che direttamente fronteggia la città storica, nella seconda l'orizzonte di azione si è allargato oltre, ai territori vaghi che appartengono alla città metropolitana contemporanea, in particolare alla sua esplosione frammentaria e disordinata oltre i limiti consuetamente intesi e percepiti come città compatta. In un contesto del genere la presenza dell'acqua, il corso del fiume, le sue rive e i suoi argini rappresentano un elemento forte di riferimento mentre le questioni riguardanti il progetto urbano, quello del paesaggio e dell'architettura sono per forza di cose correlate in un rapporto specifico del tutto originale. Si tratta di un rapporto diretto ma non sempre lineare che sta alla operatività dell'intervento progettuale circoscrivere e chiarire secondo una processualità inevitabilmente complessa. Per questo tornare ripetutamente sulle medesime aree con atteggiamenti di volta in volta diversi, seppur memori delle conclusioni parzialmente tratte nei passaggi precedenti, si è dimostrato uno strumento di indagine capace di produrre modelli e modalità di comportamento di indubbia validità. Così come di indubbia validità strumentale è stato passare in rassegna successivamente l'intera sequenza dei siti presenti davanti, lungo e subito oltre l'argine fluviale, cercando di trasformare la sequenza dei luoghi in un sistema significativo ed esauriente ai fini della costruzione di un ragionamento sulla progettualità relazionata al fiume. Ciò è stato possibile solo coinvolgendo una struttura di lavoro permanente, un laboratorio che ha coinvolto giovani e meno giovani progettisti con diverse responsabilità e ruoli. Questo è stato LabMed, il Laboratorio di ricerca modellistica progettuale per il Mediterraneo di DiAP Sapienza con il contributo di CSIAA, Centro Studi Interdisciplinari sull'Architettura e sull'Ambiente, organizzazione no-profit diretta da Roberto A. Cherubini a Roma. Laureandi (un gruppo dedicato di più di venti tesisti, alcuni dei quali hanno avuto l'opportunità di trascorrere più di un semestre a Belgrado, sostenuti da borse Sapienza e Erasmus Mundus), ricercatori indipendenti, dottori di ricerca e docenti delle due università coinvolte hanno collaborato ad un percorso di ricerca condiviso che ha avuto nella sperimentazione progettuale che questo libro si assume il compito di sistematizzare il suo esito diretto. Ai più giovani si sono costantemente affiancati in un delicato ruolo di tutoraggio scientifico a Belgrado Jelena Zivkovic, docente della Facoltà di Architettura, e a Roma Anna Esposito, dottore di ricerca del Dipartimento di Architettura e Progetto della Sapienza, con Andrea Lanna che già aveva preso parte alla prima fase di questo lavoro in funzione diretta di progettista. A fare la spola tra le due città si sono succeduti Zoran Djukanovic e Roberto A. Cherubini, nel coordinare sul piano scientifico e operativo l'intero lavoro svolto. Da non trascurare è stato il link sin dall'inizio

stabilito con la Municipalità di Belgrado nella figura dell'allora architetto capo della città, Djordje Bobic. Più di dieci anni fa, nel corso di un lungo incontro al Municipio di Belgrado, ci venne prospettata l'opportunità di un lavoro sul medio-lungo periodo volto a dare forma e identità a quell'incerto settore urbano della città che nel corso di anni recenti si era andato formando sulla riva del Danubio opposta alla città storica. Belgrado a nord del Danubio è successivamente diventato il laboratorio sulla costruzione della città su e oltre l'acqua del fiume ma anche un laboratorio sulla città contemporanea: un esperimento di equilibri precari in un luogo di paradossi. Tanto irriducibilmente originale nella sua forma urbana e nella sua architettura quanto più ragionevole possa pensarsi per la natura del suo sito.

Oggi il libro *AW_Across Waters* di Roberto A. Cherubini con l'introduzione di Zoran Djukanovic e Jelena Zivkovic, pubblicato a Roma dall'editore *Oriente* nel 2012, raccoglie in modo definitivo le conclusioni progettuali della ricerca svolta tra i due paesi in quella stagione.

La vicenda ha conosciuto numerose riprese nel corso degli anni successivi, in un rapporto di cooperazione mai interrotto. È diventata persino un celebrato caso di studio in un importante libro UNESCO sui waterfront urbani internazionali. E tuttavia il 2012 resta ancora il momento più alto di un lavoro comune che ha visto una condivisione non solo di punti di vista sul progetto urbano e architettonico ma anche sulle opzioni politiche ed economiche che sarebbe stato utile veder praticare per avvicinare i problemi ad una soluzione sostenibile.

Ora che è il gruppo privato cinese Ali Baba, con il suo strapotere economico in una Serbia ridotta a piccolo Stato, a proporre straniante ipotesi di edifici verticali sulla riva della Sava, viene da pensare che l'ipotesi di una proiezione oltre il Danubio degli orientamenti principali della città storica proposta dal masterplan CSIAA, inizialmente adottato dal programma di cooperazione per dar forma e centralità alla informalità della terza Belgrado, fosse sostanzialmente ingenuo e privo di una credibilità politico-economica. Ma il tentativo era generoso e condiviso da entrambi le parti. Gli anni trascorsi dal 2012 sono stati di grandi cambiamenti, non sempre in meglio per la Serbia e i Balcani in generale. Oggi altre linee di pensiero sembrano dominare la scena, senza però che nessuna di esse abbia la forza per operazioni di grande respiro nella capitale, senza che i giochi paiano ancora definitivamente conclusi.

Belgrado non è più quella del 2006 ma non è neppure ancora un'altra Belgrado.



1



2



4

Fig. 1. Roberto A. Cherubini, Maurizio Petrangeli. The Walls, the Water, the Centrality - Marrakech Project. Orienta, Rome 2014.

Fig. 2. Bab Zouiat area, Marrakech. Sports Center (Bensaid-ENA / Ficocilli, Petrangeli-Sapienza)

Fig. 3. Sahri Labgar reservoir, Marrakech. Design Model nr.3 (Bensaid-ENA / Cherubini, Esposito, Melandri-Sapienza).

Fig. 4. Sahri Labgar reservoir, Marrakech. Design Model nr.2 (Bensaid-ENA / Cherubini, Esposito, Di Mascolo-Sapienza).

Fig. 5. Quartier financier, Marrakech. Design Model nr.1 Masterplan (Bensaid-ENA / Cherubini, Esposito, Grippo, Petrangeli-Sapienza).

Fig. 6. Quartier financier, Marrakech. Design Model nr.2 Masterplan (Bensaid-ENA / Cherubini, Cardinale, Esposito, Serventi-Sapienza).



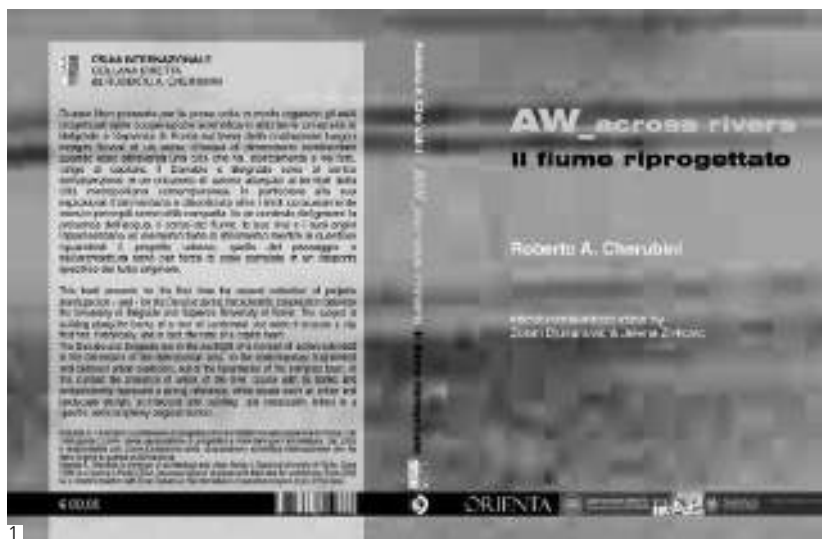
3



5



6



1



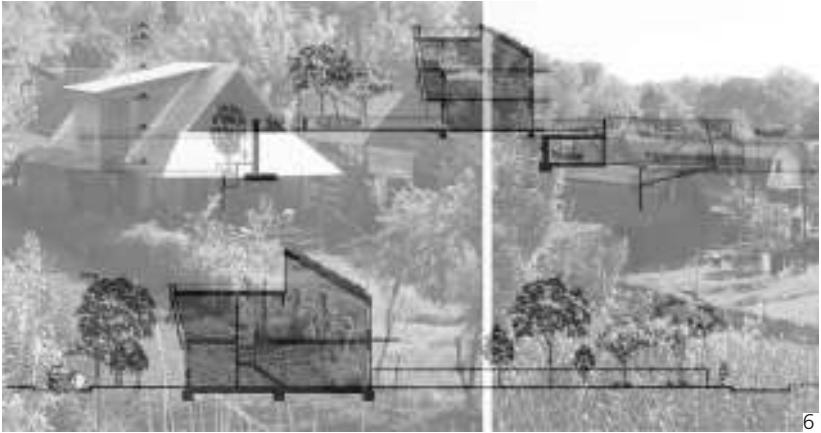
2



3



5



6



7

Fig. 1. Roberto A. Cherubini AW Across Waters - The redesigned river. Orienta, Rome 2012
 Fig. 2,6. NDSV / nr.1 design model for Savski Venac in Belgrade (Cherubini, Menghini Calderon-Sapienza/ Djukanovic-UniBelgrade).

Fig. 3,5. CSIAA Masterplan for Belgrade-North Danube (Cherubini, Esposito, Fabiani, Lanna, Menghini Calderon) 2006.

Fig. 7. NDFpl / nr.2 design model for the Danube floodplain area (Cherubini, Esposito, Melfi-Sapienza/ Djukanovic, Zivkovic-UniBelgrade).

City Life. The equilibrium between human settlements and natural areas

Anna Irene Del Monaco, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Liu Jian, Tsinghua University of Beijing, P.R. China
Martha Kohen, University of Florida, Gainesville, USA
@ Durban University of Technology, South Africa

The equilibrium between human settlements and natural areas is one of the most relevant issue involving contemporary cities and their surrounding territories, including a variety of aspects. It deals with the issues related to climate change, migration, desertification, natural hazards, natural resources, food security. More generally it deals with the increasingly unstable balance between urbanization and human survival on the one hand, and the need to re-define models of equilibrium between preceding and new urban conditions in a fast-changing society on the other.

This short research report includes some reflections on the most significant outcomes that Department of Architecture and Design (DiAP) at Sapienza University of Rome and the UNESCO Chair in “Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa” at Sapienza achieved through the joint academic collaboration with the School of Architecture of Tsinghua University of Beijing (SAT) and the Center for the Hydro-Generated Urbanism of the University of Florida (UF).¹ The research activities with the two institutions were conducted separately, except for the joint participation to the Congress UIA 2014 in Durban where Martha Kohen and Nancy Clark of UF took part in the final jury of the Joint Design Workshop, as a precursor of our collaboration, running in parallel with the UIA 2014 Conference, held at the Durban University of Technology (DUT, Monique Marks, Debbie Wehlan, Yashaen Luckan) with professors, PhD candidate and students

1. The dean to dean Agreement signed with Tsinghua University dates back to 2004 (Dean Qin You Guo and Dean Lucio Barbera) and it has been renovated with Anna Irene Del Monaco and Liu Jian as scientific manager. The academic exchange of the Department of Architecture and Design of Sapienza with Tsinghua University and other Chinese institutions started in 1994 with academic visits by Luigi Gazzola (promoter), Lucio Valerio Barbera, Paola Coppola Pignatelli, Franca Bossalino. The Research Agreement with University of Florida was signed on 2015 with Anna Irene Del Monaco and Martha Kohen as scientific manager.

from DUT, Tsinghua (Liu Jian, Zhu Wenji), Japan-Hosei University (Yasuhiro Hayashi), India-Manipal University (Nishant Manapure) and Sapienza (Lucio Barbera, Anna Irene Del Monaco, Belula Teclé, Attilia De Rose). The results were published in the book *Durban. A Cogent African City*.² Therefore, this short report represents the effort to synthetically draw the sums of the activities carried out, to list the chronological sequence of the themes elaborated by the overall joint eastward and westward collaboration, providing a base for further research engagements.

Tsinghua (2005-)

The first two design studios abroad (workshop, *charrette*)³ of the hereby presented series promoted by the School of Architecture of Sapienza and the Landscape Department of Tsinghua University were organized in 2005 and in 2009. Both the theme selected dealt with the idea of redefining the complex balance between a preceding and a new urban condition in a fast-changing society like contemporary China. "Landscape" as it is designed and planned by architects was a new major topic in China during those years since Chinese gardening design had been traditionally done by forestry experts instead of architects. In fact, in the early 1920s, architectural departments were established at China's leading academic Institutions but without any specific training on Landscape. In the early twenties young faculties were specifically trained in newly established Landscape department in the Schools of Architecture and, in 2005, an important founding symposium – "The 1st International Landscape Studies Education Symposium" – was launched.⁴ Through the eyes of the Chinese scholars, landscape is something embodied to the Italian architectural culture of the cities (historical boroughs, small rural settlements, compact cities at the cross of infrastructural networks, water cities, etc.), such as the balance between the city and the countryside. This is a research issue with a long-standing tradition dating back to the studies by Karl Marx who saw the "historical categories of cities and countryside as the essential categories of the bourgeoisie, implying the fundamental issues of

2. A.I. Del Monaco, Liu J., B. Teclé Misghina, Y. Luckan (eds), *Durban. A Cogent African City* Nuova Cultura UNESCO Chair Series #4, 2018.

3. Published in the following volumes: A.I. Del Monaco, E. Congedo, Pechino: *Storia, Paesaggio, Città. Roma: Casa Editrice La Sapienza*, 2006; A. De Cesaris, A.I. Del Monaco, (a cura di) (2011). *The urban regeneration of Fatou City. A case study of industrial heritage in Beijing*, A. De Cesaris, A.I. Del Monaco (a cura di), Nuova Cultura, 2011.

4. Proceedings of "The 1st International Landscape Studies Education Symposium", Innovation and Development of Landscape Education. Published in 2005 by CAUP Tongji University.

capital, work and land ownership".⁵ Of course, today's historical conditions differ in China, Europe and the United States, although an oscillation may always be discerned between the real and the ideal; the "city-countryside" conflict (or more extensively the "city limits") seems to remain an important engine of the historical development of territories. Then, entering into the more specific field of landscape, the relevance to westerners of the incomparable modernity of Chinese gardening practice is discussed by Sir William Chambers in his 1772 treatise *A dissertation on Oriental Gardening*⁶ opposing the trend towards gardens with unplanned appearance by explaining the Chinese garden as an "artistically enhanced natural space designed to evoke emotions". The second workshop at Tsinghua University, held in 2009, tackled a theme which in Italy was already treated in different cases, as in the well know area of Bagnoli, a former still factory close to Naples, and today an abandoned area despite an international architectural competition and the fine projects developed by influential architects.

The Pressure of Urbanization on Natural Areas and Monumental Heritage (2005) / Spring Field Studio May 2005, Beijing

The design theme proposed by Tsinghua University for the first design studio abroad (2005) was the urban landscape design of a highly important historical area of Beijing located within the Haidian district, the area known as "The three gardens and Five Hills", between the Tsinghua Campus and the Fragrant Hills (a tourist compound including a Hotel design by I.M. Pei) in Northwest Beijing. The workshop's aim was to design a new development area (housing and facilities) able to deal with new urbanization pressures from developers and the need to survive of the historical environment, wetlands, pagodas, hills and imperial gardens. The workshop outcomes were based on a high-density low-rise settlement model rooted in the model of the urban texture of the historical *hutong* lane in old Beijing. A strong team of landscape experts and professors from Rome⁷ after having had an important series of surveys field trips supported by the Tsinghua students, contributed with projects of "landscape restoration" of the dry canals surrounding the Yuan Ming Yuan Garden and the improvement of the existing landscape areas. They were conceived to be integrated by new tourist facilities. The final presentation was attended by prof. Wu Liangyong.

5. K. Marx, *Lineamenti fondamentali della critica dell'economia politica*, Firenze 1970, vol. II, pp. 96-7.

6. W. Chambers, *A dissertation on the Oriental Gardening*, Printed by W. Griffin, printer to the Royal Academy, 1772.

7. Tutors: Lucio Barbera, Lidia Soprani, Fabio Di Carlo, Giorgio Di Giorgio, Eros Congedo, Anna Irene Del Monaco, Maria Elena Fisicaro, Marco Maretto, Luca Reale.

Industrial Archaeology: healing the polluted soil, the theme park (a new fair) as a recovery strategy in southeastern outskirts of Beijing / Spring Field Studio 2009

The theme proposed by Tsinghua University for the second design study abroad in 2009 was the urban regeneration of the old coal factory named Fatou, located in the southeastern outskirts of Beijing. The design topic has several other precedents and similar case studies around the world, especially in the so-called "Shrinking Cities," which is not the case of Beijing, but is so in several post-industrial productive areas and cities in the United States, Europe, Australia, Japan, and so on. The idea was to propose the construction of a new fair in Beijing and a territorial scale facility, considering the close distance from the Fatou area to the harbour of Tianjin filled by other intermediate productive centres. Before leaving Beijing to start the second workshop at Tsinghua University, Francesco Cellini (competition winner) was invited by Lucio Barbera for an introductory session to the theme of Beijing, and in particular, to introduce his Bagnoli (former Italsider still factory) design experience to the Italian students and to professors (Marta Calzolaretti, Alessandra De Cesaris, Anna Irene Del Monaco). As in Bagnoli's project, replacing Fatou with the new residential development was not among the most adequate solutions, considering the long-term process necessary to recover the soil from the chemical pollution. This is why the function of an international fair as a territorial facility was considered along with a wetland park to be the one most useful for "restoring" the ecological equilibrium of the former factory area.

Analogies between Rome and Beijing Schools on the studies of the "architecture of the cities" / "Integrated Architecture" an unpublished Italian and English translation

The translation of Wu Liangyong's book "A General Theory of Architecture" revealed what was expected from the long English abstract included in the Chinese edition which was the stimulus for promoting the unpublished translation titled "Integrated Architecture". The way Wu Liangyong conceives the architectural culture presents similarities with the approach of the first and second generation of the founders of the Roman School of Architecture. Although Wu is a "modern" planner he has always been an advocate of city and architecture as a unitary human production. "He also clearly saw its inextricable ties to the substance of the city and the impossibility to substitute the figure of the architect – scientist, humanist and artist".⁸

The survival of the Guizhou minority settlement / Post-doc Research

8. L.V. Barbera, *Foreword*, In Wu Liangyong, *Integrated Architecture*, Monograph Series#1,

The research presented in the book⁹ by Zhou Zhengxu examines Guizhou ethnic minority settlements located in the eastern part of Yunnan-Guizhou Plateau, in southwest China. The specificity and relevance of these settlements thus refers to a combination of anthropological, architectural, environmental issues. Guizhou is a province of ethnic groups that has for thousands of years engaged in farming or semi-nomadic production. These ethnic minority settlements were self-contained and balanced communities which gradually developed their own specific and unique culture of farming, settling and inhabiting.

Rural-Urban equilibrium / A Future Research theme

A future research topic that Tsinghua and Sapienza will focus on are rural-urban themes, among the most discussed in the recent years in China. Agricultural territory is a kind of “human settlement” that emerged before (temporally) and outside (topologically and functionally) the urban texture. It is generated by, dependent on, and integrated with it. The integration between the rural and the urban no longer corresponds to the close functional connection and spatial complementarity related to the production of agricultural goods and city wealth. This research theme has precedents in the Italian Rural Reform and in the land reclamation and interventions during the Fascist period.

UF Florida (2015-)

The collaboration with University of Florida began in 2016 with the Miami Urban Future workshop, on the problems of sea level rise and its related effects on urban structures (financial centres, tourist settlements, leisure centres) and infrastructures (waste management, mobility, energy generation) as exemplified in the Miami region and applicable worldwide. Another relevant joint activity was the publication of the book by Nancy Clark for the UNESCO Chair series: *Urban Waterways. Evolving Paradigms for Hydro-based Urbanisms*,¹⁰ including several essays from international experts. The collaboration with UF was greatly extended with Sapienza’s involvement in the Puerto Rico Restart 1 and the Puerto Rico Restart 2 initiatives in 2018 and 2019 which were promoted and lead by Martha Kohen with Key note speech and Final Conclusions by Lucio Valerio

Nuova Cultura, 2014, p. 3.

9. Zhou Z., *Mountainous Human Settlements in Guizhou, Formation and Evolution*, UNESCO Chair Series #5, Nuova Cultura 2018.

10. N. Clark, *Urban Waterways: Evolving Paradigms for Hydro-based Urbanisms*, L’Architettura della Città UNESCO Series #3, Edizioni Nuova Cultura 2016.

Barbera. The University of Puerto Rico, and the Polytechnic University of PR have been associated with the work with contribute by Cal Poly and Berkeley from California, CUNY NYUNJ from New York, Escola da Cidade from Sao Paulo Brasil. All the drawings of the work are archived on the web sites (www.puertoricorestart.org; www.CHU.DCP.UFL.EDU) where the readers can get access to the expanded content.

Puerto Rico Restart 1 PR_1 (2018): Untapped Economic Development Lab

(Tutor: Anna Irene Del Monaco and Gentucca Canella)

The state of the recovery of the transport infrastructures and settlements in Puerto Rico after hurricanes Irma and Maria of 2017 required developing some general ideas on “untapped economic development opportunities”. The major economic damage on the island comes on top of a general economic situation that in recent years was not particularly stable: more than half the population lives on state subsidies and, at the moment, Puerto Rico is not home to as significantly powerful an industrial as in the first half of the last century. This is except for tourism – where, however, the island is competing with the much stronger islands of the Caribbean archipelago and other locations in the southern United States. The contribute recalls some arguments discussed in studies related to the potential for a relationship of new cultural, commercial exchange with other Caribbean islands in the short and long term, with a view to the opportunities for economic development. Specifically, for the island of Puerto Rico, the productive system, today in serious disarray, could find its own reconfiguration also through the reconstruction and increase of the infrastructure system, recovering in the first place the layout of the pre-existing railway ring that linked historically agricultural areas and the manufacturing industry with inland cities and ports on the coast. In this new framework, the port of Ponce, on the island’s south-eastern coast, if adequately upgraded for goods, would become one of the terminals of the fourth section of the large infrastructural ring (water-iron) envisaged, for Central America and the Caribbean, in Marco Canesi’s 2015 proposal: “[...] lastly, a fourth section on water between Venezuela and Cuba, or from Caracas to Santiago de Cuba, passing from Ponce and Santo Domingo, respectively on the south-eastern coast of Puerto Rico and the Dominican Republic”.¹¹ In this territorial reorganization, an action of coherent redevelopment and not only of conservation, of the old mills for the production and processing of sugar cane as a benchmark for the entire

11. M. Canesi, *Egemonismo del capitale e auto determinazione dei popoli. Una proposta per il Centro America e i Caraibi*, Franco Angeli, 2015, p. 202.

new connection circuit, might contribute to preserving its productive value and figurative memory, allowing a significant recognition of public building even in emergency reconstruction.

Puerto Rico Restart 2 PR_1 (2019): Array of Resilient Constellations - Basin Based Approach (Tutor: Anna Irene Del Monaco, Antonino Saggio)

The assigned topics immediately revealed their challenging and ambitious dimension. They first emerged during the introductory site visits offered by the organizers, which provided a clearer idea of the spatial character of the places in relation to the dimension of the island. This was followed by the exchange of information and documents with local experts, and particularly feedback provided by Natasha Rivera Feliciano (FEMA, Community Planning Lead) regarding the river basins, reservoirs and hydrological issues already analyzed by the agencies and actors working at local and national level.¹² During the short and intense workshop timeline, the overall elaboration was based on the general conceptual idea of “constellation” that was intuitively and tentatively defined as follows: a constellation is a conceptual construct to connect discrete entities in a meaningful way. The artworks of Walter de Maria, “The Lighting field”,¹³ were considered as immediate, intuitive conceptual devices to interpret the idea of constellation on a territorial scale, managing the transformation of territorial elements into meaningful aesthetic devices. The problem was therefore to build up conceptual and analytical tools to elaborate a synthetic, meaningful and functional strategy to be organized in a large-scale architecture. A similar analysis had been developed for the settlements included in the study area (abandonment, dimension, potentiality, etc.). The analytical tools involved considered: hydrology and flood plains, on the major 25 reservoirs (14 abandoned) of the island of Puerto Rico; understanding the main features of the principal reservoirs and how they operate; a classification (ranking) of the reservoir based on

12. Mrs Natasha Rivera Feliciano (FEMA, Community Planning Lead): Community Planning/ Capacity Building (CPCB); National Disaster Recovery Support (NDRS) / DR4339-PR. The following sources were considered: <https://waterwatch.usgs.gov>; <http://historicalmaps.arcgis.com>; <http://www.acueductospr.com>; <https://waterdata.usgs.gov>; <https://www.satasgis.crim-pr.net>; <http://drna.pr.gov>; <https://www.saj.usace.army.mil>;

Flow of currents, discharges, floods, drought, among other factors; The topographic maps of all the municipalities of the Island.; The levels of the reservoirs according to the P.R. Aqueduct and Sewer Authority; Reservoirs current conditions – USGS PR; The information of the structures, plots, appraisals, historical places, qualification of the territory, among others; Treatment plants of the Aqueduct and Sewer Authority of P.R.; Río de la Plata – levee – USACE.

13. Walter de Maria “The Lighting field”: <https://www.diaart.org/visit/visit/walter-de-maria-the-lightning-field>

remaining capacity, production rate, energy, water, annual sedimentation. The collected data were transferred into a graphical diagram of “constellations” organized by layers: 1. Reservoir: Urban productivity (water and power supplied)/Abandonment (physical condition), Attractiveness (recreation uses)/Isolation (remote location); 2. Settlement Analysis: Productivity (population size)/Isolated (remote location); Potential (tourist attractions)/Abandonment (rate of population decline). Merging 1 (Reservoir) + 2 (Settlement Analysis) a significant framework of findings was revealed.

iNTA Conference 2017, 'Tropical Storms as a Setting for Adaptive Development and Architecture'¹⁴

Moreover, the Center for Hydro Generated Urbanism organized, in December 2017, the iNTA Conference 'International Network of Tropical Architecture' held in Gainesville. The conference was chaired and organized by Nancy Clark (UF-CHU). The conference topic discussed several problems related to climate change issues.¹⁵ The collaboration with UF, including the three workshops (Durban, Miami, PR1), was presented by who is writing in her talk discussing the role of Architecture represented by the following categories: Future/Memory, Utopia/Contexts, and Design Models/Adaptation, and considering some remarkable literary references.

Cultural Anticipation/Cultural Memory. As Carl Smith affirms in his book *City Water, City Life*: “People living in rapidly expanding cities developed a distinctively held forward-looking state of mind, a way that can be called ‘cultural anticipation.’ As opposed to ‘cultural memory,’ cultural anticipation consists not only of broadly held understandings of the nature and meaning of the past, but of shared notions about the future – not recollections of what happened, but expectations of what will be.” Carl Smith continues: “Cultural memory influences cultural anticipation, since the attitudes and

14. “Coastal regions have progressively become more vulnerable to intense hydrodynamic and atmospheric events, thus raising important questions about their fate in the century of global warming. A variety of natural and anthropogenic factors have contributed to this fragility: eustasy, isostasy, soil compaction, reduced sediment supply and reduced extension of natural defenses (barrier islands and coastal wetlands).”

G. Seminara, Stefano Lanzoni, Giovanni Cecconi (2011), *Coastal wetlands at risk: learning from Venice and New Orleans, Ecohydrology & Hydrobiology*, Elsevier.

15. Impact of storm hazards and sea level rise on human settlement in major cities - Coastal flooding, engineering, processes, and construction - Urban adaptation response: design, planning, policy, governance, codes - Urban infrastructures at risk: water management, energy, mobility - History of tropical settlements and housing - Tropical architecture as a global movement - Conservation and restoration as adaptation strategies - Cultural assets and influences on risk and response - Technology and resiliency - Socio-economic vulnerability - Adaptive projects and urban paradigms.

beliefs that past experience inculcates always influence how individuals conceptualize the future. Likewise, the way people think about the future often affects how that remember the past. As the growing populations of urban centers came to include more and more people who arrived from many disparate places, the cultural memory of cities like Philadelphia and Boston, like so much else about urban life, became more fragmented, and the desire to honor and preserve the past less powerful, even in long-settled families.¹⁶ The Bostonian and Philadelphians with local roots believed they were rich and settled traditions, but they were a shrinking minority by the time Curtiss was sworn in. The only urban history that appeared to matter was the future that cities were making with each new day.”

The presented research activities describe the emerging need for a strong commitment to defining the transformation and development of new and existing human settlements in relation to the current environmental situations (historical or anthropologically modified), their survival with respect to the natural hazards and disasters, and the possibility of establishing a more conscious dialogue between human artefacts and nature considering the diversity of construction culture, anthropological habitat and speed of development.

The selection of Tsinghua University and University of Florida for this short report recognized the long-term and most intense partnerships collaborating on intertwined themes and research efforts. It also defines the geographical extremes of a collective effort including different academic partners. I would like to conclude this brief report quoting a South African architect trained in the UK, Theo Crosby, who wrote a book in 1965 titled *Architecture: city sense*: “To make a complicated social machine (like Regents Park) in the centre of an old city is a daring and difficult task; far more difficult than a simple clearance with little more housing 136ppa. [...] Such a machine can be constructed only if the planner is aware of every nuance of city life, and has in mind a vision of teeming, complex activity. Unless we make a virtue of increasing populations this single factor makes life a nightmare, a constant rearguard action against our fellow men, as we seek to hang on to our precious individual identities in infinitely spreading suburbia. We must propose an incredible experiment: the revival of city life, the survival of social man”.¹⁷

16. This is a quotation of a book; origins date back to an essay on the San Francisco earthquake and fire of 1906, which encouraged me to study disaster to extort imaginative as well as physical control over the general daily disorder of urban experience (C. Smith, *City Water, City Life*, The University of Chicago, 2013), p. 202.

17. T. Crosby, *Architecture: city sense*, Reinhold publishing Corporation, 1965, p. 83.

UNESCO Field Studio 2014 in Durban (Colophon):

Tutoring and Jury Participants:

Prof. Lucio Barbera, Sapienza University, Rome – Italy (UNESCO Chair-holder)
Prof. Anna Irene Del Monaco, Sapienza University, Rome – Italy
Prof. Liu Jian, Tsinghua University, Beijing – China
Prof. Zhu Wenyi, Tsinghua University, Beijing – China
Prof. Martha Kohen, University of Florida, Gainesville – USA
Prof. Nancy M. Clark, University of Florida, Gainesville – USA
Prof. Yashaen Luckan, Durban University of Technology, Durban – South Africa
Prof. Nishant H. Manapure, Manipal University, Manipal – India
Prof. Christian Dautel, ENSA Nantes, Nantes – France
Arch. Yasuhiro Hayashi, Hosei University, Tokyo – Japan
Dr. Belula Tecele-Misghina, Sapienza University, Rome – Italy
Dr. Zhou Zhengxu, Tsinghua University, Beijing – China

Participants:

Berea Station Theme: Nkosingiphile A. Zungul Lulama N. Mhlongo, Dumisani Shoji, Luca Saccochio, Valerio Vincioni, Malusi Zwane, Khulekani B. Ntuli, Philani T. Mtshali, Raffaella Amatilli, Liu Zhiqiang, Phila Khumalo, Venere Rosa Russo.

Albert Park Theme: Nickiel Paramanand, Jean Pierre Jacobs, Paul Timbane, Iacopo Benincampi, Liu Pinghao, Bheka Msomi, Nduduzo Sibisi, Katileho Seliane, Giovanni B. Croce, Alexis De Rose, Zamah Mazibuko, Silindile Ngema, Nontethelelo Mkhonza.

From Wilsons' Wharf to Beach Front: Nhlakanipho Mkhize, Nhlanhla Khumalo, Riaaz Sumed, Noemi Schiano, Valentina Frieri, Yusuf Rajab, Vimal Ramchund, Jesse Joseph, Giulia Quaglieri, Liang Yingya, Masibonge Hlongwane, Sinothando Sibiya, Zama Shoji.

From Berea Station to Albert Park: Uriel Maduray, Dinolan Pillay, Treston Govender, Jessica Alfieri, Xia Ji, Warren A. Simon, Suvanya Pillay, Shikaar Maharaj, Gioia D'Argenio, Ilaria Granello.

Organization:

Institutions:

UNESCO Chair in "Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa", Sapienza University of Rome

Dipartimento di Architettura e Progetto, Sapienza University of Rome

Department of Architecture, Durban University of Technology

Anna Irene Del Monaco, Sapienza University, Rome – Italy, Attilia De Rose, Sapienza University, Rome – Italy.

Yashaen Luckan, Durban University of Technology, Durban – South Africa.

City Life. L'equilibrio fra insediamenti umani e aree naturali

Anna Irene Del Monaco, Sapienza Università di Roma
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto
Liu Jian, Tsinghua University of Beijing, P.R. China
Martha Kohen, University of Florida, Gainesville, USA
@ Durban University of Technology, South Africa

L'equilibrio tra gli insediamenti umani e le aree naturali è una delle questioni più rilevanti che concerne le città ed i territori contemporanei e che coinvolge diversi aspetti: cambiamenti climatici, migrazioni, desertificazione, disastri naturali, risorse, sicurezza alimentare. È una questione tutt'altro che recente e riguarda da un lato l'equilibrio sempre più instabile tra urbanizzazione e sopravvivenza umana, dall'altro la necessità di definire, nel quadro di una società in rapido cambiamento, nuovi modelli di assetto tra le precedenti e le nuove condizioni delle aree urbane. Questo breve rapporto di ricerca include alcune riflessioni che riguardano i risultati della ricerca che il Dipartimento di Architettura e Progetto (DiAP) dell'Università Sapienza di Roma e la UNESCO Chair in "Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa", istituita presso Sapienza, hanno conseguito per mezzo degli accordi di collaborazione accademica con la School of Architecture dell'Università Tsinghua di Beijing (SAT) e il Center for the Hydro-Generated Urbanism dell'Università della Florida (UF)¹. Le attività di ricerca con le due istituzioni sono state condotte separatamente, ad eccezione della partecipazione congiunta al Congresso UIA 2014 tenutosi a Durban nel quale, come anticipazione della futura collaborazione, Martha Kohen e Nancy Clark della UF hanno preso parte alla giuria finale del Joint Design Workshop, svolto in parallelo al UIA Congress 2014, tenutosi alla Durban University of Technology (DUT, Monique Marks, Debbie Wehlan, Yashaen Luckan) con professori, dottorandi e studenti del DUT, della Tsinghua (Liu Jian, Zhu Wenji), dell'università giapponese Hosei University (Yasuhiro Hayashi),

1. L'accordo *dean to dean* fra Sapienza e Tsinghua University risale al 2004 (Dean Qin You Guo e il preside Lucio Barbera) ed è stato rinnovato nel 2013 da Anna Irene Del Monaco e Liu Jian designati responsabili sciantifici. La cooperazione accademica fra il Dipartimento di Architettura e Progetto della Sapienza, la Tsinghua University di Beijing e altre istituzioni cinesi è iniziata nel 1994 con le missioni promosse da Luigi Gazzola a cui hanno preso parte Lucio Valerio Barbera, Paola Coppola Pignatelli, Franca Bossalino. Il 'Research Agreement' con la University of Florida è stato firmato nel 2015: Anna Irene Del Monaco e Martha Kohen sono state indicate come responsabili scientifici.

della Manipal University in India (Nishant Manapure) e di Sapienza (Lucio Barbera, Anna Irene Del Monaco, Belula Teclé, Attilia De Rose). I risultati sono stati pubblicati nel libro *Durban. A Cogent African City*². Questo breve rapporto, quindi, si può considerare la prima riflessione complessiva su una parte consistente delle attività svolte, che tiene conto della sequenza cronologica dei temi elaborati durante la collaborazione istituzionale fra sedi accademiche orientali ed occidentali, e che può costituire una sintetica base documentaria per ulteriori approfondimenti.

Tsinghua (2005-)

I primi due workshop (*charrette*)³ di progettazione della serie qui presentata svolti dalla Facoltà di Architettura "Ludovico Quaroni" della Sapienza e dal Landscape Department della Tsinghua University of Beijing sono stati organizzati nel 2005 e nel 2009. Entrambi i temi di studio selezionati riguardavano l'idea di ridefinire il complesso equilibrio tra una precedente ed una nuova condizione delle aree urbane oggetto di studio, in un contesto sociale e fisico in rapida evoluzione, come quello cinese contemporaneo. Il progetto di paesaggio realizzato per mano degli architetti, durante quegli anni, si affermava in Cina come una novità assoluta, poiché per lungo tempo i giardini cinesi erano stati allestiti e curati da esperti di forestazione. In effetti, attor

the 1st International Landscape Studies Education
Symposium

rurali, città compatte
al crocevia di reti infrastrutturali, città d'acqua, ecc.), così come la perizia italiana (storica) nel definire l'equilibrio tra città e campagna. Quest'ultimo, tuttavia, è un tema di ricerca di lungo corso che trova una radice importante negli studi di Karl Marx, che interpretava le "categorie storiche di città e

2. A.I. Del Monaco, Liu J., B. Teclé Misghina, Y. Luckan (eds), *Durban. A Cogent African City*, Nuova Cultura UNESCO Chair Series #4, 2018.

3. Pubblicati nei seguenti volumi: A.I. Del Monaco, E. Congedo, Pechino: *Storia, Paesaggio, Città*. Roma: Casa Editrice La Sapienza, 2006; A. De Cesaris, A.I. Del Monaco, (a cura di) (2011). *The urban regeneration of Fatou City. A case study of industrial heritage in Beijing*, A. De Cesaris, A.I. Del Monaco (a cura di), Nuova Cultura, 2011.

4. Proceedings del "The 1st International Landscape Studies Education Symposium", Innovation and Development of Landscape Education. Published in 2005 by CAUP Tongji University.

campagna come categorie essenziali della classe borghese, implicando le questioni fondamentali del capitale, del lavoro e della proprietà terriera”⁵. Naturalmente, le condizioni storiche, sociali ed economiche odierne sono ben differenti tanto da quelle al tempo di Marx che, comparativamente, da quelle riscontrabili negli ultimi lustri in Cina, in Europa e negli Stati Uniti. In tutti i casi, comunque, è possibile individuare condizioni che oscillano tra il reale e l’ideale; il conflitto “città-campagna” (i “limiti della città”) sembra rimanere un motore importante nello sviluppo storico dei territori. Entrando nel campo più specifico del “paesaggio” e mettendo a confronto il paesaggismo orientale e quello occidentale, si può evidenziare “la rilevanza dell’incomparabile modernità della pratica del paesaggismo cinese”, discussa da Sir William Chambers nel suo trattato del 1772 intitolato *A dissertation on the Oriental Gardening*⁶, rispetto alla tendenza occidentale di realizzare giardini dall’aspetto non pianificato; al contrario il giardino cinese, spiega Chambers, è uno “spazio naturale artisticamente incrementato e progettato per evocare emozioni”. Il secondo workshop presso la Tsinghua University, tenuto nel 2009, ha affrontato un tema che in Italia era già stato trattato in diversi casi studio, la trasformazione di un’ex area industriale in disuso, simile al caso della ben nota area di Bagnoli, ex fabbrica Italsider abbandonata nei pressi di Napoli, nonostante un concorso internazionale abbia prodotto validi progetti e studi di fattibilità redatti da importanti architetti.

La pressione dell’urbanizzazione sui parchi naturalistici e sul patrimonio (2005) / Spring Field Studio Maggio 2005, Beijing

Il tema progettuale proposto dalla Tsinghua University per il primo workshop (2005) proponeva la progettazione del paesaggio urbano di un’area storica molto importante di Beijing situata nel distretto di Haidian. L’area, nota come “Three gardens and five hills”, è localizzata fra il Campus della Tsinghua e le Fragrant Hills, quest’ultimo un complesso turistico che include un hotel progettato e realizzato da I.M. Pei, a nord-ovest di Beijing. L’obiettivo del seminario era progettare una nuova area urbana, che includesse abitazioni e strutture ricettive, in grado di far fronte tanto alla pressante domanda di urbanizzazione che alla necessità di conservazione dell’ambiente storico, inclusi i suoi caratteri naturalistici (zone umide, pagode, giardini imperiali). Le proposte del seminario si basavano su un modello insediativo *high density-low rise* coerente con il modello tradizionale della struttura urbana dei vecchi tessuti *hutong* di Beijing. Il gruppo di esperti e docenti di paesaggio e di progettazione

5. K. Marx, *Lineamenti fondamentali della critica dell’economia politica*, Firenze 1970, vol. II, pp. 96-7.

6. William Chambers, *A dissertation on the Oriental Gardening*, Printed by W. Griffin, printer to the Royal Academy, 1772.

della Sapienza⁷, dopo aver svolto un'importante serie di sopralluoghi con l'aiuto degli studenti della Tsinghua, ha proposto progetti di "restauro del paesaggio", suggerendo la riattivazione dei canali prosciugati che circondano e irrigano il giardino Yuan Ming Yuan e la riqualificazione di aree paesaggistiche esistenti, da integrare alle nuove strutture turistiche. Alla presentazione finale ha partecipato il professor Wu Liangyong, manifestando apprezzamenti per il lavoro svolto.

Archeologia industriale: guarire il suolo inquinato, il parco a tema (una nuova fiera) come strategia di recupero nella periferia sud-orientale di Beijing / Spring Field Studio 2009

Il tema proposto dalla Tsinghua University per il secondo workshop di progettazione, svolto nel 2009, prevedeva la rigenerazione urbana dell'area urbana della vecchia fabbrica di carbone Fatou, situata nella periferia sud-orientale di Beijing. Il tema di progetto è confrontabile con molti esempi che si trovano nelle cosiddette "Shrinking Cities", diverse da Beijing, ma presenti in città post-industriali (Stati Uniti, Europa, Australia, Giappone). L'idea fu proporre la costruzione di un nuovo polo fieristico per Beijing, una infrastruttura territoriale, tenendo conto della distanza ravvicinata tra l'area di Fatou ed il porto di Tianjin, circondato da molti centri produttivi. Nel 2009, prima dell'inizio del workshop a Beijing, Francesco Cellini (vincitore del concorso per Bagnoli) fu invitato da Lucio Barbera per tenere una lezione introduttiva e per presentare la sua esperienza di progetto per l'ex fabbrica Italsider agli studenti italiani ed ai tutor del workshop (Lucio Barbera, Marta Calzolari, Alessandra De Cesaris, Anna Irene Del Monaco). A Bagnoli come a Fatou, sostituire l'impianto industriale chimico con una nuova area residenziale non era tra le soluzioni più opportune, almeno nel breve periodo, considerato il lungo processo necessario per bonificare il suolo dai depositi chimici. Una fiera internazionale ed un parco di zone umide, avrebbero permesso di "ripristinare" l'equilibrio ecologico con la bonifica del suolo.

Analogie tra le scuole di Roma e di Beijing sugli studi di "architettura delle città". "Architettura integrata" una traduzione inedita in italiano e in inglese

La traduzione del libro di Wu Liangyong "A General Theory of Architecture" ha rivelato ciò che la lettura del lungo abstract in inglese incluso nell'edizione cinese lasciava intendere. La traduzione completa inedita è stata fortemente sostenuta dallo stesso professor Wu, che ha deciso personalmente di intitolare il volume italiano *Architettura integrata*. Il pensiero sull'architettura

7. Tutors: Lucio Barbera, Lidia Soprani, Fabio Di Carlo, Giorgio Di Giorgio, Eros Congedo, Anna Irene Del Monaco, Maria Elena Fiscaro, Marco Maretto, Luca Reale.

di Wu Liangyong presenta evidenti similitudini con l'approccio della prima e della seconda generazione dei maestri fondatori della Scuola romana di architettura. Sebbene Wu sia un urbanista "moderno", egli è sempre stato un sostenitore della produzione della città e dell'architettura come fatto unitario. "Egli (cioè Wu, sostiene Lucio Barbera nella introduzione al volume) ha intuito chiaramente i legami indissolubili fra la sostanza della città e l'impossibilità di sostituire la figura dell'architetto – scienziato, umanista e artista"⁸.

The survival of the Guizhou minority settlement / Post-doc Research

La ricerca presentata nel libro⁹ di Zhou Zhengxu esamina gli insediamenti delle minoranze etniche di Guizhou situati nella parte orientale dell'altopiano di Yunnan-Guizhou, nella Cina sud occidentale. La specificità ed il carattere di questi insediamenti si riferisce quindi ad un insieme di questioni antropologiche, architettoniche, ambientali. Guizhou è una provincia di gruppi etnici che da migliaia di anni si dedicano all'agricoltura o alla produzione agricola seminomadica. Questi insediamenti, costituiti da comunità autonome di minoranze etniche, hanno stabilito un equilibrio positivo con l'ambiente, sviluppando gradualmente, una propria specifica cultura insediativa che ha tenuto insieme agricoltura e abitazioni.

Equilibrio rurale-urbano / Un prossimo tema di ricerca

Un futuro argomento di ricerca su cui Tsinghua e Sapienza si concentreranno sono i temi del "rural-urban", tra i più discussi negli ultimi anni in Cina. Il territorio agricolo è un "insediamento umano" cresciuto prima (temporalmente) della struttura urbana e all'esterno (topologicamente e funzionalmente) della stessa. Esso ha preso forma ed è dipendente ed integrato ad essa. L'integrazione tra ambiente rurale e urbano oggi non corrisponde più alla stretta connessione funzionale e alla complementarità spaziale legata alla produzione di beni agricoli ed alla ricchezza della città. Questo tema di ricerca ha precedenti interessanti nella Riforma rurale italiana e negli interventi di bonifica realizzati durante il periodo fascista.

UF Florida (2015-)

La collaborazione con l'Università della Florida è iniziata nel 2016 con il seminario "Miami Urban Future", e con lo studio dei problemi degli effetti dell'innalzamento del livello del mare sugli insediamenti (centri finanziari,

8. L.V. Barbera, *Foreword*, In *Wu Liangyong, Integrated Architecture*, Monograph Series#1, Nuova Cultura, 2014, p. 3.

9. Zhou Z., *Mountainous Human Settlements in Guizhou, Formation and Evolution*, UNESCO Chair Series #5, Nuova Cultura, 2018.

insediamenti turistici, centri ricreativi), sulle infrastrutture (gestione dei rifiuti, mobilità, produzione di energia) applicato al futuro di Miami. Un'altra importante attività congiunta è stata la pubblicazione del volume di Nancy Clark con la UNESCO Chair series: *Urban Waterways. Evolving Paradigms for Hydro-based Urbanisms*¹⁰, including several essays from international experts. La collaborazione con UF è stata inoltre incrementata su questi stessi temi con il coinvolgimento di Sapienza nelle iniziative *Puerto Rico Restart 1* e *Puerto Rico Restart 2*, svolte rispettivamente nel 2018 e nel 2019, promosse e guidate da Martha Kohen e con il contributo di Lucio Valerio Barbera per le Key note speech e Final Conclusions. Inoltre, la University of Puerto Rico e la Polytechnic University di Puerto Rico hanno offerto supporto per l'iniziativa con la collaborazione del Cal Poly, Berkeley California, CUNY, NYUNJ New York, Escola da Cidade Sao Paulo Brasil. Tutti i risultati sono archiviati sul sito web (www.puertoricorestart.org; www.CHU.DCP.UFL.EDU).

Puerto Rico Restart 1 PR_1 (2018): Untapped Economic Development

(Tutor: Anna Irene Del Monaco e Gentucca Canella)

Gli organizzatori del workshop avevano l'obiettivo di approntare idee per il recupero delle infrastrutture per il trasporto pubblico e per la ristrutturazione degli insediamenti dopo gli uragani Irma e Maria del 2017. Essi, quindi, hanno individuato diversi Labs corrispondenti a tematiche rispetto alle quali sviluppare approfondimenti efficaci. Uno dei Labs si intitolava "*Untapped Economic Development*". Il grave danno economico subito dall'isola si aggiunge ad una situazione economica già non particolarmente favorevole: più della metà della popolazione di Puerto Rico vive con sussidi statali, e non esiste da tempo sull'isola un settore industriale trainante confrontabile a quello della prima metà del secolo scorso. Anche l'industria del turismo non è sufficiente, perché l'isola è in competizione con le altre isole dell'arcipelago dei Caraibi e con le altre località nel sud degli Stati Uniti. Il Lab ha analizzato alcuni temi relativi alla possibilità di attivare nuovi scambi culturali e commerciali fra le isole dei Caraibi, nel breve e nel lungo termine, in vista di nuove opportunità di sviluppo economico. In particolare, nel caso dell'isola di Puerto Rico, il sistema produttivo, oggi poco competitivo, potrebbe essere riconfigurato attraverso la ricostruzione e l'ampliamento del sistema infrastrutturale, recuperando in primo luogo il vecchio anello ferroviario che collegava aree agricole attive e industria manifatturiera; e le città interne ai porti lungo la costa. In questo nuovo quadro il porto di Ponce, localizzato sulla costa sud-orientale dell'isola, se fosse adeguatamente organizzato per le merci, potrebbe diventare uno dei terminal della quarta sezione del grande anello infrastrutturale (acqua-ferro)

10. N. Clark, *Urban Waterways: Evolving Paradigms for Hydro-based Urbanisms*, L'Architettura della Città UNESCO Series #3, Edizioni Nuova Cultura 2016.

previsto nella proposta di Marco Canesi, per l'America centrale ed i Caraibi: "[...] una quarta sezione sull'acqua tra Venezuela e Cuba, o da Caracas a Santiago de Cuba, passando da Ponce e Santo Domingo, rispettivamente sulla costa sud-orientale di Puerto Rico e la Repubblica Dominicana"¹¹. Questa ipotetica riconfigurazione dell'arcipelago caraibico potrebbe trainare il rilancio della vecchia rete infrastrutturale dei mulini per la lavorazione della canna da zucchero, cioè l'anello ferroviario inutilizzato che corre lungo tutta la costa dell'isola, riconsiderando ad una scala di intervento adeguata il suo valore produttivo, la sua memoria simbolica, e facilitando il recupero di un numero significativo di edifici utili alla ricostruzione post emergenza.

Puerto Rico Restart 2 PR_1 (2019): Array of Resilient Constellations - Basin Based Approach (Tutor: Anna Irene Del Monaco, Antonino Saggio)

I temi assegnati dagli organizzatori per il Lab "*Array of Resilient Constellations - Basin Based Approach*" hanno rivelato la loro dimensione ambiziosa fin dai sopralluoghi condotti sulle aree di progetto, durante i quali è stato possibile sviluppare un'idea più chiara della dimensione dei luoghi in relazione alla dimensione dell'isola. A ciò è seguito lo scambio di informazioni e di documenti con esperti locali ed, in particolare, con Natashia Rivera Feliciano (FEMA, Community Planning Lead) in merito ai bacini fluviali, ai bacini idrici ed ai problemi idrologici già analizzati dalle agenzie e dagli attori che lavorano a livello locale e nazionale sull'isola.¹² Durante la breve e intensa esperienza del workshop, l'elaborazione complessiva si è basata sull'idea concettuale di "costellazione" che è stata definita in modo intuitivo e provvisorio: una costellazione è un costrutto concettuale per collegare entità discrete in modo significativo. Le opere di Walter de Maria, "*The Lighting field*",¹³ infatti, sono stati utili dispositivi concettuali per interpretare in modo intuitivo e immediato l'idea di costellazione su scala territoriale. La sfida, quindi, è stata costruire strumenti concettuali ed analitici per gestire elementi, sistemi e valori su larga scala territoriale. Un'analisi analoga è stata condotta anche per gli insediamenti inclusi nell'area di

11. M. Canesi, *Egemonismo del capitale e auto determinazione dei popoli. Una proposta per il Centro America e i Caraibi*, Franco Angeli, 2015, p. 202.

12. Mrs Natashia Rivera Feliciano (FEMA, Community Planning Lead): Community Planning / Capacity Building (CPCB): National Disaster Recovery Support (NDRS)/DR4339-PR. Sono state utilizzate le fonti seguenti: <https://waterwatch.usgs.gov>; <http://historicalmaps.arcgis.com>; <http://www.acueductospr.com>; <https://waterdata.usgs.gov>; <https://www.satagsis.crimpr.net>; <http://drna.pr.gov>; <https://www.saj.usace.army.mil>; Flow of currents, discharges, floods, drought, among other factors.; The topographic maps of all the municipalities of the Island.; The levels of the reservoirs according to the P.R. Aqueduct and Sewer Authority; Reservoirs current conditions – USGS PR; The information of the structures, plots, appraisals, historical places, qualification of the territory, among others.; Treatment plants of the Aqueduct and Sewer Authority of P.R.; Río de la Plata – levee – USACE.

13. Walter de Maria "*The Lighting field*": <https://www.diaart.org/visit/visit/walter-de-maria-the-lightning-field>

studio (abbandono, dimensione, potenzialità, ecc.). Tenendo conto dei problemi conosciuti nel campo dell'idrologia e delle piane alluvionali sono stati individuati 25 principali bacini idrici (14 abbandonati). Dunque è stato importante comprendere le caratteristiche principali dei bacini idrici ed il loro sommario funzionamento, in base alla capacità di produzione, all'energia prodotta, alla quantità d'acqua raccolta, alla sedimentazione annuale. I dati raccolti sono stati trasferiti in un diagramma grafico di "costellazioni", appunto, organizzate per layer: 1. Serbatoio: produttività urbana (acqua e rifornimento energetico)/abbandono (condizioni fisiche), attrattività (usi ricreativi)/isolamento (localizzazione remota); 2. Analisi degli insediamenti: produttività (dimensioni della popolazione)/isolamento (località remota); potenziale turistico (attrazioni turistiche)/abbandono (tasso di declino della popolazione). Mettendo insieme 1 (Bacini idrici) + 2 (Analisi degli insediamenti) è stato ricomposto un quadro complessivo che ha permesso di rilevare nuove intersezioni fra sistemi.

Conferenza iNTA 2017, 'Tropical Storms as a Setting for Adaptive Development and Architecture'¹⁴

Nel dicembre 2017 il Center for Hydro-Generated Urbanism ha organizzato a Gainesville, la conferenza iNTA International Network of Tropical Architecture, a cura di Nancy Clark (UF-CHU). La conferenza ha affrontato problemi specifici relativi al tema generale del cambiamento climatico.¹⁵ Durante il convegno iNTA sono stati presentati alcuni risultati della collaborazione fra Sapienza e UF, inclusi i tre workshop (Durban, Miami, PR_1), discutendo il ruolo dell'architettura rispetto dalle seguenti categorie: Future/Memory, Utopia/Contexts e Design Models/Adaptivity e considerando alcuni riferimenti storici tratti dalla letteratura: Anticipazione culturale/Memoria culturale. Come afferma Carl Smith nel suo libro *City Water, City Life*: "gli abitanti delle città in rapida espansione hanno sviluppato un modo di pensare lungimirante, che può essere definito 'anticipazione culturale'. Diversamente dal concetto di 'memoria culturale', l'anticipazione culturale consiste non solo nella comprensione estesa della natura e del significato del passato, ma della nozioni condivisa di futuro – non solo ricordi di ciò che è

14. "Coastal regions have progressively become more vulnerable to intense hydrodynamic and atmospheric events, thus raising important questions about their fate in the century of global warming. A variety of natural and anthropogenic factors have contributed to this fragility: eustasy, isostasy, soil compaction, reduced sediment supply and reduced extension of natural defenses (barrier islands and coastal wetlands)."

G. Seminara, S. Lanzoni, G. Cecconi (2011), *Coastal wetlands at risk: learning from Venice and New Orleans, Ecohydrology & Hydrobiology*, Elsevier.

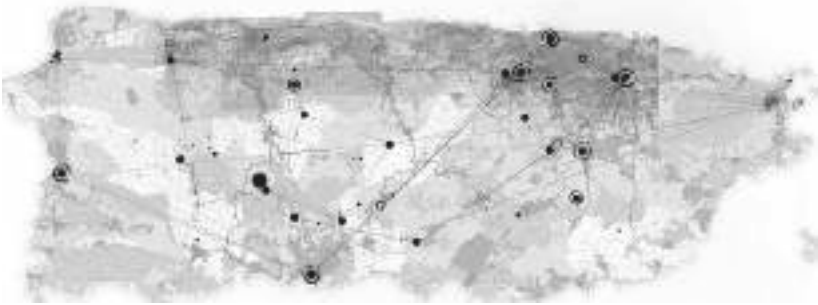
15. Impact of storm hazards and sea level rise on human settlement in major cities - Coastal flooding, engineering, processes, and construction - Urban adaptation response: design, planning, policy, governance, codes - Urban infrastructures at risk: water management, energy, mobility - History of tropical settlements and housing - Tropical architecture as a global movement - Conservation and restoration as adaptation strategies - Cultural assets and influences on risk and response - Technology and resiliency - Socio-economic vulnerability - Adaptive projects and urban paradigms

accaduto, ma aspettative di ciò che sarà”. Carl Smith continua: “La memoria culturale influenza l’anticipazione culturale, poiché gli atteggiamenti e le credenze dell’esperienza del passato influenzano sempre il modo in cui gli individui concettualizzano il futuro. Allo stesso modo, il modo in cui si pensa al futuro influenza spesso il modo in cui questo legge il passato. Man mano che le popolazioni in crescita nei centri urbani arrivavano ad includere culture ed abitanti provenienti da luoghi molto diversi, la memoria culturale di una città come Filadelfia o Boston, come altri fatti della vita urbana, diviene sempre più frammentata e il desiderio di onorare e preservare il passato diventa meno potente, anche nelle famiglie più antiche¹⁶. I Bostonian e i Philadelphians avevano forti radici locali e credevano di essere una realtà di tradizioni ricche e consolidate, ma al tempo del successo di Curtiss erano una minoranza in declino. L’unica storia urbana che sembrava importare era il futuro che le città stavano costruendo giorno dopo giorno”.

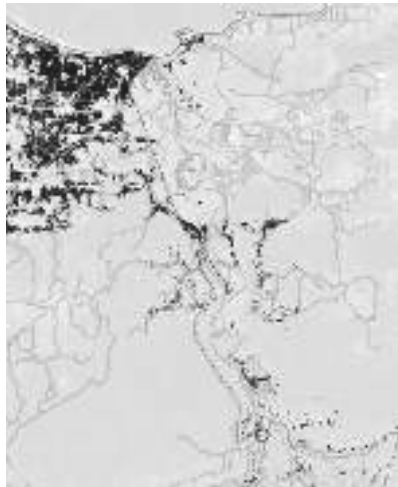
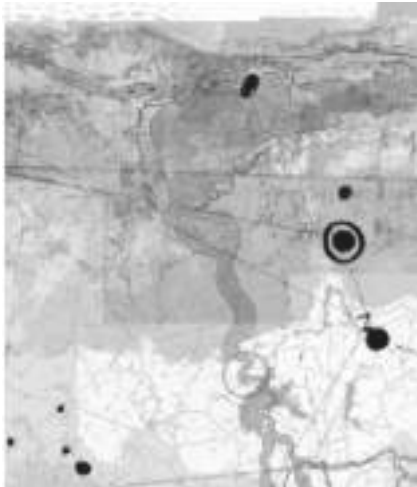
Le attività di ricerca presentate descrivono la necessità emergente di un forte impegno nel definire la trasformazione e lo sviluppo degli insediamenti umani nuovi ed esistenti, in relazione alle attuali situazioni ambientali (storiche o antropicamente modificate), al problema dei rischi e delle catastrofi naturali, e alla possibilità di stabilire un dialogo più consapevole tra artefatti umani e natura, considerando la diversità della cultura costruttiva, l’habitat antropologico e la velocità dello sviluppo. L’insieme delle attività svolte con la Tsinghua University e con la University of Florida selezionate per questo breve rapporto di ricerca ha lo scopo di evidenziare i risultati più significativi di una collaborazione di ricerca internazionale di lungo termine nella quale temi e questioni si sono gradualmente intrecciati, definendo rispetto ad estremi geografici opposti uno sforzo accademico collettivo e condiviso. È per noi significativo concludere questo breve rapporto citando un architetto sudafricano formatosi nel Regno Unito, Theo Crosby, che nel 1965 scrisse un libro intitolato *Architecture: city sense*: “Realizzare una complicata macchina sociale (come Regents Park) nel centro di una città vecchia è un compito arduo e difficile; molto più difficile di un gioco semplice come realizzare un edificio per alloggi con poco più di 136 ppa. [...] Una macchina del genere può essere costruita solo se il progettista è a conoscenza di ogni dettaglio della vita di una città ed ha in mente una visione ricca e complessa delle sue attività. A meno che non si faccia dell’incubo della popolazione una virtù. Perché questo fattore rende la vita un incubo, una costante azione di retroguardia contro i nostri simili, mentre cerchiamo di aggrapparci alle nostre preziose identità individuali nella periferia a diffusione infinita. Dobbiamo proporre un esperimento eccezionale: rilanciare la vita della città, la sopravvivenza dell’uomo sociale”¹⁷.

16. Questa citazione si riferisce al terremoto ed all’incendio di San Francisco del 1906; considero i disastri come occasione di controllo fisico e immaginativo del disordine urbano quotidiano (Carl Smith, *City Water, City Life*, The University of Chicago, 2013), p. 202.

17. T. Crosby, *Architecture: city sense*, Reinhold publishing Corporation, 1965, p. 83.

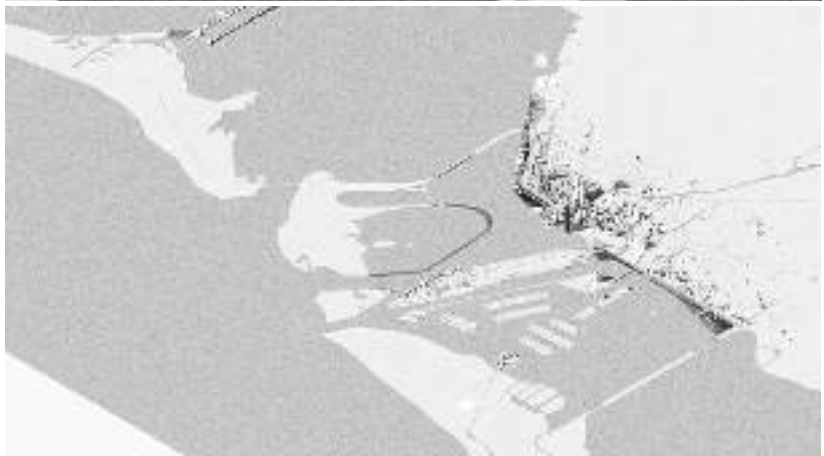
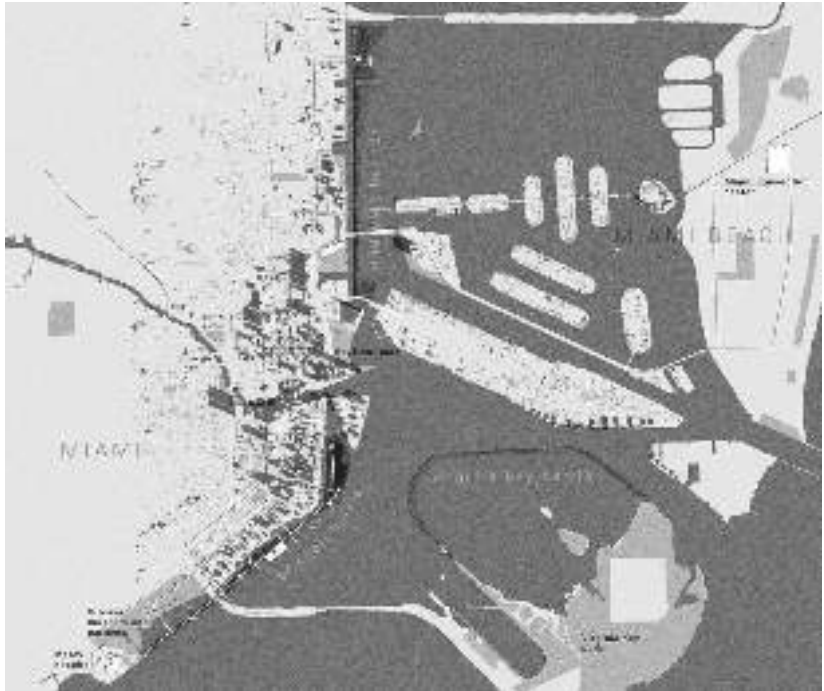


Strengthening the constellation

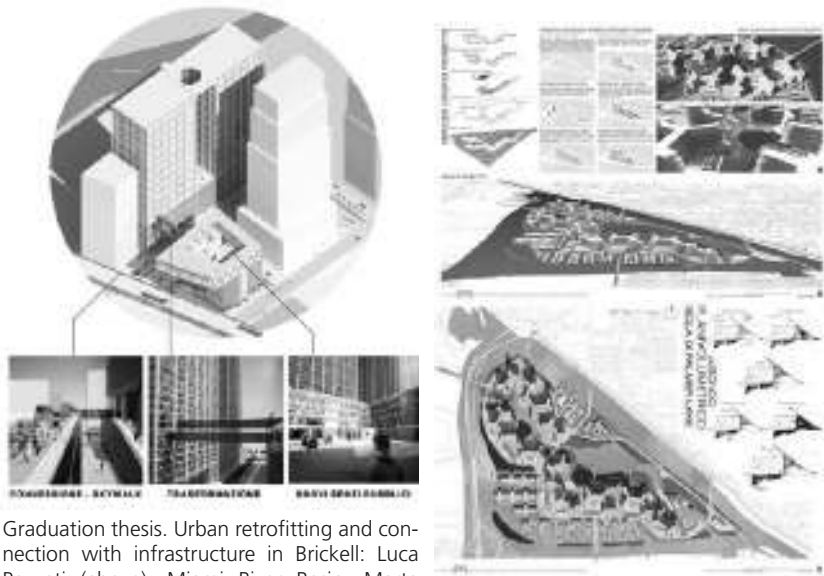


Puerto Rico Restart 2 PR_1 (2019): Array of Resilient Constellations - Basin Based Approach (Tutor: Anna Irene Del Monaco, Antonino Saggio, Team Consultants: Lucilla Marvel, Natasha Rivera Feliciano; Students: Meaghan Nguyen, Sabrina Luengo, Grace Infante, Manuel Fort, Hans Milian).

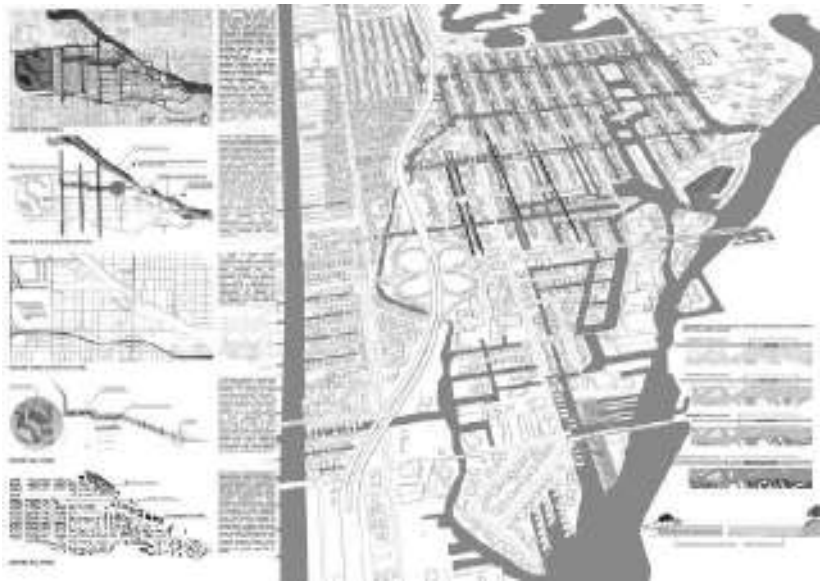
Urban ideas to reactivate Arecibo (an abandoned ghost settlement in Puerto Rico) considering the flooding risks and the potential relocation of research and health facilities.



Studies for the Miami coastal system. Drawings by Valentino Danilo Matteis. Spring Field Studio in Miami 2016.



Graduation thesis. Urban retrofitting and connection with infrastructure in Brickell: Luca Pozzati (above); Miami River Basin: Marta Rigato (right); Alessandro Straqualursi (down)





Durban: residential areas at "the Point" (near to the old harbour). (Photos: A.I.Del Monaco)



La Maison Tropicale as "modernist masterpiece" (Failed Architecture, Isabella Rossen, myths of Modernism Ruin & Dystopia, 19 April 2013: A celebrate icon of modernism in the 21st century, there is more to the history of La Maison Tropicale. <https://failedarchitecture.com/la-maison-tropicale-from-failure-in-niamey-to-masterpiece-in-new-york/>)



Over **1500** people sleep on the street after they've worked in the market for the whole day



INFORMAL HOUSES

- Market on this roof
- Accomodation for the people that don't have a place to sleep



The City in the Evolutionary Age; the Unity of Architecture

Lucio Valerio Barbera, Sapienza University of Rome
Chair-Holder, UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality
and Urban Culture, notably in Africa

Below are three excerpts; the first titled *The City in the Evolutionary Age*, an essay written in 2014, introduces the scope of the principal activities developed and outlined during the first cycle (2013-2017) by the 'UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, Notably in Africa', set up at Sapienza University, Rome, in 2013.

The second concept, *The Unity of Architecture*, was elaborated at the beginning of the second cycle of the chair activity (2017-) and introduced during the presentation of the book *Love vs Hope* by Daniel Solomon held in Rome on May 2019.

The third paragraph, *UNESCO Chair (2013-) Outcomes in Synthesis* presents the most relevant outcomes of the Chair activity.

"The City in the Evolutionary Age"¹

Prior to the Second World War Europe's ruling classes had no perception of the destiny of the modern city. This despite the fact that almost a century earlier Baudelaire had intoned the decadence of their most beautiful city. Proud of their ordered, authoritative, and often authoritarian capitals, Europeans saw history as a course predestined to create that miracle of civilisation exemplified by the metropolis of the old continent: wealthy, with a rigid social hierarchy, symbolically, physically and culturally rooted in history, firmly established at the summit of a providential, though still highly dramatic process. The metropolises of Europe were perceived, in the end, as organisms at the pinnacle of their conscious maturity and the height of their industrial and financial might. They appeared to possess an ability to self-regulate internal and external conflicts, imposing models of assimilation and reciprocal adaptation upon sources of imbalances, conceived by imagining the possible effects of disturbances and anticipating their transformations – thus adopting planning in the form of a series of direct systematic operations.

1. L.V. Barbera, *The City in the Evolutionary Age*, L'architettura delle città - The Journal of the Scientific Society Ludovico Quaroni, n. 3-4-5, 2014.

In a famous article from 1937 entitled *What is a City?*, published in the American journal "Architectural Record",² Lewis Mumford ranged across the horizon of the American city from north to south. In so doing he perceived first-hand the crisis of the modern city and appears to have attributed the principle cause to its incompressible demographic and spatial growth. This led him to elaborate a model of the ideal metropolis appropriate to a new era. It was now composed at a regional scale of an ordered array of equally ideal modern cities home to no more than one million inhabitants; balanced urban modules interconnected by a theoretically isotropic grid of highways running through the metropolitan territory without generating any functional conflicts with its inhabitants. Even Mumford continued to consider the city, regardless of its dimensions, an organism able to confront its future with the logical maturity of a Western individual, an "adult in history", capable of imagining the possible effects of internal and external disturbances and rationally anticipating transformations, while still adopting planning in the form of a series of direct and systematic operations. Two years later, in 1939, Claude Lévi Strauss went much further; his direct experience with São Paulo, Brazil (and New York) convinced him that the modern metropolis, which he observed and which observed him with a thousand hidden eyes as he, a foreigner, crossed it, cannot be judged according to the parameters of architecture (thus also excluding those of planning), but with those of the landscape; and to the same degree that everything in the natural landscape is in transformation, simultaneously luxuriance and putrefaction, he claimed that "the cities of the New World [...] pass from first youth to decrepitude with no intermediary stage". With no intermediate stage: this is the most important clue, the tag that for the great anthropologist implicitly, though peremptorily, invalidated the idea that the cities of the New World are truly part of history. It is as if he explicitly affirmed a universal coincidence between the concepts of time and history, of Western history. By this I intend a Euclidean intellectual construction that has given form and meaning to the story of humanity that unfolded between the Mediterranean and the North Sea, designing the splendid phases of a well ordered succession of periods of stability, achieved through equally splendid phases marked by important religious, social and cultural revolutions. Yet his affirmation of the structural equivalence of any culture, ancient or modern, ancestral or contemporary annuls time, in other words history, as an essential component of a possible qualitative evolution of society, which he negates

2. L. Mumford, *What is a City?*, "Architectural Record", 1937.

at its roots. Further still, time is annulled by the necessity, in any case, of linking each culture to its proper ethnographic context such that it expresses, in its own form and "its own time" the unbroken structural logics that qualitatively unite all cultures. So that, if we look carefully, the coexistence in the metropolises of the New World of cultures from a vast range of ethnographic contexts existing in a state of continuous contamination, in the eyes of Lévi Strauss, renders these cities "a-temporal". This is not only because they do not belong to a well-articulated Western type of history, but also because they were not the repositories of one specific time, given that their diverse cultural components had yet to fully abandon their own "specific time" and had yet to contribute to the construction of a new and inevitably common one. Lévi Strauss, who certainly learned to be a narrator of cultures and ethnographic contexts as Walter Benjamin learned to be a narrator of cities, froze – despite being captivated – in front of the metropolises of the New World, home to a coexistence between past and present, and between proximity and distance. For Lévi Strauss the metropolis was a space composed of too much indistinct diversity to be a useful field for his research, unswervingly focused on studying human societies in their uncontaminated original habitats to allow for a more immediate identification of the primary elements of the permanent structure of social and linguistic relations. Thus, his progressive penetration into the tropical space of America, from the first phase of his studies to his encounter in the Amazon with the uncontaminated source of savage mind fixed in the stability of its own time resembles a stubborn, progressive and voluntary flight, in space and time, from São Paulo, considered the synchronic metropolis *par excellence*, in his eyes the primary example of the vertiginous, unsettling, disorienting, unknowable even if fascinating cultural contamination that exists in all of the metropolises of all new worlds. It is as if in the midst of the twentieth century even the finest minds still lacked the intellectual inclusivity, perhaps even the scientific interest, required to confront the sense and destiny of the metropolises of the New World. A new world that today, at the dawn of the twenty-first century, now exists also in the cities of the old Western world, for some time disturbing the web of stable and *legitimate* relations, to use the words of Max Weber; a web ever more laboriously woven and re-woven by progressively weaker institutions using tools, those of systemic planning, that prove increasingly more inadequate. There is no doubt today that Max Weber's monumental historic vision of the Western city can no longer come to our aid. All the same, at the end of the nineteenth century, precisely the Western city began to demonstrate a budding idea

that in order to comprehend the new world already making its agitated appearance or emerging on the horizon, it was necessary to move away from a stably *historic* and *ethic* interpretation – to avoid using the term *heroic* – of reality, and to attempt other approaches, beginning with the interpretation of the unconscious. Urban life had by now become “so complex as not to be compressed again within the rationality”; and “given rise to the individual as a contingent entity unaware of how to orient itself or define its identity”.³ The metropolis was now conceived as a space of countless and variable interdependent relations between individuals searching for their own personal meaning, a collective entity, both temporal and spatial, certainly impossible to decipher using the rigid geometry of the iron cage (*stählendes Gehäuse*)⁴ that Weber compared to the identity and destiny of the Western city. Hence it is very strong the temptation to represent it as a unitary, shifting and unpredictable form similar to the “murmurations⁵ of starlings”; large, mysterious figures drawn in the sky by flocks of migratory birds, even of different species, incessantly driven all together, by the yet individual, contrasting emotions of life – fear, desire, love, joy. Here, as in the metropolis, the diverse conditions of solitude appear to transform into a global psychic phenomenon,⁶ as Georg Simmel suggests: “The relationships and affairs of the typical metropolitan usually are so varied and complex (...) brought about by the aggregation of so many people with such differentiated interests, who must integrate their relations and activities into a highly complex organism”;⁷ this makes it possible to finally extract the *Lebenszusammenhänge*,⁸ the contexts of metropolitan life; and thus those of life in the cities of our world. Certainly, for architects like us interested in the study of the city, managing the fulminating definition of the metropolis as a global psychic phenomenon, as if the city were truly a unitary complex organism with its own soul and its own cognitive capacities, is a highly risky and yet fascinating temptation. Otherwise, what meaning are we to give to so much tedious talk of Smart Cities, if

3. A. Scaglia, *Max Weber e Georg Simmel: Due Diverse Vie alla Comprensione della Modernità*, Franco Angeli 2012.

4. A. Scaglia, *Ibidem*, p. 18.

5. “Murmuration” as a metaphore of the condition of the contemporary metropolis was used by Riel Miller, Head of the UNESCO Foresigh Unit, during the Round table *Inhabiting Planet Earth in 2100: Beyond Cities?* held in Paris on 27-28 March 2014 organized by FL UKnowLab – a Futures Literacy Unesco Knowledge Laboratory.

6. A. Scaglia, *Ibidem*, p. 18.

7. G. Simmel *The Metropolis and Mental Life*, 1903(9).

8. A. Scaglia, *Ibidem*, p. 21.

not that of elevating the city's collective intelligence to a superior level of lucidity and efficiency? Or better yet, of maturity? Yet if this makes sense, that is, if the process of human psychic and cognitive development can be considered, in an early approximation, a valid concise model for comprehending the evolution and destiny of the metropolis, then it makes sense to truly refer – and with acceptable precision – to the scientific descriptions of the processes of development of the human psyche, which begin with birth and end in adulthood.⁹ To verify the practicality of this working hypothesis *in nuce*, the first paragraph of my text already described the “mature” stage of the European metropolis of the early twentieth century, diligently employing terms and concepts borrowed from Jean Piaget’s essay on models of equilibrium¹⁰ referred to the superior – mature – forms of cognitive structures. Thus the capacity to imagine and to anticipate the virtual modifications brought about by disturbances to an equilibrium, a typical capacity of the adult, was translated in a few passes into the ability possessed by mature, socially organic and well administered cities to centrally forecast, as a matter of course, the result of these on-going disturbances, whether quantitative or qualitative, and to plan the necessary solution. In this condition it would not be difficult to recognise that all metropolises of the new world, together with the peripheries of those of the old world and their most dramatic areas of social turnover, are organisms that exist in some incomplete phase of their *evolutionary age*; an age of laborious transformation that, for the city as the individual, admits no leaps forward or early illusions of hoped-for successes. On the contrary, it appears to me that in the case of the metropolis the incidence of regressions, retreats and defeats during the course of development is more probable than the regression of single individuals during their evolution. While for the developmental growth of its offspring over the millennia each culture has defined an elementary way forward, in conformity with the nature and needs of its cultural identity, in the case of the urban organisms that make up the metropolis, it appears to me instead that there exists no elementary way forward for their “natural” development when the traditional dimension of the community has been overrun, when the regime of parental proximity has been dissolved, when an urban regime of proprietorship has been imposed and, finally, when dwelling has been separated from the production of food sufficient for everyone. To the same degree, while the psychologist of intellectual

9. J. Piaget, *Lo Sviluppo Mentale del Bambino (Six Psychological Studies)*, 1967(2000), p. 11.

10. J. Piaget, *I modelli di equilibrio*, in op. cit., p. 117.

development is forced to subdivide evolution into sufficiently delimited stages – new-born and unweaned, early infancy, childhood, puberty, adulthood – that inevitably succeed one another according to the pre-established course of human biology, for those interested in the city, architect, urban planner, sociologist or economist as the case may be, the duration of the evolutionary age of the city and its progression, regression or subsistence in a perennial state of imbalance, even creative, are the functions of a sum of effects that transcends both the immediate sphere of the city and that of the expertise of specialists. Nonetheless, it seems to me that in order to consciously confront the often frustrating, in other cases exciting complexity of the metropolises of the new world, the reference to the studies of the evolutionary age of humanity may constitute a less consumed and less illusory way forward than that proposed, through inertia, by the culture of urban planning, born over a century ago in the old, mature and authoritarian European world that was. Perhaps the time has come to truly study the world's metropolises as individuals in the midst – or at the beginning – of their evolutionary age seeking to establish their stage of development and that of their parts, in the concreteness of reality. The term stage is used here to refer to a recognisable and well-characterised structure that is organised and relatively balanced – equivalent to one of the stages of Jean Piaget's theory of development. This would make it possible in the most appropriate terms to solicit different urban communities to autonomously imagine the effects of on-going disturbances, accompanying them as they realistically express their fears and desires and anticipate the form and objectives of tangible operations to be implemented within the limits of a community's available resources and level of organisation and the pedagogic capacities of the city and its government. Undoubtedly, this is similar to taking the first step down an unfamiliar and perhaps dead-end path. But, despite this uncertainty, I cannot help but observe the metropolises of the New and Old World as one observes the evolution of an immense swarm of individuals; I cannot help but compare, for example, the stage of the cultural and physical structure of parts of the spontaneously developed metropolis with the stage of adolescent maturity when, despite the concrete problems of life, an individual unexpectedly and favourably expresses an "interest in non-topical problems that anticipate future and often chimeric situations with a disarming *naïveté*";¹¹ that in the metropolis are sublimated in the construction of vast systems of collective holidays, music and the passions

11. J. Piaget, *Lo sviluppo mentale del bambino; l'adolescenza*, in op.cit., pp. 69 and 70.

of the masses and an instinctive capacity to perceive and inhabit space, in any case, as a possible space of art. Nostalgically I wish always to be there with them.¹²

“The Unity of Architecture”¹³

In general, there is a tendency to classify city architecture into two distinct categories: “formal” and “informal” settlements. São Paulo, Rio De Janeiro, Mexico City and Rome have always been conceived in the collective imagination as “formal” cities. But by crossing the compact and slabbed urban fabrics, it can be observed that – at most – only half of the residential construction was realized in a “regular” or “formal” way. Indeed, reality is far more complex. Analysing the built environment, it is possible to distinguish at least six categories with further possible sub-articulations, taking into account, on the one hand, the “official”, “informal”, “disadvantaged” residential-social character and, on the other, the current regulations that lead to distinction of properties into “legal”, “spontaneous” and “illegal”. Although public architecture (public construction, institutions and infrastructures), is based on the principles of welfare, it can still be understood as an “architecture of the acropolis”, that is, destined for the few, for a chosen elite, unlike the indistinct “architecture of the masses”. Like architecture financed by the private sector, designed primarily for wealthy classes, public architecture is an architecture conceived for a specific “social” elite. The time has come to start considering architecture as a unit: from the architecture of skyscrapers to the illegal-informal one that takes place in many parts of the world. The Unity of Architecture, therefore, must be considered in the same way as the Unity of Music (classical, contemporary, digital, pop, ethnic, jazz, etc.) has long been recognized and affirmed in the field of music studies (see *Encyclopedia of Music : Vol: 5 - The Unity of Music* published by Einaudi in 2005 edited by Jean-Jacques Natties¹⁴). It is a concept that by now requires conscious elaborations by us architects.

UNESCO Chair (2013-) outcomes in synthesis

The educational/training/research activities of the Chair are constantly carried out through the academic, higher educational departments of Sapienza University, where scholars from partner universities

12. L.V. Barbera, *Foreword - The City in the Evolutionary Age*, In “L’architettura delle città. The Journal of Scientific Society Ludovico Quaroni”, n. 3-4-5, 2014.

13. Transcription unread by the author of a conference talk (see introduction).

14. J.-J. Natties (ed), *Enciclopedia della Musica: Vol. V L’unità della Musica*, Einaudi, 2005.

participate in training and research activities. Moreover, the UNESCO Chair is actively engaged in hosting Joint Design Workshops in Rome (2013: with Zhejiang University of Technology and Zhejiang University), in Hangzhou (2013: Zhejiang University and Zhejiang University of Technology), in Khartoum and Durban University of Technology), in Durban (2014: Durban University of Technology, University of Florida, Hosei University and Manipal University), in Tehran (2015: Tehran University, Soreeh University, Dalian University of Technology and the Polytechnic of Milan), in Gainesville (2016: the University of Florida and the Polytechnic of Milan) and in Puerto Rico in 2018/2019 (the University of Florida and the Polytechnic of Turin). The multi-annual Research Programme launched by the Chair includes the following main themes and sub-themes:

The Production of the Evolutive City:

- Renewable Cities: Creative Cities, ICT and Urbanism, Music and Cities;
- Healthy Cities: Housing, Environment, Urban Health;
- Durable Cities: Densification, Suburbia, Cultural Heritage Preservation, Disaster Prevention.

Research work are shared with international academic partners, who are involved and invited to participate in calls for papers and design workshops. The second cycle of the Chair aims to investigate new forms of teaching and research that will be presented between the end of 2019 and early 2020.

The UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, Notably in Africa initiated a 'Studio Abroad' design workshop model at Sapienza's Department of Architecture and Urban Design: short-term, intensive, cross-generational, multidisciplinary opportunities, known as *charrettes* amongst our American colleagues. Our 'Studio Abroad' workshops are excellent opportunities for applied research and a significant academic challenge, designed to transfer knowledge to students and to younger academics, as well as to the public administrations that, in many cases, highlighted these design topics among the major challenges and problems that affect their cities. This research methodology was replicated in Sapienza (Department of Architecture and Design) and it had a significant impact on all the institutions we met. I led and co-organised 10 workshops in China, South Africa, Iran and the USA as part of a wider academic activity which in 2013 fed into the UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality and Urban Culture,

Notably in Africa at Sapienza. In the UNESCO workshops, in which more than 100 Italian students took part and approximately 100 international students, we invited young scholars from other countries (Egypt, Sudan, Nigeria, India, China and Japan) to share our format and methodology through collaborative design experiences. We also published and are still completing the publication of these results, including studies from local and international scholars on the subjects proposed. The list of the workshops' topics follows; the publications are usually co-edited with the academic partner hosting the workshop and include the contributions of experienced as well as younger scholars:

- design workshop at Tsinghua University of Beijing in 2005 on the design issue of a 'Territorial and Landscape Park of the Fragrant Hills'. The workshop mainly focused on controlling development in an urban area boasting an enormous quantity of historical and landscape heritage (published).
- design workshop at Tsinghua University of Beijing in 2009 on the 'Urban regeneration of the old coal factory of Fatou', in the south-east outskirts of Beijing (published).
- design workshop at Sooreh University of Tehran in 2011 on the 'Urban design rehabilitation of Beryanak District' (pending publication).
- design workshop at Zhejiang University/Zhejiang University of Technology of Hangzhou in 2012 on the design issue of a 'Tourist hub and wharf along the Grand Canal (historical Imperial canal) of Hangzhou' (published).
- design workshop at Zhejiang University/Zhejiang University of Technology of Hangzhou on the design issue 'Re-scale and preserve an area in the city centre of Hangzhou' with Zhejiang University of Hangzhou in 2013 (published).
- design workshop in Durban 'From Warwick Junction to Beach Front' with Durban University of Technology and other institutions in 2014 (published).
- design workshop at Tehran University in 2015 'Regeneration of Oudlajan Neighbourhood' (pending publication).
- design workshop in Gainesville University of Florida 2016 [co-organised with Martha Kohen, UF] 'The Miami Aquatic Future' (pending publication).
- design workshop Puerto Rico Re_start 1_2018 with the University of Florida and the University of Puerto Rico [team leader: Martha Kohen, UF].
- design workshop Puerto Rico Re_start 2_2019 with the University of Florida and the Polytechnic University of Puerto Rico [team leader: Martha Kohen, UF] (pending publication).

Publication List

- Wu Liangyong, *Integrated Architecture*, L'Architettura della Città UNESCO Series #1 (Ita/Eng), 2013. Edited by A.I Del Monaco, J. Liu, J. Ying, G.M. Riddel, R. Tontini.
- Belula Teclé Misghina, *Asmara: An Urban History*, Edizioni Nuova Cultura, 2014.
- Anna Irene Del Monaco (edited by), *The City in the Evolutionary Age*, L'Architettura della Città 3-4-5.
- Anna Irene Del Monaco, Xiaoling Dai, Wen Bo Yu (edited by), *Hangzhou: from Song Dynasty Capital to the Challenge of Cultural Capital in Contemporary China*, L'Architettura della Città, UNESCO Series #2, Edizioni Nuova Cultura 2015.
- Nancy Clark, *Urban Waterways: Evolving Paradigms for Hydro-based Urbanisms*, L'Architettura della Città UNESCO Series #3, Edizioni Nuova Cultura 2016.
- Anna Irene Del Monaco, Liu Jian, Belula Teclé Misghina, Yashaen Luckan, *Durban: a Cogent*

African Emerging City, L'Architettura della Città UNESCO Series #4, Edizioni Nuova Cultura 2018.
- Zhou Zhengxu, *A Study on Traditional Mountainous Settlements in Guizhou*, L'Architettura della Città, UNESCO Series #5, Edizioni Nuova Cultura 2018.
- Lucio Valerio Barbera, *Transitions. Rural Industrial Urban*, UNESCO Series #6, Edizioni Nuova Cultura 2020.

Publication Pending:

- The Music Room – Fall 2019
- In the Heart of Tehran – Spring 2020

List of Academic Partners

<http://unescochairsustainableurbanquality.org>

The institutions participating in the Chair from 2014/2015 are the following:

- University of Cairo, Faculty of Architecture, Egypt
- ARDHI University, Dar es Salaam, Tanzania
- Durban University of Technology, Durban, South Africa
- Zhejiang University, Hangzhou, P.R. China
- Zhejiang University of Technology Hangzhou, P.R. China
- South China University of Technology SCUT of Guangzhou, P.R. China
- University of Florida, Gainesville, USA

Below is the current complete list of partners:

- Sapienza University of Rome, Italy (coordinating institution)
 - University of Cairo, Faculty of Architecture, Egypt
 - University of Addis Ababa, Faculty of Architecture, Ethiopia
 - University of Khartoum, Department of Architecture, Sudan
 - University of Nairobi, Department of Architecture & Building Science, Kenya
 - ARDHI University, Dar el Salaam, Tanzania
 - Eduardo Mondlane University, Maputo, Mozambique, Africa
 - Durban University of Technology, Durban, South Africa
 - Tsinghua University, Beijing, P.R. China
 - Zhejiang University, Hangzhou, P.R. China
 - Zhejiang University of Technology Hangzhou, P.R. China
 - South China University of Technology SCUT of Guangzhou, P.R. China
 - Tianjin University, P.R. China
 - Dalian University of Technology, P.R. China
 - Shanghai Jiao Tong University, P.R. China
 - Faculdade de Arquitetura da Universidade Federal da Bahia, Brazil
 - Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo – FAU-USP
 - Facultad de Arquitectura, Universidad Nacional de Asuncion, Paraguay
 - University of Florida, Gainesville, USA
 - Sooreh University, Tehran, Iran
 - Hosei University, Tokyo, Japan
 - University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, Sofia, Bulgaria
 - Manipal University, Karnataka, India
 - Westminster University, London, UK
- Other interested institutions:
- Sir JJ College of Architecture, Mumbai, India

La città nell'età evolutiva; l'unità dell'Architettura

Lucio Valerio Barbera, Sapienza Università di Roma
Chair-Holder, UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality
and Urban Culture, notably in Africa

Di seguito sono riportati tre estratti; il primo, intitolato *La città nell'età evolutiva*, è un saggio scritto nel 2014 ed inquadra il senso e gli obiettivi culturali delle principali attività sviluppate e delineate durante il primo ciclo (2013-2017) di attività dalla 'UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, Notably in Africa', istituita nel 2013 presso la Sapienza Università di Roma.

Il secondo testo, *L'unità dell'architettura*, è la sintesi di una più ampia idea di ricerca che riguarda le attività del secondo ciclo dell'attività della UNESCO Chair (2017-), ed è tratta da un intervento tenuto durante la presentazione del libro *Housing and the City. Love vs Hope* di Daniel Solomon svoltasi a Roma nel maggio 2019.

Il terzo paragrafo, *Sintesi dei risultati della UNESCO Chair (2013-)* presenta i risultati dell'attività della UNESCO Chair.

"La Città nell'età evolutiva"¹

Prima della Seconda Guerra mondiale le classi dirigenti europee ancora non avevano alcuna percezione del destino della città moderna malgrado Beaudelaire avesse cantato, quasi cento anni prima, la decadenza della loro città più bella. Orgogliosi delle proprie città capitali ordinate e autorevoli, spesso autoritarie, gli europei consideravano la storia come un percorso predestinato alla creazione di quel miracolo della civiltà che era la metropoli del vecchio continente, ricca, socialmente ben gerarchizzata, simbolicamente, fisicamente e culturalmente radicata nella storia, stabilmente insediata sulla vetta di un processo provvidenziale, ancorché altamente drammatico. Le metropoli d'Europa erano percepite, in fondo, come organismi nel pieno della loro consapevole maturità, al culmine della loro potenza industriale e finanziaria. Esse sem-

1. L. V. Barbera, *La città nell'età evolutiva*, L'architettura delle città - The Journal of the Scientific Society Ludovico Quaroni, n. 3-4-5, 2014.

bravano capaci di autoregolare i conflitti interni ed esterni imponendo agli attori del disequilibrio modelli di assimilazione e di reciproco adattamento concepiti immaginando i possibili effetti delle perturbazioni e anticipandone le trasformazioni – adottando, dunque, la pianificazione sotto forma di un insieme di operazioni dirette di sistema.

Nel 1937 Lewis Mumford, in un famoso articolo dal titolo *What is a City?* pubblicato sulla rivista americana "Architectural Record"², spaziando sull'orizzonte della città americana del Nord come del Sud, percepisce da più vicino la crisi della città moderna e sembra individuarne la ragione principale nella sua incomprimibile crescita demografica e spaziale. Elabora così un modello di metropoli ideale adatto ai nuovi tempi, composto, su una dimensione ormai regionale, da una ordinata molteplicità di altrettanto ideali città moderne di non più di un milione di abitanti, moduli urbani in loro stessi equilibrati e interconnessi da una griglia teoricamente isotropa di autostrade che corrono nel territorio metropolitano libere da conflitti funzionali con gli abitati. Anche egli continua a considerare la città, qualunque sia la sua dimensione, un organismo che può affrontare il suo futuro con la maturità logica di un individuo occidentale "adulto nella storia", capace di immaginare i possibili effetti delle perturbazioni interne ed esterne e di anticiparne razionalmente le trasformazioni, adottando pur sempre la pianificazione sotto forma di un insieme di operazioni dirette di sistema. Due anni dopo, nel 1939, Claude Lévi Strauss va molto oltre; dall'esperienza diretta di San Paolo del Brasile (e di New York) egli trae la convinzione che la metropoli moderna, quella che egli guarda e che lo guarda con mille occhi nascosti mentre egli, straniero, la attraversa, non possa essere giudicata con i parametri dell'architettura (dunque neanche con quelli della pianificazione), ma con quelli del paesaggio; e come nel paesaggio naturale tutto è trasformazione, insieme rigoglio e putrefazione, così, egli dice, "le città del Nuovo Mondo passano dal nuovo al decrepito senza fermarsi in una via di mezzo". Senza fermarsi; questa è la l'allocuzione chiave, il tag che implicitamente, ma perentoriamente, annulla, per il grande antropologo, l'idea che le città del Nuovo Mondo facciano davvero parte della storia. L'imprendibile liquidità delle loro trasformazioni, l'oscuro fascino che emana dalla compresenza in esse della logica della modernità occidentale e di quella della arcaicità indigena, inducono Lévi Strauss a sentire che le metropoli del Mondo Nuovo vivono e fanno vivere nella struggente malinconia d'essere senza dimensione temporale. È come se egli affermasse esplici-

2. L. Mumford, *What is a City?*, "Architectural Record", 1937

tamente che il concetto di tempo coincida ovunque con quello di storia, di storia occidentale, intendo, euclidea costruzione intellettuale con la quale sono stati dati forma e senso alla vicenda umana che si svolse tra Mediterraneo e Mare del Nord, disegnando in essa le splendide fasi di una ben ordinata successione di stabilità, raggiunte attraverso altrettanto splendide fasi di grandi rivoluzioni religiose, sociali e culturali. Ma anche la sua l'affermazione di equivalenza strutturale d'ogni cultura, antica o moderna, ancestrale o contemporanea annulla il tempo, cioè la storia, come componente essenziale di una possibile evoluzione qualitativa delle società, da lui negata in radice. E ancora di più il tempo è annullato dalla necessità di riportare comunque ciascuna cultura al proprio contesto etnografico di riferimento affinché essa possa esprimere nella forma propria e "nel tempo proprio" le costanti strutture logiche che accomunano tra loro, qualitativamente, tutte le culture. Cosicché, a ben guardare, la convivenza nelle metropoli del Nuovo Mondo di culture provenienti da diversissimi contesti etnografici in continua contaminazione tra loro, agli occhi di Levi Strauss rende quelle città "atemporal" non solo perché non appartenenti a una ben scandita storia di tipo occidentale, ma anche perché non depositarie di alcun "tempo proprio", dato che ciascuna delle loro diverse componenti culturali non ha abbandonato del tutto il "tempo proprio" e non ha contribuito ancora a costruirne uno nuovo, necessariamente condiviso. Egli, che certamente ha imparato ad essere narratore di culture e di contesti etnografici come Walter Benjamin imparò ad essere narratore di città, dunque si arresta – pur affascinato – di fronte alla metropoli del Nuovo Mondo, dove passato e presente, prossimità e lontananza vivono insieme. La metropoli per lui è un luogo composto da troppo indistinte diversità per essere utile campo della sua ricerca, sempre volta a studiare le società umane nei loro incontaminati ambiti originari, nei quali è più immediata la individuazione degli elementi primari della struttura permanente delle relazioni sociali e dei linguaggi. Così, la sua progressiva penetrazione nello spazio tropicale d'America, nella prima fase dei suoi studi, fino a incontrare nel cuore dell'Amazonia la sorgente incontaminata del pensiero selvaggio fissato nella stabilità del suo "tempo proprio", sembra l'ostinato, progressivo e volontario allontanarsi, nello spazio e nel tempo, da San Paolo del Brasile perché metropoli sincronica per eccellenza, ai suoi occhi campione della vertiginosa, inquietante, disorientante, inconfondibile, ancorché affascinante contaminazione culturale che vive in tutte le metropoli di tutti i mondi nuovi. Sembra che quasi nel mezzo del secolo ventesimo persino ai migliori mancasse ancora l'inclusività intellettuale, forse persino l'interesse scientifico per affrontare il senso e il destino della metropoli

del Nuovo Mondo. Nuovo mondo che oggi, all'inizio del ventunesimo secolo, vive ormai anche nelle città del vecchio mondo occidentale, scompaginandone da tempo la tela delle stabili e *legittime* relazioni, per dirla con Max Weber; una tela sempre più affannosamente tessuta e ritessuta da istituzioni sempre più deboli con strumenti, quelli della pianificazione di sistema, sempre più inadeguati. La monumentale visione storica della città occidentale propria di Max Weber oggi certamente non può soccorrerci. Tuttavia proprio nella città occidentale, già alla fine del diciannovesimo secolo, si fece strada l'idea che per comprendere il mondo nuovo che già si agitava in essa o che si profilava al suo orizzonte, occorresse uscire dalla interpretazione stabilmente *storica* ed *etica* – per non dire *eroica* – della realtà per tentare altre vie, a partire da quella dell'interpretazione dell'inconscio. La vita urbana era ed è ormai diventata "tanto complessa da non poter essere ricompresa nella razionalità"; e "si fa luogo all'individuo come entità contingente che non sa come orientarsi e come dotarsi di una adeguata identità"³. La metropoli è ormai concepita come luogo di innumerevoli e variabili relazioni interdipendenti di individui alla ricerca del proprio senso, un'entità collettiva, temporale e spaziale, certamente non decifrabile con la geometrica rigidità della gabbia d'acciaio (*stählendes Gehäuse*)⁴ cui Weber paragona l'identità e il destino della città d'occidente. Si ha la tentazione di rappresentarla, allora, come una forma unitaria, mobile e imprevedibile come quella delle "murmurations⁵ of starlings", grandi, misteriose figure che gli stormi di uccelli migratori, anche di specie diverse, disegnano insieme nel cielo, incessantemente mossi dalle individuali, contrastanti emozioni del vivere – paure, desideri, affetti, gioia. In esse, come nella metropoli, le diverse solitudini sembrano trasformarsi in un fenomeno psichico globale⁶, come suggerisce Georg Simmel: "le preoccupazioni del tipico abitante della metropoli sono così varie e diverse che... dall'agglomerazione di così tante persone con tanto ineguali interessi le relazioni tra gli abitanti e le loro attività escono intrecciate al punto di costituire un unico organismo complesso"⁷, dal quale è finalmente possibile estrarre le *Lebenszu-*

3. A. Scaglia, *Max Weber e Georg Simmel: due diverse vie alla comprensione della modernità*; http://www.morlacchilibri.com/universitypress/allegati/nocenzi_simmel_vol2_cop20009_01_2012.pdf

4. A. Scaglia, *Ibidem*, p. 18.

5. "murmuration" come metafora della condizione contemporanea è una allocuzione utilizzata da Riel Miller, Head of the UNESCO Foresigh Unit Riel Miller, durante la *Round table Inhabiting Planet Earth in 2100: Beyond Cities?* tenuta a Parigi il 27-28 March 2014 dal FL UKnowLab – a Futures Literacy Unesco Knowledge Laboratory.

6. A. Scaglia, *Ibidem*, p. 18.

7. G. Simmel, *Die Großstädte und das Geistesleben*, in *Die Großstadt*, Vorträge und Aufsätze

*sammenhänge*⁸, le connessioni di cui è fatta la vita metropolitana; di cui è fatta, cioè, la vita delle città del nostro mondo. Certo, per architetti studiosi della città quali noi siamo, maneggiare la fulminante definizione della metropoli come fenomeno psichico globale, come se la città fosse realmente un organismo unitario complesso dotato di anima propria e di proprie capacità cognitive, è una tentazione molto rischiosa eppure affascinante. Altrimenti che significato dare al tanto stucchevole parlare di Smart Cities, se non quello di elevare l'intelligenza collettiva delle città a un superiore grado di lucidità ed efficienza? O meglio di maturazione? Ma se ciò ha senso, se cioè il processo di sviluppo psichico e cognitivo dell'uomo può essere considerato, in prima approssimazione un valido modello sintetico per comprendere l'evoluzione e il destino della metropoli, allora conviene fare riferimento davvero – e con accettabile precisione – alle descrizioni scientifiche del processo di sviluppo della psiche umana, che comincia con la nascita e termina con l'età adulta⁹. Per verificare *in nuce* la praticabilità di questa ipotesi di lavoro, già nel primo paragrafo di questa mia riflessione ho descritto lo stadio "maturo" della metropoli europea del primo novecento adoperando diligentemente termini e concetti tratti dal saggio di Jean Piaget sui modelli di equilibrio¹⁰ riferiti alle forme superiori – cioè appunto mature – delle strutture cognitive. Così la capacità di immaginare e di anticipare le modificazioni virtuali dovute a perturbazioni dell'equilibrio, tipica capacità dell'adulto, è stata tradotta con pochi passi nella capacità delle città mature, socialmente organiche e ben amministrate, di prevedere centralmente, d'ufficio, l'esito delle perturbazioni, quantitative e qualitative in atto e di pianificarne la soluzione. In questo quadro non sarà difficile riconoscere, allora, che tutte le metropoli del nuovo mondo, ma anche le periferie di quelle del vecchio mondo e le loro aree di più drammatico ricambio sociale, siano organismi che vivono in qualche incompiuta fase della loro età evolutiva (*evolutionary age*), un'età di faticosa trasformazione che nel caso della città, come in quello degli individui, non ammettono salti o illusioni anticipatrici di sperati successi. Anzi, mi sembra che nel caso delle metropoli l'occorrere di regressioni, ripiegamenti, sconfitte nel corso del processo di maturazione, sia più probabile di quanto non lo sia la regressione di singoli individui nel corso della loro età evolutiva. Questo perché mentre per la maturazione dei propri figli ogni cultura ha messo

zur Städteausstellung, Jahrbuch der Gehe-Stiftung Dresden, hrsg. Von Th. Petermann, 1903(9) 8. A. Scaglia, *Ibidem*, p. 21.

9. J. Piaget, *Lo sviluppo mentale del bambino* in *Lo sviluppo mentale del bambino ed altri studi di psicologia*, Einaudi, 1967 e 2000, p. 11.

10. J. Piaget, *I modelli di equilibrio* in *Ibidem*, p. 117.

a punto nei millenni una via elementare comunque conforme alla natura e alle esigenze della propria identità culturale, nel caso degli organismi urbani di cui è composta la metropoli mi sembra, invece, che non esista una via elementare per la sua maturazione "naturale" una volta che sia stata travolta la dimensione tradizionale delle comunità, sia stato dissolto il regime di prossimità parentale, imposto per costrizione un regime proprietario urbano e infine sia stato separato l'abitare dal produrre cibo sufficiente per tutti. Parimenti, mentre per lo psicologo dell'età evolutiva è obbligatorio suddividere il tempo dell'evoluzione in fasi sufficientemente fisse – il neonato e il lattante, la prima infanzia, la seconda infanzia, l'adolescenza, l'età adulta – che si susseguono ineluttabilmente secondo il prefissato corso biologico umano, per chi si interessi di città, architetto, urbanista, sociologo o economista che sia, la durata dell'età evolutiva della città e il suo avanzare o regredire o il suo permanere in perenne stato disequilibrio, ancorché creativo, sono funzioni di una totalità di effetti che trascende la sfera immediata della città e la stessa immediata sfera di competenza degli specialisti. Purtroppo mi sembra che, per affrontare in modo consapevole la complessità spesso frustrante, a volte esaltante della metropoli del mondo nuovo, il riferimento agli studi sulla età evolutiva dell'uomo possa costituire una strada meno consumata e illusoria di quella proposta, per inerzia, dalla cultura della pianificazione urbana, nata ormai un secolo fa nel vecchio, maturo, autoritario mondo europeo di una volta. Oggi è forse il tempo di studiare davvero le metropoli come individui nel mezzo – o all'inizio – della loro età evolutiva cercando di stabilire per esse e per le loro parti, nella concretezza della realtà, il loro stadio di sviluppo, intendendo per stadio una riconoscibile e ben caratterizzata struttura organizzata e relativamente equilibrata – l'equivalente di uno degli stadi nella teoria evolutiva di Jean Piaget. Si potrà allora sollecitare nei termini più appropriati le diverse comunità urbane a immaginare autonomamente l'effetto delle perturbazioni in atto, accompagnandole ad esprimere con realismo timori e desideri e ad anticipare la forma e gli obiettivi di operazioni concrete da attuare nei limiti delle risorse disponibili, del grado di organizzazione della comunità stessa e della capacità pedagogica della città e della sua dell'amministrazione. Certo, è come mettere il piede sul primo gradino di un percorso ignoto e forse senza esito. Ma pur in questa incertezza non posso fare a meno di osservare la metropoli del Nuovo e del Vecchio Mondo come si osserva un immenso stormo di individui nelle sue evoluzioni; non posso fare a meno di comparare, ad esempio, lo stadio della struttura culturale e fisica di alcune parti della metropoli cresciute spontaneamente, allo stadio di maturazione dell'adolescente quando, malgrado i concreti pro-

blemi della vita, egli inaspettatamente e felicemente esprime “il suo interesse per problemi inattuali che anticipano, con una ingenuità disarmante, situazioni future, spesso chimeriche”¹¹; che nella metropoli si sublimano nella costruzione dei grandi sistemi delle feste collettive, della musica e delle passioni di massa e nell’istintiva capacità di percepire e vivere il proprio spazio, comunque, come possibile luogo d’arte. E con nostalgia vorrei sempre essere con loro¹².

“L’Unità dell’architettura”¹³

In generale, si tende a classificare l’architettura delle città in due distinte categorie: gli insediamenti “formali” e quelli “informali”. San Paolo, Rio De Janeiro, Città del Messico e Roma sono sempre state concepite nell’immaginario collettivo come città “formali”. Ma attraversandone i tessuti urbani compatti e slabbrati si può osservare che l’edilizia residenziale è stata realizzata solo per metà in modo “regolare” o “formale”. La realtà, infatti, è ben più complessa. Analizzando l’ambiente costruito si possono distinguere almeno sei categorie con ulteriori sub-articolazioni possibili, tenendo conto, da un lato del carattere residenziale-sociale “ufficiale”, “informale”, “disagiato” e dall’altro delle norme vigenti che portano alla distinzione degli immobili in “legali”, “spontanei” e “illegali”. Sebbene l’architettura pubblica (edilizia pubblica, istituzioni e infrastrutture), si fondi sui principi del *welfare*, essa si può comunque intendere come una “architettura dell’acropoli”, cioè destinata a pochi, ad un’*élite* prescelta, a differenza dell’ “architettura delle masse” indistinte. Come l’architettura finanziata dal settore privato, progettata prevalentemente per le classi abbienti, l’architettura pubblica è una architettura concepita per una specifica *élite* “sociale”. È giunto il momento di iniziare a considerare l’architettura come Unità: dall’architettura dei grattacieli a quella illegale-informale che si realizza in molte parti del mondo. L’Unità dell’Architettura, quindi, deve essere considerata allo stesso modo dell’Unità della Musica (classica, contemporanea, digitale, pop, etnica, jazz, ecc.), da tempo riconosciuta ed affermata nel campo degli studi musicali (vedi, ad esempio, *Enciclopedia della Musica: Vol: 5 - L’Unità della Musica*, pubblicata da Einaudi nel 2005 curato da Jean-Jacques Natties¹⁴); si tratta di un concetto che richiede, ormai, consapevoli elaborazioni da parte di noi architetti.

11. J. Piaget, *Lo sviluppo mentale del bambino; l’adolescenza*, in op. cit, pp. 69-70.

12. L.V. Barbera, *Foreword - The City in the Evolutionary Age*, In “L’architettura delle città. The Journal of Scientific Society Ludovico Quaroni”, n. 3-4-5, 2014.

13. Trascrizione non riletta dall’autore di un intervento tenuto ad una conferenza (introduzione).

14. J.-J. Natties (ed), *Enciclopedia della Musica: Vol. V L’unità della Musica*, Einaudi, 2005.

Sintesi dei risultati dell'UNESCO Chair (2013-)

Le attività didattiche, di formazione, di ricerca della UNESCO Chair sono state costantemente svolte congiuntamente al Dipartimento di Architettura e Progetto e alla Facoltà di Architettura della Sapienza Università di Roma, e coinvolgendo i docenti delle università partner. Inoltre, la UNESCO Chair è stata attivamente impegnata ad organizzare un workshop di progettazione annuale: a Roma (2013: con Zhejiang University of Technology e Zhejiang University), ad Hangzhou (2013: con Zhejiang University e Zhejiang University of Technology, University of Khartoum e Durban University of Technology), a Durban (2014: con Durban University of Technology, University of Florida, Hosei University e Manipal University), a Teheran (2015: con Tehran University, Soreeh University, Dalian University of Technology e Politecnico di Milano), a Gainesville (2016: con Università della Florida e Politecnico di Milano) e a Porto Rico nel 2018/2019 (con Università della Florida e Politecnico di Torino).

Il programma di ricerca pluriennale avviato include i seguenti temi:

La produzione della Città evolutiva:

- Città rinnovabili: musica e città, città creative, ICT e urbanistica;
- Città sane: abitazioni, ambiente, salute urbana;
- Città durevoli: densificazione, periferia, conservazione del patrimonio culturale, prevenzione delle catastrofi.

Il lavoro di ricerca, quindi, è stato condiviso con partner accademici internazionali, coinvolti e invitati a partecipare a call for papers e workshop di progettazione. Il secondo ciclo della Chair si propone di indagare nuove forme di didattica e di ricerca che saranno presentate fra la fine del 2019 e l'inizio del 2020.

La UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa ha definito un modello di workshop di progettazione "Studio Abroad" auto finanziato, un efficace ed impegnativo strumento didattico e di ricerca applicata e un'importante sfida accademica, ideata per trasferire conoscenze agli studenti e ai giovani accademici, nonché alle pubbliche amministrazioni che, in molti casi, hanno promosso i temi di progetto traendoli delle principali sfide che riguardano le loro città. Questo modello metodologico di ricerca e didattica è stato replicato da altri colleghi del Dipartimento di Architettura e Progetto e ha avuto un impatto significativo su tutte le istituzioni coinvolte. Complessivamente, ho promosso, diretto e co-organizzato 10 seminari in Cina, Sudafrica, Iran e Stati Uniti, delineando una significativa attività formativa internazionale che nel 2013

è entrata a far parte nel più ampio programma accademico della UNESCO Chair istituita alla Sapienza. Nei workshop UNESCO, a cui hanno preso parte più di 100 studenti italiani e circa 100 studenti stranieri, abbiamo invitato giovani studiosi di altri paesi (Egitto, Sudan, Nigeria, India, Cina e Giappone) a condividere il nostro modello e la nostra metodologia di progettazione collaborativa. La Chair ha istituito una *UNESCO Chair Series* e pubblicato i risultati delle ricerche svolte dalla Chair e dai colleghi stranieri su temi sviluppati nell'ambito della loro realtà a confronto con casi internazionali. Segue l'elenco degli argomenti dei workshop; le pubblicazioni sono di solito curate insieme al partner accademico che ospita il workshop e includono sia i contributi di studiosi esperti che di studiosi più giovani:

- design workshop at Tsinghua University of Beijing in 2005 on the design issue of a 'Territorial and Landscape Park of the Fragrant Hills'. The workshop mainly focused on controlling development in an urban area boasting an enormous quantity of historical and landscape heritage (published).
- design workshop at Tsinghua University of Beijing in 2009 on the 'Urban regeneration of the old coal factory of Fatou', in the south-east outskirts of Beijing (published).
- design workshop at Sooreh University of Tehran in 2011 on the 'Urban design rehabilitation of Beryanak District' (pending publication).
- design workshop at Zhejiang University/Zhejiang University of Technology of Hangzhou in 2012 on the design issue of a 'Tourist hub and wharf along the Grand Canal (historical Imperial canal) of Hangzhou' (published).
- design workshop at Zhejiang University/Zhejiang University of Technology of Hangzhou on the design issue 'Re-scale and preserve an area in the city centre of Hangzhou' with Zhejiang University of Hangzhou in 2013 (published).
- design workshop in Durban 'From Warwick Junction to Beach Front' with Durban University of Technology and other institutions in 2014 (published).
- design workshop at Tehran University in 2015 'Regeneration of Oudlajan Neighbourhood' (pending publication).
- design workshop in Gainesville University of Florida 2016 [co-organised with Martha Kohen, UF] 'The Miami Aquatic Future' (pending publication).
- design workshop Puerto Rico Re_start 1_2018 with the University of Florida and the University of Puerto Rico [team leader: Martha Kohen, UF].
- design workshop Puerto Rico Re_start 2_2019 with the University of Florida and the Polytechnic University of Puerto Rico [team leader: Martha Kohen, UF] (pending publication).

Elenco delle pubblicazioni

- Wu Liangyong, *Integrated Architecture*, L'Architettura della Città UNESCO Series #1 (Ita/Eng), 2013. Edited by A.I Del Monaco, J. Liu, J. Ying, G.M. Riddel, R. Tontini.
- Belula Teclé Misghina, *Asmara: An Urban History*, Edizioni Nuova Cultura, 2014.
- Anna Irene Del Monaco (edited by), *The City in the Evolutionary Age*, L'Architettura della Città 3-4-5.
- Anna Irene Del Monaco, Xiaolin Dai, Wen Bo Yu (edited by), *Hangzhou: from Song Dynasty Capital to the Challenge of Cultural Capital in Contemporary China*, L'Architettura della Città, UNESCO Series #2, Edizioni Nuova Cultura 2015.
- Nancy Clark, *Urban Waterways: Evolving Paradigms for Hydro-based Urbanisms*, L'Architettura della Città UNESCO Series #3, Edizioni Nuova Cultura 2016.

- Anna Irene Del Monaco, Liu Jian, Belula Tecle Misghina, Yashaen Luckan, *Durban: a Cogent African Emerging City*, L'Architettura della Città UNESCO Series #4, Edizioni Nuova Cultura 2018.
- Zhou Zhengxu, *A Study on Traditional Mountainous Settlements in Guizhou*, L'Architettura della Città, UNESCO Series #5, Edizioni Nuova Cultura 2018.
- Lucio Valerio Barbera, *Transitions. Rural Industrial Urban*, UNESCO Series #6, Edizioni Nuova Cultura 2020.

Pubblicazioni in Stampa:

- The Music Room – Fall 2019
- In the Heart of Tehran – Spring 2020

Elenco dei Partner accademici

<http://unescochairsustainableurbanquality.org>

The institutions participating in the Chair from 2014/2015 are the following:

- University of Cairo, Faculty of Architecture, Egypt
- ARDHI University, Dar es Salaam, Tanzania
- Durban University of Technology, Durban, South Africa
- Zhejiang University, Hangzhou, P.R. China
- Zhejiang University of Technology Hangzhou, P.R. China
- South China University of Technology SCUT of Guangzhou, P.R. China
- University of Florida, Gainesville, USA

Below is the current complete list of partners:

- Sapienza University of Rome, Italy (coordinating institution)
- University of Cairo, Faculty of Architecture, Egypt
- University of Addis Ababa, Faculty of Architecture, Ethiopia
- University of Khartoum, Department of Architecture, Sudan
- University of Nairobi, Department of Architecture & Building Science, Kenya
- ARDHI University, Dar es Salaam, Tanzania
- Eduardo Mondlane University, Maputo, Mozambique, Africa
- Durban University of Technology, Durban, South Africa
- Tsinghua University, Beijing, P.R. China
- Zhejiang University, Hangzhou, P.R. China
- Zhejiang University of Technology Hangzhou, P.R. China
- South China University of Technology SCUT of Guangzhou, P.R. China
- Tianjin University, P.R. China
- Dalian University of Technology, P.R. China
- Shanghai Jiao Tong University, P.R. China
- Faculdade de Arquitetura da Universidade Federal da Bahia, Brazil
- Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo – FAU-USP
- Facultad de Arquitectura, Universidad Nacional de Asuncion, Paraguay
- University of Florida, Gainesville, USA
- Sooreh University, Tehran, Iran
- Hosei University, Tokyo, Japan
- University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, Sofia, Bulgaria
- Manipal University, Karnataka, India
- Westminster University, London, UK

Other interested institutions:

- Sir JJ College of Architecture, Mumbai, India

UNESCO Chair in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa,
Sorbonne University of Rome - Academic Partners



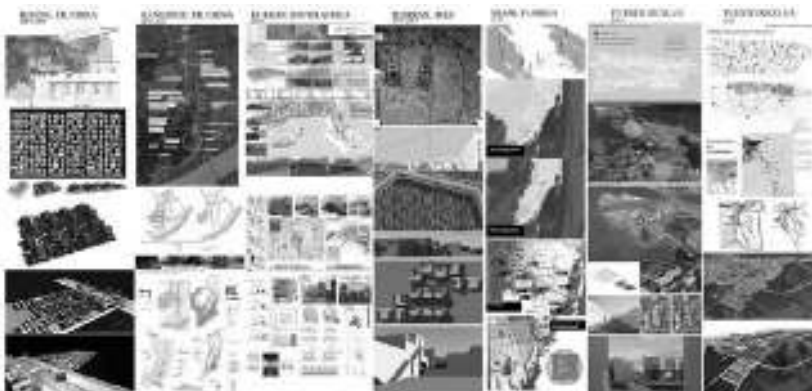
UNESCO Chair in 'Sustainable Urban Quality', Academic Partners Network.

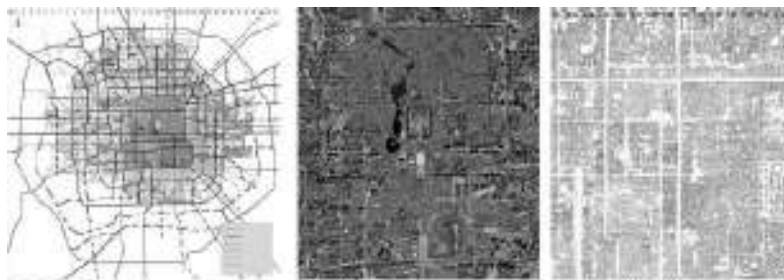


Lucio Barbera and Wu Liangyong in Beijing on November 2017.



Above: UNESCO Chair Series, Edizioni Nuova Cultura. Publications issued by the UNESCO Chair since 2013. Below: a selection of the 10 workshops'outcomes (2 in Hangzhou, 2 in Teheran, 2 in Beijing) promoted since 2005 by Lucio Barbera. Next Page: Best Poster "Strategie di adattamento al cambiamento climatico" Conference at Accademia dei Lincei 2016, collecting the results of the Miami Urban Future workshop of 2016. Next pages: Posters presented at 'Festival di Parma' (2008) collecting the elaborations on the urban development in the Haidian District of Beijing as drafted during the Design Workshop held in 2005 at Tsinghua University. These first studies on typology, morphology, high-density city influenced other design elaborations in the next workshops held in China.



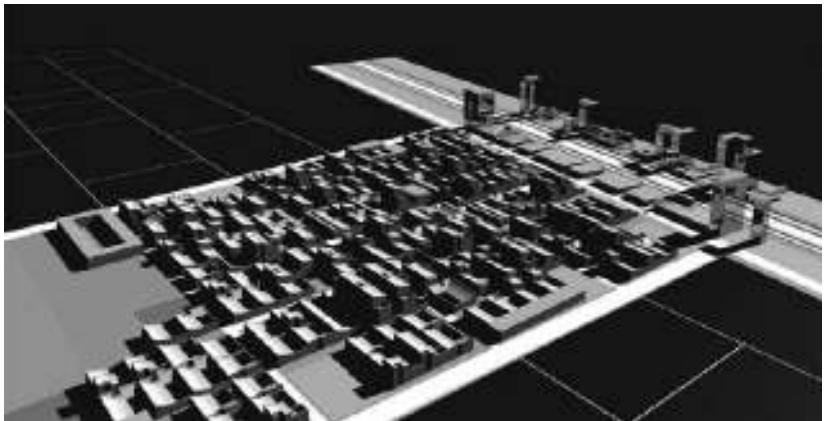
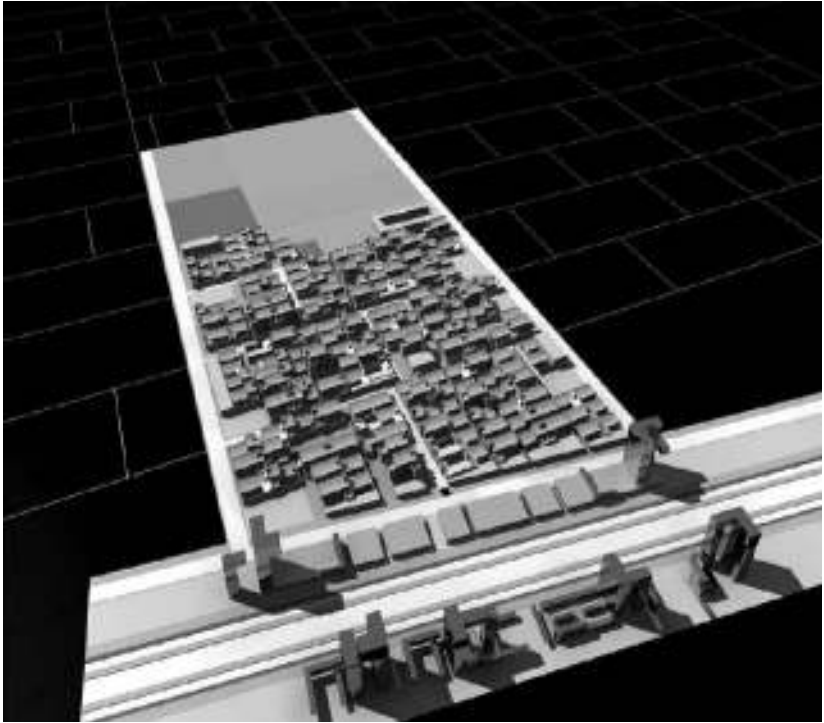


PERMETTE SPEDIRE IN TUTTA CHIESTA LE SUE INFORMAZIONI LOCALI E LOCALI. LA STRUTTURA SPINALE DEL QUARTIERE SI BASA SULLA STRUTTURA EDIFICATA ESISTENTE. IL SOLO INTERNO, PER IL CONCETTUALE DELLA RICERCA CRISTIANA, HA UNO SCHEMA DI LINEE DI STRUTTURA CHE SI BASA SULLA STRUTTURA ESISTENTE. IL QUARTIERE SI BASA SULLA STRUTTURA ESISTENTE. IL SOLO INTERNO, PER IL CONCETTUALE DELLA RICERCA CRISTIANA, HA UNO SCHEMA DI LINEE DI STRUTTURA CHE SI BASA SULLA STRUTTURA ESISTENTE.



LE SUE INFORMAZIONI LOCALI E LOCALI. LA STRUTTURA SPINALE DEL QUARTIERE SI BASA SULLA STRUTTURA EDIFICATA ESISTENTE. IL SOLO INTERNO, PER IL CONCETTUALE DELLA RICERCA CRISTIANA, HA UNO SCHEMA DI LINEE DI STRUTTURA CHE SI BASA SULLA STRUTTURA ESISTENTE. IL QUARTIERE SI BASA SULLA STRUTTURA ESISTENTE. IL SOLO INTERNO, PER IL CONCETTUALE DELLA RICERCA CRISTIANA, HA UNO SCHEMA DI LINEE DI STRUTTURA CHE SI BASA SULLA STRUTTURA ESISTENTE.





Spring Field Studio 2005 at Tsinghua University of Beijing, "Design of a Territorial Park in Beijing, Haidian District", drawings by Massimo Severo Barbera.

INTERNATIONAL RELATIONS

The DiAP working group for International Relations and Policies promotes and coordinates teachers' initiatives for joint research with universities in other countries and the exchange of teachers, PhD students and students. It promotes conferences, study meetings, workshops with the aim of deepening the studies of the multiple articulations of architecture in a comparison with different cultures and different educational and research organizations. The working group composed by Roberto Cherubini (delegate of the Director), Alessandra De Cesaris, Anna Irene Del Monaco, Attilia De Rose, Filippo Lambertucci, Domizia Mandolesi and Nicoletta Trasi carries out its activity in close collaboration with the International Relations Office of the University in a framework of coherence between the initiatives proposed by this and the research programs of the Department.

Director's delegates: **Roberto Cherubini, Anna Irene Del Monaco**
administrative office in charge: **Attilia De Rose**
tel. +39 06 32101221 attilia.derose@uniroma1.it

DiAP hosts the UNESCO Chair
Sustainable Urban Quality and Urban Culture, Notably in Africa
chair-holder **Lucio Valerio Barbera**
sito web: www.unescochairsustainableurbanquality.org

RELAZIONI INTERNAZIONALI

Il gruppo di lavoro per le Politiche delle Relazioni Internazionali del DiAP promuove e coordina le iniziative dei docenti per la ricerca congiunta con le Università di altri Paesi e lo scambio di docenti, dottorandi e studenti. Promuove conferenze, incontri di studio e workshop con l'intento di approfondire gli studi delle molteplici articolazioni dell'architettura in un confronto con diverse culture e differenti organizzazioni di didattica e di ricerca. Il gruppo di lavoro composto da Roberto Cherubini (delegato del Direttore), Alessandra De Cesaris, Anna Irene Del Monaco, Attilia De Rose, Filippo Lambertucci, Domizia Mandolesi e Nicoletta Trasi svolge la propria attività in stretta collaborazione con l'Ufficio Relazioni Internazionali dell'Ateneo in un quadro di coerenza tra le iniziative da questo proposte e i programmi di ricerca del Dipartimento.

Delegati del Direttore **Roberto Cherubini**, **Anna Irene Del Monaco**
responsabile amministrativo **Attilia De Rose**
tel. +39 06 32101221 attilia.derose@uniroma1.it

Presso il DiAP ha sede la Cattedra UNESCO
Sustainable Urban Quality and Urban Culture, Notably in Africa
chair-holder **Lucio Valerio Barbera**
sito web: www.unescochairsustainableurbanquality.org

EUROPA *EUROPE*

Germania, Bauhaus-Universität Weimar, Fakultät Architektur und Urbanistik
responsabile Luca Reale

Germania, Hochschule Darmstadt University of Applied Sciences
responsabile Rosalba Belibani

Regno Unito, Newcastle University, School of Architecture, Planning and Landscape
responsabile Luca Reale

Francia, Parigi, École Nazionale Supérieure d'Architecture Paris Malaquais
responsabile Alessandra Criconia

Francia, Parigi, École d'Architecture de Paris La Villette
responsabile Nicoletta Trasi

Francia, Parigi, École d'Architecture de Paris Val de Seine
responsabile Nicoletta Trasi

Francia, Parigi, École d'Architecture, de la ville & des territoires, Marne-la-Vallée
responsabile Nicoletta Trasi

Francia, Parigi, Ecole Speciale d'Architecture di Parigi (ESA)
responsabile Nicoletta Trasi

Serbia, Belgrado, Univerzitet u Beogradu
responsabile Roberto Cherubini

Montenegro, Podgorica, Università di Stato del Montenegro
responsabile Filippo Lambertucci

Bielorussia, Minsk, National Technical University of Minsk
responsabile Filippo Lambertucci

Russia, San Pietroburgo, Università statale per l'Ingegneria civile e l'architettura
responsabile Roberto Cherubini

Albania, Tirana, POLIS University
responsabile Antonino Saggio

Albania, Tirana, The Polytechnic of Tirana
responsabile Nilda Valentin

Bulgaria, Sofia, University of Architecture, Civil Engineering & Geodesy
responsabile Nicoletta Trasi

Turchia, Istanbul, The Istanbul Technical University
responsabile Alessandra De Cesaris

Turchia, Istanbul, Özyegin University
responsabile Rosalba Belibani

Cipro/Turchia, Cipro, GIRNE American University
responsabile Giuseppe Strappa

Spagna, Murcia, UCAM Universidad Católica San Antonio de Murcia
responsabile Rosalba Belibani

Portogallo, Covilhã, Universidade da Beira Interior
responsabile Rosalba Belibani

NORD AMERICA_*NORTH AMERICA*

USA, Chicago, Illinois Institute of Technology (IIT)
responsabile Paolo Carlotti

USA, Gainesville, Florida, University of Florida
responsabile Anna Irene Del Monaco

USA, San Antonio, Texas, University of Texas at San Antonio (UTSA)
responsabile Anna Irene Del Monaco

Canada, Montréal, Université de Montréal
responsabile Alessandra Capuano

Canada, Quebec City, Université Laval
responsabile Paolo Carlotti

Messico, Universidad Autónoma de Ciudad Suarez
responsabile Orazio Carpenzano

SUD AMERICA_*SOUTH AMERICA*

Brasile, Sao Paulo, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo
responsabile Alessandra Criconia

Brasile, Rio de Janeiro, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo
responsabile Nicoletta Trasi

Argentina, Buenos Aires, Universidad del Salvador (USAL)
responsabile Nicoletta Trasi

Argentina, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires
responsabile Fabrizio Toppetti

Argentina, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral
responsabile Fabio Di Carlo

Argentina, Universidad de Mendoza
responsabile Alessandra Capuano

Cile, Santiago del Cile, Universidad de Santiago de Cile
responsabile Rosalba Belibani

AFRICA_*AFRICA*

South Africa, Durban, Durban University of Technology
responsabile Anna Irene Del Monaco

Marocco, Rabat, École Nationale d'Architecture
responsabile Roberto Cherubini

ASIA_*ASIA*

Cina, Shanghai, Tongji University
responsabile Luca Reale

Cina, Tian Jin, Tian Jin University
responsabile Manuela Raitano

Cina, Beijing (Pechino), Tsinghua University
responsabile Anna Irene Del Monaco

Cina, Hangzhou, Zhejiang University of Tehnology
responsabile Anna Irene Del Monaco

Cina, Nanjing (Nanchino), Southeast University
responsabile Luca Reale

Cina, Chongqing, Chongqing University
responsabile Dina Nencini

Cina, Shanghai, Shanghai Jian Tong University
responsabile Dina Nencini

Cina, Canton, South China University of Technology – SCUT
responsabile Anna Irene Del Monaco

Cina, Dalian City Liaoning Province, Dalian University of Technology
responsabile Anna Irene Del Monaco

Cina, Xi'an, Xi'an University of Architecture and Technology
responsabile Nilda Valentin

Cina, Huazhong University of Science and Technology - Wuhan
responsabile Orazio Carpenzano

Iran, Tehran, Higher Education Institute - Sooreh - Tehran Branch
responsabile Anna Irene Del Monaco

Iran, Alaodoleh Semnani, University of Higher Education of Alaodoleh Semnani
responsabile Alessandra De Cesaris

Iran, Qazvin Branch, Faculty of Architecture and civil engineering, Islamic Azad University
responsabile Anna Irene Del Monaco

Iran, Tabriz, The Tabriz Islamic Art University
responsabile Laura Valeria Ferretti

Iran, Soore University
responsabile Alessandra De Cesaris

India, Manipal Karnataka, Manipal University
responsabile Anna Irene Del Monaco

India, Pune, Bharati Vidyapeeth Deemed University of Pune
responsabile Alfonso Giancotti

India, Shibpur, The Bengal Engineering and Science University of Shibpur
responsabile Alfonso Giancotti

Libano, Beirut, University of Balamand
responsabile Alfonso Giancotti

Giappone, Tokyo, The University of Tokyo
responsabile Leone Spita

Kazakhstan, KazGASA, Kazakh Leading Academy of Architecture and Civil Engineering
responsabile Pisana Posocco

Azerbaijan, Baku, Azerbaijan University of Architecture and Construction
responsabile Maurizio Petrangeli

Corea del Sud, Seoul, Myongji University
responsabile Luca Reale

Vietnam, Hanoi, National University of Civil Engineering of Hanoi
responsabile Guendalina Salimei

OCEANIA_*OCEANIA*

Australia, Melbourne, University of Melbourne
responsabile Domizia Mandolesi

Australia, Adelaide, The University of Adelaide
responsabile Anna Irene Del Monaco

Australia, Sidney, The University of South Wales
responsabile Dina Nencini

Orazio Carpenzano, professor of Architecture and Urban Design, director of the Department of Architecture and Design, coordinator of the doctorate in Architecture – Theory and Design at Sapienza University of Rome.

Roberto A. Cherubini, professor of Architectural and Urban Design. In Sapienza since 1993, over the years he has always been delegate of the Department for international relations. He is also delegate of the Rectoral Committee for Internationalization and for CUIA, the Italian University Consortium for Argentina.

Anna Irene Del Monaco, associate professor of Architecture and Urban Design, secretary-general of the UNESCO chair in “Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa”, Sapienza University of Rome.

COLLANA MATERIALI E DOCUMENTI

Per informazioni sui precedenti volumi in collana, consultare il sito:
www.editricesapienza.it

40. Progettare nei territori delle storture
Sperimentazioni e progetti per aree fragili
Daniela De Leo
41. Le sinistre italiane e il conflitto arabo-israelo-palestinese
1948-1973
Claudio Brillanti
42. Basilea 3 e shock sistemici
a cura di Nicola Boccella e Azzurra Rinaldi
43. La responsabilità dell'ente da reato nel sistema generale degli illeciti
e delle sanzioni
anche in una comparazione con i sistemi sudamericani
In memoria di Giuliano Vassalli
a cura di Antonio Fiorella, Alfredo Gaito, Anna Salvina Valenzano
44. Abu Tbeirah Excavations I. Area 1
Last Phase and Building A – Phase 1
edited by Licia Romano and Franco D'Agostino
45. ANCRiSST 2019 Procedia
14th International Workshop on Advanced Smart Materials
and Smart Structures Technology
edited by Vincenzo Gattulli, Oreste Bursi, Daniele Zonta
46. L'Europa della crisi
a cura di Maria Cristina Marchetti
47. Geometria e progetto
Ipotesi di riuso per il palazzo Vernazza a Castri
Alessandra Capanna, Giampiero Mele
48. Politica e azione pubblica nell'epoca della depoliticizzazione
Attori, pratiche e istituzioni
a cura di Ernesto d'Albergo e Giulio Moini
49. CNDSS 2018
Atti della III Conferenza Nazionale delle Dottorande e dei Dottorandi in
Scienze Sociali
13-14 Settembre 2018
*a cura di Giovanni Brancato, Gabriella D'Ambrosio, Erika De Marchis,
Edoardo Esposto, Cecilia Ficcadenti, Raffaella Gallo, Francesca Grivet Talocia,
Melissa Stolfi, Marta Tedesco, Andrea Vaccaro*

50. Spazi e tempi della fede
Spunti per una geopolitica delle religioni
a cura di Alessandro Guerra e Matteo Marconi
51. Gertrude Stein *in T/temo*
Declinazioni temporali nell'opera steiniana
Marina Morbiducci
52. Regione Lazio. Un nuovo turismo per il Litorale Nord
Manuale per promuovere la trasposizione del sapere
Massimo Castellano e Armando Montanari
53. Psycho-pedagogical research in a Double-degree programme
edited by Guido Benvenuto and Maria Serena Veggetti
54. DiAP nel mondo | DiAP in the world
International Vision | Visioni internazionali
edited by Orazio Carpenzano, Roberto A. Cherubini, Anna Irene Del Monaco

International openness is one of the fundamental characteristics of the *DiAP Department of Architecture and Design*, which sees its members active in 57 bilateral collaboration agreements (without counting the Erasmus agreements) with countries in which today there is a demand for architectural design that looks at Italy as a model, not only for studies of historical architecture, but also for contemporary architecture designed in the existing city and for the new building, including complex landscape and environmental systems.

